



В. И. СУПРУН

УЧЕБНИК
ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО
ЯЗЫКА

В. И. СУПРУН

УЧЕБНИК ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

для 5-11 классов
общеобразовательных школ

Учебник включен в каталог «Образование-96»
Министерства образования РФ

ВОЛГОГРАД
Кооператив «Книга»
1998

ББК 86.372 я7
С 89

ФЕДЕРАЛЬНАЯ ЦЕЛЕВАЯ ПРОГРАММА
«ВОЗРОЖДЕНИЕ ВОЛГИ»

Издатели выражают благодарность за помощь в подготовке книги преподавателям и ректору Свято-Тихоновского Богословского института, протоиерею *Владимиру Воробьеву*.

Супрун В. И.

С 89 Учебник церковнославянского языка: Учеб. для шк.: / Под редакцией С. Кремнева. — Волгоград: кооператив «Книга», 1998 г. — 304 с.
ISBN 5-7610-0891-2

Это издание является своеобразным самоучителем церковнославянского языка и ставит перед собой задачу в простой и доступной форме пополнить образовательный багаж учащихся классическими языковыми нормами, дать глубокие знания о нашем национальном языке. Ибо без этого невозможно воспитать нравственно здорового россиянина, уважающего отечественную культуру, народные традиции и родную речь.

ББК 86.372 я7

ISBN 5-7610-0891-2

© Кооператив «Книга», 1998

Дорогие друзья!

Мы начинаем с вами изучать церковнославянский язык. Во время богослужения на нем читаются отрывки из Священного Писания, звучат молитвы и песнопения. Он очень красивый, благозвучный и совсем нетрудный для русского человека.

Это большое счастье, что мы владеем красивым русским языком, на котором говорим дома, с друзьями, в школе, читаем стихи, прозу, письма от близких... Но он бы не был таким прекрасным, если бы его не обогатил особенный, возвышенный церковнославянский язык, созданный для бесед с Господом. Эти языки так переплелись, что не всегда их можно отделить друг от друга. Замечательный русский филолог академик Никита Ильич Толстой, правнук Льва Николаевича, любил напоминать фразу: «Устами младенца глаголет истина», в которой, оказывается, все слова церковнославянские. Сами того не ведая, мы используем церковнославянские слова, когда говорим о книгах (*глава*), политике (*вождь*) и даже о футболе (*вратарь*).

Иногда говорят, что церковнославянский язык непонятен и сложен для усвоения. Помилуйте, что же непонятного в начинательной молитве: «Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, аминь»? В других молитвах некоторые слова имеют необычные окончания, но общий смысл фразы понятен любому ребенку, как, например, молитва Иисусова: «Господи Иисусе Христе,

Сыне Божий, молитв ради пречистыя Твоя Матере и всех святых Твоих, помилуй нас, аминь».

Конечно, в текстах на церковнославянском языке, особенно из Псалтири, встречаются неясные слова и обороты, у многих слов бывают непонятные окончания и формы. Но ведь молитва — это не просто чтение слов и фраз, а сложный духовный труд. Как радуется человек, когда ему открывается смысл того или иного слова в молитве! Проникать в глубину евангельских текстов, псалмов, песнопений, молитв православному человеку приходится всю его жизнь, и если что-то остается непонятным, то виноват в этом, поверьте, вовсе не церковнославянский язык.

Не будем забывать о красоте православного богослужения. Когда святой Владимир выбирал веру для русского народа, направленные им в Константинополь послы рассказывали об увиденном со слезами радости на глазах: «Не знаем, где мы были во время богослужения — на небе или на земле, ибо нет на земле такого зрелища и такой красоты...». Вспомните, как красиво все в храме: росписи на стенах, иконы, яркий огонь свечей, облачение священнослужителей, звучные голоса дьяконов. И незаменимой частичкой этой красоты является церковнославянский язык, звучащий возвышенно, благостно, торжественно. Если молитвы перевести на русский язык, они, может быть, станут немного более понятными, но из них уйдет загадочная красота, они станут более повседневными, не так будут трогать душу.

До революции 1917 года церковнославянский язык изучался во всех школах. Он был частью духовной и культурной жизни русского народа, слова и выражения из него встречались не только в церковном обиходе, но и в стихах, повестях, рассказах. Сейчас многие

взрослые, читая произведения Ф. М. Достоевского, Л. Н. Толстого, А. П. Чехова и многих других писателей, не понимают цитат из Библии, выражений из житий святых и других духовных книг, записанных по-церковнославянски. А уж если они написаны церковной азбукой, то и прочитать их не каждый сможет. Даже в церкви стали использовать тексты, переписанные современным русским алфавитом. А ведь старинная азбука обладает особой красотой. Буквы, и даже значки, нередко придают словам и тексту тонкие оттенки смысла.

Чтобы познакомиться с историей церковнославянского языка, нужно внимательно прочитать жития святых равноапостольных Кирилла и Мефодия. Условно временем создания славянской азбуки и письменного языка принято считать 863 год, хотя, разумеется, подготовительная работа проводилась и раньше, а многие важные уточнения и исправления сделаны впоследствии. Для нас важно, что святые Кирилл и Мефодий побывали на территории нашей страны — на Нижней Волге, в тогдашней Хазарии. Возможно, здесь произошла их встреча с древними русичами, которая предвосхитила последующее распространение православия и церковнославянского языка на Руси.

Славянский просветитель Константин-Кирилл составил красивую азбуку глаголицу. Она обладала стройностью, законченностью, изяществом начертания букв. В силу многих причин эта азбука перестала употребляться, от нее к нам дошли буквы Ш, частично измененные Ч, Щ и Ж, принцип создания букв Ю и отчасти Я. Учениками и последователями святых первоучителей был приспособлен для записи славянской речи греческий алфавит. В честь создателя первой азбуки он был назван кириллицей. Она с небольшими изменениями сохранилась до наших дней, использует-

ся русскими, украинцами, белорусами, болгарами, македонцами, сербами и некоторыми другими народами. Почти все буквы русского алфавита и церковнославянской азбуки совпадают. Надо только запомнить, что в церковных книгах нет слитного написания, каждая буква пишется тщательно, без спешки. Чем больше старания, души вы будете вкладывать в написание церковнославянских букв, тем красивее будут написанные вами слова и тексты, тем радостнее вам будет изучать язык нашей Православной Церкви.

ТЕМА: Графика.
Употребление гласных букв.

Прежде всего нужно запомнить, что мы будем писать только печатными буквами. Хорошо бы научиться некоторые части букв выделять более толстым штрихом, а другие писать тонко, но современными шариковыми ручками это сделать трудно. Раньше ведь писцы использовали гусиные перья, могли сделать нажим побольше или едва касаться пергамента, поэтому у них получались такие красивые буквы: Б б, В в, Г г, Д д, Л л, П п, Ч ч, Ш ш, Ю ю. Как видите, эти буквы почти ничем не отличаются от соответствующих русских.

■ *Попробуйте их написать три-четыре раза.*

У второй группы букв едва заметные отличия от русских печатных. Ж ж, К к, Т т имеют дополнительные черточки в верхней части, но можно писать и без них. В буквах ы, ѣ, ѥ менее округлая нижняя часть, что вообще характерно для церковнославянской графики. Небольшие отличия есть у букв Р р и М м, вы, наверное, сами уже их увидели. Буква С с слегка угловата. Ниже строки пишется малая буква в паре Х х. У буквы Ц ц удлиненный нижний крючок, а у Ш ш он перемещен в центр, причем в большой букве еще и перечеркнут маленькой черточкой.

Последняя буква уже заметно отличается от русской. Поэтому в ее написании нужно потренироваться, чтобы выработался автоматический навык. Отличается от русской и славянская буква **Н** н. Она немного похожа на латинскую N. Малая а может писаться, как соответствующая русская печатная буква, но может и несколько отличаться от нее: а. А большая парная буква **Ѧ** чем-то напоминает русскую Я, правда?

■ *Напишите несколько раз в своих тетрадях все эти буквы.*

А теперь давайте запишем первые слова по-церковнославянски. Но прежде запомним первое правило:

В церковнославянском языке слово не может заканчиваться согласной буквой, после нее нужно добавлять ъ.

Спáкъ, сы́нъ, слáва, блáгъ, дáждь нáмъ, брáтъ, дáнь, врáтъ,
тъмá, ры́ба, нáшъ гла́съ, ѡдáмъ, нáгъ.

Второе правило гласит:

Некоторые гласные буквы по-разному пишутся в начале и в середине или конце слова.

Две из них похожи на соответствующие русские буквы. В начале слова пишутся ѿ и ѡ *широкие*: первая буква в некоторых книгах пишется просто более объемно, чем узкое ѿ, но чаще опускается ниже строки: ѿ. Мы будем использовать этот вариант написания. Обратим внимание, что эта буква пишется без соединения

верхних палочек. **О** широкое состоит как бы из двух половинок, оно в два раза объемнее узкого **о**, которое, к тому же, обычно пишется несколько угловато.

■ *Запишем некоторые слова с этими буквами.*

Бѡгъ, нѣбо, поѣтъ, ѡтѣцъ, цѣрковь, Господь, ѣсть, Бѡже, цѣдръ, брѣтство, со́лнце. Благословѣнъ Бѡгъ на́шъ. Гла́съ вы́стъ съ не́бесѣ.

А вот буквы **ѣ** начальное и **ѡ** юсовое нам придется учиться читать и писать заново, они совсем не похожи на русское **я**. Начальное **ѣ** состоит из палочки и буквы **а**, соединенных или посередине, или сверху, как в нашей книге. Вторую букву **ѡ**, встречающуюся в середине или конце слова, мы называем юсовой, или юсом, потому что в древнецерковнославянском языке она была особой буквой, по-особому произносилась и называлась «юс малый». В современном церковном произношении она ничем не отличается от **ѣ** и русского **я**.

Отличаются от русской буквы также оба варианта буквы **Ѹ**. В начале слова пишется двойная буква, ее иногда называют «оник»: **ѸѸ**, **ѸѸ**. Но вы должны помнить, что читается она не как **оу**, а только как **у**. В середине и конце слова пишется буква «ук» — **Ѹ**, она всегда размещается над строчкой, не опускает свой хвостик под строку, как русская **у**.

■ *Попробуйте записать слова с этими буквами.*

ѸѸхо, ѸѸтро, ѸѸтъа, ѸѸтрѣнѣ, дѸхъ, дѸшѣа, слѸжа, клѸтва, вечѣрнѣ. Да вѸдетъ вола Твоѣа. Ангѣлъ рече: Господь съ Тобоѣ, благословѣнна Ты въ женѣхъ.

Третье правило заключается в том, что

в церковнославянском языке некоторые звуки записываются разными буквами.

Это связано с историей языка. Чаще всего у каждой из букв существуют особые правила употребления, но иногда приходится просто запоминать наизусть, какую из букв нужно выбрать для того или иного слова.

Три буквы И

Чаще всего пишется буква **И** и, которая называется «иже», или «и восьмиричное». Она немного отличается в написании от русской буквы, в некоторых книгах даже напоминает нашу Н н. Поэтому при написании старайтесь делать легкий наклон средней палочки.

Буква Ї ї пишется перед гласными. Ее называют «и десятиричное», «и с двумя точками» или просто «и». Эта буква пишется также перед согласными в некоторых неславянских словах: *Хрісто́сь, хрісті́а́нинъ, літѣ́ръ і.*

Буква Ў у, которая называется «ижица», встречается только в словах неславянского происхождения. Она имеет двоякое чтение. Если над ижицей стоят две черточки (кендема) ъ ѹ или ударение Ѹ мы читаем ее как и: ѡмвоѡѡ, мѹро. Если же ижица без значков над ней, чистая, то она читается как в, обычно между гласными: Ѣѹа, Ѣѹагеліе, лаѹра, Паѹелъ.

■ *Запишите слова и предложения.*

ЖА́ти, лю́ди, бра́тіє, моли́тва, Спа́ситель, во́скре́се́ніє, вознесе́ніє.
Го́споди, благосло́ви. Хри́сто съ вознесе́ни́и це́рква. Въ це́рквахъ
благосло́вите Бо́га. Хри́сто съ во́скре́се. Смертѣ́и смертѣ́ попра́въ.
Ще́ дрѣзъ и́ ми́лостивъ Го́сподь. Чтѣ́и О́тца твоего́ и́ ма́терь
твою́. Оу́слыши, Го́споди, пра́вдо́ мою, вонми́ моле́нію
моему́. Сла́ва О́тцѣ́ и́ Сы́ну и́ Свато́му́ дѣ́ху. Іа́ви
на́мъ, Го́споди, ми́лость Твою́ и́ спасе́ніє Твое́ да́ждь
на́мъ. И́ роди́ Сы́на своего́ пе́рвенца, и́ пови́ть Е́го, и́
положи́ Е́го въ іа́слехъ.

Обратите внимание, что в церковнославянском языке нет буквы ё, на ее месте читается всегда е: мо^е, тво^е, се^{стры}, се^{ла}. В церковнославянской азбуке нет отдельной буквы Й й, хотя она часто встречается в словах. Считается, что это буква И и, над которой написан особый значок, называемый «краткая». Поскольку эта буква считается гласной, то перед ней пишется і. Читается же она, как и русский звук й.

Хри^{сто}съ Оу^нъ Бо^жій. Го^споди, поми^лѣй. Поми^лѣй м^а, Бо^{же}, поми^лѣй м^а. Пресвѣта^а Тро^ице, поми^лѣй на^{съ}. Свѣ^тъ, свѣ^тъ, свѣ^тъ ѿ^ии, Бо^{же}, Бого^{ро}дицею поми^лѣй на^{съ}. Оса^{нна} Оу^нъ Дав^идовъ: благо^словѣ^нъ гра^ды^и во^ии^а Го^спо^дне: Оса^{нна} въ вы^шнихъ. Пома^ни на^{съ}, Го^споди, ѿ^гд^а при^идеши во ца^рствіи Тво^емъ.

Две буквы Е

Обычно в словах пишется буква Ѣ ѣ ѣ, которая называется «есть». О ее различном написании в начале и середине слова мы уже знаем.

В некоторых словах пишется Ѥ ѥ ѥ «ять». Она употреблялась до революции и в русском языке, вызывала немало слез у гимназистов и школьников, которым приходилось наизусть заучивать слова с этой буквой. Они даже придумывали забавные стишки с этими словами: «Бѣ^лый, бѣ^дный, блѣ^дный бѣ^съ побѣ^джалъ обѣ^дать въ лѣ^съ...». Мы с вами запомним **четыре** правила употребления буквы Ѥ:

1. В корнях слов. Постепенно мы узнаем наиболее употребительные слова с этой буквой в корне. Кто знает украинский язык, тому легче определить написание этой корневой буквы, поскольку в украинских словах на ее месте употребля-

ется буква і: русские слова *грех, лес, дело, век* — украинские слова *гріх, ліс, діло, вік* — церковнославянские слова *грьхъ, лѣсъ, дѣло, вѣкъ* и т.п.

2. В конце наречий: *вездѣ, вѣѣ, нынѣ*.
3. В суффиксе глаголов (соответствует русскому *-еть*): *вѣдѣти, красѣти*.
4. В окончаниях слов. В определенных падежах имен существительных, прилагательных, местоимений, формах глаголов пишется только буква ѣ. При изучении грамматики мы постепенно выучим с вами все эти случаи.

■ Прочитайте слова и предложения.

Госпо́дь мнѣ помо́щникъ. Сла́ва Тебѣ́, Бо́же на́шъ, сла́ва Тебѣ́. Да прекы́ваете въ постѣ́ и моли́твѣ́. Сотвори́ Бо́гъ челове́ка. Се́ дѣ́ва роди́а ѣ́сть Бо́га. Воскре́се́ніе Тво́е, Хри́сте Спа́се, Ангелы́ пою́тъ на небеса́хъ. Бо́гъ на́мъ прие́мъ жи́це и́ сила, помо́щникъ въ ско́рбехъ. Ще́дръ и́ милостивъ Госпо́дь, долготерпѣ́ливъ и́ многоми́лостивъ. Госпо́дь просвѣ́ще́ніе моё́, и спаси́тель мо́й. Со́вѣ́ти ми челове́ки ми́ръ и́мѣ́йте. Сла́ва Тебѣ́́, Бо́гъ благода́телю на́шемъ.

Иногда начинающие изучать церковнославянский язык путают буквы ѣ и ѝ, ѥ. Обратите внимание на то, что ѣ возвышается над строкой, тогда как ѝ, ѥ по высоте соответствуют остальным буквам. Прежде всего усвойте противопоставление этих букв в кратких словах: *въ — вѣ́*.

Две буквы Ѡ

Об употреблении широких и узких вариантов буквы Ѡ Ѡ ѡ, называемой «он», мы с вами уже знаем. Кроме нее встречается также буква Ѡ ѡ. В церковнославян-

ской азбуке ее иногда называют «от», но, поскольку такое же название имеет особая буква, которую мы изучим позже, эту букву будем называть по-гречески «омегой». Иногда ученики путают **Ѡ ѡ** с буквой **Ш ш**, будьте внимательны.

Существует **семь правил** употребления омеги:

1. В неславянских именах собственных и словах: **Ѡна**, **Ѡмнѣ**, **Ѡсифъ**, **Ѡрдѣнъ** (здесь допускается также написание **О** широкого: **Ордѣнъ**), **Ѡвннѣкѣ**, **Гѡргѣй**, **канѡнъ**, **ѡбѡтъ**, а также **Рѡмѣ** (это название употреблялось первоначально греками, которые так видоизменили славянское слово *Русь*, затем и наши предки с начала XVI в. стали называть этим именем свою страну).
2. В предлоге и, приставке **ѡ**, **ѡвѣ**: **ѡ Гѡсподѣ**, **ѡчнѣсти**, **ѡсѡудѣтъ**, **ѡставлѣй**, **ѡсѡудѣнъ**; кое-где эта приставка слилась воедино с корнем, но церковнославянский язык показывает нам историю слова: **ѡвѣстовѣнѣ** (ср. **завѣтъ**, **совѣтъ**), **ѡбласть** (ср. **власть**), **ѡблещѣ** (ср. **влещѣ**).
3. В словах **ѡкъ**, **тѡкъ**, **колѣкъ**, **толѣкъ**, **ѡѡвѣ** и в конце наречий: **ѡѡсѣрднѡ**, **рднѡ**, **скѡрѡ**, **прѣснѡ**, **тѣмѡ**, **ѡѡтрѡ** (в существительных и кратких прилагательных пишется **о**: **добрѡ**, **ѡѡтро**).
4. В родительном падеже ед. числа прилагательных и местоимений мужского рода: **ѣгѡ**, **прѡтивѡ**, **моѣгѡ**, **лѡкаѡ**, **вѡкаѡ** (в винительном падеже **о**: **ѣдѣнаго**, **ѣго**).
5. В родительном падеже мн. числа существительных 2-го склонения: **вѣкѡвѣ**, **хлѣбѡвѣ**, **рѣкѡвѣ** (в притяжательных прилагательных пишется **о**: **ѣсѡвѣ**, **ѣсѡфѡвѣ**).

6. В дательном падеже мн. числа существительных 2-го склонения: должникѡмъ, апѡстолѡмъ, оученикѡмъ, ѡблакѡмъ (в творительном падеже ед. числа пишется о: оученикѡмъ, ѡблакомъ, апѡстоломъ).

7. В формах множественного числа, одинаково звучащих с формами единственного. Подробнее о них мы узнаем в следующем уроке.

В междометиях ѿ и ѿме употребляется торжественная омега, отличающаяся тщательным написанием и волнистой линией над буквой, а читается она тоже как о:

ѿ, всепѣтаѧ Иѡти, рождшаѧ всѣхъ свѣтъхъ свѣтъѣишее слово! ѿме страшнаго таинства! ѿ, же но! Не имѣла въ ра твоѧ. ѿ, сме рте, ко ль горька твоѧ. ѿ есть памѣть человеѣ къ мѣрнѡ во имѣнихъ своихъ живущѡ.

Над омегой может быть написан еще один надстрочный знак, похожий на букву Т с удлинненной верхней палочкой и короткой нижней. В этом случае возникает особая буква, называемая «от». Она и читается как два звука: *от*. Употребляется эта буква только как предлог и приставка *от*:- ѿврати, ѿвержи, ѿпадѣтъ, ѿ Бога. Обратите внимание, что в этом предлоге не пишется на конце ѧ. Не надо путать эту букву с обычной и торжественной омегой.

■ Почитайте тексты, объясните, почему написана та или иная буква.

Свѣтъѣи прѣвѣдныи Иѡакимъ бѣ ѿ колѣна Иѡдова, ведѣи плѣмѧ своеѡ до мѡ Давида царѧ. Тои живѡше въ Назарѣтъ Галилѣиствѣмъ, имѣѧ же нѡ Иисѡ ѿ колѣна Левина. Блаже нѡ мѡжѡ, и же не и де на совѣтъ нечести выхъ, и на пѣти грѣшныхъ не стѧ, и на сѣдѧлици гѣбнѣтелей не сѣде.

1

Задания на дом

1. Может ли в церковнославянском языке слово заканчиваться согласной буквой?
2. Какие буквы по-разному пишутся в начале и в конце или середине слова?
3. Что такое юс?
4. Когда пишется ѿ ѿ?
5. Что такое ижица? Как она читается?
6. Каковы правила употребления омеги?
7. Чем отличается от омеги буква «от» (в написании и чтении)?
8. Запишите в тетради все выученные буквы церковнославянской азбуки. Подумайте, какие буквы мы с вами пока еще не выучили.

ТЕМА: Парные согласные.
Правила чтения. Азбука.

Нам с вами осталось выучить еще шесть букв. О двух из них вы, ребята, наверное, уже догадались, когда сравнивали церковнославянскую азбуку с русской. Это **З** и **Ѣ**. Оба эти звука в изучаемом нами языке записываются двумя буквами.

Две буквы **З**

Одна из них **З з** называется «земля», она похожа на русскую **З з**. Эта буква встречается в большинстве слов, содержащих звук **з**: **пѣ́зди́къ, возне́се́нїе, возне́нїи, зе́мля, воззва́хъ, бѣ́зна, о́бразъ, ѿзы́къ, зако́нъ, болѣ́знь**.

Вторая буква «зело» напоминает латинскую **s**: **ѡ ѡ**. Она представлена только в восьми словах:

ѡло, ѡтѡ, ѡмїѡ, ѡмѡкъ, ѡвѣрь, ѡе́ліе, ѡвѣзда, ѡвѣница.

Конечно, буква **ѡ ѡ** пишется и в словах, образованных от этих корней: **ѡлово́ѣе, ѡло́ва, ѡзѡло́бный**. На заре развития церковнославянского языка, во времена Кирилла и Мефодия, этой буквой обозначался особый звук **дз**, она встречалась чаще, но потом этот сложный звук исчез, а буква «зело» закрепилась только в указанных выше словах.

■ *Перепишите эти слова к себе в тетради.*

Две буквы ф

В языке наших древних предков не было звука, обозначаемого этими буквами. Но в греческом и в языках других народов, с которыми общались славяне, звук *ф* был, слова с ним стали проникать в славянские языки. Особенно много таких слов появилось после перевода на церковнославянский язык Библии. В греческом алфавите были две буквы, обозначающие разные звуки, но при переходе в славянские языки они совпали в произношении, а написание сохранили греческое. Чаще всего буквы «ферт» *Φ φ* и «фита» *Φι* встречаются в именах собственных: *Ματθαῖος*, *Φίλιππος*, *Αθανάσιος*, *Ευανγέλιος*, *Τιμόθεος*, *Εφραίμης*, *Αεθόδωρος*, *Τρύφωνης*, *Μάρκος*, *Αεθόδωρος*, *Νίκηφορος*. Нарисательных слов с этими буквами немного: *Φαρισαῖος*, *Φαρίσεος*, *Ανιμίμας*.

■ Запишите несколько слов на выбор с буквами $\Phi \phi$ и $\mathcal{O} \mathcal{O}$.

Буквы «Кси» и «пей»

В греческом алфавите были также две буквы, каждая из которых обозначала по два согласных звука. Для греческого языка было обычным их совместное употребление, что и привело к созданию специальных букв. Вместе с греческими словами эти буквы пришли в церковнославянский язык. Они встречаются только в некоторых именах и словах. Буква «кси» ξ χ читается как *кс*, а «пси» ψ ϕ — *пс*: *Алѣксандръ*, *Алѣксій*, *Ψалтирь*, *Ψаломъ*.

■ **Перепишите эти слова к себе в тетради.**

Правила чтения

Мы уже с вами читали слова, записанные по-церковнославянски. Их чтение мало отличается от русского, нам не составило большого труда прочитать

написанное. Но все же на некоторые особенности надо обратить внимание. Одну из этих особенностей мы уже обнаружили ранее (см. с. 13):

в церковнославянском нет буквы ё, на ее месте всегда пишется и читается є:

Приклонѣи о́ухо твоѣ Миѣ ѿи о́услыши глаго́лы Моѣ.
Госпо́дь просвѣще́нїе моѣ ѿи спаси́тель мой. Христо́съ
воскре́се ѿ мѣ́ртвыхъ. Со́лнце да не за́йдетъ во гнѣ́въ
ва́шемъ. Не во́змешѣи ѿ мене́ Госпо́да Бо́га твоѣго́ въсѣ.
Иже да́етъ о́убо́гимъ, не ѿскѣ́детъ.

Очень редко на месте русской буквы ё пишется ꙗ:
сѣѣ́зды, цѣѣ́ль, прѣѣ́верѣ́ль.

При чтении текста на церковнославянском языке надо стараться произносить слова четко, тщательно выговаривая каждый звук.

Многие чтецы даже слегка окают: возне́сѣсѣ ѿси во
сла́въ, Хри́сте́ Бо́же на́шъ, ра́дость сотвори́вый о́ученикѣ́мъ
ѿве́стовѣ́нїемъ Свѣта́го Дѣ́ха.

Если употребляются глаголы с частицей -ѣ, то эта
частица при чтении не сливается, как в русском языке,
с окончанием 3-го лица ед. числа в звук ы, буквы ѣ
читаются раздельно: ра́детѣѣ, на́речѣѣ, о́убо́иѣ.

Обратите внимание на то, что ударение в русских
и церковнославянских словах не всегда совпадает:
за́йдетъ, во́змешѣи, кра́се́нъ до́бро́тъю, о́упита́нный.

Прежде звук з произносился фрикативно, как его и
сейчас выговаривают на Украине и юге России. Многие
грамматики рекомендуют придерживаться этого про-

изношения, но практически во всех российских церк-
вах звучит *г* взрывной, как в русском языке. Впрочем,
в нашем литературном языке до сих пор допускается
фрикативное произношение *г* в словах **Бог, Господь,**
благодать и некоторых других; наверное, будет пра-
вильно, если и в церковнославянском языке они будут
читаться с таким звуком. Что касается других слов,
следует признать, что произношение в них взрывного
г уже не является нарушением правил.

**Обязательно надо соблюдать точное чтение бук-
вы *г* в окончаниях прилагательных и местоимений**
-го, -гѡ, -аго, -агѡ, -его, -егѡ.

Нельзя переделывать по русскому образцу эту букву
в *о*: **ѣго, мѡгѡ, аѡгагѡ, чѡтѡгѡ, аѡкаѡгѡ.**

Есть только четыре небольших отступления от пра-
вил точного произношения написанной буквы. Они
связаны со стремлением церковнославянского языка
различать грамматические формы и сохранять структу-
ру морфемы слова, а также с отражением особенностей
греческого языка-источника.

1. В окончаниях некоторых слов встречается на-
писание **шѡ, жѡ**, которое читается так же твердо,
как и **ша, жа**.
2. В некоторых словах пишется **ѡы, ѡи**, эти сочета-
ния произносятся мягко, как и **ѡи, ѡи**. А соче-
тания **ѡы, жѡ** и **ѡи, жи** читаются одинаково
твердо.
3. В словах с начальным и после предлога или
приставки, заканчивающихся согласным зву-
ком, произносится **ы**. В русском языке буква **ы**
и пишется после приставки вместо **и**.

4. В именах и некоторых словах после *ї* и *є* пишется *а*, а читается *л*.

■ Прочитайте слова и предложения.

Спасѣи, Блаже, душы нашіа. Исцѣли немоущи нашіа. Птицы летящыя по земли. Въ земли ѿидеши. И всѣи людіе зрачѣ глаголющыи. Благословити ны шемъ. Ѿнметъ. Маріа. Іуда. Евангеліе ѿ Матфеа.

И, наконец, запомните *главное* правило чтения церковного текста.

В церкви читают нараспев, благоговейно, особым речетативом.

Нельзя самовольно выделять какие-то слова в тексте, читать «с выражением», как светское стихотворение. Слушайте, как читают церковные тексты другие, старайтесь про себя повторять за ними, и вы научитесь читать правильно. Запаситесь терпением, не торопитесь, настройтесь внутренне на чтение, и у вас все получится хорошо.

■ Прочитайте молитву Господню.

Отче нашъ, ѿже еси на небесахъ! Да святится ѿмѧ Твое: да прїидетъ царствїе Твое: да будетъ воля Твоя, ѿкъ на небесахъ, ѿ на земли. Хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь: ѿстави намъ долги нашіа, ѿкоже ѿмы ѿставаемъ должникѣмъ нашимъ: ѿ не введи насъ во искушенїе, но избави насъ ѿ лукаваго. И къ твоєму естъ царствїю ѿныи слава во вѣки, аминь.

Мы с вами выучили все буквы церковнославянской азбуки. Каждая буква имеет свое особое название. Некоторые из них нам уже знакомы.

■ Запишите еще раз церковные буквы и их названия в алфавитном порядке.

А а	а́зъ	М м	мы́слѣте	Щ щ	щѣ
Б б	бѣ́ки	Н н	на́шъ	ъ	ѣ́ръ
В в	вѣ́ди	О о о	о́нъ	ы	ѣ́ры
Г г	глаго́ль	П п	поко́й	ь	ѣ́рь
Д д	добро́	Р р	рѣ́чы	Ѣ ѣ	ѣ́тъ
Е е е	ѣ́сть	С с	сло́во	Ю ю	ѣ́ю
Ж ж	живѣ́те	Т т	твѣ́рдъ	Ѣ ѣ	ѣ́а
З з	зѣ́лъ	У у у	о́никъ	(я начальное)	
З з	зе́мля	(у начальное)		Ѡ ѡ Ѣ	Ѡме́га
И и	и́же	Ѥ ѥ	о́укъ	Ѧ ѧ	Ѧ́ръ
(и восьмиричное)		Ф ф	фе́ртъ	(я юсовое)	
І і	и́	Х х	хѣ́ръ	Ѩ ѩ	кѣ́и
(и десятиричное,		Ѧ ѧ	о́тъ	Ѱ ѱ	пѣ́и
и с двумя точками)		Ц ц	цѣ́	Ѡ ѡ	ли́тъ
К к	ка́къ	Ч ч	че́ръ	Ѣ ѣ	и́жница
Л л	лю́ди	Ш ш	ша́		

В некоторых учебниках принята иная последовательность букв, особенно в конце азбуки, но современные авторитетные преподаватели церковнославянского языка предлагают порядок следования букв в алфавите и названия букв, сходные с теми, которые вы только что прочитали.

■ *Чтобы лучше запомнить названия букв, в нижеследующих словах и предложениях назовите каждую из них.*

Вѣ́ нача́лъ сотвори́ Богъ́ не́ко и́ зе́млю. Зе́мля́ же бѣ́ неви́дима и́ неустро́ена, и́ тмѣ́а верху́ бѣ́ заны́, и́ дѣ́хъ Бо́жий но́ша шесѣ́ верху́ во́ды. И́ рече́ Богъ́: да бѣ́детъ́ свѣ́тъ. И́ бысть́ свѣ́тъ. И́ ви́дѣ́ Богъ́ свѣ́тъ, и́а́къ до́бро, и́ раздѣ́чи́ Богъ́ ме́жду́ свѣ́томъ и́ ме́жду́ тмо́ю. И́ наре́че́ Богъ́ свѣ́тъ де́нь, а́ тмѣ́а наре́че́ но́щь. И́ бысть́ ве́черъ, и́ бысть́ о́утро, де́нь е́динъ.

2

Задания на дом

- 1.** В каких словах пишется буква *зело*?
- 2.** Почему в церковнославянском языке две буквы *Ф*?
- 3.** С какой буквой можно спутать маленькую *фиту*?
- 4.** Как читаются буквы *пси* и *кси*, и в каких случаях они употребляются?
- 5.** Как нужно читать церковный текст?
- 6.** Назовите по порядку буквы церковнославянского алфавита. У какой буквы, на ваш взгляд, самое красивое название?
- 7.** Какая буква для вас самая сложная? Какая больше всего нравится?
- 8.** Почитайте еще раз тексты на церковнославянском языке. Обратите внимание, что над буквами в некоторых случаях стоят какие-то значки. Как вы думаете, что они обозначают?

ТЕМА: Надстрочные знаки.
Ударения. Звательцо.

В церковнославянском языке помимо букв широко используются надстрочные знаки. Вы, наверное, уже догадались о назначении некоторых из них, поскольку во всех предыдущих отрывках и текстах они стоят почти над всеми словами. В целом надстрочные знаки играют важную роль, они помогают различать значения слов, вносят в предложения дополнительные оттенки смысла, отражают древнюю орфографическую традицию. Знаки над словами и буквами разделяются на несколько групп.

Ударения

Над каждым церковнославянским словом обязательно ставится ударение. Оно стоит и на односложных словах. Только предлоги, союзы и частицы лишены ударения, так как они при произношении сливаются, объединяются с полнозначными словами, стоящими после них или перед ними.

Чаще всего встречается такой же надстрочный знак, которым мы отмечаем в случае необходимости ударный звук в русском слове: [́]. Это ударение называется

оксия (Оѡіа). Она ставится на всех буквах, обозначающих ударный звук, кроме последней.

Бра́къ кѣсть въ Ка́нѣ́ Галі́лѣйскѣй. Бѣ́ху́ же тѣ́ водоно́сы ка́менни шѣсть. На́дше́ во гра́дѣ́, нарица́емый На́инъ. Че́рто́гъ тво́й ви́ждѣ́, Спа́се мо́й.

Знаком с наклоном слева направо ◡ (в некоторых русских словарях так обозначается второстепенное, дополнительное ударение в слове; похожий надстрочный знак встречается во французском и некоторых других языках) отмечается ударение только на *последней* букве церковнославянского слова. Это ударение называется **вария** (варіа). Она никак не влияет на произношение слова, ее употребляют по традиции написания.

На небе́нъ и на земе́лн. Ду́ша мо́я. Ве́рху́ воды. Чтѣ́и О́тца́ твое́го. О́брати́ лице́ твоѣ́.

Если после слова, заканчивающегося ударной гласной, стоит частица, союз или безударное местоимение, то, как уже упоминалось, безударное слово сливается с ударным в единый звуковой комплекс, хотя и пишется отдельно от него. Это объединение в произношении слов отражается на письме: на последней букве полнозначного слова пишется не вария, а оксия.

Роди́ же. Ростѣ́ бо. Сохрани́ мѧ. Рече́ же.

Есть еще один знак ударения, который похож на дугу над ударной буквой ◡. Он тоже никак не связан с особенностями произношения, а выполняет чисто грамматическую функцию. Это ударение, которое называется **камора** (камо́ра), ставится на формах слов во множественном и особом двойственном числе (о нем мы подробнее поговорим позже), которые звучат и пишутся так же, как и формы единственного числа

существительных, прилагательных, местоимений. Сравните: вѣлꙋ птица — вѣлꙋ птицѹ — вѣлꙋ птицѹ, вѣсѣ имѣніе своѣ — вѣсѣ имѣніа своѣмꙋ — вѣсѣ имѣніа своѣ, вѣсѣ моѡ душа — твоѡ рѣка — вѣсѣ моѡ твоѡ естъ — вѣсѣ моѡ твоѡ сътъ, еди́нъ хлѣбъ — пать хлѣбъ, ѿ рыбеѡ — двѣ рыбеѡ.

Камера не ставится в словах, в которых имеются буквы о и ѐ. Вместо о в формах множественного и двойственного числа пишется ѡ. Помните, мы на первом уроке уже упоминали о седьмом правиле написания омеги (см. с. 16). Это правило настолько четко соблюдается, что в слове, где должна ставиться камера, заменяется не только ударное о, но и эта же буква, стоящая перед ударным слогом или после него. В местоимениях мо́й, тво́й, сво́й эта замена не происходит.

О́умножишася савѣбы челоуѣкѣвъ на земли. Николи́же
заповѣди твоѣа престоупи́хъ. Помани́ щедрѣты твоѣа,
Господи́, и ми́лости твоѣа, ꙗ́коу ѿ вѣка е́сть.

Вместо **ѣ** узкого в формах множественного и двойственного числа, сходных с единственным, пишется в середине слова **ѣ** широкое.

Бѡ́же ѡ́тцѣ на́шихъ. Нѣ́кѣи ѿ́иждѣ́и. двѣ́ри твоѣ́. вѣ́ше
пѣ́ри твоѣ́.

Как и в случае с омегой, **ѣ** широкое может писаться не только в ударном слоге, но и в предыдущем или последующем.

Тодѣ Іисꙋсъ посла двѣ оꙋченикѣ. Ше́дша же оꙋченикѣ, ѿ
сѣтѣвърша, ѿ коже повелѣ ѿ ма Іисꙋсъ.

Теперь, когда мы знаем правила использования букв для выражения грамматических отличий, можно сформулировать **семь правил употребления ё** широкого:

1. В начале слова (вспомните 2-е общее правило из первого урока).
2. В именительном падеже множественного числа слов на -ей: **фа́ри́се́, ие́ре́.**
3. В именительном падеже множественного числа слов на -тель: **свидѣ́теле, преда́теле.**
4. В родительном падеже единственного числа личных местоимений: **ме́нѣ, тебѣ, себѣ.** В винительном падеже пишется *ѣ* узкое: **ме́нѣ, тебѣ, себѣ.**
5. В родительном падеже множественного числа существительных 2-го склонения (сравните с 5-м правилом употребления омеги): **имѣ́въ.**
6. В дательном падеже множественного числа существительных 2-го склонения (сравните с 6-м правилом омеги): **цѣ́мъ.** В творительном падеже единственного числа пишется *ѣ* узкое: **цѣ́мъ.**
7. В формах двойственного и множественного числа, одинаково звучащих с единственным (сравните с 7-м правилом написания омеги).

Камо́ра не стави́тся также в словах, в которых после шипящих **ж, ш, щ, ч** в единственном числе пишутся буквы **и (і), а**. В одинаковых с ними формах множественного числа на их месте стоят **ы, а**:

На́шимъ до́момъ — на́шимъ до́мѣмъ, **ѡмѣ́ти** — **ви́ждѡмѣ́жи**, **ни́щимъ** чело́вѣ́комъ — **ни́щимъ** чело́вѣ́комъ, **тво́рѡщѡмъ** же́ны — **ви́ждѡ** **тво́рѡщѡмъ** же́ны, **не́мо́щи** на́ша — **не́мо́щи** на́ша, **дѡ́шѡ** на́ша — **дѡ́шѡ** на́ша.

Помните, что читаются оба варианта одинаково: **жи** и **жы**, **ши** и **шы**, **жа** и **жа**, **ша** и **ша** — твердо, **чи** и **чы**, **чи** и **чы** — мягко (см. с. 21).

Звательцо

В греческом языке, с которого святые Кирилл и Мефодий переводили церковные книги для славян, перед начальной гласной буквой в словах часто произносился придыхательный звук, похожий на ослабленный фриктивный *г*. Он обозначался на письме особым надстрочным знаком. Хотя в церковнославянском языке такого придыхания нет, греческое правило написания надстрочного знака на первой гласной букве слова в нем было сохранено.

Знак ◌̆, называемый звательцо (звѣтѣлцо), никак не влияет на произношение слова, он фактически существует только для украшения, как память о греческом языке, с которого было переведено Священное Писание для славян.

Ставя звательцо, мы мысленно благодарим византийцев за то, что они передали нам православную веру, направили к славянам святых Кирилла и Мефодия для перевода церковных книг, дали Руси первых священников. Поэтому не надо забывать о написании этого надстрочного знака, не следует думать, что он лишний, ненужный.

Истинѣ возлюбилъ ѣси, безвѣстнаа ѿ тайнаа премудрости
Твоеа явилъ мѣи ѣси. Оутвердилъ ѣсть Господь милость
свою на воишнихъ твоихъ. Очи Господни на праведныхъ,
и оудиши ихъ во молитву ихъ.

Известный болгаро-сербский церковный писатель и реформатор письменности XIV—XV вв. Константин Костенчский образно сравнивал звательцо с платком: как женщина должна выходить из дому с покрытой головой, так и слово с начальной гласной следует «покрывать» надстрочным значком.

В некоторых книгах помимо обычного звательца (тонкого придыхания) встречается еще и густое придыхание (перевернутое звательцо), которое ставится только над начальной ижицей: ѡѡпѣ, ѡпѡгѣ, ѡпѡѡѣ. Однако и в этих словах можно ставить обычное звательцо.

Если первая гласная буква в словах является ударной, то над ней по правилам пишутся одновременно звательцо и оксия, это сочетание называется **исо** (ііо). Оно довольно часто встречается в словах: іімл, іізѣ, ѡѡтро, ѣже, ѡтче, іісенѣ, ѡѡбразѣ.

Сочетания вариі со звательцом, на первый взгляд, не должны встречаться в церковнославянских словах: союзы іи, іа, предлоги ѡ, ѡѡ всегда безударны, над ними пишется только звательцо. Однако в изучаемом нами языке употребляются особые формы местоимений 3-го лица, состоящие только из одной гласной буквы. Над ними и ставится сочетание **звательца с варией**, называемое **апостроф** (іапострофѣ): іи, ѣе, іа, іа, ію. Это сочетание стоит также в слове ѡѡ «еще» и в названиях гласных букв (см. с. 23).

Не могут стоять рядом камора со звательцом, они ведь похожи в написании. В этом случае для отличия форм множественного или двойственного числа от единственного используется неправильный апостроф, т. е. вариѣ пишется не на последней, а на первой букве слова: іиже — который, іиже — которые, іимѣ — творительный падеж единственного числа, іимѣ — дательный падеж множественного числа, іиѣ дѣлѣ — чьи? (родительный падеж), познѣете іиѣ — кого? (винительный падеж). Апостроф стоит также на словах ѡѡко «таким образом» и ѡѡкѡ «ведь».

Звательцо является сильным знаком, оно оказывает влияние не только на камору, но и на другие надстрочные знаки. Как вы уже могли обратить внимание, на

первой букве *І і* не стоят две точки, а на первой *Ѵ ѵ* — кендема (см. с. 12): *Ізраїль, ꙗкоузъ, ѱподїакоузъ*. Эти же надстрочные знаки не ставятся над ударной буквой: *Махімъ, міръ, херѡвїмъ, смѣрна, дактѹлъ, хламѹда*.

В односложных предлогах вместо буквы *ѣ* в конце слова может ставиться надстрочный знак *ероѣ*, или паѣрок: *ѣзъ, везъ, наѣ, подъ, предъ, ѡбъ*. Этот же значок пишется после приставок перед гласной буквой — в русском языке на его месте встречается чаще всего разделительный твердый знак: *ѡбъѣлѣіе, ѣзъѣніе, подѣрѣмникъ, ѣзъѡбіїе*.

К надстрочным знакам относится также **краткая** (краткаа), т. е. дужка над буквой *ѣ*. Мы уже с вами знаем, что в церковнославянской азбуке нет особой буквы *ѣ*, она считается вариантом буквы *и* с надстрочным знаком (см. с. 13). Эта особенность отразилась в русском названии буквы *и* **краткая**.

А теперь давайте внимательно всмотримся в написание надстрочных знаков в тексте.

■ *Постарайтесь при чтении объяснить, почему тот или иной надстрочный знак стоит в словах.*

Свѣтыѣ ꙗвѣдныѣ *Іѡакїмъ* бѣ ѡ колѣна *Іѹдова*, вѣдыѣ ꙗвѣ маꙗкоѣ ѡ домѣ *Давїда* царѣ. Тоѣ ꙗвѣше въ *Назарѣтѣ* *Галїлїейтѣмъ*, ѣмѣѣ ꙗвѣ *Іѣнна* ѡ колѣна *Девїнна*. *Іѡакїмъ* ѣ *Іѣнна* по законѣ ꙗвѣще, ꙗвѣдна бѣста предъ Бѣгомъ: ѣзѣѡбіѣюще же въ бѣгатѣѣ вѣще стѣннома, не лиша хѣса ѣ бѣгатѣѣ *дѣхѣвнагѡ*, всѣкоу до вѣрѣтѣію оѣкраша хѣ себѣ, хѣѣще во всѣ хѣ за вѣѣѣхѣ Господннхѣ безпѣрѣчна. По снхѣ свѣтыхѣ сѣпѣгѣ Бѣжїе ѣзѣѡлѣніе пѣрѣѣ безѣѣдннхѣ ѣмѣ на до лѣѣ вѣрѣмнн. Мнѣгнмъ постома ѣ молнѣтѣмн, въ горѣстн дѣшн своѣѣ ѣ въ сѣѣрѣн сѣрѣѣ молнѣста Бѣга, да дѣрѣѣтѣ ѣ ма ѣѣ до. Н оѣслнша Бѣга молнѣѣ нхѣ ѣ ѣзѣѡлн дѣтн бѣлѣѣѣтѣ своѣ: за ѣѣ *Іѣнна*

свѣта́а въ де́вѣтъи́й де́нь деке́мври́а ме́сяца: се́пте́мври́а же
 ѿсма́гѡ а́нѣа родѣ́и а́ще́рь пречи́стѣю́ и́и преблагослове́ннѣю
 дѣ́воу Ма́рію, спасе́нїа на́шегѡ нача́ло и́и хода́тницѣ. (И́з'
 Чѣ́тїи́хъ ми́нѣи свѣта́гѡ Дми́тріа Ростѣ́вскагѡ, ѿсма́гѡ
 се́пте́мври́а).

3

Задания на дом

1. Какие три ударения существуют в церковнославянском языке? Когда они ставятся в словах?
2. Какие четыре способа отличия на письме одинаково звучащих форм единственного и множественного или двойственного числа вы можете назвать?
3. В каких случаях на последней букве слова может писаться оксия?
4. Зачем используется звательцо?
5. Чем отличается апостроф от исо?
6. Что такое неправильный апостроф?
7. Зачем используется ерок?
8. Какой надстрочный знак труднее всего запомнить?

ТЕМА: Сокращенная запись слов.
Титло.

Первые книги на церковнославянском языке писались на пергаменте — обработанной особым способом телячьей коже. Этот материал был дорогой: для каждой книги нужно было забить немало животных, тщательно обработать кожу, вырезать из нее подходящие листы. Поэтому книги ценились высоко, нередко на вес золота. И писцы старались на каждой странице записать как можно больше текста. Чтобы сэкономить место, уплотнить запись, наиболее употребительные слова стали записывать сокращенно, пропуская буквы.

Для указания на сокращение слова над ним ставился особый надстрочный знак — *титло*.

Этот значок и принцип его использования появились еще в I в. до Рождества Христова в латинской письменности, откуда проникли в греческое письмо, а из него, вместе с азбукой, — к славянам.

Наиболее употребительными в текстах первых книг были имена Господа, названия его качеств и действий, поэтому у титла постепенно появилась дополнительная функция: оно сигнализировало об особых, значимых словах. После этого выработался список слов, которые могут писаться под титлом. У некоторых слов титло

ставилось, только когда речь шла о христианском Боге (Б҃гъ), а языческие боги обозначались только полным словом бѣзи, бѣгове: Исповѣдайсѧ Б҃гѸ богѡвъ. Имя Иисуса Христа всегда пишется под титлом Їи҃съ, другие библейские персонажи с этим именем фиксируются полностью: ІисѸсъ Нави́нъ, ІисѸсъ сы́нъ Сіра́ховъ. Когда говорит Господь, его действие обозначается записью под титлом ꙗ҃г҃лѣъ, в других случаях используется полная запись: ꙗ҃г҃лѣтъ. Одно и то же греческое слово стало не только писаться, но и произноситься по-разному: ἄγγελα — ἄγγελъ «бесплотное существо, обладающее разумом и волей» и ἄγγελъ «злой дух». В греческом языке сочетание γγ всегда читалось как нг, славяне же стали при полной записи слова ἄγγελος записывать то нг, то гг, различая смысл слов.

Два типа титла

Имеется два типа титла: простое и буквенное. **Простое титло** обычно обозначает пропуск одной гласной буквы в слове. Прочитать такое слово несложно: Б҃гъ, С҃псѣ, С҃нъ, М҃ти, М҃ріа, Д҃ва, Д҃хъ, Д҃шѧ, бл҃гъ, бл҃же́нъ, бл҃гослове́нъ, н҃бо, н҃шъ, ц҃рь, ц҃рковь, н҃нѣ, с҃лнце, кр҃ще́нїе.

■ Проверьте себя, правильно ли вы прочитали слова с простым титлом.

Бѡгъ, Спѧсъ, Сы́нъ, Мѧти, Мѧріа, Дѣ́ва, ДѸхъ, ДѸшѧ, блѧгъ, блаже́нъ, благослове́нъ, не́бо, на́шъ, ца́рь, це́рковь, ны́нѣ, со́лнце, кре́ще́нїе.

В некоторых словах простым титлом обозначается пропуск двух гласных, стоящих не по соседству: Д҃вѧъ — Дѧвѧ́дъ, л҃бѧвь — лѧво́вь, м҃лѧѧ — моли́ѧѧ, о҃уч҃ѧтъ — о҃учи́ѧтъ. Слово мѸчени́къ прежде записывалось с пропуском трех гласных м҃чнѧкъ, но затем более распространенным стал вариант м҃чннѧкъ.

родителей. Такая же запись делается и в молитве об усопших.

Глаголь-титло тоже встречается только в одном слове **Еѵаѳіе**, а также в образованных от него **Еѵаѳістѹ**, **Еѵаѳіскій**. Проверьте, правильно ли вы прочитали эти слова: **Еѵаѳгеліе**, **Еѵаѳгелістѹ**, **Еѵаѳгелскій**. Он-титло пишется над двумя словами: **прѣрѣкъ** — **прѣрѣкъ**, **Тѣца** — **Тѣница** и в образованных от них: **прѣрѣскъ**, **тѣченъ**, **тѣскъ**. Очевидно, нет необходимости записывать эти слова полностью, они понятны.

Червь-титло пишется только в слове **за^а** — **за^ачало** (отрывок из Евангелия и Апостола, читаемый во время богослужения).

А вот слово-титло пишется над многими словами. Некоторые из них были приведены выше. В полной записи они выглядят так: Апѡстолъ, крѣста, Креститель. С этим титлом пишутся имена Господа Гдѣ — Господѣ, Хрѣтѡсъ — Хрѣстѡсъ и многие однокоренные слова: Гдѣнѣ — господѣнѣ, гпжѣ — госпожѣ, гдѣрь — госудѣрь, хрѣтѡвъ — хрѣстѡвъ, хрѣтѣинѣ — хрѣстѣинѣ. С этим же титлом встречаются и другие важные для церковных текстов слова: млѣ — милѡсть, млѣтина — милѡстына, прѣнѡ — прѣснѡ, рѣжѣѡ — рождѣствѡ, прѣтѡлъ — прѣстѡлъ, воскрѣнѣ — воскрѣсѣнѣ, епѣкопѣ — епѣскопѣ, мѣцѣ — месѣцѣ, ѣрѣдѣнѣ — ѣрѣдѣсалѣнѣ. Нередко при чтении путают слова чѣтнѣй и чѣтѣй, они отличаются только одной буквой, но читаются по-разному: чѣстнѣй, чѣстѣй.

Многие однокоренные слова пишутся под разными титулами. Если суффиксальное или сложное слово подвергается более радикальному сокращению, причем среди пропущенных букв оказывается *и*, то вместо простого титула пишется слово-титуло: *и́гъ* — *ѣжѣѡ* — *кожѣѡ*, *цѣрь* — *цѣтво* — *цѣрство*, *и́бо* — *и́бный* — *небѣиный*, *дѣва* — *дѣвто* — *дѣвство*, *ѣлѣѣ* — *ѣлѣиѣ* — *благословѣиѣ*, *сѣтъ* — *тѣтъ* — *трисѣлѣтъ*, *тѣтоѣ* — *трисѣлатѣоѣ*.

■ А теперь прочитайте текст, выпишите из него слова с титлами, расшифруйте их.

Сѹмбѡлѣ правосла́вныѣ вѣ́ры
 вѣ́рѹю во Ѳ́днѣнаго Бѣ́га О́ца, вседержи́теля, творца́ нѣ́бѹ и
 земли́, вѣ́дѣмыѣ же вѣ́дѣмѹ и невѣ́дѣмыѣ. И во Ѳ́днѣнаго
 Го́да И́и́са Хрѣ́ста, Сѣ́на Бѣ́жѣа, Ѳ́диноро́днаго, и́же Ѡ́ О́ца
 ро́ждѣннаго прѣ́жде вѣ́кѹ вѣ́кѹ. Сѣ́вѣта Ѡ́ свѣ́та, Бѣ́га
 и́стинна, Ѡ́ Бѣ́га и́стинна, ро́ждѣнна, несотворѣ́нна,
 Ѳ́диносѣ́щна О́цѹ, и́мже вѣ́а бы́ша. На́сѣ ра́ди члѣ́вѣкѹ, и
 и́шегѹ ра́ди спѣ́се нѣа́ шѣ́дшаго съ нѣ́бѹ, и вопло́ти́вшасѣ Ѡ́
 Дѣ́ха сѣ́та и Мрѣ́и Дѣ́вы, и вочлѣ́вѣ́шасѣ. Распѣ́таго же за нѣ́
 при понти́йстѣ́мѹ Пѣ́ла́тѣ, и страда́вша, и погребѣ́нна. И
 воскрѣ́шаго въ тре́тѣй дѣ́нь по писа́нѣмѹ. И возше́дшаго на
 нѣ́бѣа, и сѣ́дѣща ѡ́деснѣ́ю О́ца. И па́ки грядѹ́щаго со
 сла́вою сѣ́дѣти жи́выѣмѹ и мѣ́ртвыѣмѹ, е́гѹ же црѣ́вию не
 вѣ́детъ ко́нцѣа. И въ Дѣ́ха Сѣ́таго, Го́да, животво́ра́щаго, и́же
 Ѡ́ О́ца нсхо́дѣщаго, и́же со О́це́мѹ и Сѣ́номѹ спокла́нѣ́ема
 и сла́вѣма, глѣ́вшаго прѣ́вѣки. Во Ѳ́днѣ́мъ сѣ́тѹю собо́рнѹю и
 апѣ́тольскѹю црѣ́ковѹ. Исповѣ́дѹю Ѳ́днѣ́но крѣ́ще́нѣе во ѡ́бста́вѣ́нѣе
 го́рѣхѹ въз. Ча́ю воскрѣ́нѣе мѣ́ртвыѹхъ и жи́знь вѣ́дѣщагѹ вѣ́ка.
 А́минь.

4

Задания на дом

1. Что такое титло? В какой функции оно употребляется?
2. Какие буквенные титла встречаются?
3. Могут ли в слове быть два титла?
4. Какие слова обычно употребляются под титлом?
5. Каково происхождение титла?
6. Сколько букв может быть пропущено при записи под титлом (минимально и максимально)?
7. Что такое и́мѣ́рекъ?
8. Как лучше запомнить чтение слов с титлами?

ТЕМА: Запись цифр.
Числительные.

В церковнославянских текстах, как и в их древнегреческих предшественниках, не было специальных знаков для цифр. Для выражения на письме чисел использовались те же буквы, что и в азбуке, а чтобы показать, что буква имеет **числовое значение**, над ней писалось простое титло. Поскольку числа встречались в церковных текстах нечасто, рядом стояли поясняющие слова *год, глава, стих, страница*, названия месяцев, то перепутать числовую запись с сокращением слова под титлом было трудно. Ведь набор слов, пишущихся под простым титлом, был ограничен.

Чтобы хорошо запомнить числовые значения букв, надо снова обратиться к азбуке и порядку следования букв в ней. Если вы немного забыли это, вернитесь ко второму уроку и повторите названия букв и их последовательность. А теперь посмотрим, какие буквы используются в качестве цифр.

Мы уже не раз упоминали о том, что наша азбука восходит к греческому алфавиту. Но некоторых букв у греков не было, их славяне включили в свою азбуку дополнительно. Эти буквы обычно не получали числового значения, поскольку порядок славянских цифр в основном повторял греческий. Поэтому пропущены в цифровом порядке **Ѣ** и **Ѥ**, зато с конца азбуки

продвинулась вперед Ѧ, которая в греческом алфавите стояла на этом месте. Таким образом, первая десятка выглядит следующим образом:

1 — Ѧ — ѦДИНѦ, ѦДИНА, ѦДИНО;	ПЕРВЫЙ, ПЕРВАА, ПЕРВОЕ;
2 — В — ДВА, ДВѦ;	ВТОРЫЙ, ВТОРАА, ВТОРОЕ;
	ДРЪГІЙ, ДРЪГАА, ДРЪГОЕ;
3 — Г — ТРѦ, ТРИ;	ТРЕТІЙ, ТРЕТІА, ТРЕТІЕ;
4 — Д — ЧЕТЫРЕ, ЧЕТЫРИ;	ЧЕТВЕРТЫЙ, ЧЕТВЕРТАА, ЧЕТВЕРТОЕ.

Как видите, первые четыре числа имеют родовые различия, в русском языке они остались только у слов «один» и «два». Теоретически формы двух последних числительных с буквой ѣ на конце относились к мужскому роду, а с и — к женскому и среднему, но в текстах это не всегда соблюдается.

5 — Ё — ПѦТЬ;	ПѦТЫЙ, ПѦТАА, ПѦТОЕ;
6 — Ъ — ШЕСТЬ;	ШЕСТЫЙ, ШЕСТАА, ШЕСТОЕ;
7 — Ъ — СЕДМЬ;	СЕДМЫЙ, СЕДМАА, СЕДМОЕ;
8 — Й — ОСМЬ;	ОСМЫЙ, ОСМАА, ОСМОЕ;
9 — Я — ДѦВѦТЬ;	ДѦВѦТЫЙ, ДѦВѦТАА, ДѦВѦТОЕ;
10 — І — ДЕСѦТЬ;	ДЕСѦТЫЙ, ДЕСѦТАА, ДЕСѦТОЕ.

Сразу же следует обратить внимание, что в церковнославянском языке *нет обозначения нуля* — в этом нет необходимости, все десятки, сотни, тысячи обозначаются одной буквой.

Порядковые числительные первого десятка в основном похожи на русские. Отличия заключаются лишь в том, что в церковнославянском языке у всех прилагательных мужского рода употребляется окончание -ый.

Числа второго десятка записываются так, как они произносятся, то есть сразу пишутся единицы, а потом буква Ѣ, обозначающая «десять»:

11 — ЯІ — ѦДИННАДѦСѦТЬ;	ПЕРВЫЙНАДѦСѦТЬ,
	ѦДИННАДЕСѦТЫЙ, -АА, -ОЕ;

12 — Ѣ —	двана́десать;	вторы́нна́десать,
	двана́десать;	двана́десатьи́, -аа, -ое;
13 — Г —	три́на́десать;	тре́тійна́десать,
		три́на́десатьи́, -аа, -ое;
14 — Д —	четы́рена́десать;	четы́рты́нна́десать,
		четы́рена́десатьи́, -аа, -ое;
15 — Е —	пятьна́десать;	пятьи́нна́десать,
		пятьна́десатьи́, -аа, -ое;
16 — Є —	шестьна́десать;	шестьи́нна́десать,
		шестьна́десатьи́, -аа, -ое;
17 — З —	седьма́на́десать;	седьмы́нна́десать,
		седьма́на́десатьи́, -аа, -ое;
18 — И —	осмы́на́десать;	осмы́нна́десать,
		осмы́на́десатьи́, -аа, -ое;
19 — Й —	девя́тна́десать;	девя́ты́нна́десать,
		девя́тна́десатьи́, -аа, -ое.

Вместо **Ь** в количественных числительных может писаться и читаться в конце слова буква **Ѣ**.

В порядковых числительных второго десятка может быть изменяемой первая часть или вторая — родовые и падежные окончания добавляются в середине или конце слова.

В числах, записанных двумя и более буквами, ставится только *одно* титло, оно пишется на *второй* от конца букве.

В третьем и последующем десятках сразу пишется буква, обозначающая количество десятков, а потом единицы, то есть так, как произносятся цифры. При чтении десятки и единицы обычно соединяются союзом **и**:

20 — К —	два́десать;	два́десатьи́, -аа, -ое;
21 — Ка —	два́десать и е́ди́нцѣ;	два́десать пе́рвыи́, -аа, -ое;
22 — Кв —	два́десать и двѣ;	два́десать вторы́и́, -аа, -ое;
23 — Кг —	два́десать и тро́ѣ;	два́десать тре́тійи́, -іа, -іе;
24 — Кд —	два́десать и четы́ре;	два́десать четы́рты́и́, -аа, -ое;

- 25 — ꙗ҃ѣ — двѣ́десѣтъ ѿ пѣ́тъ; двѣ́десѣтъ пѣ́тъѿ, -ѧ, -ое;
 26 — ꙗ҃ѣ — двѣ́десѣтъ ѿ шѣ́тъ; двѣ́десѣтъ шѣ́тъѿ, -ѧ, -ое;
 27 — ꙗ҃з — двѣ́десѣтъ ѿ се́дмь; двѣ́десѣтъ се́дмьѿ, -ѧ, -ое;
 28 — ꙗ҃н — двѣ́десѣтъ ѿ ѿ́смь; двѣ́десѣтъ ѿ́смьѿ, -ѧ, -ое;
 29 — ꙗ҃л — двѣ́десѣтъ ѿ де́вѣтъ; двѣ́десѣтъ де́вѣтъѿ, -ѧ, -ое.

Десятки следуют друг за другом в соответствии с порядком азбуки, с отклонениями, вызванными греческим алфавитом: буква Ѥ стояла у греков после Ν ν. Для обозначения 90 греки использовали букву «коппа», которая употреблялась только в этой функции, в словах не писалась. Поскольку эта буква не вошла в славянскую азбуку, на ее место в таблице чисел была определена славянская буква ч.

- 30 — ѿ — три́десѣтъ; три́десѣтъѿ, -ѧ, -ое;
 40 — ѿ — четы́редесѣтъ; четы́редесѣтъѿ, -ѧ, -ое.

В русском языке вместо этого древнего числительного стала использоваться мера подсчета беличьих шкур «сорок». В двух последних количественных числительных, как и цифрах второго десятка, на конце вместо ѧ могло употребляться ѣ.

- 50 — ѿ — пѣ́тьдесѣ́тъ; пѣ́тьдесѣ́тъѿ, -ѧ, -ое;
 60 — ѿ — шѣ́стьдесѣ́тъ; шѣ́стьдесѣ́тъѿ, -ѧ, -ое;
 70 — ѿ — се́дмьдесѣ́тъ; се́дмьдесѣ́тъѿ, -ѧ, -ое;
 80 — ѿ — ѿ́смьдесѣ́тъ; ѿ́смьдесѣ́тъѿ, ѿ́смондесѣ́тъѿ, -ѧ, -ое;
 90 — ѿ — де́вѣтьдесѣ́тъ; де́вѣтьдесѣ́тъѿ, -ѧ, -ое.

Как видите, название последнего десятка в церковнославянском языке похоже на предшествующие слова, тогда как в русском оно заменилось более сложной формой.

Сотни тоже обозначались одной буквой по порядку следования в азбуке, вернее — в греческом алфавите, в котором после буквы χ шли пси ψ и омега ω. В славянском счислении вместо омеги для обозначения цифры стала использоваться буква от Ѡ ѡ. Последняя

сотня, как и последний десяток, греками обозначалась особой буквой, не употребляющейся для записи слов — «сампи». Она не была принята славянами в свою азбуку, поэтому вместо нее в цифровом значении стала использоваться славянская буква ц.

100 — ѿ — стѣо; сотный, -аа, -ое;
 200 — ѿ — двѣстѣ; двосотный, второсотный, -аа, -ое;
 300 — ѿ — трѣста; трисотный, -аа, -ое;
 400 — ѿ — четырѣста; четвертосотный, -аа, -ое.

Обратите внимание, что последняя буква не похожа ни на оник, ни на ук, а больше напоминает соответствующую русскую букву. Ее иногда называют «ук торжественный», она встречается в подписях на иконах, стенах храмов и в качестве цифры.

500 — ѿ — пѣтъстѣ; пѣтсотный, -аа, -ое;
 600 — ѿ — шѣтъстѣ; шѣтсотный, -аа, -ое;
 700 — ѿ — седмѣстѣ; седмсотный, -аа, -ое;
 800 — ѿ — ѡсмыстѣ; ѡсмысотный, -аа, -ое;
 900 — ѿ — девѣтъстѣ; девѣтсотный, -аа, -ое.

Запомните, что в числительных от 500 до 900 во второй части слова пишется омега. Эти числительные могут писаться раздельно: пѣтъ стѣ, шѣтъ стѣ.

В обозначении первых десятков после каждой сотни используются только две буквы, ведь для обозначения нуля нет необходимости:

101 — ѿа, 404 — ѿа, 707 — ѿз,
 202 — ѿв, 505 — ѿѣ, 808 — ѿи,
 303 — ѿг, 606 — ѿс, 909 — ѿа.

Точно так же из двух букв состоит запись круглых десятков после сотен:

110 — ѿи, 120 — ѿк, 130 — ѿл и т.д.

Во вторых десятках после каждой сотни соблюдается правило о записи букв в той последовательности, как

цифры называются. Следовательно, единицы записываются между сотнями и десяткой $\dot{\text{I}}$:

211 — $\dot{\text{C}}\dot{\text{I}}$, 312 — $\text{т}\dot{\text{В}}\dot{\text{I}}$, 413 — $\dot{\text{У}}\dot{\text{Г}}\dot{\text{I}}$ и т.д.

А дальше уже порядок следования букв соответствует привычному. При чтении цифр союз $\dot{\text{и}}$ употребляется обычно перед единицами:

345 — $\text{т}\dot{\text{Л}}\dot{\text{Е}}$ — $\text{т}\dot{\text{р}}\dot{\text{I}}\dot{\text{C}}\dot{\text{т}}\dot{\text{а}}$ $\text{ч}\dot{\text{Е}}\dot{\text{т}}\dot{\text{ь}}$ $\text{р}\dot{\text{Е}}\dot{\text{д}}\dot{\text{е}}\dot{\text{л}}\dot{\text{а}}\dot{\text{т}}\dot{\text{ь}}$ $\dot{\text{и}}$ $\text{п}\dot{\text{А}}\dot{\text{т}}\dot{\text{ь}}$,

827 — $\dot{\text{В}}\dot{\text{К}}\dot{\text{З}}$ — $\text{О}\dot{\text{с}}\dot{\text{м}}\dot{\text{ь}}$ $\text{д}\dot{\text{В}}\dot{\text{а}}$ $\text{д}\dot{\text{е}}\dot{\text{с}}\dot{\text{а}}\dot{\text{т}}\dot{\text{ь}}$ $\dot{\text{и}}$ $\text{с}\dot{\text{Е}}\dot{\text{д}}\dot{\text{м}}\dot{\text{ь}}$.

Для обозначения тысяч используются все уже выученные нами буквы, перед которыми ставится снизу небольшой значок — двойной крестик ⌘ . Из древнего языка сохранились названия для некоторых больших цифр.

1000 — $\dot{\text{А}}$	— $\text{т}\dot{\text{Ы}}\dot{\text{С}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Щ}}\dot{\text{А}}$;	$\text{т}\dot{\text{Ы}}\dot{\text{С}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Щ}}\dot{\text{Н}}\dot{\text{Ы}}$, - аа , - оѣ ;
2000 — $\dot{\text{В}}$	— $\text{д}\dot{\text{В}}\dot{\text{ѣ}}$ $\text{т}\dot{\text{Ы}}\dot{\text{С}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Щ}}\dot{\text{Ы}}$;	$\text{д}\dot{\text{В}}\dot{\text{О}}\dot{\text{Т}}\dot{\text{Ы}}\dot{\text{С}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Щ}}\dot{\text{Н}}\dot{\text{Ы}}$, $\text{в}\dot{\text{Т}}\dot{\text{О}}\dot{\text{Р}}\dot{\text{О}}\dot{\text{Т}}\dot{\text{Ы}}\dot{\text{С}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Щ}}\dot{\text{Н}}\dot{\text{Ы}}$, - аа , - оѣ ;
3000 — $\dot{\text{Г}}$	— $\text{т}\dot{\text{Р}}\dot{\text{и}}$ $\text{т}\dot{\text{Ы}}\dot{\text{С}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Щ}}\dot{\text{Ы}}$;	$\text{т}\dot{\text{Р}}\dot{\text{И}}\dot{\text{Т}}\dot{\text{Ы}}\dot{\text{С}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Щ}}\dot{\text{Н}}\dot{\text{Ы}}$, - аа , - оѣ ;
8000 — $\dot{\text{И}}$	— $\text{О}\dot{\text{С}}\dot{\text{М}}\dot{\text{ь}}$ $\text{т}\dot{\text{Ы}}\dot{\text{С}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Щ}}\dot{\text{Ы}}$;	$\text{О}\dot{\text{С}}\dot{\text{М}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Л}}\dot{\text{ь}}$ $\text{т}\dot{\text{Ы}}\dot{\text{С}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Щ}}\dot{\text{А}}$;
9000 — $\dot{\text{А}}$	— $\text{д}\dot{\text{Е}}\dot{\text{В}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Т}}\dot{\text{ь}}$ $\text{т}\dot{\text{Ы}}\dot{\text{С}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Щ}}\dot{\text{Ы}}$;	$\text{д}\dot{\text{Е}}\dot{\text{В}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Т}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Л}}\dot{\text{ь}}$ $\text{т}\dot{\text{Ы}}\dot{\text{С}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Щ}}\dot{\text{А}}$;
10000 — $\dot{\text{I}}$	— $\text{т}\dot{\text{М}}\dot{\text{А}}$ (или $\text{т}\dot{\text{М}}\dot{\text{А}}$);	
20000 — $\dot{\text{К}}$	— $\text{д}\dot{\text{В}}\dot{\text{ѣ}}$ $\text{т}\dot{\text{М}}\dot{\text{ѣ}}$;	
50000 — $\dot{\text{Н}}$	— $\text{п}\dot{\text{А}}\dot{\text{т}}\dot{\text{ь}}$ $\text{т}\dot{\text{Е}}\dot{\text{М}}\dot{\text{ѣ}}$;	
90000 — $\dot{\text{Ч}}$	— $\text{д}\dot{\text{Е}}\dot{\text{В}}\dot{\text{А}}\dot{\text{Т}}\dot{\text{ь}}$ $\text{т}\dot{\text{Е}}\dot{\text{М}}\dot{\text{ѣ}}$;	
100000 — $\dot{\text{Ѧ}}$	— $\text{л}\dot{\text{Е}}\dot{\text{Г}}\dot{\text{Е}}\dot{\text{М}}\dot{\text{ь}}$.	

В древности эта цифра еще называлась $\text{н}\dot{\text{Е}}\dot{\text{С}}\dot{\text{К}}\dot{\text{Ѣ}}\dot{\text{Д}}\dot{\text{ь}}$.

Цифры более значительные в церковнославянской письменности практически не встречались, поэтому в учебниках нет ясности, как их записывать. Для миллиона одни предлагают писать $\dot{\text{А}}$, что наиболее логично, другие — $\dot{\text{I}}$, третьи — $\dot{\text{Ѧ}}$. Дело в том, что в древности была совсем иная система обозначений этих больших чисел, с применением точек, запятых, плюсов, минусов и других значков вокруг букв: $\text{т}\dot{\text{М}}\dot{\text{А}}$ обозначалась Ⓐ , $\text{л}\dot{\text{Е}}\dot{\text{Г}}\dot{\text{Е}}\dot{\text{М}}\dot{\text{ь}}$ — Ⓐ , $\text{л}\dot{\text{Е}}\dot{\text{М}}\dot{\text{Ѣ}}\dot{\text{Ѧ}}$, т.е. миллион — Ⓐ , 10 миллионов

назывались *ѡ́днѣ*, они обозначались *ѡ́днѣ*, 100 миллионов, или *ко́лода*, имели обозначение *ѡ́днѣ*, а миллиард — *тма́тѣмъ* — *ѡ́днѣ*.

Сейчас на церковнославянском языке записываются номера страниц в книгах, глав, стихов, псалмов в текстах Священного Писания, различные даты, поэтому необходимости фиксации буквами таких больших чисел нет. Если же они встречаются в текстах, то их записывают словами. Обычно и меньшие числа записываются в Библии словами:

И пожнѣ *Малѡ́са* лѣтъ сто ѡ́смыдесятъ се́дмь ѿ ро́дн *Аме́ха*. И пожнѣ *Малѡ́са* лѣтъ, по ѣже родити *ѡ́смы* *Аме́ха*, лѣтъ се́дмь ѡ́тъ ѡ́смыдесятъ двѣ, ѿ ро́дн сыны и дщѣри. И быша всѣ днѣ *Малѡ́саловы*, ѿже пожнѣ, лѣтъ де́вять ѡ́тъ ѿ шесты́десятъ де́вять: ѿ о́у́мре (Бытїа глава ѣ, стихѣи *ѣ* — *ѣз*).

В древности слово *тма́* обозначало не только конкретное число, но и бесчисленное множество. Это отражается и в русском языке, когда мы говорим: «Народу — тьма».

■ *Теперь давайте попробуем записать некоторые цифры по-церковнославянски. Как будет выглядеть нынешний год и год вашего рождения?*

Можно попробовать записать и даты. Для этого прежде выучим церковные названия месяцев: *ѿа́нѡ́рїй*, *фе́вѡ́рїй*, *ма́рѣтъ*, *а́прѣ́лїй*, *ма́їй*, *ї́ю́нїй*, *ї́ю́лїй*, *а́вгѡ́стѣтъ*, *септѣ́мврїй*, *октѡ́врїй*, *но́евмврїй*, *де́кемврїй*. Теперь вы можете записать точную дату своего рождения.

В прошлом русские считали годы не от Рождества Христова, а от библейской даты сотворения мира. Так было до 1700 года, когда накануне наши предки 1 сентября встретили Новый год, а потом по указу Петра I еще раз отметили этот праздник 1 января. В старых летописях, книгах даты давались от сотворения мира.

Чтобы пересчитать эти даты на нынешнее летосчисление, нужно отнять 5508 (или после 1 сентября — 5509) лет. Поэтому, если на старой книге мы видим, что она написана или напечатана въ годѸ 30Ѹ, т.е. в 7072 году, то это значит, что от Рождества Христова прошло 1564 года. А сколько лет минуло от сотворения мира к сегодняшнему дню?

■ *Определите, какие библейские тексты читаются в день Светлого Воскресения Христова — на Пасху.*

На литургии: АпѸлѸ, за Ѹа (ДѸклѸній глава Ѹ, стихѸи Ѹ — Ѹ).

ЕѸлѸе Ѹ ІѸаѸнна, за Ѹа (глава Ѹ, стихѸи Ѹ — 31).

На вечерни: ЕѸлѸе Ѹ ІѸаѸнна, за 3Ѹе (глава Ѹ, стихѸи Ѹ — Ѹе).

5

Задания на дом

1. Почему буквы Ё и Ж не имеют цифрового значения?
2. Почему при записи второго десятка сразу пишутся единицы, а потом буква І?
3. Почему фита, кси, пси получили числовое значение не по порядку их следования в азбуке?
4. Почему ч, ц используются для записи цифр, а ш, щ нет?
5. Как обозначаются тысячи по-церковнославянски?
6. Чем отличаются церковнославянские названия месяцев от русских?
7. В каком веке мы живем от сотворения мира?
8. Почему слово «тьма» обозначает «бесчисленное множество»?

ТЕМА: Омонимы и антистихи.
Греческое наследие.

Итак, дорогие ребята, мы с вами закончили изучение орфографических правил церковнославянского языка. Они довольно сложны, но очень логичны и точны. Выбор каждой буквы, каждого знака строго определен. В них отражается стремление не допустить двусмысленности в понимании слов и предложений. Ведь мы имеем дело с особыми текстами, повествующими о Господе, прославляющими Его, поэтому неправильное понимание и толкование содержания текстов должно быть исключено или, по крайней мере, предельно ограничено. Одинаково звучащие слова и словоформы, как правило, пишутся по-разному. Давайте еще раз рассмотрим, как церковнославянская орфография последовательно различает одинаковые слова.

Омофоны

Омофоны, т.е. слова, произносящиеся одинаково, но имеющие разное значение, обычно пишутся с разными буквами. Слово *ми́ръ* обозначает «покой, тишина, отсутствие войны». Именно этот смысл оно имеет в возгласе священника *ми́ромъ Го́сподѹ помóлимъ*. Из-за того, что в наше время церковные тексты стали писать русскими

Омоформы

Для отличия друг от друга омоформ, т.е. одинаково звучащих, но различающихся грамматически форм одного и того же слова, существует несколько орфографических приемов. Наиболее простой из них — особое ударение *камора*. В третьем уроке мы с вами уже выучили, с какой целью ставится этот надстрочный знак.

- *Объясните, почему в словах стоят разные знаки ударения.*

И сотвори́ Бѣ́гъъ свѣ́ри зе́млю по ро́дѣ, и скоты́ по ро́дѣ и́хъ,
и всѣ́ га́ды зе́млю по ро́дѣ и́хъ (Бытїа глава ѧ, стїхъ кє).
И ны́нѣ ѧ́ще слѣ́хомъ послѣ́шаете гла́са Моє́ѡ, и сохрани́те
завѣ́тъ Мо́й, вѣ́дете мѣ́н лю́діе избѣ́ранны ѡ́ всѣ́хъ ѡ́зыкъ:
мо́жъ во ѣ́сть всѣ́ землѣ́ (Исхѡда глава ѧ, стїхъ є).

Однако церковнославянская орфография не очень благожелательна к каморе, старается, где можно, от нее избавиться, заменить обычным ударением — оксией или варией. Давайте вспомним, что происходит с написанием слов, у которых в корне есть буквы о или ѳ.

- *Найдите в отрывках из Священного Писания слова, в которых используются седьмые правила омеги и ѳ широкого.*

И созда́ Бѣ́гъъ е́ще ѡ́ зе́млю всѣ́ свѣ́ри ѳѣ́льныѡ и всѣ́
пті́цы неѳѣ́сныѡ (Бытїа глава ѧ, стїхъ ѧ). Ри́дѣвъ же Гѣ́
Бѣ́гъ, ѡ́къ о́умно́жишасѡ слѡ́вы челоѳѡвъ на зе́млю: и
всѣ́къ помы́шлѣ́тъ въ се́рдцѣ́ своѣ́мъ приѳѣ́жнѡ на слѡ́
во всѣ́ днѣ́ (Бытїа глава Ѥ, стїхъ є). Ше́дша же о́уче́нникѡ
и сотво́рша, ѡ́коже повѣ́лѣ ѡ́ма Гѣ́гъ (Еѳѣ́ѡ ѡ́ Матѣ́ѡ,
глава ѧ, стїхъ Ѥ).

Фактически на этом же основании по-разному пишутся слова мужского рода в творительном падеже

единственного числа и дательном множественного, хотя произносятся эти формы обычно одинаково: должникѡмъ — должникѡмъ, мѡжемъ — мѡжеѣмъ, пѡтѣмъ — пѡтѣмъ.

Второй способ избавления от каморы используется в словах с основой на шипящий звук. Об этом тоже говорилось ранее в третьем уроке (см. с. 28).

■ *Найдите в отрывках словоформы, записанные по этому правилу.*

Гдѣ, ѡчи́сти грѣхѣ́и на́ша. Велича́емъ ва́съ, арха́нгѣли ѿ а́нгѣли ѿ вѣ́и кѡ́нства, херу́вими ѿ сера́фими, сла́вными Гда. Нѣ́сть вла́сть а́ще не ѿ́ Бга, съ́щны же вла́сти ѿ́ Бга о́учинены съ́тъ. Пресла́вная Прѡдѣ́во, Мѣ́ти Хрѣ́ста Бга, прине́си на́шѡ млѣ́тво́ Сѡ́бѣ Твоемѣ́и Бгѣ́и шѣмѣ́, да сѣ́псе́тъ Тѡбо́и дѣ́шы на́ша.

Наконец, вместо каморы может использоваться неправильный апостроф, о чем также говорилось в третьем уроке (см. с. 30). Таких слов немного.

■ *Отыщите их в тексте.*

И соверши́ Бгѣ́ въ де́нь шесты́и дѣ́ла своѣ́а, ѿа́же сотвори́: ѿ́ по́чи въ де́нь седьмы́и ѿ́ вѣ́хъ дѣ́ла своѣ́хъ, ѿа́же сотвори́ (Бытѣ́а глава Ѣ́, сти́хъ Ѣ́). И сотвори́ Гдѣ́ Бгѣ́а Ада́мѡ ѿ́ женѣ́ еѣ́ѡ рѣ́зы кѡ́жаны, ѿ́ ѡблече́ ѿ́хъ (Бытѣ́а глава Ѥ́, сти́хъ Ѥ́а). Гда ѿ́мъ Иѿ́съ: напо́лните водоно́сы воды. И напо́лнѣша ѿ́хъ до верѣ́ха (Евѣ́лие ѿ́ Іѡ́анна, глава Ѣ́, сти́хъ 3).

В большинстве вышеприведенных отрывков даны указания на главы и стихи Священного Писания. Не забывайте их прочитывать, чтобы запомнить церковнославянское обозначение чисел.

Итак, **первой особенностью** церковнославянской орфографии является различное написание омофонов

и омоформ (антистихов). Вторая особенность заключается в оформлении первой гласной буквы слова. Из второго урока вы помните, что по-разному пишутся начальная и неначальная буквы «ук» («оник») и «я» («юс»), имеют варианты буквы *ѣ* и *о*, а в третьем уроке говорилось о звательце, которым обязательно помечается начальная гласная.

■ *Обратите внимание на написание слов с первой гласной буквой в отрывках.*

Оуѣшасте, ꙗкоу рече ноуѣсть дреуѣннѣмъ: не оуѣѣши: ꙗже (во) ꙗще оуѣѣтъ, повиненъ ѣсть сѣдѣ (Еуѣѣ ꙗ Матѣѣ, глава ѣ, стѣхѣ ка). И паде ꙗбрауѣмъ на лицы своеуѣмъ, ꙗ рече ѣмѣ ꙗга, ꙗ гла: ꙗ ꙗзъ сѣ, зауѣтъ Моуѣ ꙗ тоуѣоу, ꙗ бѣдеши ѣтеуѣцъ мноуѣжества ꙗзыкууѣвъ, ꙗ не науѣрече тѣмъ ктоуѣмъ ꙗ ма твое ꙗбрауѣмъ, но бѣдетъ ꙗ ма твое ꙗбрауѣмъ, ꙗкоу ѣтеуѣца мноуѣгнѣхъ ꙗзыкууѣвъ положи хъ тѣмъ (Бытѣѣ глава ѣѣ, стѣхѣ ꙗ ꙗ — ѣ).

Третьей особенностью церковнославянского правописания является напоминание о том, что православная вера, письменность, священные книги были получены от греков. В прошлом нашу Церковь даже называли иногда Грекороссийской.

■ *Вспомните, как в церковнославянской графике и орфографии, в целом в языке, отражена память о греческом наследии.*

1. Буквы «кси» и «пси». Они вообще-то не нужны для записи славянских слов, вполне могут быть заменены сочетаниями *кс* и *пс*, однако в греческих словах пишутся по традиции.
2. Буква «омега» в середине имен собственных и нарицательных слов (1-е правило омеги).
3. Буквы «фита» и «ферт» встречаются в гре-

ческих словах или в пришедших к славянам через греческое посредничество.

4. Буква «ижица», читаемая то как гласная, то как согласная, следует правилам употребления в греческом языке и встречается в словах, заимствованных из него.
5. Отчасти с памятью о греческом наследии связано параллельное употребление букв «зело» и «земля», «и восьмиричное» и «и десятиричное».
6. Звательцо — наиболее яркое отражение греческих традиций. В церковнославянских текстах оно выполняет лишь своеобразную украшательную функцию, никак не отражаясь на произношении слова и не выражая его грамматических характеристик. В шутку его иногда называют «привет от греков».
7. Употребление трех значков для ударения также восходит к греческой традиции, хотя на славянской почве были выработаны свои правила расстановки этих ударений.
8. Титло, правила его употребления славяне заимствовали у греков.
9. Цифровое значение букв, порядок их следования взят церковнославянским языком из древнегреческого. Лишь некоторые специфические буквы греческого алфавита были заменены славянскими (вспомните 5-й урок).
10. Многие слова церковного обихода пришли от греков. Значительная часть современных русских имен имеет греческое происхождение.

- Определите отражение греческих традиций в отрывках.

По́мѣтъ ѿнѣтъ Петра, ѿ ѿа́кѡва, ѿ ѿѡ́анна, бра́та е҃гѡ, ѿ
 возве́де ѿнѣтъ на го́рѣ высокѣ́ е҃ѣнны (Еѡ́лїе ѡ́ Матѣ́ѣа, гла́ва
 31, стѣхѣ ѿ). Глаго́ла ѿнѣтъ Пѣла́тъ: цѣ́рѣ ли ва́шего распнѣ́;
 ѡвѣ́ща́ша а́рхїе́ре҃е: не ѿма́мы цѣ́рѣ то́кмо ке́сара. То́гда
 о́убо преда́де е҃го ѿнѣтъ, да распнѣ́тъ. (Еѡ́лїе ѡ́ ѿѡ́анна,
 гла́ва 31, стѣхѣ ѿ — 31).

6

Задания на дом

1. Что такое омофоны?
2. Почему слово «мир» в церковнославянском языке пишется по-разному?
3. Назовите четыре способа различения на письме омоформ.
4. Всегда ли ставится камора в словах, одинаково звучащих в разных формах?
5. Почему не нужны в церковнославянском языке буквы *ѣ* и *ѥ*?
6. Как церковнославянский язык выделяет начальную гласную букву?
7. Как проявляется греческое влияние в церковнославянской орфографии?
8. Назовите слова, которые, по вашему мнению, заимствованы русским и церковнославянским языками из греческого.

ТЕМА: Пунктуация.

Заглавная буква. Диктант.

Правила церковнославянской пунктуации просты. Вам уже встречались различные знаки препинания в текстах предыдущих уроков. В основном они совпадают с русскими. Самое большое отличие имеет **вопросительный** знак, называемый по-церковнославянски **вопроси́тельнаа**. В церковнославянском он выглядит в виде **точки с запятой**. Следовательно, предложение с этим знаком на конце следует произносить с вопросительной интонацией, после него необходима пауза. Часто этот знак путают с русской точкой с запятой и продолжают чтение. Нужно также учитывать, что вопросительный знак может стоять в конце сложного предложения, если в нем в первой или второй части есть вопросительное слово.

■ Прочитайте предложения с этим знаком.

И призѡа Гдѣ Бгъ Ядама и рече ѿмѹ: Ядаме, гдѣ еси; (Бытіа глава ѳ, стихъ ѡ). И рече Гдѣ Бгъ Каїну: всѹю прискорбѣнъ былъ еси; и всѹю испадѣ лице твоѣ; (глава ѡ, стихъ ѡ). И рече Гдѣ Бгъ ко Каїну: гдѣ естъ Явель братъ твой; и рече: не вѣмъ: еда ли страждѹ братъ моему есмь азъ; (глава ѡ, стихъ ѡ). Любїи сребро не насытитсѹ сребро и кто насладитсѹ во мно́жествѣ егѡ плодѹ; (Кни́га Екклѣїаста, глава ѳ, стихъ ѡ). Глагола же ѿмѹ Пїлатъ: мнѣ ли не глѣши;

не вѣси ли, ꙗко власть ꙗмама распѣти Тѣ ꙗ власть ꙗмама пѣсти Тѣ; (Іоанна глава 4, стихи 1). Въ себѣ же прише дѣ, рече: колико нае мникома ꙗотца моего ꙗзываютъ хлѣбы, ꙗз же гла дома гниблю; (Лукъ глава 9, стихи 3).

Второй знак, который может вызвать затруднения, — **двоеточие**. Это, пожалуй, самый распространенный знак препинания в церковнославянских текстах. Он стоит на месте сразу трех русских знаков: двоеточия, точки с запятой и многоточия. Очень многие стихи в Библии завершаются им.

■ Прочитайте отрывки и определите, какую функцию выполняет двоеточие в каждом случае.

Онъ же рече ѿмѣ: человекъ ꙗко кѣи сотвори вечерю вѣлю ꙗ зѣа мнѣи: ꙗ посла раба своего въ годъ вечерю рецѣи зѣаннымъ: грядѣте, ꙗко оуже готѣва сѣтъ всѣа (Лукъ глава 4, стихи 1 — 3). Изжѣи же ѿмѣ все, бысть гла дѣ крѣпокъ на странѣ тоѣ, ꙗ тоѣ начатъ лишатѣся: ꙗ ше дѣ прилѣпи сѣа единому ѿ житѣль тоѣ страны: ꙗ посла ѿго на сѣла своѣа пасѣти свинѣа: ꙗ желаше насытити чрево свое ѿ рожеца, ꙗже ꙗдалъ хѣ свинѣа: ꙗ никто же далъше ѿмѣ. (Лукъ глава 9, стихи 4 — 6).

В некоторых книгах вместо двоеточия для обозначения точки с запятой выступает так называемая малая точка. Она ничем не отличается от обычной, но после нее предложение начинается не с большой, а с маленькой буквы.

Остальные три знака соответствуют русским по форме и назначению. **Запятая**, как и в русском языке, отделяет однородные члены предложения, обращения, вставные конструкции, причастные обороты, придаточные предложения, части сложносочиненного предложения. **Точка** стоит в конце предложения. В обра-

ниях иногда используется восклицательный знак, который называется о́удивительнаа.

■ Прочитайте текст и обратите внимание на знаки препинания.

И бысть въ третій де́нь, и а́зъ сѣдѣхъ подъ дѣ́вомъ, и сѣ, глаго́люще проти́въ менѣ ѿ ко́упныи и рече: Е́ здро, Е́ здро! И реко́ухъ: сѣ, а́зъ, Гди. И воста́хъ на но́зѣ мо́и. (Е́ здры гла́ва дѣ, сти́хъ и а́ — б). О́у, лю́тѣ мнѣ́! Поне́же бы́хъ а́ки соби́раа́и сла́мѣ на жа́твѣ, и а́кѣ па́родока́ во ѿбѣ́имани́и ви́нограда не сѣ́щѣ гро́здію, е́же а́сти первопла́днѣа, а́же вожа́елѣ дѣ́ша мо́а. О́у, лю́тѣ мнѣ́, дѣ́ше! И́а кѣ по́гибе́а́ гочти́вый ѿ зе́мни, и и́справля́ющаго́ въ челове́цѣхъ нѣ́сть: всѣ́и во кро́вехъ пра́тѣа, кѣ́ждо бли́жнаго́ своего́ ѿсло́блѣтъ ѿсло́блѣні́емъ, на сло́во кѣ́и сво́а о́угото́влѣтъ: кнѣ́зь про́ситъ, и сѣ́дѣа́и́и рѣ́а сло́вѣа глаго́летъ, жела́ніе дѣ́ши е́го ѿ́есть: и ѿи́мѣ́а́а бла́га и́хъ, а́кѣ мо́ль по́даа́и, и хо́даа́и по пра́виламъ въ де́нь стра́жеы. О́у, лю́тѣ! О́у, лю́тѣ! ѿмѣ́е́а́а тво́а при́спѣша, и нѣ́ въ дѣ́тъ пла́чы и́хъ. (Мѣ́а гла́ва зѣ, сти́хъ и а́ — д).

Обратим, наконец, внимание на такую особенность церковнославянского текста как **прописная буква**. Во многих изданиях она ставится только в начале главы, а все имена, названия городов, первые слова следующих предложений пишутся со строчной буквы. Так, например, напечатана в Синодальной типографии Санкт-Петербурга в 1900 г. Библия на церковнославянском языке (переиздана по благословению Патриарха Алексия II репринтным способом в 1993 г.). В ряде других изданий большой буквой выделяются в тексте имена собственные, все имена Господа и Богородицы и связанные с ними местоимения Онъ, Е́го, Твое́го, Моё́го (в прямой речи) и др. Мы с вами будем записывать эти слова тоже с прописной буквы.

Готовимся к диктанту

Итак, мы завершили изучение правописания церковнославянского языка. Для того чтобы закрепить знания, напишем диктант. Не забывайте в каждом слове, кроме служебных частей речи, ставить знаки ударения. Если слово по смыслу является формой множественного числа, а звучит так же, как какая-то из форм единственного, не забудьте поставить камору. Помните, что нет **ни одного слова** в церковнославянском языке, которое бы заканчивалось согласной буквой, после нее нужно ставить ѣ, а в предлогах его можно заменить ерком. Не забывайте также о звательце, которое обязательно ставится на первой гласной букве. Поскольку написание ѣ в корнях слова может вызвать затруднения, во время диктовки эти слова будут особо оговорены. Однако надо постепенно запоминать церковнославянские слова с ѣ в корне. Сейчас мы познакомимся с вами с небольшим списком этих слов.

Бѣгати, бѣга, бѣжати, бѣгатица, бѣгство, прибѣжище, бѣжество

Бѣда, бѣдный, бѣдникъ, бѣдниче, бѣдствовать

Бесѣда, бесѣдовать

Бѣса, бѣсный, бѣсовскій

Бѣса, бѣсновати

Бѣдѣти, бѣда, заповѣдь, проповѣдь, исповѣдь, исповѣдати, повѣдати, повѣсть, извѣстити, возвѣстити, бѣдѣца, бѣдѣние, вѣщати, вѣщаніе, закѣтъ, ѿвѣтъ, ѿвѣщати, совѣтъ, извѣтъ

Бѣра, бѣрвати

Бѣтъ, бѣтвенъ

Гнѣвъ

Грѣхъ, грѣшникъ, грѣшный, грѣховный, грѣшничъ

Дѣла, дѣство, дѣвыи

Дѣти

Желѣзо, желѣзный

Дѣлати, дѣлатель, дѣлательницѣ, дѣлти

Задѣти

Зѣлаѡ, зѣльный, зѣланѣ

Зѣница

Колѣно

Крѣпѣти, крѣпкій, крѣпалѣтисѣ, крѣпость

Дѣзти, влѣзти, излѣзти

Мѣнѣти, измѣна, измѣненіе

Дѣпый, лѣпотѣ

Дѣто, лѣторосѣ

Мѣра, мѣрити, мѣрило, возмѣритисѣ, лицемѣръ, житомѣріе

Мѣсто

Мѣхѣ

Мѣдѣ, мѣдница

Нѣкій, нѣкто

Посѣтити

Рѣка, рѣчный

Рѣзати, ѡврѣзати

Рѣшити, ѡрѣшити, рѣшитель, разрѣшити

Свндѣтель

Свѣтъ, свѣтильникѣ, свѣтило, свѣтиленѣ, свѣтлостѣ, свѣтлый, свѣтодѣецѣ, свѣтозарный, свѣтоличїе, свѣтоносѣцѣ, свѣтѣніе, свѣщѣ, свѣщникѣ

Слѣдѣ, вѣдѣдѣ, послѣдовати, послѣдѣн, послѣдованіе

Слѣпый, слѣпецѣ

Смѣхѣ, смѣлѣтисѣ, посмѣвѣти

Снѣгѣ

Спѣшити, поспѣшити, спѣшный

Срѣсти

Сѣдѣти, сѣдѣленѣ, сѣдалище

Сѣкнѣра, сѣщѣн, посѣкѣти

Сѣмѣ

Сѣно

Сѣнь

О҃бѣтъ
 О҃бѣати, о҃бѣа́нїе
 Пѣ́назѣ, пѣ́нажники
 Пѣ́снь, пѣ́сносло́вца
 Пѣ́телъ
 О҃утѣ́ха
 Ха́бѣзъ, о҃у́хабѣ́ти
 Цѣ́лова́ти, цѣ́лова́нїе
 Цѣ́лый, цѣ́лїи́ти, ѿцѣ́лїи́ти, цѣ́льба, цѣ́ломѹ́дрый
 Цѣ́на, цѣ́нный
 Чело́вѣкъ, чело́вѣколю́бствова́ти

Вспомните также, что ѣ пишется на конце наречий, во многих окончаниях существительных, прилагательных, местоимений. Оно стоит в суффиксе глаголов: ви́дѣти, разсѣ́мѣти, о҃у́зрѣ́ти, при́зрѣ́ти, зрѣ́ти, возо́зрѣ́ти, ѿмѣ́ти, повелѣ́ти, ѿсѣ́мѣти, ѿсѣ́мѣва́ти, та́ѣти, ѿста́ѣти и др.

Перед диктантом еще раз просмотрите правила употребления титла, омеги, ѣ широкого, другие орфографические особенности церковнославянского языка.

Диктант

Вариант 1

По снѣхъ же ѿвѣи Гдѣ ѿ ѿннѣхъ се́дмьдесятъ, ѿ послѣ ѿнхъ по двѣма́ предѣ́лицѣмъ свои́мъ во всѣ́хъ гра́дѣ ѿ мѣсто, ѿможе хотѣ́ше са́мъ ѿтѣи: гдѣ́ше же къ нѣмъ: жа́тва о҃убо́ мно́га, дѣ́латель же ма́ло: моли́тель о҃убо́ гдѣ́нѣ жа́твѣ, да ѿзведе́тъ дѣ́латель на жа́твѣ своѣ́ (Дѣ́и гла́ва і́, стихи а́ — в́).

Вариант 2

ѿ проповѣ́даше, глаго́ла: гра́де́тъ крѣ́плѣ́и менѣ́ вѣ́сѣ́дъ менѣ́, ѿмѣ́же нѣ́смь досто́инъ прекло́ныа́ разрѣ́ши́ти реме́нь сапѣ́гъ ѿгѣ́: ѿзѣ́ о҃убо́ крестнѣ́хъ въ водо́и: То́и же крѣ́титъ въ дѣ́хѣмъ

ѣтъмъ. И бысть во онѣхъ днѣхъ, прїиде Іисъ ѿ Назарѣта Галїлеїскаго и крѣпса ѿ Іоанна во Іорданѣ (Марка глава ѧ, стихи 3 — 5).

Вариант 3

Въ вечеръ же събѣхъхъ, свѣтающе во единѣ ѿ събѣхъхъ, прїиде Марїа Магдали́на и дрѣгала́ Марїа, видѣти гробъ. И се, трѣхъ вели́хъ: Я́ггъхъ во Іуде́нь сше́хъ съ нѣсе, прїстѣпль ѿвалъ ка́мень ѿ двѣрѣй гроба́ и сѣдѣше на немъ: бѣ же зра́къ егѡ ѿкѡ мо́лнѣ, и ѡдѣ́хъ нѣ егѡ бѣло ѿкѡ снѣгъ. (Матѣя глава ѧ, стихъ ѧ — 6).

7

Задания на дом

1. Откройте грамматику русского языка. Уточните, какие части речи существуют и как они изменяются.
2. Что такое глагол? Как он изменяется?
3. Что такое начальная (неопределенная) форма глагола? Как она образуется?
4. Как изменяются глаголы в настоящем времени? Какие существуют спряжения?
5. Какие окончания у глаголов первого и второго спряжения?
6. Как спрягаются глаголы с суффиксом -овать/-евать (рисовать, танцевать)?
7. Как спрягается глагол «хотеть»?
8. Как выглядит форма настоящего времени у глагола «быть»?

ТЕМА: Глагол.

Настоящее и простое будущее время.

Пять неправильных глаголов.

Церковнославянский и русский языки — родственные, у них много общего, за много веков сосуществования они оказывали друг на друга влияние, в результате чего их грамматические системы во многом сходны. При чтении текстов в предыдущих уроках вам было понятно многое. Для того чтобы понять смысл некоторых библейских текстов, не нужны специальные знания грамматики.

■ Прочитайте 17-й и 18-й стихи 7-й главы Евангелия от Матфея.

Та́кѡ всѣ́ко дре́во до́броє пло́ды дѣвѣ́ры твори́тъ, ꙗ́ко сло́во дре́во пло́ды слѣ́вы твори́тъ: не мо́жетъ дре́во до́бро пло́ды слѣ́вы твори́ти, ни дре́во слѣ́во пло́ды дѣвѣ́ры твори́ти.

В этом отрывке прилагательные употреблены в краткой форме, однако это не мешает пониманию. Глагол *твори́ти* в значении «делать» известен русскому языку.

■ Прочитайте начало 3-й главы Книги притчей Соломоновых.

Вы́не, мои́хъ за́коноу́въ не забыва́й, глаго́лы же мо́ѡ да гово́раетъ твоѣ́ се́рдце.

7-я глава этой книги начинается такими словами:

Вы́не, храни́ мо́ѡ сло́веса, мо́ѡ же за́повѣди́ скрѣ́пи о́у себѣ́. Вы́не, чтѣ́и Го́да, ꙗ́ко о́укре́пиши́а: кромѣ́ же Бѣ́го не во́йсѡ и́ноу́го.

В этих отрывках несколько необычен порядок слов, притяжательное местоимение во множественном числе имеет окончание -а, а не -и, как в русском языке, слово *сѣнь* имеет окончание -ѣ в обращении, слова *глаго́лы* и *слова̀* являются синонимами, они употребляются и в русской классической литературе (вспомним хотя бы знаменитое пушкинское «Глаголом жги сердца людей»). Эти особенности не мешают нам понять текст.

Но все же во многих случаях нам не всегда понятно употребление глаголов, они отличаются от русского языка в наибольшей степени. Поэтому мы и начнем с вами изучение церковнославянской грамматики с глагола.

Дома вы посмотрели в школьных учебниках, что такое глагол в русском языке и как он изменяется.

■ *Давайте вспомним основные положения.*

Глагол — часть речи, обозначающая действие или состояние предмета и отвечающая в начальной форме на вопросы «что делать? что сделать?». Начальная, или неопределенная форма глагола (она называется также инфинитив) не имеет ни времени, ни числа, ни лица. Изменяется глагол по наклонениям, их три: изъявительное, повелительное и сослагательное (или условное). В изъявительном наклонении глагол имеет три времени: настоящее, будущее и прошедшее. В русском языке в настоящем и будущем времени, а в церковнославянском — и в прошедшем, глагол имеет формы лица и числа. Изменение глаголов по лицам и числам называется спряжением. Существуют три лица, которые нумеруются по очереди: 1-е, 2-е и 3-е.

В единственном числе 1-е лицо соотносится с местоимением *ѣзѣ* — я, 2-е — *ты*, 3-е — *о́нѣ*, *о́нѣ*, *о́нѣ*. Во

множественном числе личные местоимения распределились так: 1-е лицо — *мы*, 2-е — *вы*. В 3-м лице мн. числа в церковнославянском языке, в отличие от русского, имеются родовые отличия: мужской род — *Онѣ*, женский — *Онѣ*, средний — *Онѣ* или, реже, *Онѣ*. Помните у А. С. Пушкина:

«Не пой, красавица, при мне
Ты песен Грузии печальной,
Напоминают мне оне
Другую жизнь и берег дальний»?

Песни — женского рода, поэтому поэт употребил форму местоимения, в которой до революции на конце писалось «ять»: *онѣ*.

Существенным отличием церковнославянского языка от русского является употребление изменяемых частей речи в особом двойственном числе. Оно используется тогда, когда действуют два лица или предмета.

Когда древний человек смотрел на себе подобных, на животных, на природу, он обращал внимание на то, что некоторые части тела, явления, отношения, предметы существуют в мире попарно: руки, глаза, уши, ноги, берега у реки, родители у ребенка. И поэтому сразу для этих парных явлений, а потом и для всех слов, если они описывают ситуацию, в которой действуют два лица, предмета, явления, стало употребляться двойственное число, имеющее свои особые окончания. Когда-то и у местоимений были особые формы двойственного числа, но потом они утратились, и в современном церковнославянском языке в 1-м и 2-м лице употребляются формы *мы*, *вы*. В 3-м лице древние формы сохранились: мужской род — *Онѣ*, женский *Онѣ* с ударением на

первом слого, средний род в разных случаях совпадает то с мужским, то с женским.

Настоящее и простое будущее время церковнославянского глагола почти не отличается от русского. Здесь тоже существуют два спряжения, которые имеют такие окончания:

<u>I спряжение</u>			
	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	-ѣ/-ю	-ѣмъ	-ѣва
2 лицо	-ѣши	-ѣте	-ѣта
3 лицо	-ѣтъ	-ѣтъ/-ютъ	-ѣта

<u>II спряжение</u>			
	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	-ѣ/-ю	-имъ	-ива
2 лицо	-иши	-ите	-ита
3 лицо	-итъ	-атъ/-ютъ	-ита

Как видите, только во 2-м лице ед. числа последняя буква в окончании иная, чем в русском языке. В двойственном числе помимо последней буквы *а* может встречаться *ѣ*, которая показывает, что действующие лица женского или, реже, среднего рода.

Проспрягаем в настоящем времени глаголы *несѣти* и *носѣти*.

<u>I спряжение</u>			
	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	несѣю	несѣмъ	несѣва
2 лицо	несѣши	несѣте	несѣта
3 лицо	несѣтъ	несѣтъ	несѣта

Обратите внимание, что в окончаниях нужно читать, как и пишется, звук *ѣ*, а не *ё*, как в русском языке.

II спряжение			
	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	ношѸ	но́симѸ	но́сѣѡѸ
2 лицо	но́сиши	но́сите	но́ситеѡѸ
3 лицо	но́ситѸ	но́сѡтъѸ	но́ситеѡѸ

Как и в русском языке, в 1-м лице этого спряжения происходит изменение последнего корневого согласного. В основном, эти чередования совпадают с аналогичными русскими: *ѣ* — *ш*, *з* — *ж* (вожѸ), *ѣ* — *щ* (прощѸ), после *б*, *п*, *м*, *в* добавляется звук *л* (лѣбѸ, топлѸ, кормѸ, ловѸ). Отличается чередование корневых *д* и *т*: *жд* и *щ* соответственно (русские *ж* и *ч*) — *хождѸ*, *ѡвѣщѸ*.

Ко второму спряжению относятся глаголы, которые в начальной форме имеют суффиксы *-ити*, *-ѣти*, *-ати*, *-лти*: *прѣити*, *ви́дѣти*, *стѣѣти*, *сто́лти*.

Глаголы с суффиксами *-ова-*, *-ѣѡ-*, как и в русском языке, при спряжении изменяют эти суффиксы на *-Ѹ*: *возра́доватиѡѸ* — *возра́дѡѸ*, *врачевѣтиѸ* — *врачѸ*.

Русский глагол *хотеть* спрягается сразу по двум спряжениям: в единственном числе по первому, а во множественном — по второму. В церковнославянском языке второе спряжение у этого глагола отмечается только в 3-м лице мн. числа, а в остальных формах обычно встречаются окончания первого спряжения.

Проспрягаем этот глагол.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	хощѸ	хо́щемѸ	хо́щеѡѸ
2 лицо	хо́щеш	хо́щите	хо́щитеѡѸ
3 лицо	хо́щетѸ	хотѣтъѸ/хо́щѡтъѸ	хо́щитеѡѸ

Вы, наверное, уже обратили внимание, что в двойственном числе 2-е и 3-е лицо совпадают. Только текст может подсказать, в каком значении употребляется глагол. Чаще всего он встречается в форме 3-го лица, поскольку в библейских текстах описываются события, действия лиц, а при этом глаголы обычно выступают в форме этого лица.

Не всегда просто определить последний согласный основы у глаголов первого спряжения. Это отмечается и в русском языке. Мы обычно не задумываемся о преобразованиях звуков, автоматически употребляем формы глаголов. При спряжении подобных церковнославянских глаголов будем прибегать к помощи русского языка. Так, глаголы, у которых начальная форма заканчивается на -ти, могут иметь в конце основы не только *с* (не^сти), но и *т* или *д*: ме^сти — ме^тѹ, ве^сти — ве^дѹ, ѡберѣ^сти — ѡберѣ^тѹ, па^сти — па^дѹ. Русские глаголы на -чь имеют в конце основы *г* или *к*, как и соответствующие церковнославянские глаголы на -ци: пе^ци — пе^кѹ, мо^ци — мо^гѹ. При спряжении во всех формах, кроме 1-го лица ед. числа и 3-го лица мн. числа, *к* переходит в *ч*, а *г* — в *ж*: печѣши, мо^жеши.

В церковнославянском языке существуют пять глаголов, которые имеют особое спряжение: бы^ти, да^ти, ѡбѣ^дѣти, ѡмѣ^ти/имѣ^ти.

В русском языке от этого древнего спряжения осталось несколько форм. Приведем полностью формы этих глаголов в настоящем времени.

Бы^ти

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	ѣ ^с мь	ѣ ^с мы	ѣ ^с ѡѡ
2 лицо	ѣ ^с и	ѣ ^с те	ѣ ^с ѡѡ
3 лицо	ѣ ^с ть	ѡ ^д ѹ	ѣ ^с ѡѡ

Этот глагол часто употребляется в церковнославянском языке. В русском языке форма 3-го лица ед. числа употребляется во всех лицах, поэтому необходимо дополнительно употреблять местоимение. В русской классической литературе можно иногда встретить форму 3-го лица мн. числа *суть*.

Дѣти

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	дѣмѣ	дѣмы	дѣва
2 лицо	дѣси	дѣсте	дѣста
3 лицо	дѣсть	дѣдѣтъ и дѣдѣтъ	дѣста

В русском языке этот глагол стал употребляться в простом будущем времени, многие формы исчезли или видоизменились.

Иѣти

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	иѣмѣ	иѣмы	иѣва
2 лицо	иѣси	иѣсте	иѣста
3 лицо	иѣсть	иѣдѣтъ	иѣста

В русском языке этот глагол употребляется с начальным *е*, его формы отчасти сохранились, отчасти исчезли, как и в предыдущем случае.

Вѣдѣти

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	вѣмѣ	вѣмы	вѣва
2 лицо	вѣси	вѣсте	вѣста
3 лицо	вѣсть	вѣдѣтъ	вѣста

Этот глагол в русском языке перешел в первое спряжение, стал малоупотребительным, но в некоторых фразеологизмах используется церковнославянская форма 3-го лица ед. числа: *невестъ что, Богъ вѣсть*.

И́матн/имѣти

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	и́мамъ	и́мамы	и́мава
2 лицо	и́машн	и́мате	и́мата
3 лицо	и́мать	и́мѣтъ	и́мата

Этот глагол в русском языке перешел в первое спряжение, потерял частоту употребления, вместо него обычно употребляются конструкции *у меня (тебя, него, нее и пр.) есть*. Из церковнославянского языка было заимствовано выражение *Мертвые сраму не имут*.

Глагол **бы́ти**, как и в русском языке, имеет формы простого будущего времени, образованные от корня **бѣд-**: **бѣдѣ**, **бѣдѣши** (I спряжение).

■ Прочитайте текст и определите в нем глаголы настоящего и простого будущего времени.

И́кѡ сѣи заѡѣтъ, ѿго́же заѡѣщаю до́мѡ. И́нѣвѡ по днѣхъ ѡнѣхъ, гл҃етъ Гд҃ь: да́дѡ зако́ны моѡ въ мы́сли нѣхъ, и на се́рдцѣхъ нѣхъ напишѣ́ ѡ́, и бѣдѣ́ и́мъ въ бѣ́га, и тѣи бѣдѣ́тъ мѣи въ лю́ди: и не на́дѣи́тъ кѣиждо бѣ́жнѡго своѣ́го и кѣиждо бѣ́та своѣ́го, глаго́ла: позна́и Гд҃а: и́кѡ всѣи позна́ютъ ѡ́ ѡ́ ма́ла да́же и до вели́каго нѣхъ: и́кѡ мѣтнѣвѡ бѣдѣ́ непра́вдамъ нѣхъ и грѣ́ховѣ́хъ не помѡнѣ́ кто́мѡ (Іереміин гла́ва ѡ́, сти́хѣи ѡ́-ѡ́). Не о́убо́уѡ ѡ́ те́мъ лю́дѣи, ѡ́крестѣ́ на́падающѣхъ на мѡ (ѡ́ло́мъ ѡ́, сти́хъ ѡ́). О́ле́зѡми моѡ́ми по́стѣ́лю моѡ ѡ́мочѣ́ (ѡ́ло́мъ ѡ́, сти́хъ ѡ́). Потрѣ́бнѣтъ Гд҃ь всѣ́ о́у҃стнѣ́хъ льстѣ́внѣхъ (ѡ́ло́мъ ѡ́, сти́хъ ѡ́). Въ кро́вѣхъ крѣ́лѣ́ Твоѣ́хъ покрѣ́еши мѡ (ѡ́ло́мъ ѡ́, сти́хъ ѡ́). Ты́ же во ѡ́тѣ́мъ живѣ́ши, хва́ло І́нле́ва. (ѡ́ло́мъ ѡ́, сти́хъ ѡ́). За́нѣ́ и́кѡ тра́ва ско́рѡ нѣ́зрѣ́дѣтъ и́кѡ сѣ́ліе сѡ́лака ско́рѡ ѡ́падѣ́тъ (ѡ́ло́мъ ѡ́, сти́хъ ѡ́).

8

Задания на дом

1. Проспрягайте глаголы **плесѣти**, **вещѣти**, **прѣти**.
2. Дайте неопределенную форму глаголов: **сѣкѣтъ**, **берѣтъ**, **вѣмы**.
3. Определите значение глагола **боѣти**, **пробоѣти** и дайте форму 3-го лица мн. числа.
4. Объясните, почему невозможно проспрягать глагол **жаѣти**, если мы не знаем его значения.
5. В чем особенность спряжения глагола **жиѣти** (дайте ответ, опираясь на русский язык)?
6. Как будет форма 1-го лица дв. числа жен. рода глагола **вѣдѣти**?
7. Чем отличается спряжение глагола **бѣлѣти** от **внѣдѣти**?
8. Как по-русски будет форма глагола **свѣщѣ**?

ТЕМА: Глагол **БЫ́ТИ** с отрицанием.

Судьба носовых гласных.

Сложное будущее время.

Сегодня мы продолжим изучение спряжения глаголов в настоящем и простом будущем времени.

Отрицание выражается, как и в русском языке, с помощью частицы **не**: **не хо́цѹ, не пробо́дѣши, не жмѣши**. А у глагола **БЫ́ТИ** отрицательная частица сливается с личными формами, появляется как бы особое **отрицательное спряжение**. Две буквы **ѣ**, соединяясь, образуют одну **ѣ**. В 3-м лице множественного числа этой буквы нет, поскольку глагольная форма не имеет начального **ѣ**. Итак, глагол **БЫ́ТИ** с отрицанием спрягается следующим образом:

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	нѣѣмь	нѣѣмы	нѣѣвѣ
2 лицо	нѣѣши	нѣѣте	нѣѣте
3 лицо	нѣѣтъ	нѣѣтъ/нѣѣтъ	нѣѣтъ

Как видите, в 3-м лице мн. числа этот глагол несколько похож на форму глагола **несть** (но имеет на конце **-ѣ** и нередко пишется отдельно с отрицательной частицей), в остальных же его нельзя спутать с другими глаголами. Русский язык заимствовал из церковнославянского выражение *нестъ числа*, в котором используется отрицательная форма глагола **БЫ́ТИ**.

■ Прочитайте предложения из Евангелия от Луки и найдите в них глагол **БЫТИ** с отрицанием.

Отче, согрѣшнѣхъ на небо и предъ тобою, и оуже нѣсмь достоинъ нареци сѧ сынъ твоѣ (главѣ ѳі, стѣхъ кѧ). Онѣ же рече: нѣсть оу насъ вѣщше, токмо плѣть хлѣбъ и рыбе двѣ, аще оубо не шедше мы кѣпимъ во всѧ людѣ сѧ брашна (главѣ ѧ, стѣхъ гї). Иже нѣсть со мною, на Мѧ ѣсть: и ѣже не соби́раетъ со мною, расто́чаетъ (главѣ ѧі, стѣхъ кг).

При спряжении некоторых глаголов в русском и церковнославянском языках происходят звуковые изменения в корне. Так, нередко корневое *а* или *я* неопределенной формы в настоящем времени заменяется согласным *н* или *м*. Это связано с тем, что в древнем славянском языке не могли употребляться носовые согласные на конце слога, они объединялись с предшествующим гласным звуком и образовывали особые носовые гласные звуки. Подобные гласные до наших дней сохранились в польском языке. На письме эти звуки обозначались в древности буквами, которые назывались **ЮСЫ**.

Юс малый

Юс малый **ѧ** в настоящее время употребляется вместо буквы **ѧ** в начальной позиции. В древности же он произносился как носовое *е*. Этот гласный возник из сочетаний *н* или *м* с предшествующими *и*, *е*, а также с особым сверхкратким гласным, обозначаемым на письме буквой **ѣ**. Этот звук в русском языке перешел в *е* или перестал произноситься, но часто оставался на письме как мягкий знак. Новое *е* из **ѣ** при склонении слова исчезает, его называют *беглое е*: **дѣнь** — **днѧ**.

Малый юс в русском языке стал читаться как *я*, но нередко чередовался с породившими его сочетаниями гласных с носовым согласным: *ѣма* — *ѣмени*, *каѣти* — *кленѣ*. Если юс получился из сочетания сверхкраткого *ь* с *н* или *м*, то при чередовании на письме обычно оставался один согласный: *жаѣти* — *жнѣ*, *жмѣ*, *взаѣти* — *возмѣ*, *распаѣти* — *распнѣти*.

Зная особенности малого юса, мы можем определить, что глаголы *ѣмати* и *ѣти* однокоренные, в первом из них после сочетания гласного с носовым стояло *а*, и потому корень сохранился в исходном звучании, а во втором перед согласным *т* это звуко сочетание перешло в юс малый *л*, который стал произноситься как *я* и по новым правилам писаться *ѣ*. В русском языке оба эти глагола употребляются с приставками: *взять*, *принять*, *обнять* и *взимать*, *принимать*, *обнимать*. В церковнославянском сохранились и бесприставочные формы. Глагол *ѣмати* мы проспрягали на прошлом уроке. Он входит в число пяти глаголов особого спряжения.

Теперь рассмотрим спряжение глагола *ѣти*.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	ѣмлю	ѣмлемъ	ѣмлева
2 лицо	ѣмлешн	ѣмлете	ѣмлета
3 лицо	ѣмлетъ	ѣмлютъ	ѣмлета

Подобные формы имеют и приставочные глаголы: *взѣмлютъ*, *пріѣмлю*, *внѣмлешн*.

После шипящих в новоцерковнославянском языке вместо юса стало писаться *а* в соответствии с новыми правилами орфографии. Однако мы можем определить, когда в корне был древний юс, обратив внимание на чередования: *начаѣти* — *начнѣ*.

Юс большой

Юс большой Ж обозначал носовое о, он получился из сочетаний *н* или *м* с предшествующими гласными *о*, *у*, а также сверхкратким гласным, записываемым с помощью *ѣ*, который впоследствии либо перешел в *о*, либо исчез в слабой (безударной) позиции. Возникшее из него *о* при изменении слова выпадает, почему и называется *беглое о*: *ѡ́нѣ* — *ѡ́нѣ*. В русском языке вместо юса большого уже в древности употреблялся звук *у*, позже он стал писаться и в церковнославянских словах. При изменениях слов этот *ѣ* может чередоваться с *м* или сочетанием *он*: *звѡ́нѣ* — *звѣ́къ*, *пѣ́то* — *ѡ́пѡ́на*. В церковнославянском языке сохранилось спряжение глагола *дѣ́ти* с подобным чередованием в корне.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	дѣ́ѣ	дѣ́мѣ	дѣ́ва
2 лицо	дѣ́ши	дѣ́те	дѣ́та
3 лицо	дѣ́тъ	дѣ́тъ	дѣ́та

После знакомства со спряжением этого глагола нам понятнее значение слова *надѣ́нный*. Оно образовано от этого глагола с приставкой *на-* и первоначально обозначало то же, что и русское *надутый*.

Юс большой Ж сохранился в церковном употреблении только в качестве ключа границ Пасхалии. Он стоит тогда, когда Пасха приходится на 24 апреля/7 мая.

Простое будущее время, как и в русском языке, ничем не отличается при спряжении от настоящего. Различие заключается только в виде глагола: несовершенный вид имеют глаголы настоящего времени, а совершенный — будущего: *неѣ́* — *понеѣ́*, *веѣ́* — *возмѣ́*, *зри́ши* — *ѡ́ѣ зри́ши*, *про́ситъ* — *воспро́ситъ*. Однако в церковнославянском языке — особенно в отрывках древнего перевода, возможно, еще кирилло-мефодиевского —

иногда настоящее время употребляется в значении будущего.

Воста́въ ѿ́на́ѣ ко́ѡ́цѣ мое́мѣ ѿ́ рекѣ́ ѿ́емѣ́ (Лѣ́кн гла́вѣ ѿ́, сти́хъ ѿ́). И́мже́ бо́ сѣдо́мъ сѣди́те, сѣди́тъ ва́мъ (Матѣ́ѣ гла́вѣ 3, сти́хъ 6). Е́гда́ же́ соста́рѣ́еши́ся, воздѣ́жеши́ рѣ́цѣ тво́и, ѿ́ ѿ́на́ѣ тѣ́лѣ́ по́мѣшѣ́тъ ѿ́ веде́тъ, ѿ́мо́же не́ хо́щеши́ (Іо́анна гла́вѣ 8ѣ, сти́хъ ѿ́).

Глаголы несовершенного вида употребляются в сложном будущем времени. В качестве вспомогательных глаголов используются формы настоящего времени глаголов *имати*, *хотѣти* или *начати*, которые сочетаются с неопределенной формой основного глагола.

Эти вспомогательные глаголы иногда имеют дополнительный оттенок долженствования (*имати*), желанія (*хотѣти*) или начинательности (*начати*), однако обычно употребляются только как показатель будущего времени, равнозначный русскому «буду, будешь» и т.п. Проспрягаем в сложном будущем времени глаголы *нести*, *нести* с глаголом *начати*. Два других вспомогательных глагола мы уже спрягали в настоящем времени на прошлом уроке.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	начи́ѣ не́стѣи, носи́ти	начне́мъ не́стѣи, носи́ти	начне́ва не́стѣи, носи́ти
2 лицо	начне́ши не́стѣи, носи́ти	начне́те не́стѣи, носи́ти	начне́та не́стѣи, носи́ти
3 лицо	начне́тъ не́стѣи, носи́ти	начи́ѣтъ не́стѣи носи́ти	начне́та не́стѣи, носи́ти

Иногда в качестве вспомогательного глагола используется форма простого будущего времени глагола *быти* (корень *бѣд-*). В древнем языке такие сложные формы употреблялись в значении предбудущего.

9

Задания на дом

1. Что такое юсы и как они произносились в древности?
2. Когда используется юс большой в современной церковной практике?
3. В чем причина чередований звуков в глаголах **взѣ́ти** — **взѣмѣ́ти**?
4. От какого глагола образована форма **нѣ́и**?
5. Проспрягайте в сложном будущем времени глаголы **ѣ́мати**, **хотѣ́ти**, **начѣ́ти**.
6. Как возникли беглые гласные?
7. Что обозначает глагол **ѣ́ти**?
8. Проспрягайте в настоящем и будущем времени глагол **глаго́летѣ**.

ТЕМА: Однократное прошедшее время (аорист).
Первый тип спряжения.
Чередования согласных.

Самое сложное в церковнославянском языке — прошедшее время глагола. Оно существенно отличается от русского, в нем отражается древнее состояние языка; формы прошедшего времени выражают тонкие оттенки смысла. Этому грамматическому явлению мы уделим достаточно много внимания. Правильно поняв глагол в прошедшем времени, мы сможем вникнуть в смысл текста, почувствовать всю его глубину и красоту. Первое, что нам надо усвоить, —

в церковнославянском языке глагол в прошедшем времени спрягается, имеет особые окончания в разных лицах или особые вспомогательные слова.

В русском же языке прошедшее время не имеет лица, только при помощи местоимений мы можем определить, какое лицо является действующим в предложении.

Первое прошедшее время, которое мы с вами изучим, называется **однократным**, или повествовательным. Эти названия отражают оттенки значения этой формы.

Это прошедшее время используется обычно в том случае, когда действие в прошлом произошло только **один раз**, не повторялось, было быстрым, иногда мгновенным.

При чтении текста мы мысленно добавляем рядом с глаголом слова *однажды* или *быстро*. В некоторых случаях значение однократности или неповторяемости в глаголах ослабевает, и тогда эта форма используется при повествовании о событиях, их перечислении. В научных трудах это прошедшее время называется аорист.

Однократное прошедшее время имеет два типа спряжения, выделение которых зависит от основы глагола.

Основа прошедшего времени определяется путем отбрасывания в начальной форме суффикса -ти. Если после этого остается *согласный* звук, мы называем эту основу *первым типом*, а когда на конце стоит *гласный* звук, основа относится ко *второму типу*.

■ **Определите тип основы следующих глаголов:**
 нест'и, проси'ти, вез'ти, глаго'лати, вз'я'ти, взим'а'ти, бол'е'ти,
 вл'е'зти.

В первом типе при спряжении в однократном прошедшем времени глаголы получают следующие окончания:

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	-оу	-оуомъ	-оуова
2 лицо	-ѣ	-оутѣ	-оутѣ
3 лицо	-ѣ	-оуа	-оутѣ

Как видите, в единственном и двойственном числе 2-е и 3-е лицо совпадают, только контекст помогает

определить, какая из форм встречается в тексте. Вспомним, однако, что в библейских текстах, как и в любых других повествовательных, чаще всего встречаются глаголы в форме 3-го лица, поэтому можно почти безошибочно все случаи, кроме тех, где рядом с глаголом стоит местоимение **ты**, определять как 3-е лицо. Двойственное число встречается в текстах редко.

Необходимо еще обратить внимание на такую особенность однократного прошедшего времени как *отсутствие показателей рода*. Как и в настоящем и будущем времени, мы не можем по форме глагола в ед. и мн. числе определить род действующего лица.

В двойственном же числе, как это уже отмечалось для настоящего времени в восьмом уроке, последняя буква **а** свидетельствует, что действовали два лица мужского, реже среднего рода, а **ѣ** на конце слова ставится в том случае, если действующие лица были женского рода, иногда среднего (см. с. 64). Проспрягаем глагол **вѣ́зти** в однократном прошедшем времени.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	вѣ́зѹхъ	вѣ́зѹхомъ	вѣ́зѹхѡѡѡ
2 лицо	вѣ́зѣ	вѣ́зѣте	вѣ́зѣтеѡѡ
3 лицо	вѣ́зѣ	вѣ́зѡша	вѣ́зѡтеѡѡ

В первом типе конечный согласный основы может в неопределенной форме скрываться, прятаться в другом звуке. На помощь нам придет русский язык. Если перед **-ти** стоит буква **с**, то она свидетельствует не только о том, что основа оканчивается этим звуком, как в глаголе **несѣти**, но и может скрывать в себе звуки **д** и **т**. Для выяснения конечного согласного надо глагол поставить в одной из форм настоящего или простого будущего времени, которые, как вы помните из прошлых уроков,

в церковнославянском и русском языках практически совпадают.

Определим последний согласный основы глаголов: *мѣстѣи* — *мѣтѣтъ* — *мѣт-*, а не *мѣс-*; *вѣстѣи* — *вѣдѣтъ* — *вѣд-*, а не *вѣс-*. Проспрягаем глагол *глаголю*, в котором последний согласный является видоизмененным: *глаголю* — *глаголютъ* — *глаго-*.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	глаголю	глаголюмъ	глаголюа
2 лицо	глаголю	глаголете	глаголите
3 лицо	глаголю	глаголюша	глаголюта

- *Перепишите в тетради еще некоторые глаголы, у которых вместо ѣ в конце основы следует ставить т или д: бѣстѣи, пробоуѣи, краѣи, паѣи, ѡбѣстѣи, сѣѣи, сѣѣи, цѣѣи, ѡѣи, чѣѣи (с безглым ѣ в формах).*

В глаголе *идѣи* при определении основы отбрасывается только и. В глаголе *идѣи* основа *ид-*, что в русском языке нашло отражение в орфографии: *идти*.

Изменение *дт*, *тт* в *ст* отмечается не только в глаголах. Зная эти особенности древней фонетики, мы можем определить исходные значения некоторых слов. Слово *страдаѣи* имеет тот же корень, что и глагол *страдаѣи*, *владѣи* образовано от глагола *владѣи*, как и древнерусское слово *волость* от *володѣи*. Слово *чѣѣи*, как и глагол *чѣѣи*, имеет корень *чет-*. Сюда можно отнести также слова *младѣи*, ср. *младѣи*, *пропаѣи* — *пропадаѣи*, *вѣѣи* — *вѣѣи* (и все однокоренные слова *сѣѣи*, *пѣѣи*, *невѣѣи*), *завѣи* — *завѣи*, *нѣнавѣи* — *ненавѣи* и т.д.

Другие корневые согласные скрываются в глаголах на *-щи*. В русском языке они соответствуют глаголам на *-чь*: *тещи* — *течь*, *пѣщи* — *печь*, *рѣщи* — *(из)речь*,

моуи — мочь. В церковнославянском ѿ, как и в русском ч, скрылись два звука: *кт* или *гт*, т. е. в древности эти глаголы выглядели так, как они и сейчас употребляются в некоторых русских диалектах: *пекти*, *мог-ти*. Отбросив *-ти*, мы получаем основу глагола. Определить, какой же звук — *г* или *к* — является в ней последним, нам снова помогает настоящее время: *пеи* — *пекѣтъ* — *пек-*; *моуи* — *могѣтъ* — *мог-*.

Во 2-м и 3-м лице ед. числа однократного прошедшего времени заднеязычные согласные *г*, *к* перед *е* изменяются. Нам эти преобразования знакомы из спряжения этих же глаголов в настоящем времени (см: с. 62). Они называются **первым смягчением заднеязычных**. Перед *е* и *и* согласный *г* переходит в *ж*, *к* в *ч*, *х* в *ш*: *дрѣгъ* — *дрѣжи*ти, *мѣка* — *мѣчи*ти, *сѣхъ* — *сѣши*ти. Такой же переход наблюдался перед сверхкратким звуком *ь*, который в новый период развития языка исчез, однако оставил по себе память в виде измененного согласного: *врагъ* — *враждѣ*, *рѣка* — *рѣчка*, *вракъ* — *врачнѣ*й, *смѣхъ* — *смѣшнѣ*й.

Проспрягаем глагол *реи*, который часто встречается в церковнославянских текстах.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	рекоуѣ	рекоуомѣ	рекоуова
2 лицо	рече	рекосте	рекоста
3 лицо	рече	рекоша	рекоста

Этот глагол имеет также очень древние формы 1-го лица ед. числа *рѣхъ*, мн. числа *рѣхомѣ*, 2-го лица мн. числа *рѣсте* и 3-го лица мн. числа *рѣша*. При их возникновении произошли очень сложные фонетические процессы, которые столь сильно изменили основу. Следует запомнить эти формы глагола *реи*. Последнюю форму

иногда ошибочно связывают с глаголом *рѣшати*, что приводит к неправильному пониманию текста.

- *Определите основу в следующих глаголах на -ци: влещи, жещи (с беглым е), лещи, небрещи, ѡблещи, стрещи, същи.*
- *Прочитайте отрывки из Священного Писания и найдите в них однократное прошедшее время глаголов первого типа.*

И възыде челоуѣкъ Елканъ и весь домъ его въ Оулаѡмъ пожрѣти жертвъ днѣи и ѡбѣты свои и вса десѣтины земли своѣа. Янна же не възыде съ нимъ, ѡакъ рече мѡжеви своемъ: дождеже въздетъ отроча, и аще ѡдои ѣ, тогда явится лицу Гдню и пребудетъ тамъ до вѣка. И рече ѣи Елканъ мѡже ѣа: твори благое предъ очима твоима, сѣди дождеже ѡдоиши ѣ: но да оутвердитъ Гдъ (слово твое), и изшедшее изъ оутра твоихъ. И сѣде жена, и млекоу питаше сына своего, дождеже ѡдои его. И възыде съ нимъ въ Оулаѡмъ, егда ѡдои его, съ телцеу тринаѣтнимъ и съ хлѣбы и со ѣфѣи мѡки пшеничны и мѣхому вѣна: и внидоша въ домъ Гдень въ Оулаѡмъ, и отроча съ нимъ. И приведоша ѣ предъ Гда: и закла отѣцу его жертвъ, юже твораше ѡ днѣи на днѣи Гдѣви: и приведоша отроча и закла телца. И приведѣ Янна мати отроча ко Нѣи и рече: (Книга ѡ царствъ, глава ѡ, стихъ ка — къ).

- *Выпишите из текста формы глаголов однократного прошедшего времени и распределите их в три столбца.*

От глагола *ити* с приставками.

От глаголов на *-ти* с изменением последнего согласного основы.

От глаголов на *-ци*.

- *Укажите лицо и число каждой из выписанных глагольных форм.*

10

Задания на дом

1. Какой оттенок значения придает глаголам однократное прошедшее время? Что ему соответствует в русском языке?
2. Какие типы основ бывают у глаголов в прошедшем времени?
3. В чем причина изменений согласных основы в глаголах типа **лѣтъи**?
4. Из чего получился звук **щ** (и русский ч) в начальной форме глаголов типа **тѣщи** — *течь*?
5. Что такое первое смягчение заднеязычных согласных?
6. Почему по форме однократного прошедшего времени мы не можем определить род действующего лица?
7. Что обозначают формы **рѣхъ** и **рѣша**? Дайте их перевод.
8. Проспрягайте глаголы в однократном прошедшем времени: **пастѣи**, **пáсти**, **чѣсти**, **жещѣи**, **взыти**, **ѡблещѣи**.

ТЕМА: Однократное прошедшее время.
Второй тип спряжения.

На прошлом уроке мы с вами выучили спряжение глаголов первого типа в однократном прошедшем времени. Ко *второму типу* относятся глаголы с основой на гласный звук. Таких глаголов больше, чем с основой на согласный. Давайте посмотрим, какие гласные звуки могут стоять в конце основы. Напомним, что для определения основы нужно в начальной форме отбросить суффикс -ти.

Ца́рствова^{ти}, созда́ти, сотвори́ти, поста́вити, ѿсно́ва^{ти}, собра́ти, посла́ти, вѣ́ннѣ^{ти}, возвра́ти^{ти}, ѿмсти́ти, погѣ́нѣ^{ти}, ѿдолѣ́ти, побѣ́дѣ^{ти}, возѿвела́а^{ти}, ѿдержа́ти, положи́ти, вза́ти, ѿстре́бѣ^{ти} (все глаголы извлечены из Кни́ги Іуда́а, главы ѡ).

Как видите, чаще всего основа заканчивается гласным а или и, реже встречается ѡ и ѣ. Еще реже можно встретить другие гласные: ы — кры́ти, ѡ — дѡ́ти. У небольшого числа глаголов встречается на конце основы е, однако при спряжении этот гласный отбрасывается и глаголы переходят в первый тип: пожре́ти — пожро́хъ, ѡзмѣти — ѡзмело́хъ, сотре́ти — сотро́хъ, о́умрети — о́умро́хъ. В древнем славянском языке на месте этого е стоял ѣ. В русском языке звуковым парам ре/ле обычно соответствуют полнозвучные сочетания *ере/оло*.

Глаголы второго типа имеют при спряжении в однократном прошедшем времени следующие окончания:

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	-хъ	-хомъ	-хова
2 лицо	-	-сте	-ста
3 лицо	-	-ша	-ста

Давайте сравним эти окончания со спряжением глаголов первого типа. Первое, что бросается в глаза,

отсутствие окончания во 2-м и 3-м лице единственного числа. Форма глагола в этих лицах равна основе.

2-е лицо встречается, как вы помните, редко, поэтому, если нам в тексте попадается слово, у которого после добавления суффикса -ти получается начальная форма глагола, мы можем смело говорить, что это 3-е лицо однократного прошедшего времени глаголов второго типа.

А в остальных случаях окончания практически не отличаются, нет только соединительного о, которое в первом типе необходимо, поскольку основа там заканчивается согласным звуком, а здесь в нем нет надобности, окончание свободно присоединяется к гласному основы.

Проспрягаем глагол **глаголати** в однократном прошедшем времени.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	глагола ^{хъ}	глаголахомъ	глаголахова
2 лицо	глагола	глаголасте	глаголаста
3 лицо	глагола	глаголаша	глаголаста

- Прочитайте отрывки из Евангелия, найдите в них глаголы в однократном прошедшем времени.

И а́зъ не вѣ́дѣхъ ѿ́го: но да́ я́внѣ́тъ ѿ́нъ ле́ви, се́го ра́ди прѣ́идо́хъ а́зъ водо́ю крѣ́сти́а. И сви́дѣ́тельствова́ ѿ́ва́ннъ, глаго́ла, а́ко вѣ́дѣхъ дѣ́ла сѣ́дѣ́ща а́ко го́лѣа съ́ небесе́, и прѣ́бысть на Не́мъ: и а́зъ не вѣ́дѣхъ ѿ́го: но посла́въ мѣ́а крѣ́стити водо́ю, то́й мнѣ́ рече́: надъ́ него́же о́у́зриши дѣ́ла сѣ́дѣ́ща и прѣ́быва́ща на Не́мъ, то́й е́сть крѣ́тъй дѣ́ломъ е́тъ мѣ́: и а́зъ вѣ́дѣхъ и сви́дѣ́тельствова́хъ, а́ко се́й е́сть Сынъ Бѣ́гій (Ева́нгеліе ѿ́ ѿ́ва́нна, гла́ва а́, сти́хъ а́ — а́). И о́у́зрѣ́въ ѿ́на гра́дѣ́ща, глаго́ла: се́, а́гне́цъ Бѣ́гій. И слы́шаша ѿ́го о́ба о́у́ченика глаго́лющаго, и по ѿ́нѣ́ идо́ста (сти́хъ а́с — а́з). Во о́у́трѣ́й (же) восхо́тѣ́ изы́ти въ Гали́лею: и ѿ́верѣ́те Фі́ліппа и гла́го́ла: гра́ди по мнѣ́. (сти́хъ а́г). ѿ́верѣ́те Фі́ліппъ Наана́на и глаго́ла: е́мо́: е́го́же пи́са Мо́исей въ за́конѣ́ и прѣ́рочи, ѿ́верѣ́то́хомъ ѿ́на е́на ѿ́но́фа, и́же ѿ́ Назаре́та. (сти́хъ а́е).

У некоторых глаголов второго типа при спряжении в однократном прошедшем времени во 2-м и 3-м лице единственного числа остается всего один или два слога, поскольку в этой форме у них нет никакого окончания, или, иначе говоря, имеется *нулевое* окончание. Слово становится не совсем ясным, его можно спутать с другими, звучащими так же или сходно. А мы помним, что церковнославянский язык не допускает неясностей, стремится избежать их. Чтобы читатель легко узнал глагол в тексте и правильно определил его значение, к таким кратким формам добавляются согласные звуки. Это — не окончание, а лишь специальная *звуковая добавка*, сигнал глагольности слова.

Глагол *вы́ти* имеет форму 2-го и 3-го лица *вы́тъ*. Проспрягаем этот глагол в однократном прошедшем времени.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	бѣхѹ	бѣхомѹ	бѣхѹа
2 лицо	бѣеѣ	бѣете	бѣета
3 лицо	бѣеѣ	бѣша	бѣста

Надо сказать, что форма 3-го лица бѣеѣ имеет чаще всего подчеркнутое значение однократности действия, его неизбежности, быстроты.

■ Рассмотрите это на примерах из Священного Писания.

И бѣеѣ вѣчерѹ, и бѣеѣ о҃цро, дѣнь вторѣй (Бытїа глава а, сти҃хъ и). И рече б҃гъ: да бѣдетѣ свѣтъ. И бѣеѣ свѣтъ. (сти҃хъ ї). И бѣеѣ по седми днѣхъ, и вода потопаа бѣеѣ на земли (глава з, сти҃хъ ї). И бѣеѣ распрѣ междѹ пастѹхъ и скотѣ авраама и междѹ пастѹхъ и скотѣ лѡтова (глава ї, сти҃хъ з). Егда же бѣеѣ солнце на западѣ, пламень бѣеѣ: (глава ї, сти҃хъ з). И ѡзрѣса жена егѡ вспѣть, бѣеѣ столпъ маѣнъ (глава аї, сти҃хъ кс).

Как видите, при понимании этих отрывков мы должны добавлять дополнительно про себя одно из слов «обязательно», «неизбежно», «сразу же», причем в некоторых случаях эти смысловые добавки у этого глагола в однократном прошедшем времени совмещаются.

Часто в русском переводе Библии на месте глагола бѣти в этой форме употребляются другие глаголы, имеющие в своем значении оттенки начинательности, обязательности: *стать, прийти, случиться, наступить, произойти* и пр. Особенно ясно это проявляется в обороте бѣеѣ егда или бѣеѣ вегда (правда, в русском синодальном переводе это не всегда отмечается):

Бѣеѣ же егда приближисѣ Авраама вни҃ти во егѣпетъ, рече Авраама сарѣ женѣ своеѣ: (Бытїа глава вї, сти҃хъ аї). Бѣеѣ же егда вниде Авраама во егѣпетъ, видѣвши егѣпцѣне женѹ егѡ іаѡв добра бѣше сѣлѡ и видѣша ѡ кнѣзи

Фараѡни ѿ похвалѣша ѿ предъ Фараѡномъ, введоша ѿ въ-
доумъ Фараѡновъ (стихъ дѣ — ѿ). И бысть внегда понти-
ѿмъ ѿ востокъ, ѡверѣтоша поле въ землѣ Геннаартѣй
ѿ вселѣша тѣмъ (глава ѿ, стихъ ѿ).

Глаголы с основой, заканчивающейся на *л* или *л*, иногда имеют во 2-м и 3-м лице единственного числа добавку *-тъ*. Это тоже не окончание, а лишь дополнительный звук для лучшего понимания, что перед нами глагол, своеобразный показатель глагольности: *начáтъ*, *и́тъ*, *клáтъ*. Такую же звуковую добавку имеют в этих формах глаголы с односложной основой, заканчивающейся на *н* и *ѣ*: *пн́тъ*, *вн́тъ*, *пѣ́тъ*.

■ Найдите подобные глаголы в отрывках.

И по днѣхъ шестѣхъ полѣтъ Іисъзъ Петръ а ѿ Іаковъ а ѿ Іоанна
братѣ есѣу, ѿ возведѣ ѿ хъ на горѣ высокѣ единаго. (Матѣе а
глава 31, стѣхъ а). Прїиде же ѿ възвѣтъ тѣло Іисово (Іоанна
глава 11, стѣхъ 11). Возтавъ же Авраамъ оутроу, ѿсѣдѣ а
осла ѿ свое: полѣтъ же съ собою двѣ оутрочица ѿ Исакъ сѣна
своего: (Бытїа глава 28, стѣхъ 7). Прїидѣ же страхъ всѣхъ, ѿ
сла влаху бѣга, глаголюще: (Докн глава 3, стѣхъ 31). И ѿ тогѣ
часѣ полѣтъ ѿ оученикъ во своѣ сн. (Іоанна глава 11, стѣхъ
13). Изжившѣ же емѣ всѣ, выстъ гла дѣ крѣпокъ на странѣ
тоѣ, ѿ тоѣ начаѣтъ лишаѣтисѣ: (Докн глава 11, стѣхъ 11).

Эти же глаголы могут употребляться и без добавочного звука:

И вѣдѣ Гдѣ Бгъ челоѡѣ ка, ѣго же созда, и введѣ ѣго въ рай слаѡсти, дѣлати ѣго и храни ти. (Бытїа глава ѣ, стїхъ ѣі). Вѣдѣ же Іѡѡѡ мѡздрѡѡ всесожжѣніѡ и возложѣ на Іѡѡ ка сїна своѣго: вѣдѣ же въ рѣки и ѡгнь, и нѡжъ, и нѡѡста ѡба вкѡпѣ (глава ѣѡ, стїхъ ѣ).

Чаще всего глагольные формы со звуковой добавкой встречаются в текстах, переведенных на заре существования церковнославянского языка, возможно, самими свв. Кириллом и Мефодием, а глаголы без добавоч-

ного звука употребляются в более поздних переводах Священного Писания для славян.

С той же целью — сделать глагольные формы более понятными, не допустить неправильного толкования текста — некоторые краткие глаголы второго типа во 2-м и 3-м лице единственного числа образуют однократное прошедшее время от основ настоящего времени. Получается смешанное спряжение, когда в разных лицах формы образуются то по первому, то по второму типу. Проспрягаем глаголы *да́ти* и *ѡжнѣти*:

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	да́хъ ѡжнѣхъ	да́хомъ ѡжнѣхомъ	да́хова ѡжнѣхова
2 лицо	да́а́е ѡжнѣа́е	да́сте ѡжнѣсте	да́ста ѡжнѣста
3 лицо	да́а́е ѡжнѣа́е	да́ша ѡжнѣша	да́ста ѡжнѣста

Наконец, особо стоит сказать о глаголах с суффиксом *-нѣ-*. Они чаще всего утрачивают при спряжении в однократном прошедшем времени этот суффикс, если он стоит после согласного, и изменяются по первому типу. Проспрягаем глагол *воскрѣснѣти*.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	воскрѣсѣхъ	воскрѣсѣхомъ	воскрѣсѣхова
2 лицо	воскрѣсе	воскрѣсте	воскрѣста
3 лицо	воскрѣсе	воскрѣсѣша	воскрѣста

Таким же образом спрягаются в однократном прошедшем времени глаголы *га́снѣти*, *о́углѣснѣти* (увязнуть), *поги́снѣти*, *о́ужаснѣти*, *прозлѣснѣти*, *изче́снѣти*, *вски́снѣти*, *прильпнѣти*.

Если после отбрасывания суффикса на конце корня глагола остается согласный *з*, *к* или *х*, то во 2-м и 3-м

лице единственного числа, как и у глаголов на -ши, этот согласный изменяется в *ж*, *ч* или *ш* (первое смягчение, см. с. 81). Проспрягаем глагол *изсѣхнѣти*.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	изсѣхѣхъ	изсѣхѣхомъ	изсѣхѣхова
2 лицо	изсѣше	изсѣхѣте	изсѣхѣста
3 лицо	изсѣше	изсѣхѣша	изсѣхѣста

По этому же образцу спрягаются глаголы *воздвѣгнѣти*, *оумѣлнѣти*, *измѣлнѣти*, *пронѣлнѣти*.

В некоторых из таких глаголов в древности произошли фонетические изменения, в результате которых согласный перед суффиксом исчез. Когда же суффикс -нѣ отбрасывается, то этот первоначальный согласный восстанавливается. В древности таких случаев было больше, свидетельством чему является, например, русский глагол *сгинуть*, который одного корня с *погибнуть* (ср. также *прильнуть* — *прилипнуть*). Ныне древняя форма восстанавливается в глаголах *оувѣлнѣти* — *оувѣлохъ* (ср. *оувѣдати*), *оузнѣти* — *оупѣхъ* (ср. *пѣти*). Последний глагол может образовывать форму однократного прошедшего времени и без отбрасывания суффикса — *оузнѣхъ*.

Два варианта имеют также глаголы *дхнѣти*, *издхнѣти*, *воздохнѣти* — *дхнѣхъ*, *дхѣхъ*, *издхнѣхъ*, *издхѣхъ*, *воздохнѣхъ*, *воздохѣхъ*.

Проспрягаем двухвариантный глагол *изсѣлнѣти*.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	изсѣлнѣхъ	изсѣлнѣхомъ	изсѣлнѣхова
	изсѣлкохъ	изсѣлкохомъ	изсѣлкохова
2 лицо	изсѣлнѣ	изсѣлнѣте	изсѣлнѣста
	изсѣлче	изсѣлкоте	изсѣлкоста
3 лицо	изсѣлнѣ	изсѣлнѣша	изсѣлнѣста
	изсѣлче	изсѣлкоша	изсѣлкоста

Некоторые из глаголов с суффиксом *-нѣ* всегда спрягаются по второму типу, т.е. сохраняют суффикс: *прико́нѣтисѧ, о́у҃гѣ́кнѣти, поткнѣтисѧ, о́умлѣ́кнѣти*. Это связано с разным периодом перевода отдельных частей Библии на славянский язык, с уточнениями и изменениями этого перевода, когда фонетические и грамматические законы уже становились иными. Церковнославянский язык представляет собой своеобразный слоеный пирог языковых явлений разных периодов развития, но в этом заключается не только сложность его понимания и описания, но и красота, сила, радость узнавания значений слов и форм.

- Прочитайте отрывок из Книги Иисуса Навина, выпишите глаголы в формах однократного прошедшего времени и дайте их определение по следующему образцу:

прѣидо́ша — 3-е л. мн. ч., 1-й тип

тече́ — 3-е л. ед. ч., 1-й тип, 1-е смягчение к/ч

ѡдаде́ — 3-е л. ед. ч., 1-й тип, в других формах 2-й тип

И реко́ша ко́ Іисѹ́сѣ: ра́бѣи ѿ́смы твоѣи. И рече́ къ нѣмъ Іисѹ́сѣ: ѡ́кѡ́дѡ ѿ́сѣте; и ѡ́кѡ́дѡ прѣидо́сѣте; и реко́ша къ немѹ: ѡ́ да́льнѣѧ зе́млѣи ѿ́бѣлѡ прѣидо́хомъ ра́бѣи твоѣи во ѿ́мѣ Іа́да ѿ́га твоѣгѡ: слы́шахомъ ко́ ѿ́мѣ ѿ́гѡ и всѧ, ѿ́елѣка сотвори́ во ѿ́гѣпѣтѣ, и всѧ, ѿ́елѣка сотвори́ двѡи́мъ царѣ́мъ ѿ́морре́йскимъ, и́же бы́ша ѡ́бѣ ѿ́нѡ́у стра́нѡу Іорда́на, (гла́ва ѧ, стѣхѣи ѧ — і). Сѣи́ хлѣ́бы на́ши, те́плыи на пѣ́ть взо́хомъ и́хъ ѡ́ домѡ́въ на́шихъ, въ ѿ́нѣже де́нь ѿ́зыдо́хомъ прѣи́ти къ ва́мъ: нѣ́тъ же пре́сѡ́ша и́ бы́ша содро́блени: и сѣи́ мѣ́си вѣ́на, и́хже на́лѣ́хомъ нѡ́вы, и сѣи́ разсѣ́до́шасѧ: и ѿ́нѡ́у на́ша сѣ́ѧ и ѡ́бѣ́вши на́ша ѡ́бетѣ́ша ѡ́ до́лгаѡ пѣ́ти ѿ́бѣлѡ (стѣхѣи ѧ — іі).

1. В чем главное отличие спряжения глаголов второго типа в однократном прошедшем времени от первого?
2. Как можно легко определить 3-е лицо единственного числа глаголов второго типа?
3. Почему последние буквы в слове **бы́ть** не являются окончанием? Что это такое?
4. Что такое смешанное спряжение в однократном прошедшем времени?
5. Как перевести на русский язык слово **оу́пне**? Подберите к нему однокоренные слова (с исторической точки зрения).
6. Почему глаголы с суффиксом **-нѣ** имеют два варианта спряжения?
7. Может ли быть гласный **ѣ** в конце основы глаголов второго типа?
8. Проспрягайте в однократном прошедшем времени глаголы **посла́ти, ѡвѣща́ти, поста́вити, оу́мо́лкнути, при́йти**.

ТЕМА: Глаголы с частицей -ла.
Составление словарика.
Контрольная работа.

Нередко глаголы употребляются с частицей -ла, которая, как и в русском языке, пишется с ними слитно. Эта частица стоит после окончания. Употребляется она и в однократном прошедшем времени. В настоящем времени частица -ла обычно не затрудняет понимание глагола, поскольку формы похожи на русский язык, а вот в прошедшем времени порой не сразу удастся распознать форму у глагола, завершающегося этой частицей. Для того чтобы понять, в каком лице и числе употребляется глагол, найти его окончание, надо отбросить частицу -ла, и только после этого определять форму. Проспрягаем глаголы обоих типов с частицей -ла в однократном прошедшем времени.

Обратите внимание, что частица всегда употребляется в полной форме, не сокращается после гласных, как в русском языке: ср. боялись, улыбаюсь.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	вознесо́х ^{ла}	вознесо́х ^{ом} ^{ла}	вознесо́х ^{ов} ^{ла}
	о́убоа́х ^{ла}	о́убоа́х ^{ом} ^{ла}	о́убоа́х ^{ов} ^{ла}
2 лицо	вознесе́ ^{ла}	вознесо́ ^{ст} ^{ла}	вознесо́ ^{ст} ^{ла}
	о́убоа́ ^{ла}	о́убоа́ ^{ст} ^{ла}	о́убоа́ ^{ст} ^{ла}
3 лицо	вознесе́ ^{ла}	вознесо́ ^{ша} ^{ла}	вознесо́ ^{ст} ^{ла}
	о́убоа́ ^{ла}	о́убоа́ ^{ша} ^{ла}	о́убоа́ ^{ст} ^{ла}

Как видите, если отбросить *-и*, легко можно обнаружить окончание глаголов. У глаголов 2-го типа во 2-м и 3-м лице ед. числа оно нулевое. Естественно, конечное *ъ* в 1-м лице ед. и мн. числа отбрасывается, поскольку оно является орфографическим, а не производимым знаком. Так же спрягаются глаголы *блзѣнѣти*, *вознѣздѣти*, *взлѣти*, *водворѣти*, *блещѣти*, *воплотѣти*, *внѣти*, *бръти*, *вогдѣблѣти* и др.

■ *Проспрягайте один из них на выбор.*

Благодаря родству русского и церковнославянского языков и, в большой степени, их совместному существованию в России в течение многих веков значительная часть глаголов, как и других слов, не нуждается в переводе, понятна русскому человеку. Но все же встречаются слова, которые могут вызвать затруднения. Постепенно мы с вами составим словарик таких слов и выражений. В него войдут полностью отсутствующие в русском языке слова, а также такие, которые в целом понятны, но могут привести к неточному пониманию текста. В отдельной тетрадке проставьте на каждой страничке буквы церковнославянской азбуки. Поскольку некоторые из них редко встречаются в начале слова, их можно объединить с другими. Букву *ъ* можно отметить на той же странице, что и *з*. Вместе запишем буквы *ѣ* и *ѥ*. На одной страничке поставим буквы *ѡ*, *ѣ*, *ѥ*, а на следующей вместе буквы *ѣ*, *ѥ*, *ѥ*. Для букв *ѣ*, *ѥ*, *ѥ* страничек отводить не будем, ведь нет ни одного слова, в которых они стоят в начале. На одной страничке отметим буквы *ѣ*, *ѥ* и *ѥ*, на следующей — *ѡ*, *ѣ*, а на последней сгруппируем оставшиеся *ѣ*, *ѥ*, *ѥ* и *ѥ*. Всего нам нужно 24 странички.

■ *Запишите на соответствующих страницах глаголы, которые встречались нам в текстах предыдущих уроков.*

Словарик

Благоговѣ́ти — возвещать радость, проповедовать добрую весть

Благослови́ти — хвалить, величать, славить

Блазни́тися — впадать в соблазн

Взѣ́тися — вознестись, подняться

Вожделѣ́ти — иметь сильное желание, жаждать

Воззва́ти — закричать, призвать

Вочеловѣ́читися — стать человеком, обрести человеческую плоть

Вѣ́дѣти — знать

Вѣчнова́ти — пребывать вечно, постоянно в неизменном состоянии

Глаго́лати — говорить

Гра́сти — идти, двигаться, приближаться

Дѣ́лати — делать

Задѣ́ти — заставить, принудить, наложить работу

Зрѣ́ти — видеть

Избыва́ти — иметь в изобилии, пользоваться с избытком

Изжи́ти — растратить, прожить

Испа́сти — поникнуть

Крѣ́плѣтися — усиливаться

Лиша́тися — испытывать лишения

Наре́щи — назвать, наречь

Поману́ти — вспомнить

Посмева́ти — высмеивать, подвергать осмеянию

По́ти — взять, забрать; жениться

Престѹ́пѣти — нарушить, не исполнить

Призва́ти — позвать, пригласить

Призо́рѣти — позаботиться, приютить, милостиво отнестись

Приклони́ти — склонить, приблизить, сделать внимательным

Прили́пни́ти — прильнуть, присоединиться

Приспѣ́ти — успеть, наступить, приблизиться (о событии)

Присту́пни́ти — подойти, приблизиться (о человеке)

Раздѣ́лити — разъединить, отделить

Рещи́ — сказать, изречь

Срѣ́сти — встретить

Сѣ́сти — рубить, рассекать, сечь

Тлѣ́ти — гнить, разрушаться

Ужасо́ути — испугаться, почувствовать страх

Утвѣ́дити — укрепить, усилить; закрыть, сделать недоступным

Ухлѣ́бити — накормить, дать пищи

Ѧ́вати́ти — отвернуть, отвратить, отвергнуть

Ѧ́ти — уйти, отойти

Ѧ́пати — отделиться, отпасть

Ѧ́рѣ́ши́ти — отстранить, развязать

Ѧ́ти — забрать, отнять

Ча́ти — ожидать, надеяться, уповать

Ѧ́ви́ти — показать, проявить

Ѧ́елѣ́ши — одеть

Ѧ́кѣ́дѣ́ти — истощиться, уменьшиться, сделаться скудным

Контрольная работа

Завершим изучение однократного прошедшего времени контрольной работой. Одновременно вспомним некоторые особенности спряжения глаголов в настоящем и простом будущем времени. В отрывках из Евангелия вам необходимо поставить глагол в одну

из форм. В скобках будут даны глаголы в начальной форме и указания, в какой спрягаемой форме необходимо этот глагол поставить.

Вариант 1

И́ восхо́дѣ И́и́съ во́ Іеру́сали́мъ, (по́мѣти, однократное прошедшее время, 3 л. ед. ч., со звуковой добавкой) О́бана́де́ште о́учѣ́нѣа́ е́ди́ны на пѣ́ти и́ (ре́ши, однократн. прош. вр., 3 л. ед. ч.) и́мъ: сѣ́, (восхо́дѣти, наст. вр., 1 л. мн. ч.) во́ Іеру́сали́мъ, и́ ѿ́нъ члѣ́вѣ́ческій пре́данъ (вы́йти, буд. вр., 3 л. ед. ч.) а́рхїере́емъ и кни́жникомъ: и́ (всѣ́дѣти, буд. вр., 3 л. мн. ч.) ѿ́го на сме́рть, и́ (преда́ти, буд. вр., 3 л. мн. ч.) ѿ́го ꙗзы́комъ на поро́гѣ́ніе и́ бїе́ніе и́ пропѣ́тіе: и́ въ тре́тїй де́нь (воскрѣ́сѣти, буд. вр., 3 л. ед. ч.). То́гда (прїе́стѣпѣти, однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.) къ Не́мѣ́ ма́ти сы́нѣ́ зеведе́шѣ́ съ сыно́ма сво́има, мла́дши́и сѣ́ и просѣ́ши нѣ́что ѿ́ Не́гѣ́. О́нъ же (ре́ши, однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.) ѿ́и́: че́шѣ́ (хотѣ́ти, наст. вр., 2 л. ед. ч.); (Глаго́лати, однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.) ѿ́мѣ́: рѣ́ши, да (сѣ́сѣти, буд. вр., 3 л. дв. ч.) ꙗ́ко́ ѿ́ба́ сы́на мо́лѣ, е́ди́нъ ѿ́десѣ́ю тебѣ́, и́ е́ди́нъ ѿ́шѣ́ю (тебѣ́) во црѣ́ви твоѣ́мъ. ѿ́вѣ́ща́въ же И́и́съ (ре́ши, однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.): не (вѣ́дѣти, наст. вр., 3 л. дв. ч.), че́шѣ́ (просѣ́ти, наст. вр., 3 л. дв. ч.): (мо́щи, наст. вр., 3 л. дв. ч.) ли́ пи́ти ча́шѣ́, ꙗ́же ꙗ́зъ (и́мѣти, наст. вр., 1 л. ед. ч.) пи́ти, и́ли крѣ́щенїемъ, и́мже ꙗ́зъ (крѣ́ща́тисѣ́, наст. вр., 1 л. ед. ч.), крѣ́титисѣ́; (Глаго́лати, однокр. прош. вр., 3 л. дв. ч.) ѿ́мѣ́: (мо́щи, наст. вр., 1 л. дв. ч.). (Матѣ́еа гла́ва ̑, сти́хъ ̑и — ̑в).

Вариант 2

То́гда (приве́стѣти, однократное прош. вр., 3 л. мн. ч.) къ не́мѣ́ дѣ́ти, да рѣ́шѣ́ (возло́житѣти, буд. вр., 3 л. ед. ч.) на ни́хъ и́ (помоли́тисѣ́, буд. вр., 3 л. ед. ч.): о́учѣ́нцы́ же (запрѣ́тити, однокр. пр. вр., 3 л. мн. ч.) и́мъ. И́и́съ же (ре́ши, однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.) (и́мъ): ѿста́вите́ дѣ́те́и и́ не возбра́нѣ́йте

и́мъ прїи́ти ко ми́ѣ: таковы́хъ бо (бы́ти, наст. вр., 3 л. ед. ч.)
црѣ́тво нѣ́ное. И возло́жь на ни́хъ рѣ́цѣ (ѡи́ти, однокр. пр. вр.,
3 л. ед. ч.) ѡтѣ́дѣ. И ѿ́, е́ди́нъ (нѣ́кій) пристѣ́пль (ре́цѣи,
однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.) ѿ́: о́у́чѣти бл҃́гїи, что́ бл҃́го
(сотвори́ти, буд. вр., 1 л. ед. ч.), да (и́мати, наст. вр., 1 л.
ед. ч.) живо́тъ вѣ́чный. Онъ́ же (ре́цѣи, однокр. пр. вр., 3 л.
ед. ч.) ѿ́: что́ Мл (глаго́лати, наст. вр., 2 л. ед. ч.) бл҃́га;
ни́кто́ же бл҃́га, то́кмо́ е́ди́нъ б҃́гъ: а́ще ли́ (хотѣ́ти, наст. вр.,
2 л. ед. ч.) вни́ти въ живо́тъ, соблю́ди за́повѣ́ди. (Глаго́лати,
однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.) ѿ́: кїа́; и́нъ́ же (ре́цѣи,
однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.): е́же, не (о́уби́ти, буд. вр.,
2 л. ед. ч.): не прелю́бы (сотвори́ти, буд. вр., 2 л. ед. ч.): не
(о́у́кра́сти, буд. вр., 2 л. ед. ч.): не (лже́сви́дѣ́тельствова́ти, буд.
вр., 2 л. ед. ч.): что́и́ ѡ́тца́ и́ ма́терь: и́ (возлюбѣ́ти, буд. вр.,
2 л. ед. ч.) и́скренна́го твое́го́ и́акѡ́ са́мъ се́бе. (Глаго́лати,
однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.) ѿ́ ю́ноша: вѣ́а́ ѿ́а (сохрани́ти,
однокр. пр. вр., 1 л. ед. ч.) ѡ́ и́ности моѣ́: что́о́ е́смь
е́ще не докони́а́. (Матѣ́а гла́ва ѿ́, сти́хъи́ ѿ́ — ѿ́).

Вариант 3

и́ (бы́ти, однокр. пр. время, 3 л. ед. ч., со звуковой
добавкой) е́гда́ (сконча́ти, однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.) и́нъ́
слове́а ѿ́а, (прїи́ти, однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.) ѡ́ Гали́леи́и
(прїи́ти, однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.) въ пре́дѣ́лы и́уда́е́йскїа́ ѡ́бѣ́
ѡ́нъ́а по́ля́ Іо́рдана. И по́ Не́мъ (и́ти, однокр. пр. вр., 3 л.
мн. ч.) наро́ди мно́зи, и́ (и́зѣ́лѣ́ти, однокр. пр. вр., 3 л.
ед. ч.) и́хъ тѣ́. И (присте́пѣти, однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.)
къ Не́мъ фа́ри́се́и и́скѹ́ша́юще́ е́го́ и́ (глаго́лати, однокр. пр. вр.,
3 л. ед. ч.) ѿ́: а́ще́ (досто́ятѣ, наст. вр., 3 л. ед. ч.)
челове́къ пѹ́стити́ женѹ́ своѹ́ по́ всѣ́мъ вни́ѣ; Онъ́ же
ѡ́вѣ́ща́въ (ре́цѣи, однокр. пр. время, 3 л. ед. ч.) и́мъ: нѣ́сте
ли́ ча́и, и́акѡ́ сотвори́вый и́сконѣ́и, мѹ́же́скїи́а́ по́ля́ и́ же́нскїи́а́
сотвори́а́ ѿ́ е́сть; и́ (ре́цѣи, однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.):
се́гѡ́ ра́ди (ѡ́ста́вити, буд. вр., 3 л. ед. ч.) челове́къ ѿ́ца́а

(своего) ѿ ма́терѣ ѿ (примѣни́тисѧ, буд. вр., 3 л. ед. ч.) къ женѣ́ своѣ́й, ѿ (бы́ти, буд. вр., 3 л. дв. ч.) ѿ́ба въ плоть ѿ́днѣ, ѿ́коже ктомѹ́ (бы́ти, наст. вр., 3 л. дв. ч., с отрицанием) двѧ, но плоть ѿ́днѧ: ѿ́же ѿ́уѣмъ бгъ (сочета́ти, однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.), челове́къ да не (раздѣ́лати, наст. вр., 3 л. ед. ч.). (Глаго́лати, однокр. пр. вр., 3 л. мн. ч.) ѿ́мѹ: что́ ѿ́уѣмъ Мѡѡ́сѣй (заповѣ́дати, однокр. пр. вр., 3 л. ед. ч.) да́ти кни́гѹ распѣ́тиѹ ѿ ѿ́пѣсти́ти ѿ; (Матѣ́а глава ѧ́, сти́х ѧ́ — 3).

12

Задания на дом

1. Почему термин *окончание* для глаголов с частицей *-сѧ* звучит парадоксально?
2. Выберите в списке глаголов слова, полностью непонятные.
3. Найдите в списке глаголы, имеющие в русском и церковнославянском языках разные приставки или суффиксы.
4. Найдите в списке глаголы, имеющие в обоих языках разное значение.
5. Найдите глаголы, относящиеся к разным стилям языка. К какому стилю (возвышенному, нейтральному или сниженному) относятся в русском языке глаголы, заимствованные из церковнославянского?
6. Найдите в предыдущих уроках глаголы из списка.
7. Распределите глаголы из списка по типам основ.
8. Переведите предложение: *ѿ по́мѣ́рче со́лнце ѿ завѣ́са церковнаѧ раздѣ́сѧ посре́дѣ́* (Дѡ́кн глава бгъ, сти́х ѧ́ мѣ).

ТЕМА: Многократное прошедшее время (имперфект).
Йотация согласных.

После того как мы с вами изучили однократное прошедшее время, многое в церковнославянских текстах нам стало понятно. В преобразованных, измененных порой до неузнаваемости формах мы распознаем глаголы в этом времени и понимаем их значение. Однако действие в прошлом могло совершаться не один раз, а повторяться, длиться долго, охватывать большой промежуток времени. Для выражения этого оттенка смысла в церковнославянском языке имеется **многократное прошедшее время**. При чтении мы мысленно прибавляем слова «много раз» или «длительно». Если в однократном прошедшем времени значение неповторяемости события или действия может ослабевать, утрачиваться, то

многократное время всегда подчеркивает особенность происшедшего в прошлом события, его повторяемость, неторопливость.

В научных работах для этого времени используется термин *имперфект*.

Образование многократного прошедшего времени несколько сложнее, чем предыдущего. Имеется **три типа спряжения** и несколько исключений.

К *первому* типу относятся глаголы с основой на *а* или *я*, которые являются суффиксами.

Окончания в глагольных формах имеют следующий вид:

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	-хъ	-хомъ	-хова
2 лицо	-ше	-сте	-ста
3 лицо	-ше	-хъ	-ста

Как видите, они мало отличаются от однократного прошедшего времени 2-го типа. Откройте стр. 85 и сравните друг с другом окончания. Только во 2-м и 3-м лице ед. числа и в 3-м лице мн. числа они отличаются, а в остальных совпадают. Для того чтобы понять, о каком действии идет речь, нужно использовать контекст. Глаголы, у которых повторяемость является составной частью основного значения, употребляются только в многократном прошедшем времени, а глаголы со значением неповторяющегося действия, соответственно, в однократном. Первым из них в русском языке часто соответствуют глаголы с суффиксом *-ыва-/-ива-*. Напѣивати — напѣивахъ (много раз), напѣити — напѣихъ (однажды).

Проспрягаем глагол глаголати в многократном прошедшем времени.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	глаголахъ	глаголахомъ	глаголахова
2 лицо	глаголаше	глаголасте	глаголаста
3 лицо	глаголаше	глаголахъ	глаголаста

К этому типу относятся глаголы пѣяти, дѣяти, ѣздывати, лишатися, посмѣвати, чаѣти, оумолати и др.

■ *Проспрягайте по этому образцу какой-нибудь глагол из списка.*

Второй и третий типы спряжения глаголов в многократном прошедшем времени имеют одинаковые окончания. Оно начинается с **л** (после шипящих **ж**), за которым следуют окончания первого типа:

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	-лхъ/-лхъ	-лхомъ/-лхомъ	-лхова/-лхова
2 лицо	-лше/-лше	-лсте/-лсте	-лста/-лста
3 лицо	-лше/-лше	-лхъ/-лхъ	-лста/-лста

Различия между этими типами спряжения заключаются в изменениях основ.

Ко *второму* типу относятся глаголы с основой, заканчивающейся согласным или суффиксом **ѣ**. Этот суффикс отбрасывается, и основа тоже заканчивается согласным.

Проспрягаем глаголы **вѣзѣти** и **хотѣти**.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	вѣзѣлхъ хотѣлхъ	вѣзѣлхомъ хотѣлхомъ	вѣзѣлхова хотѣлхова
2 лицо	вѣзѣлше хотѣлше	вѣзѣлсте хотѣлсте	вѣзѣлста хотѣлста
3 лицо	вѣзѣлше хотѣлше	вѣзѣлхъ хотѣлхъ	вѣзѣлста хотѣлста

Как и в первом типе спряжения глаголов в однократном прошедшем времени (см. с. 79-80), конечный корневой согласный может в неопределенной форме видоизменяться, скрываться. В глаголах с начальной формой, заканчивающейся на **-ти**, основа может завершаться звуками **д** или **т**: **бѣрѣти** — **бѣрѣлхъ**, **метѣти** — **метѣлхъ**.

Итак, звуки *р, н* и *л*, а также шипящие, при присоединении *j* не изменяются; *з, с, д, т* преобразуются в шипящие. Обратите внимание, что *жд* считается в этом случае единым шипящим звуком и после него пишется *л*. Губные звуки (кроме *ф*, который в славянских словах не встречался) получают дополнительный *л*.

j имеет настолько сильное воздействие на согласные, что ему не могут помешать *л* или *н* — свистящие перед ними все равно переходят в шипящие. Иногда такое воздействие возможно и через два согласных: *оупразднѣти* — *оупразднѣхъ*. Встречаются случаи, когда сразу два согласных изменяются под воздействием *j*: *оумертвѣти* — *оумерщвлѣхъ* (*т > ц, в > вл*). Впрочем, два последних случая можно отнести к первому типу спряжения в многократном прошедшем времени, т.е. считать формы образованными от глаголов *оупразднѣти* и *оумерщвлѣти*, значение которых содержит повторяемость действия.

Проспрягаем глагол *ловѣти* в многократном прошедшем времени.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	ловѣ́хъ	ловѣ́хомъ	ловѣ́хова
2 лицо	ловѣ́ше	ловѣ́сте	ловѣ́ста
3 лицо	ловѣ́ше	ловѣ́хъ	ловѣ́ста

■ По этому образцу спрягайте нижеследующие глаголы (на выбор):

Поста́вити, сотвори́ти, вѣ́ннѣти, возвра́ти, раз'я́ритисѧ, ѿмѣ́стити, погубѣ́ти, ѡполчи́тисѧ, побѣ́дити, плѣ́ннѣти, положи́ти, ѡтстре́бѣти, соверши́ти, совеща́ти, возвѣ́стити, ѡпѡ́лнити, наводни́ти, наполни́тисѧ, поща́дити, прѣстѣ́пнѣти, о́укосни́ти, ѡзчи́стити, ѡпѣ́стоши́ти, порази́ти (все глаголы из Кни́ги Ю́дѣѧ, гла́вы ѧ — Ѣ).

Мы с вами помним, что церковнославянский язык выбрал в себя явления многих веков развития, поэтому нередко бывают исключения из правил, особые формы слов. Глагол **сѣдѣти** образует многократное прошедшее время без изменения конечного звука: **сѣдѣхъ**. Глагол **мыслити**, **помыслити** в разных отрывках Библии имеет формы с изменением корня и без него:

И мыслѣхъ въ себѣ, глаголюще: аще рече мѣ, съ нѣсѣ, рече тѣ:
почтѣ оубо не вѣроставе ѿ мѣ; (Матѣя глава ѡ, стихъ ѡ);
Онѣ же помышляхъ въ себѣ, глаголюще, ѡтѣхъ аще рече мѣ:
съ нѣсѣ, рече тѣ: почтѣ оубо не вѣроставе ѿ мѣ; (Лукѣя глава ѡ,
стихъ Ѣ).

Большое число глаголов образует многократное прошедшее время не от основы начальной формы, а от настоящего времени. Это связано, прежде всего, с большей понятностью образованной глагольной формы, а также с фонетическими закономерностями. В одиннадцатом уроке мы видели, что изредка такое же явление отмечается в однократном прошедшем времени (см. с. 89), здесь же оно встречается у всех глаголов, основа которых в прошедшем времени заканчивается корневым гласным, а также у ряда других. Иногда эти глаголы выделяют в четвертый тип спряжения в указанном прошедшем времени.

Для образования формы многократного прошедшего времени глаголов с корневым гласным необходимо поставить глагол в 3-е лицо мн. числа настоящего времени, затем заменить окончания настоящего времени окончаниями многократного прошедшего 2-го и 3-го типа. Глагол **знѣти** имеет интересующую нас форму **знѣхъ**, многократное прошедшее время будет, следовательно, **знѣхъ**, **знѣше** и т.д. Точно так же образуются формы глаголов **крыти** — **крыхъ**, **пити** — **пѣхъ**. Глагол **имѣти** может спрягаться по этому типу или по первому

с отбрасыванием ъ: ѿмѣти — ѿмѣютъ — ѿмѣлхъ, но и ѿмѣхъ, ѿмѣше и т.п. В некоторых глаголах наблюдаются значительные фонетические различия между основами: пѣти — поютъ — полхъ, жати — жнѣтъ — жнѣхъ, клѣти — кленѣтъ — кленѣхъ, клѣти — колатъ — коллхъ, плѣти — пловѣтъ — пловѣхъ, жнѣти — живѣтъ — живѣхъ.

Глагол ѿти тоже образует формы многократного прошедшего времени от основы настоящего времени, которая отражает звукосочетание, превратившееся в закрытом слогѣ в малый юс л, ставший впоследствии буквой ѿ (см. с. 71-72): ѿмѣютъ — ѿмѣлхъ. Этот же процесс происходит с приставочными глаголами от корня и-: взѣти, прѣѣти, ѿѣти и пр.

Глаголы с односложной основой, содержащей суффикс л, тоже образуют многократное прошедшее от основы настоящего времени: звѣти — зовѣтъ — зовѣхъ, гнѣти — гонѣтъ — гонѣхъ.

В эту же группу входят глаголы с суффиксом -нѣ-, в многократном прошедшем времени от этого суффикса остается только -н-, так как формы образуются от основ настоящего времени: сохнѣти — сохнѣтъ — сохнѣхъ.

Наконец, следует запомнить формы многократного прошедшего времени глаголов ѣти и ѣхати: ѣдѣхъ, ѣдѣлхъ.

Многократное прошедшее время встречается в текстах не так часто, как однократное.

■ В отрывке найдите формы этого времени и определите, чем они отличаются по значению от однократного времени.

Иѣда же Макавеѣи ѿ ѿнѣ съ нѣмъ, вхождѣше тайно въ сѣла, созывахѣ сродники ѿ пребывающихъ во ѿдеѣствѣхъ, прѣѣмающе собраша до шестѣи тысячѣмъ мужѣи. И призывахѣ Иѣда призрѣти на люди ѿ всѣхъ поппра емаѣ, оущѣ донти же ѿ хрѣмъ ѿ нечестѣи выхѣ человекъ ѿ евреѣнѣи, помѣи ловаѣи

же ѿ разорѣннѣхъ градоу ѿ ѿмѣицѣхъ равнѣхъ со землѣю быти, ѿ глаголющихъ кроуѣи воиуицѣхъ къ немѣхъ оуслышати, помани ти же ѿ безгробѣицѣхъ младаицѣхъ беззаконное погубленіе ѿ бывшаго хуленіа на ѿмѣицѣхъ, ѿ возненавидѣти лѣбавства. Собрѣвъ же множество, Маккавѣи нестерпимѣхъ оужѣи ѿзыкомѣхъ бысть, гниѣхъ Гдню въ мѣлѣ ѿвератишисѣ. И нападалъ на всѣхъ ѿ градоу нечелюви сожигашѣ, ѿ благоверменна мѣста взимаицѣхъ, не малѣхъ испостѣхъ побѣждашѣ, оубѣвалъ, наипаче же ноуи на такѣвалъ нападеніа въ поможѣи прѣмалше: ѿ слава нѣкаа мѣжества ѿгѣхъ прожодашѣ всю дѣ. (Книга ѿ Маккавѣица, глава ѿ, стихѣи а — з).

13

Задания на дом

1. Зачем в церковнославянском языке существует многократное прошедшее время?
2. Какие глаголы относятся к первому типу спряжения в многократном времени?
3. Почему окончания первого типа и двух остальных отличаются?
4. В каких случаях употребляются окончания многократного прошедшего времени с начальным а?
5. Почему во 2-м и 3-м лице ед. числа в окончании появляется звук ш?
6. Какие изменения происходят с согласными под воздействием j?
7. Почему большое число глаголов образует многократное прошедшее время от основ настоящего времени?
8. Проспрягайте в многократном прошедшем времени глаголы ненави́дѣти, ѿска́ти, ѿста́ти, жени́тисѣ, прода́ти, сѣди́ти, бра́тисѣ, вѣ́дѣти.

ТЕМА: Сопоставления однократного
и многократного времени.

Мы уже знаем, что современный церковнославянский язык имеет сложную историю. В нем можно найти слова и выражения, записанные в IX веке святыми Кириллом и Мефодием, создателями этого языка. Многие тексты Священного Писания были переведены для славян их учениками. Когда язык Церкви получил распространение на Руси, наши предки внесли в него свои изменения. Особенно много исправлений в церковные книги было внесено в XVII веке при патриархе Никоне, когда многие тексты были фактически переведены заново. Все это привело к тому, что древние формы глаголов изменились, у них появились новые оттенки значения. В некоторых грамматиках церковнославянского языка делаются попытки дать классификацию этих значений. Определяется, что многократное прошедшее время имеет оттенок сопровождающего, поясняющего, характеризующего значения, следствия, фона и т.д. Однако это усложняет понимание, при этом не всегда учитывается многоплановость, многозначность глагольной формы. Мы с вами будем исходить из того, что

главное в многократном прошедшем времени — длительность или повторяемость действия, а остальные оттенки могут лишь дополнять эти основные значения.

Рассмотрим глаголы в однократном и многократном прошедшем времени в отрывках из Библии и попытаемся установить их соотношение, противопоставление и взаимодополнение.

Есть же во ¹Іерлѣмѣхъ ²Овчѣхъ кѣпѣль, ³ѣже глаголетсѣ ⁴Еврейски ⁵Вилеса, ⁶пѣть притворъ ⁷имѣющ: ⁸въ тѣхъ ⁹слежаше ¹⁰множество ¹¹волѣицѣхъ, ¹²слѣпыхъ, ¹³хромыхъ, ¹⁴сѣхихъ, ¹⁵чаицѣхъ ¹⁶движенія ¹⁷воды: ¹⁸а г҃ъ ¹⁹въ ²⁰І день ²¹на ²²(всѣко) ²³лѣто ²⁴схождаше ²⁵въ кѣпѣль ²⁶и ²⁷возмѣщаше ²⁸водѣ: ²⁹(и) ³⁰ѣже ³¹перѣе ³²влѣзаше ³³по ³⁴возмѣщеніи ³⁵воды, ³⁶зара^ѣ въ ³⁷бываше, ³⁸и ³⁹ицѣмъ ⁴⁰же ⁴¹недо^{го}мъ ⁴²удержи^{мъ} ⁴³бываше ⁴⁴(Іоанна глава ѳ, стихъ и ѳ — ѿ).

Все глаголы в многократном прошедшем времени в этом отрывке (слежаше, схождаше, возмѣщаше, влѣзаше, бываше) свидетельствуют о повторяемости действия, что в тексте подчеркивается и словосочетанием ²²всѣко ²³лѣто.

Изыде же ¹Петръ ²и ³дрѣгій ⁴оучникъ ⁵и ⁶идѣста ⁷ко ⁸гробѣ: ⁹теча^{ста} же ¹⁰оба ¹¹вкѣпѣ: ¹²и ¹³дрѣгій ¹⁴оучникъ ¹⁵течѣ ¹⁶скорѣе ¹⁷Петра ¹⁸и ¹⁹пріиде ²⁰прежде ²¹ко ²²гробѣ, ²³и ²⁴приникъ ²⁵видѣ ²⁶рѣзцы ²⁷лежаща: ²⁸оба же ²⁹не ³⁰вниде ³¹(Іоанна глава ѳ, стихъ и ѳ — ѳ).

Глаголы в однократном прошедшем времени ¹изыде, ¹⁵течѣ, ¹⁹пріиде, ²⁵видѣ, ³⁰вниде указывают на быстрое действие, относительно которого ⁶идѣста и ⁹теча^{ста} более медленные. Особенно это противопоставление очевидно в паре ⁹теча^{ста} — ¹⁵течѣ, в которой рядом со вторым глаголом стоит наречие ¹⁶скорѣе. Обратите внимание, что формы многократного прошедшего времени стоят здесь в двойственном числе.

Шѣдша же ¹оучника ²и ³сотворша, ⁴ѣкоже ⁵повелѣ ⁶Ін҃га, ⁷приведѣста ⁸Осѣѣ ⁹и ¹⁰жребѣ: ¹¹и ¹²возложѣша ¹³верхѣ ¹⁴ѣю ¹⁵рѣзцы ¹⁶своѣ, ¹⁷и ¹⁸всѣ ¹⁹де ²⁰верхѣ ²¹и ²²хъ. ²³Множайшіи ²⁴же ²⁵народи ²⁶постѣла^{хъ} ²⁷рѣзцы ²⁸своѣ ²⁹по ³⁰пѣти: ³¹дрѣзѣи ³²же ³³рѣ ³⁴захѣ ³⁵вѣтви ³⁶ѿ ³⁷дрѣвъ ³⁸и ³⁹постѣла^{хъ} ⁴⁰по ⁴¹пѣти. ⁴²Народи ⁴³же ⁴⁴предходѣщїи ⁴⁵(Ѵмѣ) ⁴⁶и ⁴⁷всѣ ⁴⁸дѣствїи ⁴⁹и ⁵⁰зѣа^{хъ}, ⁵¹глаголюще: ⁵²ѿсѣнна ⁵³ѣ ⁵⁴нѣ ⁵⁵дѣ ⁵⁶довѣ:

вѣгвѣнъ градыи во ѿмѣ Гдѣ: ѿсѣнна въ вышнихъ
(Матѣя глава 13, стихъ 5 — 1).

Здесь четко распределяются однократные и многократные формы прошедшего времени глаголов. Быстрые, четкие действия учеников отмечены глаголами *приведѣста*, *возложиша*. Действия Господа также однократны: *повелѣ*, *всѣде*. Встречающие Христа люди все действия совершают многократно: *постигахъ*, *рѣзахъ*, *звахъ*. Тем самым глаголы выражают не только грамматический смысл, но и указывают на силу чувств людей, их любовь к Господу. Феофилат Болгарский в своем «Толковании на Евангелие» говорит, что ношение ветвей есть признак торжества. Обратите внимание, что ослицу и осленка (Ослѣ и жребѣ) привели Иисусу Христу два ученика (глагол в двойственном числе *приведѣста*), а одежды на них возлагало большее число лиц (множественное число однократного прошедшего времени *возложиша*). В русском переводе эти оттенки значения не передаются: «привели ослицу и молодого осла и положили на них одежды свои» (Мф 21:7).

Въ тои часъ рече Иисъсъ народомъ: ѿкѣ на разбойника ли изыдоште со Оубъжема и дрекольми ѿти Мѣ; по всѣмъ днѣмъ при вагъ сѣдѣхъ оубѣ въ церкви, и не ѿгнѣ мене. Се же всѣ выстѣ, да сѣдѣте писаніа пророческа. Тогда оубѣницы всѣ ѿставающе Егѣ вѣжаша. (Рѣонни) же Емше Иисъсъ ведѣша къ Каіафѣ архіерѣови, идѣже книжницы и старцы собрашася. Петръ же идѣше по Немъ издалеча до двора архіерѣова: и вшедъ внѣтъ, сѣдѣше со слугами, внѣтъ кончинѣ. Архіерѣе же и старцы и сонмъ весь искахъ лже свидѣтельства на Иисъсѣ, ѿкѣ да оубѣютъ Егѣ, и не ѿверѣтахъ: и многымъ лже свидѣтелемъ пристѣплымымъ, не ѿверѣтоша. (Матѣя глава 13, стихъ 15 — 5).

В этом отрывке соотношения глагольных форм сложнее. Некоторые глаголы ясно указывают на однократ-

Кни́жникъ — человек, умеющий писать и читать; знаток закона

Со́нмъ — синедрион (высший совещательный орган у древних евреев); его члены

Вероятно, многие из перечисленных слов в целом вам были понятны, особенно в контексте. Они приведены в словарики лишь для того, чтобы отрывки из Библии были вами поняты более точно. Можете не все слова из вышеприведенной двадцатки записать в словарики, а только те, которые действительно вам были совершенно непонятны или неправильно поняты. В дальнейшем после каждого текста будут приводиться небольшие списки слов.

Для закрепления знаний о многократном прошедшем времени глагола выполним упражнение на подстановку форм.

■ *В предложениях указанные в скобках глаголы поставьте в соответствующие формы многократного прошедшего времени.*

И́ ѿкоже́ бы́сть во днѣ́ нѣсѣ́хъ, та́кѡ́ бѣ́детъ ѿ́ во днѣ́
ѿ́на чѣ́лвѣ́ческа: (ѿ́сти, пѣ́ти, жени́тисѧ, по́слѧ́ти — все
в форме 3 л. мн. числа), до́ негѡ́же́ днѣ́ вни́де́ Нѡ́евѧ́
ковче́гѧ: ѿ́ прѣ́иде́ пото́пъ ѿ́ погѣ́бѣ́н вѣ́л. Та́кожде́ ѿ́ ѿ́коже́
бы́сть во днѣ́ лѡ́тѡ́вы: (ѿ́сти, пѣ́ти, кѡ́пова́ти, прода́ти,
сидѣ́ти, зда́ти — все в форме 3 л. мн. числа): вѣ́
о́ньже́ де́нь ѿ́зы́де́ лѡ́тъ ѿ́ Содо́млянѧ́, ѡ́дожда́н ка́мыкѧ́
гора́щъ ѿ́ о́гнь сѧ́ неке́е ѿ́ погѣ́бѣ́н вѣ́л: по́ томѣ́ же
бѣ́детъ ѿ́ вѣ́ де́нь, вѣ́ о́ньже́ ѿ́нѧ́ чѣ́лвѣ́скѣ́й ѿ́вѣ́стѧ́
(Дѣ́кн гла́вѧ́ 31, сти́хн 15 — 17).

■ *Словарик к тексту*

По́слѧ́ти — выходить замуж

Зда́ти — строить, сооружать (ср. здание)

ѡ́дожда́ти — пойти дождем

Ка́мыкѧ́ — камень, ка́мыкѧ́ гора́щъ — сера

1. Почему изменилось значение древних глагольных форм?
2. В каком веке в церковнославянский язык было внесено много изменений?
3. Какие оттенки сопровождают основное значение глаголов многократного прошедшего времени?
4. Как контекст помогает нам уточнить значение глагольной формы?
5. Какие особенности церковнославянского текста утрачиваются при переводе на русский язык?
6. Какое развитие получили в русском языке некоторые церковнославянские слова из списка?
7. Как вы понимаете различия между формами *ѡбръѣта́ху* и *ѡбръѣто́ша*?
8. Проспрягайте в однократном и многократном прошедшем времени глагол *тѣши* и сопоставьте формы.

ТЕМА: Глагол **БЫТИ** в прошедшем времени.

Формы многократного прошедшего времени имеет и глагол **БЫТИ**. У него отмечаются закономерные окончания, а от основы, в силу различных фонетических изменений в течение многих веков, остался только первый согласный. Спряжение этого глагола в многократном прошедшем времени выглядит следующим образом:

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	БѢХЪ	БѢХОУМЪ	БѢХОВА
2 лицо	БѢШЕ	БѢСТЕ	БѢСТА
3 лицо	БѢШЕ	БѢХУ	БѢСТА

В женском и иногда в среднем роде двойственного числа на конце ставится **Ѣ** (ср. с. 79). Многократное прошедшее время этого глагола имеет оттенок постоянства, длительности действия.

■ Прочитайте текст и найдите в нем глагол **БЫТИ** в форме указанного времени.

СѢи же сѣть, и иже постави Давидъ надъ пѣвицы въ домѣ
Гднн, егда постави кивотъ: и бѣху слѣжаще предъ скиніею
домъ свѣдѣніа въ пѣніи, дождеже созда Соломонъ, домъ
Гднн во іерусалимѣ, и столъ по чинъ своему въ службѣни
своемъ. (Псалтирь, книга ѿ, глава 8, стихъ 1а — 1в).

■ Словарик к тексту

Егда — когда (подчинительный союз)

Свидѣніе — свидетельство, откровение

До́ндеже — пока (не); до тех пор, пока (не)

Кі́воуѣ — ковчег, ящик, в котором евреи хранили заповеди закона Божия, манну небесную и Ааронов жезл

Скѣніа — ветхозаветная церковь, в которой евреи совершали богослужение

Обратите внимание, что в тексте есть и другой глагол в форме многократного прошедшего времени, вместе с которым глагол бы́ти противостоит формам однократного прошедшего времени. Выпишите глаголы из текста и проанализируйте их.

■ Прочитайте второй отрывок и найдите в нем глагол бы́ти в многократном прошедшем времени, объясните его значение.

Чино́вницы же и кнѣзи и́скаху́ вины́ ѿверѣсти на Дани́ла: и вѣ́кѣа вины́ и го́лазна и грѣхъ не ѿверѣ́тоша на него, ꙗ́ко вѣ́ренъ бѣ́ше. (Кни́га проро́ка Дани́ла, глава 5, стѣхъ 5).

■ Словарик к тексту

Чино́вникъ — наместник правителя, сатрап

И́ска́ти вины́ — искать предлог для обвинения

Ѿверѣ́сти — найти, получить

■ Сопоставьте в тексте глаголы в однократном и многократном прошедшем времени и объясните их употребление.

И бы́сть по́сле мѣ, и то́й прихо́ждаше́ сквозѣ́ гра́ды и вѣ́си, проповѣ́далъ и б́лговѣ́ствовалъ црѣ́твѣ́ б́жїе: и ѿбана́десяте́ съи́и мѣ, и жѣ́ны и́ѣкѣа, ꙗ́же бѣ́ху́ и́зцѣ́лены ѿ дѣ́ху́ вѣ́ слѣ́хъ и недѣ́хъ: Ма́ріа ма́рица́ ема́а Магда́ли́на, и́з неа́же вѣ́сѣ́въ се́дмь и́зыде́, и ѿва́нна же́на Хв́за́на, прѣ́ста́вника

и́рво́дова, и́и ѿѿѿа́нна, и́и и́ны мно́зи, ꙗ́же слѣ́жахѹ ѿ́мѹ ѿ́имѣ́ній свои́хъ. (Лѹкѣ главо́ ѱ, сти́хъ ѿ — ѿ).

■ *Словарик к тексту*

Гра́дъ — город

Ве́сь — село

Приста́вникъ — домоправитель, эконо́м

В этом тексте четко различаются формы глаголов в однократном (бы́сть, и́зыде) и многократном (прохо́ждаше, слѣ́жахѹ) времени. Ко второй паре глаголов, у которой основным значением является длительность действия, примыкает форма *блѣхѹ* с оттенком многократности. Глагол подчеркивает, что Иисус Христос исцелил многих женщин, что чудо исцеления происходило многократно, в тексте это подтверждается словами *и́ны мно́зи*.

Помимо однократного и многократного прошедшего времени глагол *бы́ти* имеет еще **особую (среднюю) форму**. Она бывает **только** у этого глагола.

Эта форма встречается очень часто. В ней нет подчеркивания длительности или быстроты действия, его однократности или повторяемости. Особая форма просто констатирует, что событие состоялось в прошлом. Формально она как бы стоит между однократным и многократным прошедшим временем. Посмотрите на табличку спряжения.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	бѣ́хъ	бѣ́хомъ	бѣ́хова
2 лицо	бѣ́	бѣ́сте	бѣ́ста
3 лицо	бѣ́	бѣ́ша/бѣ́хѹ	бѣ́ста

От корня глагола *бы́ти*, как и в многократном времени, остается только первый звук, к которому добавля-

ется **ѣ** и окончания второго типа однократного прошедшего времени. Однако в 3-м л. мн. числа употребляется также окончание первого типа многократного времени. Посмотрите предыдущие уроки и найдите сходства и отличия в спряжении глагола **быти** в однократном, многократном и особом (среднем) прошедшем времени.

■ Прочитайте отрывки из Евангелия от Иоанна и найдите в них глагол **быти** в особой форме прошедшего времени.

Въ нача^{лѣ} бѣ^ѣ сло^{во}, и сло^{во} въ^ѣ къ^ѣ б^ѣ г^ѣ у^ѣ, и б^ѣ г^ѣ въ^ѣ сло^{во}. О^ѣ и бѣ^ѣ и скон^и къ^ѣ б^ѣ г^ѣ у^ѣ: въ^ѣ а^ѣ тѣ^ѣ мѣ^ѣ бы^ѣ ша, и без^ѣ нег^ѣ ѿ^ѣ ничт^ѣ о^ѣ же бы^ѣ сть, ^ѣ же бы^ѣ сть. (глав^ѣ а^ѣ, сти^ѣ х^ѣ и^ѣ ѧ — ѧ). Не бѣ^ѣ то^ѣ и свѣ^ѣ тѣ^ѣ, но да свидѣ^ѣ тельств^ѣ детъ ѿ^ѣ свѣ^ѣ тѣ^ѣ: бѣ^ѣ свѣ^ѣ тѣ^ѣ и истинный, и же просвѣ^ѣ ща^ѣ етъ въ^ѣ ка^ѣго чело^{вѣ} ка г^ѣ ра^ѣ дѣ^ѣ ща^ѣго въ^ѣ м^ѣ рѣ^ѣ: въ^ѣ м^ѣ рѣ^ѣ бѣ^ѣ, и м^ѣ рѣ^ѣ тѣ^ѣ мѣ^ѣ бы^ѣ сть, и м^ѣ рѣ^ѣ ^ѣ г^ѣ ѿ^ѣ не позн^ѣ а: во^ѣ сво^ѣ ѧ пр^ѣ и^ѣ де, и сво^ѣ и ^ѣ г^ѣ ѿ^ѣ не пр^ѣ ѧ ша. (сти^ѣ х^ѣ и^ѣ и^ѣ — ѧ). І^ѣ ѡ^ѣ ан^ѣ нѣ^ѣ свидѣ^ѣ тельств^ѣ детъ ѿ^ѣ не мѣ^ѣ и воззв^ѣ а гла^ѣ го^ѣ ла: с^ѣ и бѣ^ѣ, ^ѣ го же рѣ^ѣ хъ, и же по мнѣ^ѣ г^ѣ ра^ѣ дѣ^ѣ и, пред^ѣ о мн^ѣ о^ѣ бы^ѣ сть, ^ѣ к^ѣ ѡ^ѣ пер^ѣ вѣ^ѣ мен^ѣ ^ѣ бѣ^ѣ. (сти^ѣ хъ ѣ). И по^ѣ слан^ѣ нѣ^ѣи бѣ^ѣ хъ ѿ^ѣ Фа^ѣ р^ѣ и^ѣ с^ѣ и: и вопро^ѣ си^ѣ ша ^ѣ го и рѣ^ѣ ша ^ѣ м^ѣ хъ: чт^ѣ о о^ѣ у^ѣ бо кре^ѣ щ^ѣ а^ѣ ни, а^ѣ ц^ѣ и т^ѣ ы нѣ^ѣ си Х^ѣ р^ѣ то^ѣ сѣ^ѣ, ни И^ѣ ѧ^ѣ, ни пр^ѣ ро^ѣ кѣ^ѣ; (сти^ѣ х^ѣ и^ѣ к^ѣд — к^ѣд). Бѣ^ѣ хъ же тѣ^ѣ вод^ѣ но^ѣ си ка^ѣ мен^ѣ ни ш^ѣ е^ѣ сть, ле^ѣ жа^ѣ щ^ѣ е по^ѣ ѡ^ѣ ч^ѣ и^ѣ щ^ѣ е^ѣ ни^ѣ и^ѣ да^ѣ е^ѣ и^ѣ ск^ѣ ѣ^ѣ, вмѣ^ѣ стѣ^ѣ щ^ѣ ии по^ѣ двѣ^ѣ мѣ^ѣ а^ѣ и^ѣ на и тр^ѣ е^ѣ мѣ^ѣ мѣ^ѣ ра^ѣ мѣ^ѣ. (глав^ѣ а^ѣ вѣ^ѣ, сти^ѣ хъ ѣ).

■ Словарик к тексту

Фа^ѣ р^ѣ и^ѣ с^ѣ и — еврей, ревностно, зачастую напоказ исполняющий каноны и предписания иудаизма

О^ѣ у^ѣ бо — же, итак, следовательно

Вод^ѣ но^ѣ сѣ^ѣ — сосуд для воды

Тѣ^ѣ — тут, здесь

Кре^ѣ щ^ѣ а^ѣ ти — многократный глагол от крест^ѣ и^ѣ ти

Мѣ^ѣ ра — количество воды, равное 3,75 ведра

Итак, особая форма глагола **быти**, как мы убедились на материале разных текстов, указывает на происшедшее

в прошлом событие без подчеркивания скорости и кратности его протекания.

■ Прочитайте отрывки из Ветхого Завета и проанализируйте употребление особой формы прошедшего времени глагола **быти**.

И сѣде трѣи лѣта, и не бѣ бранн междѹ Сѹріен и междѹ Імълемъ (Кни́га Гѣцарствъ, глава КѢ, сти́хъ А). Преспѣва́ше же Дави́дъ и́дыи и расѣи́и, и Гѣдъ вседержи́тель бѣ съ ни́мъ (Кни́га А Паралі́помѣнѡвъ, глава Аи, сти́хъ А). Дави́дъ же бѣ тогда въ крѣпости, побѣ́же инопле́мѣничѣ бѣ тогда въ Вилле́емѣ (сти́хъ Б). И сконча́ша всѣ́ честнѣ́ишиа ѿ҃҃ъ въ ничто́ же, и ѡста́вишиа ѡ́ мечѡ ѡведе́ша въ Вавѡлѡнъ: и бѣ́ша ра́бѣи ѿ҃҃ъ и сыно́мъ ѿ҃҃ъ да́же до ца́рства перска́го, во испо́лне́ніе сло́вѣ съ Гѣднѣ́хъ ѡ́бѹ́стъ іеремі́инныхъ: (Кни́га Вѣздры, глава А, сти́хъ ИБ — ИЗ).

■ Словарик к тексту

Бра́нь — война, военные столкновения

Преспѣва́ти — преуспевать, получать успех

Из прошлых уроков мы знаем спряжение глагола **быти** в настоящем и простом будущем времени (урок 8-й), с частицей **не** в настоящем времени (урок 9-й), в однократном прошедшем времени второго типа со звуковой добавкой во 2-м и 3-м лице ед. числа (урок 11-й). В настоящем уроке мы познакомились со спряжением этого глагола в многократном прошедшем времени и в особой форме прошедшего времени.

Всего 6 разных форм имеет этот глагол, образуя их от разных корней.

В настоящем времени корень выглядит как **ѿ҃-**, (с отрицанием **нѣ҃-**), в простом будущем времени — **бѣд-**, в однократном прошедшем времени основа глагола равна **бы-**, а в многократном и особой форме от нее

остается только к-. Такие сложные преобразования корня, особенности значения и употребления заставляют нас быть внимательными к этому глаголу и хорошо выучить все его формы.

■ Прочитайте 4-ю главу Евангелия от Матфея, выпишите из текста глагол быти в разных формах и определите его значения.

Тогда Іи҃съ возведе нѣхъ бысть дѣхъмъ въ пѣтыню іерусалима, и пости всѣ днѣи четыредесать и нощій четыредесать, послѣди възакѣ. И пристѣпль къ Немѹ іерусалимъ рече: аще іи҃зъ єси бж҃ій, рцы, да каменеіе сѣе хлѣбъ въѣдетъ. Онъ же ѿвѣща въ рече: писано єсть: не ѿ хлѣбѣ єдинѣмъ жи въѣдетъ человекъ, но ѿ всѣхъ цѣмъ глаголю нхощемъ изо оустъ бж҃иихъ. Тогда похътъ єго діаволъ во бѣтій градъ, и поста ви єго на крилѣхъ церковнѣмъ, и глагола ємъ: аще іи҃зъ єси бж҃ій, вѣрзи сѣ ни збъ: писано бо єсть: іакъ а҃гг҃ломъ своимъ заповѣсть ѿ Тебѣ (сохрани ти Тѣ), и на рѣкѣхъ възидѣтъ Тѣ, да не когда преткнѣши ѿ камень ногъ Твоихъ. Рече (же) ємъ Іи҃съ: пакы писано єсть: не іерусалимъ гдѣ бж҃а твоегѡ. Пакы похътъ єго діаволъ на горѣ высокѣхъ сѣла, и показѣ ємъ всѣ царствіа міра и славо ихъ, и глагола ємъ: сѣла всѣ Тебѣ дама, аще пада поклоніишисѣ. Тогда гдѣ ємъ Іи҃съ: иди за мною, сатано: писано бо єсть: Іздѣ бж҃а твоемъ поклоніишисѣ и томъ єдиномъ послѣжнѣи. Тогда ѡста ви єго діаволъ, и сѣ, а҃гг҃ланъ пристѣпнѣша и сѣжахъ ємъ. Олышавъ же Іи҃съ, іакъ Іоаннъ преданъ бысть, ѡи҃де въ Галилею, и ѡста въ Назарѣтъ, пришедъ вселѣ въ Капернаѣмъ въ поморіе, въ предѣлѣхъ завѣдѡннѣхъ и нефаліимнѣхъ: да сѣдетъ рече иное. Исаіемъ пророкомъ, глаголющимъ: земля завѣдѡна и земля нефаліимла, пѣтъ морѣ ѡбѣ ѡнъ полъ іордана, Галилея іазыкъ, людіе сѣдѡщи во тмѣ видѣша свѣтъ велиій, и сѣдѡщымъ въ странѣхъ и сѣни смертнѣхъ, свѣтъ возсѣла имъ. Ѣтолю начахъ Іисъ проповѣдати и гдѣти: покайтеся,

прибли́жисѧ во цѣ́ртьво ѿ́вноѡ. Ходѧ́ же при мо́ри
 Гали́леѣ истѣ́мъ, ви́дѣ́ двѧ бѣ́рата, ѿ́мѡна глаго́лѡмаго Петра́, и
 Андре́а бѣ́рата е́гѡ вѣ́стѧща мре́жи въ мо́ре, бѣ́ста во
 ры́барахъ: и́ гла́ и́ма: гради́та по ми́ѣ, и́ сотвори́ въ лови́ца
 челове́къмъ. Она́ же а́бѣѡ ѡста́вляша мре́жи, по не́мъ
 и́до́ста. И прѣше́ дъ ѡтѣ́дъ, ви́дѣ́ и́на двѧ бѣ́рата, Іа́ковѧ
 зеведе́ева, и́ Іѡанна бѣ́рата е́гѡ, въ кора́блѣ съ Зеведе́ѡмъ
 ѡтце́мъ е́ю, зава́зѡща мре́жи своѧ, и́ воззва́ ѧ. Она́
 же а́бѣѡ ѡста́вляша кора́бль и́ ѡтца́ свое́гѡ, по не́мъ и́до́ста.
 И прохо́ждаше́ въ ю́ Гали́лею́ і́исъ, о́учѧ на со́нмищи́хъ и́хъ
 и́ проповѣ́далъ е́ѡ ѡ́тѡѡ, и́зцѣ́ля́ въ́сѧкъ недѣ́гъ и́
 въ́сѧкъ іа́зю въ лю́дехъ. И́ и́зыде́ слѡ́хъ е́гѡ по все́й ѿ́ѡринъ:
 и́ приве́доша къ не́мѡ въ́сѧ бола́щыѧ, разлі́чными недѣ́ги
 и́ страстьми́ и́ ѡдержі́мы, и́ бѣ́сны, и́ мѣ́лчныѧ, и́
 разсла́бленныѧ (жи́лами): и́ и́зцѣ́ля́ и́хъ. И по не́мъ и́до́ша
 наро́ди мно́зи ѡ́ Гали́ле́н и́ де́сѧти гѣ́дъ, и́ ѡ́ Іеру́сѧма́ и́
 Іуде́и, и́ со ѡ́нагѡ по́лѡ Іорда́на.

■ Словарик к тексту

Взѧ́кѧти — захотеть есть, почувствовать голод

Кри́ло це́рковное — решетка, окружавшая кровлю
 храма Соломона

Ѹ́тѡи гѣ́дъ — Иерусалим, Святой город

По́лъ — сторона, берег, ѡ́нъ по́лъ — другой, проти-
 воположный берег

Послѣ́дѡи — наконец, в конце концов, впоследствии

Мре́жа — невод, рыболовная сеть

Ѹ́нмище — место молитвенных собраний, синагога

Іа́зъ — рана, язва

Ѹ́трасть — болезнь, недуг, страдание

Бѣ́сный — одержимый бесом, бесноватый, сума-
 сшедший

Мѣ́лчнѡи — лунатик

Разсла́бленнѡи (жи́лами) — парализованный, пара-
 личнѡи

1. Какие оттенки значения выражает глагол **БЫ́ТИ** в многократном прошедшем времени?
2. Чему равняется основа глагола **БЫ́ТИ** в многократном прошедшем времени?
3. Что такое особая (средняя) форма прошедшего времени глагола **БЫ́ТИ**?
4. Какое значение имеет эта особая форма?
5. Какие окончания присоединяются при спряжении в особом прошедшем времени глагола **БЫ́ТИ**?
6. Сколько разных форм имеет глагол **БЫ́ТИ** в настоящем, будущем и прошедшем времени?
7. Какие основы у глагола **БЫ́ТИ** в разных временах?
8. Посмотрите свои словарики. На какую букву больше всего слов записано в них?

ТЕМА: Очевидное прошедшее и давнопрошедшее время (перфект и плюсквамперфект).

Однократное и многократное прошедшее время относится к **простым** глагольным спряжениям, т.е. выраженным одним словом.

Существуют также *сложные* формы глаголов прошедшего времени, состоящие из **двух** слов, одно из которых является основным глаголом, выражающим значение, а второе — вспомогательным глаголом, передающим грамматический смысл.

Основной глагол в сложных прошедших временах употребляется в форме с суффиксом **-лз**. В русском языке ей соответствует прошедшее время, которое когда-то тоже было сложным, но утратило вспомогательный глагол. Эта форма (ее также называют причастием) образуется от основы глагола прошедшего времени, которая, как вы помните, выявляется после отбрасывания в неопределенной форме глагола суффикса **-тн**. При этом, как и в русском языке, звуко сочетания **тл, дл** упрощаются, первый звук в них выпадает: **мѣтн** — **мѣлз**, **вѣстн** — **вѣлз**, **ѡбѣтѣтн** — **ѡбѣлз**. В отличие от русского языка в мужском роде после основ глаголов на **з, с, г, к, х, б** звук **л** не отпадает: **нѣлз**, **вѣзлз**, **избѡхлз**, **мѡглз**, **тѣклз**, **грѣклз**.

Не только в единственном, но и во множественном

и двойственном числе форма на -лѣ имеет родовые окончания:

	ед. число	мн. число	дв. число
муж. род	-ѣ	-и	-а
жен. род	-а	-ы(и)	-ѣ(и)
ср. род	-о	-а(и)	-ѣ(и)

Первое сложное прошедшее время называется **очевидное**, или совершенное. В научных работах употребляется также термин *перфект*.

Это прошедшее время употребляется в тех случаях, когда результат случившегося в прошлом события или явления виден в настоящем, очевиден.

Отец Алипий (Гаманович) в своей грамматике справедливо отмечает, что в этом времени можно про себя добавлять слова «как это всем хорошо известно» или «это неоспоримый факт».

В качестве вспомогательного в очевидном прошедшем времени используется глагол **быти** в настоящем времени. Проспрягаем глагол **крестѣти** в изучаемом времени.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	крестѣ́лъ ѣ́смъ	крестѣ́ли ѣ́смы	крестѣ́ла ѣ́сва
2 лицо	крестѣ́лъ ѣ́си	крестѣ́ли ѣ́сте	крестѣ́ла ѣ́ста
3 лицо	крестѣ́лъ ѣ́сть	крестѣ́ли ѣ́тъ	крестѣ́ла ѣ́та

■ Прочитайте отрывки из Священного Писания и найдите формы глаголов в очевидном прошедшем времени.

И́ко ѿ ѿва́ннъ о́убе ѡкрестѣ́лъ ѣ́сть водо́ю, вы́ же ѿма́те
крестѣ́тисѧ. Дѣ́ломъ сѣ́тымъ не по мно́зѣхъ си́хъ, а́нехъ
(Дѣлїа, глава ѧ, сти́хъ 6). Твѣ́радъ о́убо да разѹмѣ́еть

вѣсь до́мъ ѿ́нъ лѣвъ, ѿ́а квъ ѿ́нъ Гда ѿ́нъ Хрѣ́та ѿ́его Бгъ сотвори́аъ
 ѿ́есть, се́го ѿ́нъ са, ѿ́его же въ распа́сте (глава Ѣ, сти́хъ ѿс).
 Собра́щаа во вои́стиннѣ во гра́дѣ се́мъ на сѣ́таго О́трока
 твое́го ѿ́на, ѿ́его же пома́зала ѿ́си, Иро́дъ же ѿ́нъ понті́йскій
 Піла́тъ съ ѿ́зыки ѿ́нъ людьмъ ѿ́нъ лѣвыми, сотвори́ти, ѿ́елнка
 рѣ́ка тво́а ѿ́нъ совѣ́тъ тво́й предна́рече бы́ти: (глава д, сти́хъ н
 кз — кн). Пе́тръ же рече: ника́коже, Гдн, ѿ́а квъ николи́ же
 ѿ́адо́хъ вса́ко скве́рно на́нъ нечи́сто. И (сѣ) гла́съ па́ки къ немѣ
 втори́цю: ѿ́а же Бгъ ѿ́учи́аъ ѿ́есть, ты не скверни́ (глава
 і, сти́хъ дн — еі).

■ *Словарик к тексту*

ѿ́зы́цы — язычники

Предна́рещи — предопределить

Па́ки — опять, еще

Втори́ца, втори́цю — второй раз, вторично

В очевидном прошедшем времени вспомогательный глагол может стоять в форме с отрицанием, т.е. иметь отрицательное спряжение (см. с. 70):

И хотѣ́нїа о́усти́ѣ ѿ́го нѣ́си лиши́аъ ѿ́го (ѿ́або́мъ к,
 сти́хъ і). И нѣ́си мене́ затвори́аъ въ рѣ́ка́хъ вра́жїихъ
 (ѿ́або́мъ ѿ, сти́хъ ѿ).

■ *Словарик к тексту*

О́усти́ѣ (дв. число) — рот, уста

Хотѣ́нїе — желание, прошение

Затвори́ти — оставить, закрыть, передать

До XVII века в церковнославянском языке разные формы прошедшего времени довольно четко разграничивались, каждая из них употреблялась в свойственной ей функции, с характерным для нее значением. Во время исправления церковных книг были внесены изменения и в прошедшее время глаголов. Это было связано прежде всего с тем, что в однократном и многократном прошедшем времени формы 2-го и 3-го лица

в единственном и двойственном числе всегда совпадают, что может служить причиной неправильного понимания текста. В результате исправлений формы однократного и многократного времени во 2-м лице были заменены очевидным прошедшим временем. Поскольку чаще всего в этом случае речь шла о действиях Господа, которые являются неоспоримым фактом и очевидны для читающего текст Священного Писания, разлада между формой глагола и ее грамматическим содержанием не наблюдается, хотя отчасти исходное значение отступило на задний план.

Только в изданиях богослужебного Евангелия сохранились старые формы 2-го лица ед. числа однократного, многократного или особого (для глагола *быти*) прошедшего времени, в обычных изданиях Библии они заменены очевидным временем.

- Сравните отрывки из богослужебного Евангелия и синодального текста Библии. Определите, какие формы глагола заменены очевидным временем.

Богослужебный текст

Егда бѣ ѿнъ, поѡсашесѧ са мѧ, ѿ хождаше, ѡможе хотѣше: егда же состарѣшисѧ, ѿ воздѣжешѧ рѣцѣ твоѧ, ѿ ѿнъ тѧ поѡшетъ, ѿ веде тѧ, ѡможе не хоѡшешѧ.

Синодальный текст

Егда былъ еси ѿнъ, поѡсалсѧ еси са мѧ ѿ ходилъ еси, ѡможе хотѣлъ еси: егда же состарѣшисѧ, воздѣжешѧ рѣцѣ твоѧ, ѿ ѿнъ тѧ поѡшетъ ѿ веде тѧ, ѡможе не хоѡшешѧ. (Іоанна глава ѧа, стѧхъ ѧѧ).

- Словарик к тексту

Поѡсатисѧ — надевать пояс, подпоясываться

ѡможе — куда (подчинительный союз)

Воздѣшѧ — поднять

Очевидное прошедшее время во 2-м лице ед. числа часто встречается в церковных песнопениях: тропарях, кондаках, величаниях. В них значение очевидности, неоспоримости факта всегда присутствует.

- Прочитайте церковные песнопения и определите в них глаголы в форме 2-го лица очевидного времени. Какое значение — однократности или многократности — выражает это время в данных текстах?

Тропарь Праздника Преображения Господня (6/19 августа)

Преобрази́мъ еси́ на горѣ, Хри́те Бже, показавый о́ученикѣмъ твои́мъ сла́ву твою́, ꙗ́коже можа́хъ: да возсия́тъ ꙗ́ко на́мъ грѣшнымъ свѣтъ тво́й прѣносѣ́щный, мѣ́твами Б҃цы, свѣ́тода́вче, сла́ва тебе́.

Тропарь Праздника Входа Господня во Иерусалим (за 6 дней до Пасхи)

Обще́е воскресе́нїе прѣ́жде Твое́мъ стра́сти о́увѣрѣ́мъ, измѣ́ривъхъ воздви́гъ еси́ ла́заря, Хри́те Бже. Те́бже ꙗ́ко мы ꙗ́ко о́троцы повѣ́ды зна́менїа носѣ́ще, Тебе́ повѣ́днѣ́телю сме́рти вопїе́мъ: ѡ́са́нна въ вы́шнихъ, бл҃гослове́нъ гра́дъ ѡ́и во ѡ́и ма́лѣ Гдне́.

Екзапостиларий (воскресный или праздничный тропарь после канона на утрени) в Великие Четверток и Пятък

Разво́инника бѣ́лгѣ́хъ мно́го во ѡ́еди́номъ часѣ́ ра́евн сподо́бляхъ еси́, Гди́, ꙗ́ко мене́ дре́вомъ крѣ́пкимъ просвѣ́ти, ꙗ́ко спаси́ ма́л.

Девятый ирмос из канона Великой Субботы

Не рыда́й мене́, Жтѣ́, зра́щни во гробѣ́, е́гоже во чре́вѣ́ безъ грѣ́ мене́ зачала́ еси́ сѣ́на, воста́нъ во ѡ́и просла́вляе́мъ ꙗ́ко вознесѣ́ со сла́вою непреста́ннъ, ꙗ́ко Б҃гъ, вѣ́рою ꙗ́ко лю́бовїю Тѣ́ велича́ющыа́.

Кондак Пасхи — Воскресения Господня

И́ще и во гробѣ́ снѣзше́лъ ѿ́сн, безсмер́тне, но а́довъ
 разру́шилъ ѿ́сн снѣ́лъ, и воскресе́лъ ѿ́сн ꙗ́кѡ побѣ́днѣ́тель,
 Хр́те Б́же, жена́мъ мѣ́роно́сницамъ вѣ́ща́вый: ра́дѣ́йтелъ, и
 Тво́имъ а́пѡлѡмъ мнѣ́ръ да́ръбай, па́дшымъ пода́й воскресе́нне.

■ Словарик к текстам

Прѣ́сущнѣ́й — всегда существующий, вечный

Воздвѣ́гнѡти — поднять

Грѣ́сти — идти, направляться

Мѣ́роно́сницы, же́ны мѣ́роно́сницы — Мария Магдалина, Мария Клеопова, Саломия, Иоанна, Сусанна и другие женщины, пришедшие ко гробу Иисуса Христа, чтобы помазать Его тело миром — священным благовонным веществом

К сложным прошедшим временам относится также **давнопрошедшее** время. Уже из его названия видно, что оно описывает события, происшедшие давно, в далеком прошлом. Однако обычно речь идет не просто о давности происходящего (ведь все события Ветхого Завета являются таковыми), а о противопоставлении разных действий, событий относительно друг друга.

Давнопрошедшее время относится к событию, которое произошло *раньше*, чем описываемое рядом событие в однократном, многократном или очевидном прошедшем времени.

В научных трудах это время называется *плюсквамперфект*. Основной глагол в этом времени стоит в той же форме на -лъ, а вспомогательный глагол **бы́ти** ставится в многократном времени или особой (средней) форме. Изредка (обычно во 2-м лице ед. числа) вспомогательный глагол может стоять в форме очевидного времени, в этом случае глагольная форма состоит из трех слов:

бра́лъ бы́лъ ѿ́си. Когда-то это время было и в русском языке, о чем свидетельствуют данные северорусских диалектов, а также сказочный зачин *жили-были* (форма на -лъ + очевидное прошедшее время глагола бы́ти с утратой вспомогательного глагола). Проспрягаем глагол *небре́жн* «не заботиться, оставлять без внимания, пренебрегать» в давнопрошедшем времени.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	небре́глазъ блѣхъ/бѣхъ	небре́гли блѣхомъ/бѣхомъ	небре́гла блѣхова/бѣхова
2 лицо	небре́глазъ блѣше/бѣ	небре́гли блѣсте/бѣсте	небре́гла блѣста/бѣста
3 лицо	небре́глазъ блѣше/бѣ	небре́гли блѣхъ/бѣша/бѣхъ	небре́гла блѣста/бѣста

■ Прочитайте отрывки из Библии и выпишите из них давнопрошедшее время. Объясните, почему оно употреблено в этом тексте.

Видѣвъ же со́тникъ бы́вшее, прослави́ Бѣга, глаго́ла: вои́стиннѣ ча́вѣкъ се́й прѣ́внъ бѣ. И всѣ прише́дшіи наро́ди на позо́ръ се́й, ви́дающе быва́юща, вѣ́юще пе́рси своѣ возвраща́хуся. Сто́лхъ же всѣ зна́емии Егѡ издале́ча, и жены́ спосла́дствовавшиа́ Емѣ ѿ Гали́леи, зра́ща сѣа́. И се́, му́жъ и́менемъ Іѡсифъ, со́вѣтникъ сы́й, му́жъ блѣ́тъ и прѣ́внъ, се́й не бѣ приста́лъ со́вѣтъ и дѣло́ и хъ, ѿ А́римма́еа гра́да Іуде́йска, и́же ча́мше и́ самъ црѣ́ва Бѣ́жа: се́й пристѣ́пль къ Пѣла́тъ, про́си тѣ́лесѣ Іѡ́сѡва: (дѣ́ки главо́а ѿг, сти́хъ и́ мѣз — ѿв). И де́нь бѣ пѣ́токъ, и́ свѣ́тъ свѣ́таше. Вѣ́сѣ́лъ же ше́дшыа́ жены́, іа́же блѣхъ при́шлѣи съ ни́мъ ѿ Гали́леи, ви́дѣша грѣ́бъ, и́ іа́ко положи́но бы́сть тѣ́ло Егѡ: возвраща́ху же о́угото́ваша а́рмату́ и́ мѣро́: и́ възсвѣ́тъ о́убо о́умолча́ша по за́повѣди. (сти́хъ и́д — ѿс).

■ *Словарик к тексту*

По́зори́з — зрелище, публичное обозрение

Пе́рси (мн.) — грудь

Спо́слѣ́дствовати — то же, что **вспѣ́дствовати** — идти следом, следовать

Свѣ́тити — развидняться, рассветать, наступать (о дне)

16

Задания на дом

1. Чем отличается простое прошедшее время от сложного?
2. Может ли глагольная форма прошедшего времени состоять из трех слов?
3. Какое ударение стоит на формах двойственного числа основного глагола в очевидном прошедшем времени? Почему?
4. Какой смысл содержат формы очевидного прошедшего времени?
5. Почему во 2-м лице очевидное время употребляется чаще, чем другие формы прошедшего времени?
6. Что такое давнопрошедшее время?
7. Проспрягайте в очевидном прошедшем времени глаголы **воззвѣ́ти**, **срѣ́сти**, **ѡ́и́ти**.
8. Проспрягайте в давнопрошедшем времени глаголы **ча́лти**, **ѡблѣ́щѣти**, **престѹ́пѣти**.

ТЕМА: Повелительное наклонение.

Все изученные нами времена глаголов употребляются в **изъявительном** наклонении. Помимо него существуют также **повелительное** и **сослагательное** (условное) наклонения, которые имеют особые формы. Рассмотрим их, так как они представлены в церковных текстах достаточно часто. Повелительное наклонение церковнославянского языка мало отличается от русского.

Повелительное наклонение употребляется, прежде всего, во 2-м лице всех трех чисел.

В древнеславянском языке встречались формы повелительного наклонения 3-го лица единственного числа, совпадающие со 2-м лицом, но в последующем оно было заменено формами с частицей *да*. Только глагол *бѹди* (от основы будущего времени *быти*) используется в Библии:

Рече же *Ирїа* мѣ: сѣ, раба *Гдѣ*: *бѹди* мнѣ по глаголю Твоему.
 И *ѡнде ѡнѣ* а́гъ глаголю глаголю а́, стѣхъ а́н). Хвалите,
 о́троцы, *Гдѣ*, хвалите и́мъ *Гдѣ*. *бѹди* и́мъ *Гдѣ* вѣ́госло-
 ве́но *ѡнѣ* и́ до вѣ́ка (*Ѳалтирь*, *Ѳаломъ рѣи*, стѣхъ и́ а́ — *Ѣ*).

В церковнославянском достаточно регулярно используется форма повелительного наклонения 1-го ли-

ца множественного и двойственного числа. Сравните в русском языке: *Пойдем в школу! Идемте со мной!* В церковнославянском языке, который всегда стремится различать сходно звучащие формы, в таких глаголах ударение иногда сдвигается на слог вперед в формах повелительного наклонения: *и́дѣмъ* — 1-е л. мн. числа наст. вр., *и́дѣмъ* — 1-е л. мн. числа повелит. наклонения. И, наоборот, у глаголов второго спряжения, которые во 2-м лице мн. числа имеют одинаковые формы в настоящем времени и повелительном наклонении, для отличия форм в настоящем времени ударение сдвигается назад: *посѣтѣ́ша* — наст. время, *посѣтѣ́ша* — повелит. наклонение.

Во 2-м лице окончание (суффикс) повелительного наклонения совпадает с русским: -и, -ите. В 1-м лице мн. и двойств. числа глаголы первого спряжения с твердым конечным согласным основы имеют окончание (суффикс) -ѣмъ, -ѣва, а все остальные -имъ, -ива.

Проспрягаем в повелительном наклонении глаголы *нести* и *просити*.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	—	несѣ́мъ, просѣ́имъ	несѣ́ва, просѣ́ва
2 лицо	неси́, проси́	неси́те, проси́те	неси́та, проси́та

Глаголы с основой на г, к, х при образовании повелительного наклонения изменяют конечный согласный основы. В древнеславянском языке здесь всегда наблюдалось *второе* смягчение заднеязычных, т.е. переход заднеязычных согласных перед звуками и и ѣ в свистящие: г — з, к — ц, х — с. После ц, возникшего из к, вместо и стало писаться ѡ.

В новый период, когда вместо ѣ стал употребляться звук ѣ, перед ним стали появляться также шипящие звуки (г — ж), т.е. наблюдается первое смягчение

заднеязычных (см. с. 81). Проспрягаем в повелительном наклонении глаголы *помози* и *рещи* (у последнего исчезает корневой гласный).

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	—	помо́жемъ, реще́мъ	помо́же ва, реще́ ва
2 лицо	помози́, рещи́	помози́те, рещи́те	помози́та, рещи́та

Глаголы, у которых основа оканчивается на *ј*, как и в русском языке, имеют в повелительном наклонении в конце *-й*, *-йте*. В двойственном числе и в 1-м лице мн. числа вместо *й* пишется *и*. Проспрягаем глагол *стоати*.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	—	стои́мъ	стои́ ва
2 лицо	стои́	стои́те	стои́ та

У четырех глаголов *дати*, *имати*, *вѣдати* и *видѣти* форма 2-го лица ед. числа (исторически и 3-го лица ед. числа) образуется с помощью суффикса *-ѣ*, перед которым конечный согласный основы *д* видоизменяется, переходит в *жд*: *да́ждь*, *има́ждь*, *вѣ́ждь*, *ви́ждь*. В других формах этих глаголов такого перехода не наблюдается, так как для этого нет условий (нет *ј*). Проспрягаем в изучаемом нами наклонении глагол *дати*.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	—	дади́мъ	дади́ ва
2 лицо	да́ждь	дади́те	дади́ та

Других форм 2-го лица ед. числа с *ь* на конце в церковнославянском языке не отмечено. Как и в случае с *бѣди*, русским формам повелительного наклонения на *ь* соответствуют церковнославянские глаголы с *-и* на конце: *вѣ́ри*, *вста́ни*.

Мы уже неоднократно убеждались в том, что в цер-

ковнославянском языке представлены разновременные языковые факты. Стараясь бережно сохранить наследие святых равноапостольных Кирилла и Мефодия, православные книжники не исправляли тексты Библии, не подгоняли их под новые, изменившиеся правила языка. Поэтому мы можем встретить формы с древними окончаниями или суффиксами. В древнецерковнославянском языке у глаголов первого спряжения во мн. и дв. числе суффикс повелительного наклонения начинался с **ѣ**. Эти формы сохранились в Евангелии от Луки:

Онъ же рече ѿ ма: ѿ, восходѣша вама во градъ, рацѣтъ въ челоуѣкъ въ сѣдѣльницѣ во двѣхъ нощахъ: по немъ идѣтъ въ домъ, въ онъ же входѣтъ, и рѣтъ домъ владыцѣ: глѣтъ тебѣ оучѣтъ: гдѣ естъ ѡбитель, идѣ же пахѣ со оучѣнкѣи мои ми сѣтъ; (глава ѧв, стихъ ѿ — ѧѿ).

■ *Словарик к тексту*

Сѣдѣльницѣ — кувшин

Владыка домъ — хозяин дома

Обратите внимание на то, что в этом отрывке отмечен редкий случай утраты ударения формой настоящего времени глагола **быти** (вслед за традициями греческой орфографии): **гдѣ естъ**.

■ *Проспрягайте в повелительном наклонении глаголы быти, брати, имѣти, пѣти, оучѣти.*

Некоторые глаголы имеют особые формы повелительного наклонения, восходящие к разным периодам развития церковнославянского языка в целом и отдельных его слов. Запомним эти **особые случаи**.

Глагол **внѣти** — старательно слушать.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	—	во́нмемъ	вонмѣва
2 лицо	вонмѣи/внѣман	внеманѣте	внеманѣта

Глаголы поверѣи, ѿверѣи — 2-е л. ед. числа поверѣи, ѿверѣи.

Глагол ѡизгнати — 2-е л. ед. числа ѡизгнати.

Глагол воздѣлати — 2-е л. мн. числа воздѣжите.

Глагол разжѣи — 2-е л. ед. числа разжѣи.

Глагол сѣсти — 2-е л. ед. числа сѣди.

Глагол тѣи — 2-е л. ед. числа тѣи.

Глагол чѣсти — 2-е л. ед. числа чтѣи, 1-е л. мн. числа чтѣмъ.

Повелительное наклонение часто встречается в молитвах, в церковных песнопениях, в которых содержится обращение к Господу, к Богородице, ангелам.

■ Прочитайте молитву ко ангелу-хранителю и обратите внимание на употребление повелительного наклонения глаголов.

Святѣи а́гг҃ле, предсто́лѣи ѡка́нниѣи мо́ей дѡшѣи ѡи́стра́стнѣи мо́ей жи́зни, не ѡста́ви менѣ грѣ́шнаго, ни́же ѡста́пи ѡ менѣ за нево́здержаніе моѣ: не да́ждь мѣ́ста лѡ́кавомѡу де́мону ѡблада́ти мно́ю насѣ́лствомъ сме́ртнагѡ се́гѡ тѣ́лесѣ: о́укре́пи бѣ́дствую́щю и хѡ́дѡ мою́ о́бхо́ди и наста́ви мѧ на по́ть спасе́ніѧ. Е́й, святѣи а́гг҃ле бж҃їи, храни́телю и покрови́телю ѡка́нныѧ мо́еѧ дѡшѣи ѡи́тѣла, всѧ ми́нѣ про́гнѣи, е́лики ми тѧ ѡско́рби́хъ во всѧ дни́ животѧ мо́егѡ, и а́ще что со́грѣши́хъ въ пре́шедшю но́щ сѣ́ю, по́крыи мѧ въ насто́ящій де́нь и сохрани мѧ ѡ всѧ ка́гѡ ѡнѡ́мѣніѧ проти́внагѡ, да ни въ ко́емъ грѣ́сѣ про́гнѣ́ваю бж҃га: и моли́са за мѧ ко г҃дѡу, да о́утверди́тъ мѧ въ стра́сѣ своѣ́мъ и досто́йна пока́жетъ мѧ раба́ свое́ѧ бла́гости. Я́ми́нь.

■ Словарик к тексту

Предсто́лѣи — ходатайствовать, защищать

ѡка́нный — бедный, несчастный, достойный жалости

О́и́стра́стный — стремящийся к греху, болезненный

Ни́же — и не

ѡста́пи — отойти, оставить

Е́й — да, так, истинно
 Ели́кій — который, сколький
 Живо́тъ — жизнь

■ Прочитайте 1-ю и 9-ю песни канона Пасхи, найдите в них формы повелительного наклонения.

Пѣ́снь ѿ. Воскрѣ́нѣа де́нь, просвѣ́тѣнѣа лю́діе! Па́сха, Гдѣ́нѣа па́сха: ѿ сме́рти во кѣ́жѣ жи́зни и ѿ зе́мліи кѣ́ нѣ́бѣи Хрѣ́сто́съ бл҃гѣ́ на́съ преведе́, побѣ́дѣнѣи по́мощѣа. Пѣ́снь ѿ. Свѣ́тѣнѣа, свѣ́тѣнѣа, но́вый Іеру́сали́ме: сла́ва во Гдѣ́нѣа на текѣ́ возста́: лю́кѣи ны́нѣ и весе́дѣнѣа о́иѣмѣ. Ты́ же, чѣ́таа, кра́сѣнѣа, бл҃же́, ѿ воста́нѣи Ржѣ́тва Твоегѣ́о.

■ Словарик к тексту

Просвѣ́тѣнѣа — обрадоваться, смотреть с радостью

Преве́стѣи — переправить, перевести

Побѣ́дѣа (пѣ́снь) — торжественная, воспевающая победу (песня)

17

Задания на дом

1. Чем отличается изъявительное наклонение от повелительного и сослагательного?
2. Почему нет формы 1-го лица ед. числа повелительного наклонения?
3. Как различаются одинаково звучащие формы настоящего времени и повелительного наклонения?
4. Что такое второе смягчение заднеязычных согласных?
5. Почему в четырех глаголах происходит изменение конечного согласного основы?
6. Как по-церковнославянски будет «(вы две женщины) ешьте»?
7. Почему в Евангелии от Луки встречаются формы повелительного наклонения ѿи́дѣ́та, ѿи́цѣ́та?
8. Почему глагол вѣ́стѣи имеет форму вѣ́стѣмѣа (объясните ее фонетически)?

ТЕМА: Употребление частицы *да*.
Сослагательное наклонение.

В начале прошлого урока мы установили, что первоначально в церковнославянском языке использовались одинаковые формы для 2-го и 3-го лица ед. числа повелительного наклонения. Позже язык стал стремиться избавиться от этого сходства, которое могло привести к неправильному пониманию текста.

Для 3-го лица получила распространение форма настоящего или будущего времени с частицей *да*.

В русском языке этой конструкции соответствует сочетание этих же форм глагола с частицами *пусть*, *пускай*. Иногда эту форму называют желательным наклонением, поскольку помимо 3-го лица в текстах встречаются также формы 1-го и 2-го лица, но они чаще выступают в предложениях в значении обстоятельства цели или условия, в то время как в 3-м лице ед., мн. и дв. числа значение полностью совпадает с повелительным наклонением.

Образуем формы 3-го лица повелительного наклонения с частицей *да* от глаголов *нести*, *нести*.

ед. число	мн. число	дв. число
да несе́тъ	да несе́тъ	да несе́тъ
да но́ситъ	да но́сятъ	да но́сита

■ Найдите в тексте формы повелительного наклонения с частицей да.

И рече Бгъ: да бѣдетъ свѣтъ. И бысть свѣтъ. (Бытѣа глагола а, стѣхъ г). И рече Бгъ: да бѣдетъ твѣрдь посредаѣ воды, и да бѣдетъ раздѣчающѣ посредаѣ воды и воды. И бысть такъ. (стѣхъ д). И рече Бгъ: да соберетсѣ вода, иже подъ небесе мѣ, въ собра́нїе еди́но, и да явитсѣ сѣша. И бысть такъ. (стѣхъ е). И рече Бгъ: да прорасти́тъ землѣ быліе травно́е, свѣющее свѣмъ по родѣ и по подобію, и древо плодови́тое творающее пло́дъ, е́мѣже свѣмъ е́гѡ въ не́мѣ, по родѣ на землѣ. И бысть такъ. (стѣхъ ж). И рече Бгъ: да бѣдѣтъ свѣтъ на твѣрди небесѣхъ, и свѣща́ти зе́млю и раздѣча́ти ме́ждѣ дне́мъ и ме́ждѣ но́щїю: и да бѣдѣтъ въ зна́менїа и во вре́мена, и во днѣ и въ лѣта, и да бѣдѣтъ въ просвѣще́нїе на твѣрди небесѣхъ, и́акъ свѣтити по землѣ. И бысть такъ. (стѣхъ и — ъ). И рече Бгъ: да изведѣтъ воды гады дѣшѣ жи́выя, и пѣ́нцы лета́ющыя по землѣ, по твѣрди небесѣхъ. И бысть такъ. (стѣхъ к). И рече Бгъ: да изведѣтъ землѣ дѣшѣ жи́выя по родѣ, четвероно́гѣ и гады, и свѣ́ръ землѣ по родѣ. И бысть такъ. (стѣхъ л).

■ Словарик к тексту

Раздѣча́ти — отделять, разделять

Собра́нїе — здесь: единая масса, единое место

Быліе — травянистое растение (ср. *былинка*)

Просвѣще́нїе — освещение, свет

Га́ды — пресмыкающееся

Свѣ́ръ — животное

Если частица да встречается с глаголом настоящего или будущего времени в середине предложения, то этот оборот обычно нуждается в переводе на русский язык, так как подобные конструкции в современном языке нами не употребляются. Перевод осуществляется по следующей формуле:

В русском языке частица *пусть* тоже может перемещаться внутри предложения.

■ Проанализируйте предложение.

Всѣ́ ка дѣшѣ а властѣ́ мѣ предержащымъ да повинѣ́тсѣ: нѣ́сть бо вла́сть ꙗ́же не ѿ́ бѣга, същѣ́мъ же вла́сти ѿ́ бѣга о́учиненѣ́ съ́тъ (Рѣ́млянмъ, глава́ 11, сти́хъ 5).

■ Словарик к тексту

Предержа́ти — обладать высшей властью, начальствовать

О́учини́ти — установить

Я́же — если, поскольку, который

В некоторых библейских текстах частица *да* употребляется с формами 1-го и 2-го лица, которые приобретают оттенки пожелательного значения:

На Тѣ́, Гѣ́ни, о́упова́хъ, да не постыжѣ́сѣ во вѣ́кѣ: (Ѳало́мъ 1, сти́хъ 5). Гѣ́ни, да не постыжѣ́сѣ, ꙗ́кѡ призва́хъ Тѣ́: (сти́хъ 11). Я́же возда́хъ воздаю́щимъ мѣ́нѣ́, да ѿпа́дѣ́ о́убо ѿ́ вѣ́гъ мои́хъ то́щѣ: (Ѳало́мъ 3, сти́хъ 6).

■ Словарик к тексту

О́упова́ти — надеяться, полагаться

Возда́ти — возратить, отплатить, отомстить

Ѿпа́сти — отделиться, отойти; получить наказание

То́щѣ — истощенный, убогий, ослабленный

Вспомним из школьного курса русского языка, что такое *сослагательное* (или условное) наклонение. Глагол в его формах обозначает действия, желаемые или возможные при определенных условиях. Это наклонение в русском языке образуется с помощью частицы *бы* и форм глагола в прошедшем времени.

Если мы внимательно присмотримся к частице *бы*, то можем догадаться, что она представляет собой застывшую форму глагола *быть*. Откройте 11-й урок

(см. с.85) и попробуйте с помощью таблицы спрягать глагол **бы́ти** в однократном прошедшем времени. Во 2-м и 3-м лице ед. числа получается форма **бы**. В том же уроке сказано, что обычно употребляется форма **бы́сть**, однако ее образование является исключением из правил, а закономерной является односложная форма с нулевым окончанием.

Итак, мы с вами нашли источник происхождения частицы *бы* — это форма 2-го и 3-го лица ед. числа глагола *быть* в однократном прошедшем времени, которое когда-то было и в древнерусском языке. Когда это время исчезло, слово *бы* стало восприниматься неизменяемой частицей, получило употребление не только во 2-м и 3-м лице, но и во всех остальных. В церковнославянском языке этих преобразований не произошло, поэтому мы можем сформулировать:

сослагательное наклонение состоит из формы основного глагола с суффиксом -лѣ и вспомогательного глагола бы́ти в однократном прошедшем времени без звуковой добавки.

Следовательно, глагол в этом наклонении в церковнославянском языке спрягается, имеет разные формы в трех лицах и трех числах. Проспрягаем глагол **не́сти** в сослагательном наклонении.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	не́слѣ бы́хъ	неслѣ бы́хомъ	неслѣ бы́хова
2 лицо	не́слѣ бы	неслѣ бы́сте	неслѣ бы́ста
3 лицо	не́слѣ бы	неслѣ бы́ша	неслѣ бы́ста

Как и в очевидном прошедшем времени, форма на -лѣ имеет различные родовые окончания во всех трех числах (см. с. 123).

- Прочитайте отрывок из 18-й главы Евангелия от Иоанна и найдите в нем формы сослагательного наклонения. Определите их лицо и число.

Ведоша же ¹И҃с҃а ѿ Каіа́ фы въ претѡ́рѣ. Бѣ́ же о́у҃тро: ²и тѣи не внидоша въ претѡ́рѣ, да не ѿскверни́тсѧ, но да ³пѣла́тъ па́сху. Изыде же Пѣла́тъ къ нѣмъ во́нъ ⁴и рече: кѡ́ю рѣ́чь прино́сите на члѣ́ка сего́; Ѽвѣща́ша ⁵и рѣ́ша ⁶ѣмѹ: ⁷а́ще не бы́ (бы́лъ) се́й сло́дѣи, не вы́хомъ преда́ти ⁸Его́ тебѣ́. Рече́ же ⁹и мѹ Пѣла́тъ: поимѣ́те ¹⁰Его́ вы́ ¹¹и по зако́нѹ ва́шемѹ ¹²сди́те ¹³ѣмѹ. Рѣ́ша же ¹⁴ѣмѹ ¹⁵Иде́: ¹⁶на́мъ не досто́итъ о́уби́ти ни ко́гоже: да сло́во ¹⁷И҃с҃ово ¹⁸сѣ́детсѧ, ¹⁹ѣ́же рече́, назна́менѹ, ко́ему сме́ртїю хотѣ́ше о́умре́ти. Вни́де о́убо па́ки Пѣла́тъ въ претѡ́рѣ ²⁰и пригласи́ ²¹И҃с҃а ²²и рече́ ²³ѣмѹ: Ты́ ли ²⁴еси́ цр҃ь ²⁵Иде́йска́; Ѽвѣща́ ²⁶ѣмѹ ²⁷И҃с҃ъ: ѡ́ себѣ́ ли ты́ се́ глаго́леши, ²⁸или́ ²⁹ни́и тебѣ́ реко́ша ѡ́ Мнѣ́; Ѽвѣща́ Пѣла́тъ: ³⁰ѣ́да ³¹а́зѹ жи́довѣи́ ³²ѣ́смь: ро́дъ Тво́и, ³³и ³⁴архіе́ре́е преда́ша Те́бѣ́ мнѣ́: ³⁵что́ ³⁶еси́ сотвори́лъ; Ѽвѣща́ ³⁷И҃с҃ъ: цр҃тво ³⁸Мо́е ³⁹нѣ́сть ѿ мі́ра сего́: ⁴⁰а́ще ѿ мі́ра сего́ ⁴¹бы́ло бы́ цр҃тво ⁴²Мо́е, ⁴³сла́гн ⁴⁴мои́ (о́убо) ⁴⁵подвиза́тсѧ ⁴⁶бы́ша, ⁴⁷да не преда́нъ ⁴⁸бы́хъ ⁴⁹бы́лъ ⁵⁰Иде́омъ: ⁵¹и́нѣ́ же цр҃тво ⁵²Мо́е ⁵³нѣ́сть ѿсѹ́дѹ. (стихѣи́ ки — 15).

■ Словарик к тексту

Претѡ́рѣ — судебная палата римских правителей в Иерусалиме

Во́нъ — наружу

Рѣ́чь прино́сити — обвинять, выступать против

Досто́итъ (3-е л. ед. ч. наст. вр.) — позволено, можно, допустимо, надлежит

Зна́меновати — обозначать, указывать

О́убо — итак, же

Па́ки — опять, снова, еще

ѣ́да — разве

Подвиза́тсѧ — сражаться, вступаться

Жи́довѣи́ — еврей, иудей

1. Почему появились формы повелительного наклонения с частицей **да**?
2. Образуйте форму 3-го лица ед. и мн. числа с частицей **да** от глагола **зада́вывать** «быть здоровым».
3. Какое значение имеют формы глаголов с частицей **да** в середине предложения после другого полнозначного глагола?
4. Найдите в последнем тексте урока конструкцию с частицей **да** в значении обстоятельства цели.
5. Может ли частица **да** стоять внутри предложения в повелительном наклонении?
6. Каково происхождение частицы **бы** в русском языке?
7. Какое значение имеет сослагательное наклонение?
8. Проспрягайте в сослагательном наклонении глаголы **преца́ти, реца́ти, бы́ти, преда́ти, вьрста́ти**.

ТЕМА: Контрольная работа.

Мы закончили изучение глагола в его спрягаемых формах. Благодаря знакомству с этим грамматическим разделом тексты на церковнославянском языке стали более понятными. Именно в глаголе часто заключаются главные трудности восприятия текста. Церковнославянский глагол значительно отличается от русского по формам и значению: он более тонко выражает оттенки действия, особенно в прошедшем времени, всегда содержит указание на действующее лицо. Зная особенности образования и употребления форм однократного, многократного, очевидного, давнопрошедшего времени, обращая внимание на специфику сослагательного и повелительного наклонения, мы можем увидеть в тексте священных книг смысл, который невозможно передать по-русски, который теряется при переводе. Это является одним из важных достоинств церковнославянского языка. Наши великие Учители святые Кирилл и Мефодий, создавая для славян язык православного богослужения, смогли с Божией помощью передать в нем непостижимые глубины богословия, предельно точно отразить содержание боговдохновенных сочинений пророков, евангелистов и апостолов. И от этого языка нельзя отказываться, его надо бережно хранить и изучать.

Готовимся к контрольной работе

Чтобы закрепить наши знания о церковнославянском глаголе, этот урок мы проведем в форме контрольной работы.

- Из текстов необходимо будет выписать глагольные формы и проанализировать их. Сначала попробуем сделать такой анализ вместе на отрывке из Евангелия от Марка (глава 9, стихи 33-41).

И прїи́де в Капернаѹ́мъ: и въ домѹ́ бы́въ, вопроша́ше ѿ́хъ: что́ на пѣ́ти въ себѣ́ помышля́ете; Онѣ́ же молча́ху: дрѹ́гъ ко дрѹ́гу бо ста́зашася́ на пѣ́ти, ктѣ́ (ѣ́сть) бо́лий. И сѣ́дъ при́гласи́ ѿ́бана́десяте ѿ́ гѣ́ла ѿ́мъ: а́ще ктѣ́ хо́щетъ ста́рѣ́й бы́ти, да вѣ́детъ всѣ́хъ ме́ншїи ѿ́ всѣ́мъ слѣ́га. И прїи́мъ ѿ́тро́ча, по́стави́ ѣ́ посре́дѣ́ ѿ́хъ: и ѡ́бѣ́мъ ѣ́, рече́ ѿ́мъ: ѿ́же а́ще ѣ́ди́но таковы́хъ ѿ́тро́ча́тъ прїи́метъ во ѿ́мъ. Но́е, Ме́нѣ́ прїе́млетъ: ѿ́ же Ме́нѣ́ прїе́млетъ, не Ме́нѣ́ прїе́млетъ, но посла́вша́го Мъ́. Ѿ́вѣ́ща́ ѣ́мъ ѿ́мъ глаго́ла: о́учѣ́ю, вѣ́дѣ́хомъ нѣ́ коего ѿ́ мене́мъ твои́мъ ѿ́згона́ща вѣ́сы, ѿ́ же не хо́дитъ по на́съ: ѿ́ возвра́ни́хомъ ѣ́мъ, ѿ́кѡ́ не посла́вѣ́детъ на́мъ. И́нъ же рече́: не бра́ни́те ѣ́мъ: никто́ же бо ѣ́сть, ѿ́ же сотвори́тъ снѣ́дѣ́нїю ѿ́ мене́мъ, ѿ́ возмо́жетъ всѣ́хъ сло́слова́ти Мъ́. И́ же бо нѣ́сть на́мъ, по́ва́съ ѣ́сть. И́ же бо а́ще напои́тъ вѣ́ ча́шемъ во́ды во ѿ́мъ Но́е, ѿ́кѡ́ Хрѣ́стовъ ѣ́сть, а́мни́нъ гѣ́лю ва́мъ, не погуби́тъ мзды́ свое́а.

- Словарик к тексту

Помышля́ти (въ себѣ́) — размышлять, рассуждать (друг с другом)

Ста́зѣ́тисѣ́ — спорить, состязаться в споре

Бо́лий — больший

Ста́рѣ́й — старший

Хо́дити по ко́мъ — ходить за кем, следовать

Возвра́ни́ти — запретить, не позволить

Послѣ́довати ко́мѹ — следовать за кем (ср.: хо́дити по ко́мѹ)

Брани́ти — препятствовать, запрещать

Си́ла — чудо, чудесное проявление

Бы́ти на ко́го — быть против кого

Бы́ти по ко́мѹ — быть за кого

И́кѹ — потому что

И́стинь — истинно

Погуби́ти — потерять, лишиться

И́зда — награда, воздаяние

■ Анализ глаголов

Прѣ́иде — однократное время, 3-е л. ед. числа, окончание -ѣ

Вопроша́ше — многократное время, 3-е л. ед. числа, окончание -аше, чередование с/ш

Помышля́сте — однократное время, 2-е л. мн. числа, окончание -сте

И́машѹ — многократное время, 3-е л. мн. числа, окончание -шѹ

Стаза́шася — однократное время, 3-е л. мн. числа, окончание -шася, частица -ся

Е́сть — настоящее время, 3-е л. ед. числа, окончание -ть (не выделяется)

Пригласи́ — однократное время, 3-е л. ед. числа, нулевое окончание

Гѣ́ма — однократное время, 3-е л. ед. числа, нулевое окончание

Хо́щетѹ — настоящее время, 3-е л. ед. числа, окончание -етѹ, чередование т/щ, неправильный глагол

Бы́ти — неопределенная форма, неправильный глагол

Да́ ездѣтъ — повелительное наклонение, 3-е л. ед. числа, частица да + будущее время, окончание -етѹ

Поста́ви — однократное время, 3-е л. ед. числа, нулевое окончание

Рече́ — однократное время, 3-е л. ед. числа, окончание -е, первое смягчение к/ч

При́метъ — будущее время, 3-е л. ед. числа, окончание -етъ

Пре́млетъ — настоящее время, 3-е л. ед. числа, окончание -етъ, чередование в корне л/лм, чередование м/мл

Сѡвѣща́ — однократное время, 3-е л. ед. числа, нулевое окончание

Видѣ́хомъ — однократное время, 1-е л. мн. числа, окончание -хомъ

Хо́дитъ — настоящее время, 3-е л. ед. числа, окончание -итъ

Возврати́хомъ — однократное время, 1-е л. мн. числа, окончание -хомъ

Полѣ́детъ — настоящее время, 3-е л. ед. числа, окончание -етъ, чередование суффикса -ова-/-ѡ-

Брани́те — повелительное наклонение, 2-е л. мн. числа, окончание (суффикс) -ите

Сотвори́тъ — будущее время, 3-е л. ед. числа, окончание -итъ

Возмо́жетъ — будущее время, 3-е л. ед. числа, окончание -етъ, первое смягчение г/ж

Слово́вити — неопределенная форма

Нѣ́сть — настоящее время, 3-е л. ед. числа, отрицательное спряжение, не + ѣ́сть

Напо́итъ — будущее время, 3-е л. ед. числа, окончание -итъ

Е́сть — настоящее время, 2-е л. мн. числа, окончание -те (не выделяется)

Глѹ́ — настоящее время, 1-е л. ед. числа, окончание -ю

Погуби́тъ — будущее время, 3-е л. ед. числа, окончание -и́тъ

Можно также указывать на начальную форму каждого глагола и определять изменения, происходящие с ее звуковым составом (например, рече́ — от глагола ре́чи, в котором кт + и дало чи, помысла́ете — от глагола помысла́ти, который образован от помы́сли с чередованием м/шл, и т.п.).

А теперь приступайте к выполнению контрольной работы.

Контрольная работа

Вариант 1

Тогда́ и́нѣ възведе́нъ бысть дѣхъмъ въ пѣстыни́ и́скѹсѣнѣи́сѣ ѿ дѣа́вола, и́ почти́ всѣ дни́ четы́редесѣтъ и́ но́и́и четы́редесѣтъ, послѣди́ вѣзакѣа. И́ при́сѣлъ къ Немѹ́ и́скѹсѣнѣи́тель рече́: а́ще е́иъ э́си бѣжѣи́, рѣцы, да ка́мене е́е хлѣ́бы вѣ́дѣтъ. Онъ́ же ѿвѣща́въ рече́: пи́сано е́сть: не ѿ хлѣ́въ е́динѣмъ жи́въ вѣ́детъ челове́къ, но ѿ всѣ́хъ гл҃го́лѣ́хъ нѣхоще́мъ изо́у́стъ бѣжѣи́хъ. Тогда́ по́мѣтъ е́го дѣа́волъ во ѹ́тѣи́ градѣ́, и́ почти́ви е́го на кра́и́хъ церко́внѣмъ, и́ глаго́ла е́мѹ́: а́ще е́иъ э́си бѣжѣи́, ве́рзисѣ нѣ́збѣ́: пи́сано бо е́сть, и́акъ а́г҃г҃лѣмъ́ сво́имъ заповѣ́сть ѿ Тебѣ́ (сохрани́ти Тѣ́), и́ на рѣ́кѣхъ во́змѣтъ Тѣ́, да не ко́гда преткне́ши ѿ ка́мень но́гѣ Твоѣ́. Рече́ (же) е́мѹ́ и́нѣ: па́ки пи́сано е́сть: не и́скѹсѣи́ши Г҃да́ бѣга́ твоѣ́го. Па́ки по́мѣтъ е́го дѣа́волъ на горѣ́ высо́кѣ́хъ, и́ показа́ е́мѹ́ всѣ́а́ ца́рствѣ́а́ мі́ра и́ сла́вѣ́ и́хъ, и́ глаго́ла е́мѹ́: е́йа́ всѣ́а́ Тебѣ́ да́мъ, а́ще па́дѣ́ поклони́ши ми́сѣ. Тогда́ г҃ла́ е́мѹ́ и́нѣ: и́ди́ за мно́ю, сѣ́танъ: пи́сано бо е́сть: Г҃дѹ́ бѣ́гѣ́ твоѣ́мѹ́ поклони́ши́сѣ и́ томѹ́ е́ди́номѹ́ послѣ́жиши. Тогда́ ѿста́ви е́го дѣа́волъ, и́ се́, а́г҃г҃лѣ́и́ при́сѣдѣ́ша и́ сла́жа́хѹ́ е́мѹ́. (Матѣ́еа гла́ва дѣ́, сти́хи а́ — ѿ).

■ Словарик к тексту

И́скѹсѣнѣи́сѣ — подвергнуться искушению, соблазну

Послѣ́ди — наконец, впоследствии

Взлѣка́ти — проголодаться, почувствовать голод
 Глаго́ль — слово, речь
 Сѣ́тый гра́дъ — Иерусалим, Святой город
 Рѣ́шѣ церковное — решетка, окружающая кровлю
 храма Соломона в Иерусалиме
 Вре́щѣ́са — броситься
 Заповѣ́дати — приказать, повелеть
 Преткнѣ́ти — зацепить, споткнуться

Вариант 2

Егда́ же сконча́ въ ѡ́ гл҃го́лы своѡ́ въ слѣ́хѣ лю́демъ, вни́де въ Капернаѹ́мъ. Со́тникъ же нѣ́коемѹ́ ра́бъ бо́ль са́бѣ, хотѣ́ше о́умре́ти, и́же бѣ́ емѹ́ че́стенъ. Слы́шавъ же ѡ́ ин҃сѣ́, посла́ къ немѹ́ ста́рцы ѡ́де́йскіа, мо́лѣ е́го, ꙗ́кѡ да прише́дъ і́сусѣ́тъ раба́ е́го. Онѣ́ же прише́дше ко ин҃сови, мо́лѣхѹ́ е́го то́щѣмъ, глаго́люще, ꙗ́кѡ досто́инъ е́сть, емѹ́ же да́си сѣ́: лю́битъ бо ꙗ́зыкъ на́шъ и со́мнище то́й со́зда на́мъ. Ин҃сѣ́ же ѡ́дѣ́ше сѣ́ ни́ми. И о́ужѣ емѹ́ не да́ле че́сѣшѹ́ ѡ́ хра́мины, посла́ къ немѹ́ со́тникъ дръ́ги, глаго́ла емѹ́: Гд҃и, не дви́жисѣ, нѣ́смѣ бо досто́инъ, да подѣ́ кро́въ мо́й вни́деши: тѣ́мже ни се́бѣ досто́йна сотвори́хъ прѣ́ити къ тебѣ́: но ꙗ́зы сло́во, и и́зцѣ́лѣ́тъ ѡ́трокъ мо́й: и бо́ и ꙗ́зъ чело́вѣкъ е́смѣ подѣ́ влады́ком о́учи́нѣнъ, и́мѣ́а подѣ́ собо́ю во́ны: и глаго́лю емѹ́: ѡ́ди, и и́детъ: и дръ́го мѹ́: прѣ́иди, и прѣ́идетъ: и раба́ моемѹ́: сотвори́ сѣ́, и сотвори́тъ. Слы́шавъ же сѣ́а ин҃сѣ́, чѹ́ди́сѣ емѹ́, и ѡ́бра́щѣ́а ѡ́дѣ́шемѹ́ по не́мъ наро́дъ рече́: гл҃ѡ́ва́мъ, ни во́ ин҃ли то́лики въ́ры ѡ́верѣ́то́хъ. И возра́щисѣ́а по́сланіи ѡ́верѣ́то́ша во́лѣщаго раба́ и́зцѣ́лѣ́вши. (Лѹ́кѣи гла́ва ۞, стѣхѣи а́ — і́).

■ Словарик к тексту

Глаго́ль — слово, речь
 Слѣ́хъ — уши, въ слѣ́хѣ лю́демъ — слушающему народу
 Че́стный — ценный, дорогой
 Хотѣ́ти о́умре́ти — находиться при смерти
 То́щѣмъ — прилежно, усердно
 Да́ти — сделать, совершить

Сѡнмище — синагога

Хра́мина — дом

Дѡнзатиса — утруждать себя, трудиться

Сотвори́ти досто́йна — считать достойным

Влады́ка — хозяин, повелитель

Имѣ́ти под' собо́ю — иметь в подчинении

Изцѣлѣ́ти — выздороветь

Чѡди́тиса — удивляться

Толи́ка вѣ́ра — такая вера, в такой степени вера

Шерѣ́сти — найти

Вариант 3

По си́хъ ѿде́ Гисъ на ѡ́нъ по́лъ мо́ря Гали́леи Тіверіа́дка: ѿ по́
не́мъ ѿда́ше наро́дъ мно́гъ, ꙗ́кѡ ви́дѣхъ зна́меніа. Е́гѡ, ꙗ́же
твора́ше над' не́дѡжnymi. Възыде́ же на го́рѣ Іи́сѡ ѿ тѣ́сѣдѣше со
о́учни́и свои́ми. Бѣ́ же бли́зъ па́сха, пра́зникъ жи́доускіи.
Возве́дъ о́убо Іи́сѡ о́чи ѿ ви́дѣвъ, ꙗ́кѡ мно́гъ наро́дъ гра́де́тъ
по́ немѡ́, гла́гола́хъ Філіппѡ́: чи́мъ кѡ́пимъ хлѣ́бы, да ѿда́тъ сѣ́и; О́и
же гла́голаше́ и́схѡша́а́ е́гѡ: са́мъ во вѣ́дѣше, что́ хо́щета́ сотвори́ти.
О́бвѣща́а́ е́мѡ́ Філіппѡ́: двѣ́ма́ сто́ма пѣ́на́зей хлѣ́бы не
дова́тъ ѿи́мъ, да кі́йждо́ ѿ хлѣ́ба ма́ло что́ при́иметъ. Глаго́лаа́ е́мѡ́
ѡ́динъ ѡ́ о́учникъ Е́гѡ, Андре́й, бра́тъ О́имѡна́ Петра́: е́сть
о́трочи́щъ за́бѣ́ ѡ́динъ, ѿже́ ѿ ма́ти па́ть хлѣ́бъ ѿачме́нныхъ ѿ двѣ́
ры́бъ: но сѣ́и что́ сѣ́тъ на то́лико; Рече́ же Іи́сѡ: сотвори́те́ челове́ки
возле́сѣи. Бѣ́ же тра́ва мно́га на мѣ́стѣ. Возле́же о́убо́ мѡ́же ѿ
число́мъ ꙗ́кѡ па́ть ты́сѣщъ. При́тъ же хлѣ́бы Іи́сѡ ѿ, хва́лъ
возда́въ, пода́е о́учникѡ́мъ, о́учни́цы же возлежа́щымъ: та́кожде
ѿ ѡ́ры́бъ, е́ли́кѡ хота́хъ. (Іѡ́нна гла́ва Ѥ́, сти́хъ ѿ — ѿ).

■ Словарик к тексту

ѡ́нъ, ѡ́ный — тот, противоположный

По́лъ — сторона, половина

Не́дѡжный — больной

Зна́меніе — знамение, чудо

Бли́ти бли́зъ — приближаться

Жи́до́вскій — иудейский, еврейский
 Глѣ́тъи по ко́мъ, и́тъи по ко́мъ — идти, следовать за кем
 Иску́ша́ти — испытывать
 Довлѣ́ти — иметься в достаточном количестве, хватать
 Пѣ́нъзъ — динарий, римская монета
 Кѣ́ждо — каждый
 О́трочи́ць — ребенок, мальчик
 Сотвори́ти + *неопределенная форма* — заставить, повелеть, приказать

19

Задания на дом

1. Что такое причастия? Какие разряды их существуют?
2. Как образуются в русском языке действительные причастия настоящего времени?
3. Как образуются русские действительные причастия прошедшего времени?
4. Что такое страдательные причастия?
5. Как образуются в русском языке страдательные причастия настоящего и прошедшего времени?
6. Что такое деепричастия? Какие виды их существуют?
7. Как образуются деепричастия в русском языке?
8. Найдите в одном из текстов предыдущего урока причастия и определите сходства и различия русских и церковнославянских причастий.

ТЕМА: Действительное причастие
настоящего времени.
Краткая форма причастий.

Как вы могли догадаться по формулировкам заданий на дом, сегодня мы с вами приступаем к изучению церковнославянских причастий. В современном русском языке они не так уж часто встречаются. Их сфера использования — научный текст, письменная речь. В церковнославянском языке нет текста, в котором не было бы причастий различных форм и в разной функции, поэтому этой части речи мы должны уделить необходимое внимание. Прежде всего нам следует усвоить, что русский и церковнославянский языки в **образовании** причастий больших отличий не имеют. Это связано как с общим происхождением языков из единого праславянского, так и взаимодействием между ними в течение многих веков. Однако некоторые формы церковнославянских причастий имеют существенные отличия от русских, что может сказаться на правильном понимании текста. Рассмотрим подробнее сходства и отличия причастий в обоих языках.

Как вам известно из школьной программы русского языка, причастия бывают действительные и страдательные. Действительные причастия обозначают признак того предмета, который сам производит действие: *читающий мальчик, читавший мальчик*. Страдательные причастия упот-

ребляются, когда необходимо указать на признак предмета, на который направлено действие: *читаемая книга, прочитанная книга*. Причастия бывают настоящего и прошедшего времени. В приведенных выше парах первые причастия относятся к настоящему времени (*читающий, читаемый*), а вторые — к прошедшему (*читавший, прочитанный*).

Залог и время — это то, что досталось причастиям от глагола. Из-за этого их часто называют не отдельной частью речи, а формой глагола. Но у причастия есть и категории, которые роднят их с прилагательными: они изменяются по родам, числам и падежам. Поэтому их так и называли — эти слова *причастны* и к глаголу, и к имени. Этот термин встречается уже в церковнославянском переводе «Грамматики» знаменитого византийского богослова и ученого VIII в. Иоанна Дамаскина, выполненном не менее известным церковным писателем X в. Иоанном Экзархом Болгарским.

Причастия были широко представлены в греческом языке, поэтому, приступая к переводу Библии на славянский язык, святые Кирилл и Мефодий подобрали в своем родном древнеболгарском языке соответствующие слова, систематизировали их, составили правила образования и ввели в церковнославянский текст Священного Писания многие причастия. Под влиянием языка Церкви эта часть речи получила распространение и в новых славянских языках, в том числе и в русском.

Начнем рассмотрение причастий с форм действительного залога *настоящего* времени. Как и в русском языке,

причастия действительного залога настоящего времени образуются от основы глагола настоящего времени при помощи суффиксов -*ѣщ-*/*-ющ-* и -*ащ-*/*-ащ-*.

(стихъ ѿ). Болше́мъсѧ ꙗко́ блаже́нна ду́ша: чи́мъ ѿде́ржи́тсѧ,
и́ кто ѿ́смѣ́о ѹ́тверже́нїе; О́чи ꙗ́ко на лю́бви́и. Ё́го:
защѣ́нїе си́лы и́ ѹ́тверже́нїе ко́ѣ по́стѣ, по́кроу ѿ́ ва́ра
и́ по́кроу въ по́лудне́, храни́нїе ѿ́ преты́канїа и́ по́мощь
ѿ́ паде́нїа: (стихъ ѿ — ѿ).

■ *Словарик к тексту*

Ѽблѣ́нїе — очарование, колдовство

Болше́ кѣ́тво — колдовство

Со́нїе — сновидение

Ва́ръ — зной, жара

Преты́канїе — спотыкание

Еще раз подчеркнем, что до этого речь шла о *косвенных* падежах причастий. В именительном падеже отличия этой части речи от русского языка существенные, поэтому необходимо на эту форму обратить более пристальное внимание.

В единственном числе мужского и среднего рода в именительном падеже суффикс отбрасывается и заменяется другим.

Существуют следующие правила замены суффиксов:

-ѹщ- заменяется на -ый,	-лщ- заменяется на -л,
-нщ- заменяется на -л,	-лщ- заменяется на -л.

В двух последних случаях можно также для простоты говорить, что отбрасывается конечное -щ- в суффиксе, основа сокращается на один звук. Следовательно, причастия в этой форме выглядят так:

Несѣ́н — несѣ́щ- — несѣ́й, метѣ́н — метѣ́щ- — метѣ́й,
и́сполна́ти — и́сполна́щ- — и́сполна́л, моли́ти —
моли́щ- — моли́л, молча́ти — молча́щ- — молча́л. После *з, к, х* суффикс -ый переходит в -ий: ре́щи — ре́щ- —
ре́кѣ́й.

Вы могли уже сами обратить внимание на то, что некоторые из отмеченных причастий похожи на русские деепричастия. Действительно, от этих кратких форм и произошли деепричастия в русском языке. В церковнославянском языке деепричастий нет, в их функции выступают формы именительного падежа единственного числа мужского рода причастий. При этом они могут иметь суффиксы как -а/-а, так и -ий/-ий.

■ Найдите в отрывках эти формы причастий.

Егда́ (же) нечи́стый дѹхъ изы́детъ ѿ чело́вѣка, прехо́дитъ сквозѣ́ безво́днаа мѣ́ста, и́щи́а поко́а: и́ не ѡ́верѣ́тъ а́, глаго́летъ: возвра́щася въ до́мъ мо́й, ѡ́ни́и до́же изыдо́хъ (Ева́нгеліе ѿ Лу́ки, глава́ 11, сти́хъ 14). И́ще бо тѣ́ло тво́е всѣ́ свѣ́тло, не и́мый нѣ́кѣа ча́сти те́мны, бѹ́детъ свѣ́тло всѣ́, ꙗ́коже е́гда́ свѣ́ти́лникъ блиста́ніемъ просвѣща́етъ тѣ́ло. (сти́хъ 15). Рече́ же при́тчѹ́ къ нѣ́мъ, гла́: чело́вѣкъ нѣ́ ко́емѹ́ бога́тѹ о́убо́зѣ́нъ нѣ́ва: и́ мы́слише въ себѣ́, глаго́ла: что́ сотвори́, ꙗ́кѹ́ не и́мамъ гдѣ́ собра́ти пло́дѹ́ въ мо́ихъ; (глава́ 11, сти́хъ 11 — 12). Кто́ же ѿ́ всѣ́хъ пе́кі́йсѹ́ мо́жетъ приложи́ти ко́зрѣ́тъ свое́мѹ́ ла́коть е́динъ; (сти́хъ 16).

■ Словарик к тексту

ѡ́ни́и до́же — откуда

Просвѣща́ти — освещать

О́убо́зѣ́нъ — принести много плодов, стать плодородным

Гдѣ́ — где; куда

Приложи́ти — прибавить, увеличить

Ко́зрѣ́тъ — рост

Ла́коть — локоть, мера длины в 45—53 см

Поскольку в церковнославянском языке нет деепричастий, то их функцию могут выполнять формы не только единственного числа, но и множественного и двойственного, не только мужского и среднего рода,

но и женского. В этом случае они имеют следующие окончания, добавляемые к *полной* (суффиксальной) основе:

род	ед. число	мн. число	дв. число
муж.	— (-ь)	-ѣ	-а
жен.	-и	-а	-ѣ
ср.	— (-ѣ)	-а	-ѣ

В скобках даны окончания форм позднего происхождения, проникших в именительный падеж из винительного.

Итак, глагол *исѣти* будет иметь следующие формы кратких причастий, употребляемых в функции деепричастий:

род	ед. число	мн. число	дв. число
муж.	исѣи (исѣицѣ)	исѣице	исѣица
жен.	исѣиши	исѣица	исѣицѣ
ср.	исѣи (исѣице)	исѣица	исѣицѣ

■ *Найдите подобные формы в отрывках из текста.*

Въ тоѣ часѣ пристѣпиша оучицы ко Іисѣ, глаголюще: кто оубо волий ѣсть въ црѣви и бнѣмъ; (Матѣя глава ѳи, стиѣхъ ѡ). И пристѣпиша къ Немѣ Фарисее и искушающе Егѡ и глаголаша Емѣ: аще достоитъ человекъ пѣстити женѣ своѣ по всѣмъ винѣ; (глава ѡи, стиѣхъ ѣ). Тогда пристѣпи къ Немѣ мати сынѣ зеведеовѣ съ сыномъ своимъ, кланяющимся и просѣи нѣчто ѿ Негѡ. (глава ѣ, стиѣхъ ѣ). И сѣ, двѣ слѣпца сѣдѣиши при нѣмъ, слышавши, ѡакѡ Іисѣ мимоходитъ, возопиша, глаголюща: помилуй ны, Гди, сѣ не адово. (стиѣхъ ѡ).

■ *Словарик к тексту*

Искушати — испытывать

Достоитъ (3-е л. ед. ч. наст. времени) — надлежит

Развести́ти жену́ — развестись с женой
Вина́ — причина
Возопи́ти — закричать, завопить
Мимохо́дити — идти, проходить мимо

20

Задания на дом

1. Почему причастия так называются?
2. Как возникли русские причастия действительного залога настоящего времени?
3. Что такое основа действительных причастий настоящего времени и как она выглядит?
4. Чем отличаются формы косвенных падежей причастий мужского рода от именительного падежа единственного числа?
5. Чем заменяется суффикс в именительном падеже единственного числа причастий мужского и среднего рода?
6. В какой функции употребляются краткие причастия именительного падежа в церковнославянском языке?
7. Как получилось русское деепричастие?
8. Почему в предпоследнем тексте причастие **глаго́лю** написано то под титлом, то без него?

ТЕМА: Полная форма причастий.
Действительное причастие
прошедшего времени.

На прошлом уроке мы с вами рассмотрели краткую форму именительного падежа действительных причастий настоящего времени, которая употребляется в функции деепричастия, обозначает добавочное, сопроводительное действие в предложении. Но в языке существует необходимость обозначения признака предмета по действию, который выражается причастием. В косвенных падежах, как мы с вами установили, эта часть речи всегда употребляется в этой функции.

В именительном падеже единственного числа мужского рода в этом значении у причастий к краткой форме добавляется -й.

Следовательно, появляются такие слова:

Нестѣн — нестѣй, метѣн — метѣй, рецѣн — рецѣй, ѿполнѣти — ѿполнѣй, молѣти — молѣй, молчѣти — молчѣй.

Как видите, первые три глагола имеют одинаковые краткие и полные формы причастий (см. с. 154). В древнецерковнославянском языке в этих случаях краткая форма не имела добавочного -й, но по мере развития языка она утратилась, совпала с полной формой. Поэтому, обнаружив в тексте отглагольное слово с -ый/-ий

на конце, мы должны определить, в каком значении — причастия или деепричастия — оно употребляется. Это один из редких случаев, когда церковнославянский язык допускает различное понимание одного и того же слова. Однако у причастий и деепричастий в текстах настолько различающиеся функции, что их трудно спутать, поэтому это совпадение не вызывает затруднений при чтении текста. Формы причастий на -аѣ/аѣ, вероятно, уже встречались вам в молитвах, псалмах, Священном Писании, вызывая некоторые трудности при понимании предложений. Теперь они стали понятны. Например, причастие 'исполна'аѣ обозначает «исполняющий», предста'аѣ — «предстоящий, стоящий впереди», просвѣща'аѣ — «освещающий, дающий свет» и т.д.

Особо необходимо остановиться на образовании разбираемого нами типа причастий от вы'ти. Это единственный глагол, который имеет причастия от двух основ: будущего и настоящего времени. Образует эти формы по известным нам из предыдущего урока правилам:

а) вы'дѣтъ — вы'дѣщ- — вы'дѣи;

б) 3-е л.мн. числа сѣтъ, отбросим -тъ и добавим -щ-: сѣщ- (основа косвенных падежей), отбросим -щ- и заменим его на -и: сѣи.

Следовательно, слово сѣи, встречающееся, например, в молитве Царю небесный (молитва Святому Духу), имеет значение «сущий», т.е. «существующий, являющийся, имеющийся, пребывающий».

■ Найдите в тексте Книги премудрости Иисуса сына Сирахова действительные причастия настоящего времени и определите их род, число, падеж.

Всѣга'аѣ ка'мень на высотѣ на главѣ сво'ю всѣга'еть, 'и 'и'звѣлѣсти'а ѣ раздѣрѣтъ стѣны. Ископав'а'аѣ ровъ впаде'тъ въ

О́нь, ѿ распростира́лѣи сѣть о́ува́знетъ въ не́й. Тво́раѣи
 сѣо́ вва́лѣтѣ въ не́и ѿ не позна́етъ, ѿкъ́до по́идетъ ѿмѣ.
 (глава́ 13, сти́хъ 11 — 12). ѿмѣ́лѣи ѿ́гда ѿбра́щетъ
 ѿмѣ́неіе, ѿ грѣ́хѣи сво́а со́блюда́лѣи со́блюде́тъ. (глава́
 11, сти́хъ 12). Га́мъ сы́и пло́ть, храни́тъ гнѣ́въ: ктѣ́ о́учи́титъ
 грѣ́хѣи е́го; (сти́хъ 13). Лю́баѣи сы́на сво́его о́уча́ститъ ѿмѣ́
 ра́ны, да возве́селѣтѣ въ послѣ́днѣа сво́а. Наказа́лѣи
 сы́на сво́его насла́дѣтѣ ѿ не́мъ ѿ посредѣ́ зна́емыхъ ѿ
 не́мъ похва́лѣтѣ. О́уча́и сы́на сво́его раздра́житъ вра́га ѿ
 пре́дъ дрѣ́ги ѿ не́мъ возра́дуетѣ. (глава́ 14, сти́хъ 1 — 5).

■ Словарик к тексту

Вєр҃гаѣи — бросать, кидать

Распростира́ти — раскидывать (сеть)

Ѡбра́щѣи, Ѡбра́щѣ — получить, получу

О́уча́стити — умножить, увеличить, сделать более частым

Итак, действительные причастия настоящего времени встречаются в библейских текстах достаточно часто, их формы именительного падежа мужского рода отличаются от русских причастий отсутствием суффикса -ѣщ/-ѣщ/-//ащ/-ащ-.

Краткие формы этого падежа употребляются в значении деепричастия, а полные с добавлением -ѣи соответствуют русским причастиям и при переводе восстанавливают суффикс. Причастия с -ѣи/-ѣи на конце имеют одинаковые полные и краткие формы, для их понимания необходимо учитывать контекст.

Действительные причастия *прошедшего* времени встречаются несколько реже, но также достаточно регулярно. Они мало отличаются от русских по образованию.

Действительные причастия прошедшего времени образуются от глаголов с основой на согласный с помощью суффикса -ш-, а от глаголов на гласный — -вш-.

Несѣти — не́сш-, плести — плéтш-, гра́дш-,
мо́щи — могш-, смолча́ти — смолча́вш-, захотѣти —
захотѣ́вш-.

Как и в предыдущем случае, мы с вами получили основу косвенных падежей. В именительном падеже единственного числа мужского рода конечное -ш- отпадает. Следовательно, причастия будут иметь форму: не́сѣ, плéтѣ, гра́дѣ, могѣ, смолча́вѣ, захотѣ́вѣ. Два последних слова похожи на русские деепричастия совершенного вида. Действительно, краткая форма употребляется в этом значении. Следует учитывать, что церковнославянский язык более регулярно образует формы причастий от глаголов, поэтому некоторым кратким причастиям прошедшего времени в русском языке будут соответствовать деепричастия несовершенного вида. Как и у причастий настоящего времени, краткая форма имеет родовые и числовые особенности (см. таблицу на с. 156): ви́дѣвѣ — ви́дѣвши (ж.р.) — ви́дѣвше (мн. число м. р.) и т.д.

■ *Найдите в отрывках из 26-й главы Евангелия от Матфея описанные формы причастий.*

Пристѣпи къ Немѹ женѣ, сткла́нищѹ му́ра ѿмѣши
многѹ́ѣннагѹ, ѿ возли́вше на главѹ Егѹ́ возлежа́ща.
Ви́дѣвше же о́учни́цы Егѹ́ негодова́ша, глаго́люще: че́мѹ ра́ди
ги́бель сѣ́ (бы́сть); мо́жа́ше бо сѣ́ му́ро прода́но бы́ти на
мно́зѣ ѿ да́ти сѣ́ ни́щымъ. Разѹ́мѣ́вѣ же Іѿ́сꙋ́с рече́ ѿ́мъ: чѹ́
тѹ́жда́ете женѹ́; дѣ́ло бо до́бро содѣ́ла ѿ́ Мнѣ́: всегда́ бо
ни́щымъ ѿ́мате сѣ́ собо́ю, Мене́ же не всегда́ ѿ́мате:
возлі́авши бо сѣ́ му́ро сѣ́ на тѣ́ло моѹ́, на погребѣ́ніе Мѹ́
сотво́ри: а́минь ѓлаго́лю ва́мъ: ѿ́дѣ́же ѿ́ще проповѣ́дано

вѣдетъ ѿ нѣе во все́мъ мі́рѣ, рече́ша ѿ нѣ же сотвори́
сѧ, въ па́мать ѿ нѣ. Тогда́ ше́дъ еди́нъ ѿ ѿбои́надесяте́,
глаго́лемый Іуда́ Іска́ріѡтскі́й, ко а́рхїере́шмъ, рече́: что́ ми
хо́щете да́ти, ѿ а́зъ ва́мъ преда́мъ Е́го; (стихъ 3 — ѿ).

■ *Словарик к тексту*

Откла́нница — сосуд из алеба́стра

Многоце́нный — дорогостоя́щий, драгоценный

Возле́жати — сидеть или лежать, облокотившись на
подушки

Гнѣ́бель — трата, расходо́вание

Прода́ти на мно́зѣ — продать за доро́гую, большо́ую
цену

Да́тиа — раздать

Тру́жда́ти — смуща́ть, беспоко́ить

Сотвори́ти на погребѣ́ніе — подгото́вить к погребению

Если у причастия в именительном падеже добавляется -ый, то слово получает значение признака предмета по действию, отвечает на вопрос «какой?»: **несый, плетый, грядый, могый, смолча́вый, захотѣ́вый**. Первые причастия прошедшего времени формально совпадают с причастиями настоящего времени. Следовательно, слово **несый** может быть отнесено к одному из трех значений: 1) краткое причастие настоящего времени (= деепричастію несовершенного вида *неся*); 2) полное причастие настоящего времени (*несущий*); 3) полное причастие прошедшего времени (*нёсший*). Только контекст может помочь определить, в каком из этих значений употреблено слово. Причастия от глаголов с основой на гласный всегда имеют в полной форме на конце -вый.

■ *Найдите в тексте полное причастие прошедшего времени. Сравните его с краткими причастиями, определите отличия.*

И свѣзавше Егѡ ведоша и предаша Егѡ понтіѣйскомѹ
 Пілатѹ игемонѹ. Тогда видѣвъ Іуда предавый Егѡ, ѿкѡ
 ѡвѣдѣша Егѡ, раскаѣвша возврати тридесять сребреники
 архіереѣмъ и старцеѣмъ, глагола: согрѣшихъ предавъ кровь
 неповинну. Онѣ же рѣша: что ѣсть намъ; ты оузырни.
 И повергъ сребреники въ церкви, ѡнде, и шедъ оудави сѧ.
 (Матѣѧ глава ѧз, стихъ ѧ — ѧ).

■ Словарик к тексту

Игемонъ — начальник, правитель области

Сребреникъ — еврейская серебряная монета

Повѣргнути — бросить

В русском языке причастия от глаголов на *-ити* образуются так же, как и другие от глаголов с основой на гласный: *ходить* — *ходивший*. В церковнославянском языке эти причастия отличаются от русских. При их образовании *-ити* отбрасывается, а последний согласный, как и при образовании многократного прошедшего времени (см. с. 103), преобразуется: *ходѣти* — *хѡждѣ*, *сѡтвориѣти* — *сѡтворѣ*, *возлюбѣти* — *возлюбѣ*. В косвенных падежах и формах женского рода добавляется *-ш-* (*возлюбѣша*, *рождѣши*), а в полной форме мужского рода — *-ій* (*хѡждѣй*, *любѣій*).

Большая часть приставочных глаголов с суффиксом *-нѣ* образуют причастия прошедшего времени с отбрасыванием этого суффикса, как и формы однократного прошедшего времени (см. с. 89). В предыдущем тексте мы уже видели подобную форму (*повѣргъ*).

■ Найдите причастие прошедшего времени от глагола на *-нѣти* в отрывке из 8-й главы Евангелия от Луки:

Изыде сѣльїи сѣлѣни сѣмене своего: и егда сѣаше, о во
 падѣ при пѣти, и попрапо выстъ, и пѣтѣицы небесныѧ
 позоваша е: а дрѣгоѣ падѣ на каменѣ, и прозѣбѣ оуше,

за́нѣ не ѿи́мѣ́аше́ бла́ги: ѿ дру́гоѣ паде́ посредѣ́ те́рнѣа, ѿ возра́стѣ те́рнѣи ѿ пода́ви ѿ: дру́гоѣ же паде́ на зе́мля ѿ бла́зѣ ѿ прозла́вѣ сотвори́ пло́дъ сторо́нѣю. (стихъ ѿ — ѿ).

■ *Словарик к тексту*

О́въ — тот, один из них

Попа́ти — топтать ногами, втаптывать

Позоба́ти — поклевать

Прозла́вѣти — вырасти, произрасти

Оу́хнѣти — высохнуть, засохнуть

Те́рнѣи — терновник, заросли терна

Пода́ви — заглушить, не дать расти

Бла́гъ — хороший, добрый

Сотвори́ти пло́дъ — принести плод, дать урожай

Следует также особо оговорить образование причастий прошедшего времени от глаголов нача́ти, распа́ти и ѿи́ти (в т. ч. с приставками). В именительном падеже мужского рода они имеют следующие формы: нача́нъ, распе́нъ, ѿе́мъ, пріе́мъ и пріи́мъ (в некоторых из последних приставочных причастий в конце может стоять ѣ). Эти преобразования корня связаны с фонетическими процессами, которые мы рассматривали в 9-м уроке. Здесь в корнях слов а/л возникли из древнего носового гласного звука, который перед другим гласным распадался на сочетания гласного и носового согласного ен/ем/нм. Эти формы причастий просто нужно запомнить. В косвенных падежах к ним добавляется -ш- (наче́нша, распе́нша, ѿе́мша, пріе́мша), а в полной форме они имеют следующий вид: наче́нынъ, распе́нынъ, ѿе́мій, пріе́мій.

■ *Найдите в предложениях некоторые из этих причастий в разных формах.*

ѿ ѿе́мше дѣ́лателе́ равнѣ́ въ ѿгѣ́, ѿ ваго́ оу́бѣ вѣ́ша, ѿ ваго́ же оу́бѣ́ша, ѿ ваго́ же ка́меніемъ́ покѣ́ша (Матѣ́а гла́ва́ ѿа, сти́хъ ѿе́). ѿ во́стѣа ѿа́бѣе́, ѿ взе́мъ ѿа́дрѣ́, ѿзы́де́ предѣ́ вѣ́мнѣ́:

ѿа кѡ днѣи тѣсѧ вѣмъ ѿ славити бѣга, глаголющымъ: ѿа кѡ
 николѣже та кѡ видѣхомъ (Марка глава ѳ, стѣхъ ѳі). И ѳмъ
 за рѣкѡ отрѡковицѡ, гла ѳн: таѳѧа кѡмѣ: ѳже ѳстѣ
 сказаемо: дѣвице, тебѣ глѡ, воста ни. (глава ѳ, стѣхъ ѳа). И
 прѣемъ пѧть хлѣбъ ѿ двѣ рѣбѣ, воззѣвѣ на нѣбо, блгвѣи
 прѣломѣи хлѣбъ, ѿ далѣше оучѣнкѡмъ своѣмъ, да предлагаѣтъ
 прѣдѣ ни ми: ѿ о бѣ рѣбѣ раздѣлѣи вѣмъ. (глава ѳ, стѣхъ ѳа).

■ Словарик к тексту

Одръ — кровать, постель

Днѣи тѣсѧ — удивляться

Отрѡковица — девочка, девушка (от 7 до 15 лет)

Предлагаѣти прѣдѣ нѣкимъ — класть перед кем-либо

21

Задания на дом

1. Чем отличается полная форма действительного причастия настоящего времени именительного падежа мужского рода от краткой?
2. Как образуется действительное причастие настоящего времени от глагола **бѣти**?
3. Как образуются действительные причастия прошедшего времени?
4. В какой форме причастие может иметь три варианта разбора?
5. В чем особенность образования действительных причастий прошедшего времени от глаголов на **-ти**?
6. Почему глагол **ѣти** имеет причастие прошедшего времени **ѳмъ**?
7. Образуйте причастия действительного залога прошедшего времени от глаголов **ѡбѣстѣти**, **тѣждѣти**, **сѡтворѣти**, **повѣргнѣти**, **взѣти**.
8. Почему во втором предложении последнего текста в слове **глаголющымъ** после **щ** написано **ы**?

ТЕМА: Страдательные причастия.
Дательный самостоятельный оборот.

Страдательные причастия церковнославянского языка мало отличаются от русских, поэтому мы рассмотрим их лишь в общих чертах. Реже всего из всех причастий встречаются формы страдательного залога настоящего времени. В русском языке они образуются лишь от немногих глаголов, причем некоторые слова почти полностью перешли в прилагательные, и только специальные подстановки в предложении помогают узнать в них причастия: *любимый город* — *любимый мною город*.

В церковнославянском языке, как и в русском,

страдательные причастия *настоящего* времени образуются с помощью суффикса -м-, перед которым ставится соединительный гласный.

У глаголов с основой на твердый согласный таким соединительным гласным является -о-: нестѣи — несо́мый, вестьи — ведо́мый, рецѣи — реко́мый, вѣдѣти — вѣдо́мый, ѿвѣсти — ѿво́мый. Эти причастия могут иметь также краткую форму с ѣ на конце. У других причастий суффикс присоединяется при помощи соединительных гласных -е- или -и-. Можно сопоставить страдательные причастия со спряжением глагола в настоящем времени. Если мы образуем от глагола форму 1-го л. мн. числа

наст. времени, а затем заменим конечный **ѣ** на **ѣ**, то получим страдательное причастие настоящего времени **знѣти — знѣмъ — знѣмь**, **глаголати — глаголемъ — глаголемь**, **сѣити — сѣимъ — сѣимь**, **любѣти — любемъ — любемь**. Последняя буква **ѣ** в этих причастиях пишется лишь для их отличения от указанных глагольных форм, поэтому она не смягчает предшествующий согласный **м**, а в полной форме заменяется на **-мь**, а не на **-ій**, как в действительных причастиях прошедшего времени от глаголов на **-ити** (см. предыдущий урок). В формах женского и среднего рода также в конце пишется нейотированная буква: **знѣма, знѣмо**. Причастия с соединительным **-о-** всегда имеют на конце **ѣ**, так как они не совпадают с глаголом.

Страдательные причастия настоящего времени склоняются так же, как и прилагательные, их падежные формы мы рассмотрим позже. Здесь отметим только, что форма именительного падежа мн. числа мужского рода имеет, в отличие от русского языка, окончание **-и**.

■ *Найдите в отрывках страдательные причастия настоящего времени:*

Знѣмъ ѣсть Гдѣ, сѣбѣ творѣи: (Ѹлѣти ѣ, Ѹло мѣ ѣ, стѣхъ ѣ). И кѡ хвалѣ мѣ ѣ стѣ грѣшныи въ похотѣхъ дѡшѣи своѣмъ, и ѡбѣдѣи благословѣ мѣ ѣ стѣ. (стѣхъ ѣ). Въ домѣ во Ѣдеи Бгѣ: во Инѣи веѣи и мѣ Бгѣ. (Ѹло мѣ ѡе, стѣхъ ѣ). И падѣтъ во Ѡстрѣи мечѣ, и плѣнеи въ дѡтъ во всѣмъ ѣзыки: и Ѣерѣимъ въ дѣтъ попираѣмъ ѣзыки, дождеже скончѣются временѣ ѣзыка. (Дѡки главѣ ѣ, стѣхъ ѣ). Не сѣдѣте, да не сѣдѣми въ дѣте: (Ѹтѣѣѣ главѣ ѣ, стѣхъ ѣ). И пришеѣ Инѣи въ дѡмъ петровѣ, видѣте ѣѣ ѣгѣ лежѣщѣи и ѡгнѣмъ жегѣмъ, (главѣ ѣ, стѣхъ ѣ). Бѣше же далѣче ѡ не ѡстаѣи до свиѣи много пасѣмо. (стѣхъ ѣ). И прѣходѣи Инѣи ѡтѣѣѣ видѣте человекѣ сѣдѣща на мѣтѣицѣ, (Ѹтѣѣѣ главѣ ѣ, стѣхъ ѣ). Привѣдѣша къ Немѣи человекѣ нѣма бѣсѣѣма. (стѣхъ ѣ).

■ Словарик к тексту

И́кѡ — потому что, ибо

По́хоть — нечистое, злое желание

Вѣ́лий — великий, большой, могущественный

По́пирати — топтать, захватывать, грубо унижать

И́зыкѡ — языческий народ

Же́щи(сѧ) ѿ́гнѣмѡ — иметь жар, лихорадку

Мѣ́стница — место сбора пошлыны

Бѣ́сновѣ́ти(сѧ) — быть одержимым бесом, злым духом

Страдательные причастия *прошедшего* времени встречаются в библейских текстах чаще, чем рассмотренные нами выше, и мало отличаются от русских слов.

Страдательные причастия *прошедшего* времени образуются с помощью суффиксов -н- и -т-.

Глаголы, имеющие в конце основы суффиксы -а- или -к-, образуют причастные формы страдательного залога *прошедшего* времени путем присоединения суффикса -н-: **зѡ́ати — зѡ́анѡ, ви́дѣти — ви́дѣнѡ**. Остальные глаголы имеют причастные формы, образованные путем присоединения этого суффикса к основе с помощью соединительного гласного -е-: **не́сти — не́сѣнѡ, ме́сти — ме́тѣнѡ**. Если основа заканчивается на г, к, х, то перед е эти звуки чередуются по типу первого смягчения с ж, ч, ш: **ре́щи — ре́чѣнѡ, возмо́щи — возмо́женѡ**. У глаголов на -ити, как и при образовании многократного *прошедшего* времени и причастий действительного залога *прошедшего* времени, этот суффикс отбрасывается, а последний согласный основы изменяется под воздействием j: **бро́сити — бро́шенѡ, возмѣ́ити — возмѣ́енѡ, хо́дити — хо́ждѣнѡ, ро́дити — ро́ждѣнѡ, ѡсѡ́дити — ѡсѡ́ждѣнѡ**. Последние три формы в русском языке имели другой вид, поскольку в нем *ѡ* перед *j* переходило в *ж*. Вспомните из

народных песен слова *суженый, хожено* или хотя бы из «Колобка»: *в печку сажён, на окошечке стужён* (от глаголов *садить, студить*). Однако впоследствии русский язык заимствовал из церковнославянского причастные формы с *жд*: *рожден, рожденный, осужденный*.

Глаголы с основой, заканчивающейся корневым **л** (после шипящих **л**), образуют страдательные причастия прошедшего времени с помощью суффикса **-т-**: **взл'ти — взл'тъ, распл'ти — распл'тъ, прокл'ти — прокл'тъ, жал'ти — жал'тъ, зачал'ти — зачал'тъ**. Эти формы причастий похожи на 2-е и 3-е л. ед. числа однократного прошедшего времени со звуковой добавкой (см. с. 88), поэтому нужно обращать внимание на контекст. С этим же суффиксом образуются причастия от глаголов с корневым **н** и **ы**: **оубити — оубитъ, оумыти — оумытъ, скрыти — скрытъ**, однако эти глаголы дают также формы причастий от измененной основы (к **н** добавляется **ј**, т.е. происходит образование от основы глагола настоящего времени; **ы** переходит в **ов**): **оубити — оубиенъ, оумыти — оумовенъ, скрыти — сокровенъ**.

От основы глагола настоящего времени образуются также страдательные причастия прошедшего времени у глаголов с корневым **л**, **л** на месте русских полногласных сочетаний *оро, оло*: **закл'ти — заколенъ, побрат'ти — поборенъ**.

Сложное образование страдательных причастий прошедшего времени имеют глаголы с суффиксом **-нѣти**. Некоторые из них образуют эти причастия с помощью суффикса **-т-**: **подвигнѣти — подвигнѣтъ**. Другие при образовании причастий отбрасывают суффикс **-нѣ-**: **оусѣкнѣти — оусѣченъ, постигнѣти — постиженъ** (в обоих случаях произошло первое смягчение конечного согласного основы). У третьих глаголов при образовании причастий суффикс **-нѣ-** переходит в **-нов-**: **прикоснѣти(сѧ) — прикосновенъ, вдохнѣти — вдохновенъ**,

ѠринѠти — ѠриноуѠнѠ. Эти формы нужно запомнить.

Сложные фонетические процессы произошли с причастием надмѠнѠ, образованным от глагола надѠти (см. с. 73). Нужно запомнить также образование причастий от глаголов: простѠрти — простѠртѠ, ѠвѠрсти — ѠвѠрстѠ, сжѠци — сжжѠнѠ, пожрѠти (приносить жертву) — пожрѠнѠ, пожрѠти (поглотить, съестъ) — пожрѠртѠ, млѠти — млѠнѠ, ѠблѠци — ѠблѠчѠнѠ и ѠблѠчѠнѠ, сотрѠти — сотрѠнѠ, ѠбѠти — ѠбѠуѠнѠ, почѠсти — почѠнѠ.

Эти причастия также склоняются как прилагательные. Как и предшествующий тип, в именительном падеже мн. числа муж. рода они имеют окончание -и. При образовании полных форм, как и в русском языке, в суффиксе -ен- согласный удваивается: сотворѠнѠ — сотворѠнный, рождѠнѠ — рождѠнный, однако происходит это непоследовательно.

■ Найдите в отрывках из Библии страдательные причастия прошедшего времени.

ЖивѠ ѠзѠ, гѠлетѠ ѠдѠнѠ ГѠ, понѠже оѠчинѠнѠ сѠтѠ стаѠа моѠ въ расхищѠнѠ, и оѠвцы моѠ выѠша во снѠдѠнѠ всѠмѠ свѠрѠмѠ сѠ льнымѠ, занѠже нѠстѠ пѠстырей, и не понсѠша пѠстырѠе оѠвѠцѠ монѠхѠ, но пасѠша пѠстырѠе самѠхѠ себѠ, и оѠвѠцѠ монѠхѠ не пасѠша: (Книга пророка Іезекііла, глава Ѡд, стиѠ Ѡ). И коже приѠцаѠтѠ пастѠхѠ пѠствѠ своѠ въ дѠнѠ, сѠдѠ сѠстѠ ѠблѠченѠ и мглѠнѠ, средѠ оѠвѠцѠ свонѠхѠ раздѠченѠхѠ, тѠкѠ взыщѠ оѠвѠцѠ монѠхѠ и изѠвали Ѡ Ѡ всѠкогѠ мѠста, Ѡможе сѠтѠ разсыпаны въ дѠнѠ ѠблѠченѠ и примѠченѠ. (стиѠ Ѡ). СегѠ радѠ живѠ ѠзѠ, гѠлетѠ ѠдѠнѠ ГѠ, и сотворѠ тебѠ по враждѠ твоѠй и по ревности твоѠй, иже сотворѠла сѠи Ѡ ненавѠдѠнѠ къ нѠмѠ, и познаѠнѠ бѠдѠ тобоѠ, сѠдѠ и мамѠ тебѠ сѠдѠти, и оѠразѠмѠеши, тѠкѠ ѠзѠ сѠмѠ ГѠ. (глава Ѡе, стиѠ Ѡ). ТоѠ радѠ прорѠцы и рѠцы: тѠкѠ гѠлетѠ ѠдѠнѠ ГѠ: занѠ

БЫТИ ВАМЪ ПОГЪБЛѢНЫМЪ И БЕЗЧЕСТНЫМЪ И ВОЗНЕНАВНДѢНЫМЪ ѿ ꙗзыкъ ѡкрѣстныхъ ва́мъ, ꙗ́же БЫТИ ВАМЪ ВО ѿДЕРЖАНІЕ прочымъ ꙗзыкъмъ: И ВЗЫДО́СТЕ И БЫ́СТЕ ВЪ ПОНОШЕ́НІЕ ОУ́СТЕ НЪ И ВО ОУКО́РНЪ СТРАНА́МЪ: СЕГѡ РА́ДН, ГО́РЫ И́Н ЛЕВЫ, СЛЫШИТЕ СЛОВО ГДНЕ, ꙗ́ко ГЛЕТЪ Я́ДѡНА ІГДЪ ГОРА́МЪ И ХОЛМѡ́МЪ, И ПОТО́КѡМЪ И ДЕБРЕ́МЪ, И ПОЛѦ́НАМЪ И ѿПЫ́ТОШЕНЫМЪ, И РАЗО́РЕНЫМЪ И ГРАДѡ́МЪ ѿСТА́ВЛЕННЫМЪ, И́же БЫ́ША ВЪ ПЫ́НЕНІЕ И ВЪ ПОПРА́НІЕ ѿСТА́ВШЫМЪ ꙗзыкъмъ ѡкрѣстны́мъ. (глава ѿс, стихъ и ꙗ — д).

■ Словарик к тексту

Я́дѡНА І — одно из имен Господа, переводимое с еврейского как «Господа мои» (множественное число как знак уважения)

Поне́же — потому что; за то, что

Оу́чинити — оставить, определить

Снѣде́ніе — пища, еда

Звѣ́рь — животное

Се́льный — полевой, живущий в поле

Зане́же — ибо, так как

Па́стырь — пастух

Приѣ́щати — посещать, проверять

Па́ства — стадо

Я́гланъ — туманный, мгlistый

Разлѡ́чити — рассеять

Изы́скати — разыскать, стараться найти

Изва́вити — освободить

Разсы́пати — рассеять

Примра́ченъ — мрачный, хмурый, пасмурный

Сотвори́ти кому́ — сделать с кем, поступить с кем

Вражда́ — злоба, ненависть

Ре́вность — сильное усердие, желание; ненависть

Ненавнѡ́дѣніе — ненависть

Оу́разумѣ́ти — узнать, понять

Проре́ци — произнести, сказать

- Вѣржа́нїе — владение
 Поноше́нїе — позор, бесславиe
 Оустнѣ́ — рот, губы, уста
 Попра́нїе — грубое подавление прав, унижение
 Шта́вшїи — прочий, остальной

Как вы уже видели в текстах двух последних уроков, причастия встречаются в предложениях в основном в двух функциях: как определение и в качестве именной части сказуемого. Кроме того, действительные причастия в именительном падеже употребляются для обозначения дополнительного действия, как русские деепричастия. Эти случаи не вызывают затруднений для понимания текста. Есть, однако, у действительных причастий особый случай употребления, когда русский читатель церковнославянского текста вынужден прибегать к переводу, поскольку в нашем языке нет подобной конструкции. Речь идет о *дательном самостоятельном обороте*. Хотя мы постоянно подчеркивали, что церковнославянский язык не нуждается в переводе, он понятен русскому человеку, является как бы особым вариантом его родного языка, в данном случае отступим от этого принципа, потренируемся в переводе этой конструкции, а в дальнейшем будем производить это мысленно, и она станет для нас привычной и понятной без перевода.

Действительное причастие в дательном падеже и стоящее рядом с ним существительное или местоимение в том же падеже составляют особую синтаксическую конструкцию, равную русскому придаточному предложению со значением времени или условия.

Можно построить следующую формулу соответствия:

ми́лостыни, да не о́убѣсть шѹица твоѡ, чтѣ твори́тъ десни́ца твоѡ, (глава Ѥ, сти́хъ ѳ). Оше́дшѹ же Емѹ съ горы, вѣѣ́дъ Егѡ ѡ́дѡхѹ наро́ди мно́зи. (глава Ѧ, сти́хъ ѡ). Вше́дшѹ же Емѹ въ Капернаѹмъ, пристѣ́пи къ немѹ со́тнику мо́лѡ Егѡ (сти́хъ ѳ). По́здѣ́ же вы́шѹ, приве́дѡша къ Немѹ бѣ́сны мнѡ́ги: ѡ́и́згнѡ́а дѹ́хи сло́вомъ ѡ́и́збо́лѡщѹа ѡ́и́збѡ́и: (сти́хъ Ѥ). И вѣ́зшѹ Емѹ въ кора́бль, по Не́мъ ѡ́дѡша о́учи́цы Егѡ (сти́хъ ѧ). И прише́дшѹ Емѹ на ѡ́нѡ по́лѡ, въ стра́нѹ Герге́синскѹю, сѣ́сто́ста Егѡ двѡ́а бѣ́сна ѡ́ грѡ́бъ ѡ́хѡдѡща, дѹ́та сѣ́лѡ, ꙗ́кѡ не мо́щѡ ни ко́мѹ мнѡ́ти пѣ́тѣмъ тѣ́мъ. (сти́хъ ѧ).

■ *Словарик к тексту*

По́лѡти, поима́ти — взять

О́трѡ́а — дитя, младенец

До́нде́же — пока не; до тех пор, пока не

О́убѣ́дѣти — узнать

Шѹи́ца — левая рука

Десни́ца — правая рука

Присте́пѣти — подойти, приблизиться

Моли́ти — просить; умолять

По́лѡ — сторона, берег

Грѡ́бъ — могила, склеп

Следует, однако, помнить, что причастия могут встречаться в дательном падеже и в значении определения или дополнения, в этом случае они соответствуют русскому языку и в переводе не нуждаются:

И хотѡ́щемѹ сѡ́дѣ́тисѡ съ тобо́ю ѡ́и́ри́зѹ твоѡ́у вѡ́зѡ́ти, ѡ́пѡ́сти́и Емѹ ѡ́и́сра́чицѹ: (Матѡ́еѡ́а глава Ѥ, сти́хъ ѡ). Про́сѡ́щемѹ о́убѣ́дѣ́и да́и ѡ́и́хотѡ́щаго ѡ́ тебѣ́ за́лѡ́ти не ѡ́вѡ́рати́и. (сти́хъ ѡѡ).

■ *Словарик к тексту*

Ри́за — верхняя одежда

О́бѡ́ра́чица — сорочка, рубашка

Зѣлѣти — занять, взять в долг

Ѡпѣтити — отдать

Ѡвѣтити когò — отказать кому, отвернуться от кого

22

Задания на дом

1. Почему в страдательных причастиях настоящего времени пишется в конце **ѣ**?
2. Образуйте страдательные причастия настоящего времени от глаголов **прѣѣхѣти, пещи, видѣти, зѣти, родити**.
3. Чем отличается полная форма причастий от краткой?
4. Какие из страдательных причастий встречаются в библейских текстах чаще — настоящего или прошедшего времени?
5. Чем отличаются страдательные причастия прошедшего времени русского языка от церковнославянского?
6. Как образуются страдательные причастия прошедшего времени от глаголов с суффиксом **-нѣ**?
7. Образуйте страдательные причастия прошедшего времени от глаголов **Ѡсади́ти, скрѣсти́ти, пови́ти, прѣѣ́ти, воскрѣ́сти**.
8. Что такое дательный самостоятельный оборот? Какое значение он выражает?

ТЕМА: Контрольная работа.

Теперь, когда мы завершили изучение причастий в церковнославянском языке, нам следует закрепить полученные знания. При выполнении контрольной работы мы будем обращать внимание не только на причастия, но и на глаголы, поскольку эти две части речи в тексте часто взаимодействуют, дополняют друг друга, параллельно несут главный смысл текста. Хотя мы с вами еще не изучали склонения причастий, при их анализе попытаемся указать падеж, в котором слово стоит. Формы именительного падежа нам с вами известны из предшествующих уроков, а косвенные падежи, в основном, похожи на русские. Разбор будем проводить по следующему образцу:

И речѣ Гдѣ ко мнѣ: прочтѣ всѣ словеса сѣ во градѣхъ
иъ дннхъ и внѣ Іерлѣма, рекѣи: слышите словеса завѣта
сего и сотворите та: іакѡ свидѣтельствѣ за свидѣтельствѣ
вахъ оtcѣ мѣ вашимъ въ дѣнь, въ оныѣ изведохъ и хъ
ѿ земли егѣпетскѣ, да же до днѣ сего, за дѣла воста
засвидѣтельствовахъ гдѣ: слышите гласъ мой. (Книга
пророка Іереміин, глава ѡ, стихъ ѡ — 3).

■ Словарик к тексту

Прочеѣти — провозгласить, произнести, сообщить
Свидѣствовати — открывать истину, давать откровение (о Господе и Его величии), увещевать

Въ́нѣжѣ — в который (вин. падеж от **вѣ́жѣ**)

И́звѣстѣи — вывести из

Да́же до — вплоть до

За́втра — утром, с раннего утра

Разбер глаголы и причастия

Глагол

Настоящее время: нет

Будущее время: нет

Однократное прошедшее время: **рече́** — начальная форма **рече́и**, 1-й тип, 3-е л. ед. ч., смягчение к/ч

Засви́дѣ́тельствова́хъ (дважды) — начальная форма **засви́дѣ́тельстввати**, 2-й тип, 1-е л. ед. ч.

И́зведо́хъ — нач. форма **и́звѣстѣи**, 1-й тип, 1-е л. ед. ч., в начальной форме чередование д/т

Многократное прошедшее время: нет

Очевидное прошедшее и давнопрошедшее время: нет

Повелительное наклонение: **проче́и** — начальная форма **проче́сти**, 2-е л. ед. ч., беглая гласная е, в нач. форме чередование т/ч

Слы́шите (дважды) — нач. форма **слы́шати**, 2-е л. мн. ч.

Сотвори́те — нач. форма **сотвори́ти**, 2-е л. мн. ч.

Сослагательное наклонение: нет

Причастие

Действительное наст. вр.: **ре́кѣи** — от глагола **рече́и**, им. п. ед. ч. муж. р., краткое, в знач. деепричастия, форма жен. р. **ре́кѣщи**

Сви́дѣ́тельствѣи — от глагола **сви́дѣ́тельстввати**, им. п. ед. ч. муж. р., краткое, в знач. деепричастия, форма жен. р. **сви́дѣ́тельствѣщи**

Воста́и — от глагола **воста́ти**, им. п. ед. ч. муж. р., краткое, в знач. деепричастия, форма жен. р. **воста́щи**

Гла — от глагола глаго́лати, им. п. ед. ч. муж. р., краткое, в знач. деепричастия, форма жен.р. глаголю́щи Действительных причастий прош. времени и страдательных причастий нет.

Дательный самостоятельный оборот — нет.

Поскольку текст для образца выбран короткий, в нем многие глагольные и причастные формы отсутствуют, в контрольных текстах таких пропусков будет меньше. Итак, приступаем к выполнению контрольной работы.

Контрольная работа

Вариант 1

Въ то вре́мѧ ѿде́ Ии́съ въ сѣбе́шты сквозѣ́ сѣ́лїиѧ: о́учѣ́нцы́ же ѿ́г҃ѡ възла́каша ѿ нача́ша во́стѣзати́ кля́сы ѿ ѿ́сти. Фа́ри́се́е же ви́дѣ́вши рѣ́ша ѿ́мѡ: се́, о́учѣ́нцы́ Твоѿи́ твора́тъ, ѿ́г҃ѡ же не досто́итъ твори́ти въ сѣбе́шты. О́нъ же рече́ ѿ́мѡ: нѣ́сте ли ча́и, чтѣ́ о сотвори́ двѣ́дъ, е́гда възла́ка са́мъ ѿ сѣ́и ѿ́мѡ; ка́къ вни́де въ хра́мъ бѣ́и ѿ хлѣ́бы предложе́нїѧ снѣ́де, ѿ́х же не досто́ино бѣ́ ѿ́мѡ ѿ́сти, ни́ сѣ́и ѿ́мѡ, то́къмѡ іерѣ́сѡмъ е́ди́нымъ; нѣ́и нѣ́сте ча́и въ зако́нѣ, ѿ́къ въ сѣбе́шты сѣ́и ѿ́ицы въ це́ркви сѣбе́шты скверна́тъ ѿ́и ѿ́и; г҃лю же ва́мъ, ѿ́къ це́ркве бо́ль е́сть зѣ́: ѿ́и ли бы́сте въ́дѧи, чтѣ́ е́сть: ми́лостѣ́и хо́щѣ, ѿ́ не же́рты, нико́и же о́у́ѡ бы́сте ѿ́жда́и ѿ́и ѿ́и: Господь во́ е́сть ѿ́и сѣбе́шты г҃нъ члѣ́вѣ́скїи. И при́ше́дъ ѿ́дѡ, прїи́де на со́нмище ѿ́хъ. И се́, челове́къ въ́тъ, рѣ́къ ѿ́и ѿ́хъ. И вопро́иша ѿ́го, глаго́люще: ѿ́и досто́итъ въ сѣбе́шты це́лїи; да на Не́го возглаго́лютъ. О́нъ же рече́ ѿ́мѡ: ктѣ́ е́сть ѿ́и ва́съ челове́къ, ѿ́и же ѿ́и ма́тъ ѿ́и е́ди́но, ѿ́и ѿ́и впаде́тъ ѿ́и въ сѣбе́шты въ ѿ́мѡ, не ѿ́и метъ ли е́ ѿ́и ѿ́и метъ; ко́льмѡ о́у́бо лѣ́и е́сть челове́къ ѿ́и; тѣ́м же досто́итъ въ сѣбе́шты до́ро́ твори́ти. Тогда́ гла́ челове́къ: прѣ́и рѣ́къ твоѿи. И прѣ́и: ѿ́и ѿ́и ѿ́и сѣ́и ѿ́и ва́съ. (Мѧтѣ́ѧ гла́ѧ ѿ́и, сѣ́и ѿ́и — г҃и).

■ Словарик к тексту

СѢБѢШТЫ, мн. число от СѢБѢШТА — седьмой день недели, выходной день у иудеев, в который было запрещено работать (вплоть до смертной казни)

СѢЛНІЕ — засеянное поле, посевы

ВЗЛКАТИ — захотеть есть

ВОСТЕРЗАТИ — рвать, срывать

КЛАС — колос

ЧЛН — форма на -лз (мн. ч.) от глагола ЧЕСТИ

ХЛѢБЫ ПРЕДЛОЖЕНІЯ — 12 хлебов, лежащих на столе в святилище ветхозаветного храма, сменяемых каждую субботу (в седьмой день недели)

ТОКМО — только

ОКВЕРНИТИ — нарушать

БОЛЕ — больше, выше

НИКОЛИЖЕ — никогда (не)

ГОСПОДЬ — господин, хозяин

ВОЗГЛАГОЛАТИ — обвинить, оговорить

ЦѢЛИТИ — исцелять, лечить

ОВЦА — ягненок, овца

ВПАСТИ — упасть, попасть

КОЛЬМИ — на сколько, во сколько, сколько

ТѢМЖЕ — итак, потому, по этой причине

ДОСТОИТЬ (3-е л. ед. ч. наст. время от исчезнувшего глагола ДОСТОАТИ) — полагается, следует, надлежит, нужно, должно

ПРОСТЕРТИ — протянуть, вытянуть

ОУТВЕРДИТИСЯ — стать сильным, окрепнуть, укрепиться

Вариант 2

Въ де нь же то ѿ изше азъ и ѿ изъ до мѣ, гдѣаше при морѣ. И собрашася къ Немѣ народи мнози, ꙗкоже емѣ въ корабль вѣзти и сѣсти: и весь народъ на брежѣ стояше. И глаголюще прѣтчами многѣ, глаголюще, изыде сѣль, да сѣетъ: и сѣющъ емѣ, ѿва

падо́ша при пѣтѣ, и при́доша пѣицы и позо́баша ѿ: дрѣ́ва же падо́ша на ка́менныѣхъ, и́дѣ же не ѿмѣ́ху зе́мля и мно́ги, и ѿ́бїе проза́боша, зане́ не ѿмѣ́ху глѣбины зе́мля: со́лнце же возо́йвъши при́сва́ндоша, и зане́ не ѿмѣ́ху ко́рениа, и́зсхо́ша: дрѣ́ва же падо́ша въ те́рнии, и въ́де те́рнїе и пода́ви ихъ: дрѣ́ва же падо́ша на зе́мля до́брыхъ и да́ху пло́ды, о́во о́убо сто, о́во же ше́стьдеся́тъ, о́во же три́дцать: ѿмѣ́аи о́убы слы́шати да слы́шати. И при́сто́пїише о́уби́цы (Егѡ) реко́ша Емѡ: почтѡ при́тчами глѣши ѿмѣ́; Онѣ́ же ѡ́вѣща́въ рече ѿмѣ́: ѿ́къ ва́мъ данѡ е́сть раздѣ́лѣти та́йны цѡ́твїа не́нагъ, ѡ́нѣ́мъ же не данѡ е́сть: и́же во ѿмѣ́, да́тсѣ Емѡ и́ при́звѣдетъ (Емѡ): ѿ́и́же не ѿмѣ́, и́е́же ѿмѣ́, во́зметсѣ ѡ́ негѡ: сегѡ ра́ди въ при́тчахъ глѣ ѿмѣ́, ѿ́къ ви́дѣше не ви́дѣтъ, и слы́шѣше не слы́шатъ, ни раздѣ́лѣтъ: и́сбы́ветсѣ въ ни́хъ по́рочество Иса́ио, глаго́лющее: слы́хомъ о́убы слы́шите, и не ѿмѣ́ раздѣ́лѣти: и́ злѣ́ще о́уби́зрите, не ѿмѣ́ ви́дѣти: (Матѣ́а глава ѳѣ, сти́хъ ѿ — ѿѣ).

■ Словарик к тексту

И́ коже — так что

Бре́гъ — берег

О́въ — тот, иной

При́тѣи (пѣицы) — прилететь (о птицах)

Позо́бѣти — поклевать

Ка́менни (прил. мн. ч.) — каменистые места

И́дѣ же — где (подчинительный союз)

Проза́бѣти — взойти, вырасти

Возо́йѣти (со́лнце) — взойти (о солнце)

При́сва́нѣти — увянуть

И́зсхо́ѣти, и́зсхо́нѣти — засохнуть, лишиться влаги

Те́рнїе — терновник, заросли те́рна

Пода́ѣти — заглушить, задавить

Раздѣ́лѣти — знать, понимать

Онѣ́ — тот, этот

Да́тсѣ — воздаться, прибавиться

При́звѣѣти — получить с избытком, приумножить

И́ же — который; тот, кто

Ѣ́же — которое; то, что
 вѣ́зати — отнять(ся), забрать
 о́узи́ти — увидеть

Вариант 3

Въ то время о́услы́ша Ирѡдѣ четвертовлѣстникѣ слѣхъ. Ирѡвѣ и рече ѡ́трокѡмъ своимъ: се ѡ́нъ есть Іѡаннѣ Крѣтитѣль: то ѡ́нъ воскресе ѿ мертвыхъ, и сегѡ ради си́лы дѣ́ютсѧ ѡ́ немъ. Ирѡдѣ бо ѣмъ Іѡанна, свѣ́зѧ ѣго и всѧ и въ темницѣ. Ирѡдіады ради жены Філіппа брата своегѡ: глаго́лаше бо ѣмъ Іѡаннѣ: не досто́итъ ти ѡ́нѣ ти ѣ́. И хотѣ́шъ ѣго о́уби́ти, о́убо́мъ сѧ наро́да, зане́ ѡ́акѡ прѡ́рока ѣго ѡ́нѣмъ хѣ. Дню́ же вы́шѣ рождества́ Ирѡдова, пла́сѧ дщѣ́ ирѡдіа́дина посредѣ́ и о́уго́дѣ Ирѡдови: тѣ́мже и сѧ кля́твомъ и́зрече́ ѣ́и да́ти, ѣгѡ́ же а́ще вопро́ситъ. Она́ же нава́ждѣна ма́терію свое́ю, да́ждь мѣ́и, рече́, за́дѣ́ на блѡ́дѣ́ главѣ́ Іѡанна Крѣ́титѣля. И печа́ленъ бы́сть ца́рь: кля́твы же ра́ди и за возле́жащихъ сѧ ѡ́нѣмъ, повелѣ́ да́ти (ѣ́и) и посла́въ о́уце́ кнѣ́ Іѡанна въ темни́цѣ. И принесе́ща главѣ́ ѣгѡ́ на блѡ́дѣ́ и да́ша дѣ́ви́цѣ: и ѡ́несе́ ма́терѣ свое́й. И прише́ль пла́ше о́учени́цы ѣгѡ́ вѣ́зѧ тѣ́ло (ѣгѡ́) и погребѡ́ша ѣ́: и прише́дше возвѣ́стити́ша Ирѡви. И слы́шавъ Ирѣ́ ѡ́и́де ѡ́тѣ́дѣ́ въ корабе́и въ пѣ́сто мѣ́сто ѣ́динъ: и слы́шавше наро́ди по́ немъ ѡ́до́ша пѣ́ши ѡ́ гра́дѡвъ. И и́зше́дъ Ирѣ́ ви́дѣ́ мно́гѣ́ наро́дѣ, и мла́дова ѡ́ нѣ́хъ, и и́зцѣ́лѣ́и недѣ́жныхъ ѡ́хъ. (Матѣ́ѧ гла́ва ѡ́и, сти́хѣ́и ѡ́ — ѡ́и).

■ Словарик к тексту

Четвертовлѣстникѣ — владеющий четвертой частью
 Иудейского государства

Слѣхъ Ирѡвѣ — молва об Иисусе

О́трокѣ — слуга, служитель

То́и — он

Си́лы (мн. число) — чудеса

Дѣ́латисѧ ѡ́ ко́мъ — делаться, твориться кем

Досто́итъ — см. вариант 1

О́убо́атисѧ — испугаться

И́мѣ́ти ѡ́акѡ прѡ́рока — почитать пророком, за пророка

Рождество — рождение

Дочь — дочь

Посреда — в середине, в центре (собрания)

Тѣ же — см. вариант 1

Изрече́н (съ кля́твом) — пообещать, поклясться

Вопроси́ти — попросить

Его́ же а́ще — чего ни, что бы ни

Нава́дити — подстрекнуть, подговорить

Возлежа́ти — сидеть, облокотившись на подушки

Оу́гь кнѣти — отсечь, отрезать голову

Гра́дъ — город

Милосла́вити — сжалиться, смиростивиться, помиловать

Недо́жный — больной

23

Задания на дом

1. Что такое местоимения?
2. Какие личные местоимения вы знаете?
3. Как склоняются местоимения 1-го и 2-го лица?
4. В чем особенность склонения местоимения 3-го лица?
5. Сравните образование множественного числа местоимений 1-го и 2-го лица с 3-м. В чем можно обнаружить различия?
6. Что такое указательные местоимения?
7. Как склоняются указательные местоимения русского языка?
8. Какие церковнославянские указательные местоимения встречались в предыдущих текстах?

ТЕМА: Личные и возвратное местоимения.

По сравнению с глаголами и причастиями остальные части речи церковнославянского языка вам покажутся простыми для усвоения. Отличий от русского языка будет немного. Если группировать оставшиеся части речи по степени трудности, то на первое место следует поставить местоимения, которые мы и начнем изучать на этом уроке. Как и ранее, в тех случаях, где русский и церковнославянский языки не отличаются, мы ограничимся лишь констатацией, а различия рассмотрим подробнее.

Итак, из школьного курса русской грамматики мы знаем, что

местоимение — это часть речи, которая указывает на предметы, признаки и количество, но не называет их.

Другими словами, местоимения, как это видно из самого термина, употребляются *вместо* имени, заменяют собой имена существительные, прилагательные, числительные.

По значению местоимения разделяются на личные, возвратное, притяжательные, указательные, вопросительно-относительные, неопределенные, отрицательные, определительные. В церковнославянских текстах

наиболее важны **личные** и **указательные** местоимения, на изучении которых мы остановимся подробнее.

Личные местоимения имеют три лица. Однако если мы внимательно к ним присмотримся, то обнаружим, что местоимения 1-го и 2-го лица отличаются от 3-го. Последнее имеет род, в форме множественного числа — тот же корень, что и в единственном, соотносится с притяжательным местоимением, возникшим из формы родительного падежа. Эта специфика местоимения 3-го лица связана с тем, что оно возникло из указательного и только в ходе развития языка отделилось от него, стало обозначать особое лицо, противопоставляемое первым двум. Произошло это в дописьменную эпоху, однако важно учитывать факты истории языка для правильного понимания особенностей употребления местоимений.

Местоимения *первого* и *второго* лица указывают на участников речи. При склонении в разных падежах и числах они, как и в русском языке, имеют различные корни. Это отражает древнюю историю этой части речи, относящуюся ко временам индоевропейского праязыка, поэтому во многих нынешних языках обнаруживаются сходные факты: англ. I — me, нем. ich — mich, фр. je — moi. Просклоняем местоимения **ѧЗѧ** и **Тѧ**.

	ед. число		мн. число		дв. число	
И.	ѧЗѧ	Тѧ	Мѧ	Вѧ	Мѧ	Вѧ
Р.	МЕНѢ	ТЕБѢ	НАСѢ	ВАСѢ	НАЮ	ВАЮ
Д.	МИѢ/Мѧ	ТЕБѢ/Тѧ	НАМѢ	ВАМѢ	НАМА	ВАМА
В.	МЕНѢ/Мѧ	ТЕБѢ/Тѧ	НАСѢ/Нѧ	ВАСѢ/Вѧ	Нѧ	Вѧ
Т.	МНОЮ	ТОБОЮ	НАМН	ВАМН	НАМА	ВАМА
П.	МИѢ	ТЕБѢ	НАСѢ	ВАСѢ	НАЮ	ВАЮ

Первое отличие, которое при анализе таблицы склонения церковнославянских местоимений бросается

в глаза, — наличие двух форм в некоторых падежах. Исторически только дательный падеж единственного числа имел две разные формы. Их называют *полная* и *краткая*. В винительном падеже это явление возникло позже, когда к древней краткой форме присоединилась форма, пришедшая из родительного падежа.

Краткие формы первоначально были безударными, примыкали к предшествующим словам. Они и ныне так произносятся, но на письме теряют ударение только в том случае, если перед ними стоит слово с последним ударным гласным. При этом закономерно в ударном слоге вария переходит в оксию (см. с. 26): *спѣи ма, кони́и ми, вѣ́голови ны*. Краткие формы были в древнерусском языке. Можно вспомнить выражение *Иду на вы*, которым русские князья предупреждали противников о начале выступления против них.

Обратите внимание на то, что в родительном падеже и в полной форме винительного на конце стоит *ѣ/ѣ*. Когда-то такое окончание было и в древнерусском языке, о чем свидетельствуют данные многих южнорусских говоров (так, например, до сих пор говорят донские казаки) и украинского языка.

Запомните также формы двойственного числа, они исчезли из русского языка. При чтении текстов с этими формами для правильного понимания про себя нужно добавлять числительное *два*: *на́и* — нас двоих, *на́ма* — нам двоим или нами двумя.

Отметим орфографические особенности падежных форм личных местоимений:

- 1) в дательном и предложном падежах на конце пишется *ѣ* (4-е правило употребления буквы *ять*, см. с. 14);
- 2) в родительном падеже, в отличие от винительного, на конце пишется *ѣ* широкое (4-е правило *ѣ* широкого, см. с. 28).

Проанализируем употребление местоимений 1-го и 2-го лица в отрывках из Священного Писания. Не забывайте после прочтения текста пополнять свой словарь. Некоторые слова уже встречались вам прежде, однако не всегда в том же значении, что и в этом отрывке. Отмечайте сочетаемость церковнославянских слов, их грамматические и орфографические особенности.

■ *Выпишите из текста формы личных местоимений и укажите число и падеж.*

Ѿ менѣ повелѣно ѣсть, да кѣждо, иже имать оуѣрдїе благо во царствѣ моемъ ѿ людѣи и илѣвыхъ и ѿ свлщєнникѡвъ и ѿ левїтѡвъ поити во Іерлїмъ, съ тобою да идеть: (Книга ѧѢзры, глава 3, стихъ 17). И аще что тебѣ и братїи твоєй благо возмнѣтъ ѿ вѣщаваго сребра и злата сотвори ти, иакоже оудно бгѡвоемѹ сотвори те: и соуды, иже даны тебѣ въ слѣжебѡмѹ бжїа, вѣждь предъ бгомъ во Іерлїмѣ: и прочыя потребы домѹ бга твоегѡ, еже аще возмнѣтъ тебѣ дати, да даши изъ домѡвъ сокровища царєва и ѿ менѣ: азъ Артахерсъ царь оуѣтавихъ повелѣнїе всѣмъ хранїтелямъ сокровищъ, иже сѣтъ за рѣкою, да вѣе, еже аще воспрѣмѣтъ ѿ вѣсѣ Ѣзры свлщєнникъ и писецъ законъ бга Нбнагѡ, готово да вѣдетъ: (стихъ 11 — 12). И вѣмъ знаемо творимъ сѣе, ѿ всѣхъ свлщєнникѡвъ и левїтѡвъ, певцѡвъ, двѣрникѡвъ, налїишѡвъ и слѣгѡмѹ бжїа данъ да не вѣдетъ тебѣ, ниже имѣйте власти порабоцати ихъ: ты же, Ѣзра, по прѣмростѣ бга твоегѡ, иаже въ рцѣ твоєй, постави книжники и сѣдѣи, (стихъ 13 — 14). Благенъ гдѣ бгъ оуѣцъ нашихъ, иже даде сице въ сѣрдцѣ царєво, да прославитъ домъ гденъ, иже во Іерлїмѣ, и на мѡуѡклонїи многосрдїе предъ очима царѡмъ и совѣтнїкѡвъ егѡ и всѣхъ князєй царєвыхъ сильныхъ: и азъ оукрѣплєнъ быхъ, иако рѣка бжїа блга на мнѣ, и собрахъ ѿ илѣа князєй възвѣсти со мною. (стихъ 15 — 16).

■ Словарик к тексту

Кѣждо — всякий; каждый из

Иже — который

Иже — которые

Имѣти оу́се́рдіе — хотеть, желать, стремиться

Бла́гъ — хороший, добрый

Левітъ — ветхозаветный священнослужитель третьей (низшей) степени, помощник священника, потомок сына Иакова Левия

(Бла́го) возмні́тисѧ — прийти на ум, заблагорассудиться, решить

Вда́ти (пред' б́гомъ) — поставить, преподнести

Потре́ба — нужное, необходимое (дело, вещь)

Е́же а́ще — что ни, чего ни

Оу́ста́вити повелѣ́ніе — повелеть, приказать

Зна́емо твори́ти — давать знать, сообщать

Две́рникъ — привратник

Наа́німъ — нефиней, церковнослужитель, прислужник при ветхозаветном храме (носил воду, рубил дрова), из плененных гаваонитян

Да́нь — подать, пошлина

Ни́же — и не, даже не

И́же — которая

Кни́жникъ — грамотный человек, переписывающий и толкующий иудейский закон, участвующий в управлении страной

О́нѣ — так, таким образом

Оу́клони́ти — направить, склонить

Оу́крѣ́питисѧ — ободриться, стать сильным

И́кѡ — ибо, так как

Такое же склонение и те же особенности имеет **возвратное** местоимение, которое употребляется только в единственном числе и у которого нет формы именительного падежа. Его краткая форма винитель-

ного падежа с древних времен используется как возвратная частица глаголов; в церковнославянском языке она изредка может стоять не только после глагола, но и перед ним, и потому пишется раздельно. Иногда между глаголом и этой частицей стоит усилительная частица или краткое личное местоимение, в написании они сливаются в одно слово (возвѣсанѣтижеа, мнѣттиа). В древнецерковнославянском языке возвратная частица всегда писалась отдельно от глагола.

Просклоняем возвратное местоимение.

Р. себѣ Д. себѣ/сн В. себѣ/сѧ Т. себѣю П. себѣ

■ Найдите в тексте формы возвратного местоимения и определите падеж.

И внезапѣ въззрѣвше, ктомѹ ни когѣже видѣша, то к мѡ
 ѿнѣ единаго съ себѣю. (Марка глава а, сти хъ ѿ). И слово
 оудержаша въ себѣ, стазаишеа, что естъ, еже ѿз мѣртвыхъ
 воскреснѣти. (сти хъ ѿ). Но не единаго же попечѣнїе творю, ниже
 и мамѣ дошѣ мою чѣстнѣ себѣ, развѣ еже скончати течѣнїе
 мое съ радостїю и службѣю, юже прїахъ ѿ Гда ѿнѣа,
 заивнѣтествовати Евліе блгтн бжїа. (Дѣлїиї глава б,
 сти хъ бд). Внимайте оубо себѣ и всемѹ стадо, въ неже вѣсь
 дхъ сѣтїи постави епископы, пастїи Црковь Гда и бжїа, юже
 стажа кровїю своею. И збо вѣмъ сїе, іакѡ по ѡшествїи
 моемъ внидѣтъ во ацы тѣлїи въ вѣсь, не щадѣши стада: и
 ѡ вѣсь самѣхъ востаюта мѡже глаголющи разврашеа,
 еже ѡторгати оучнїи вѣсѣдъ себѣ. (стихїи кн — а). Вѣл мнѣ
 лѣтъ сѣть, но не вѣла на пользу: вѣл мнѣ лѣтъ сѣть, но не вѣла
 назидаюта. Никѣже своегѡ си да ищѣта, но еже ближнѣгѡ
 кїйждо. (Посланиїе а къ Корїнаїишмъ, глава і, сти хїи кг — бд).

■ Словарик к тексту

Воззрѣти — осмотреться, посмотреть вокруг

Стазатиа — спорить, выяснять друг у друга

Твори́ти попе́чєніє — заботиться
 Ра́звѣ — кроме того, чтобы; только бы
 Засвидѣ́тельствovati — проповедовать
 Отла́жати — получить, приобрести, снискать
 Во́лицы тѣ́жцы (мн. число) — злые, лютые волки
 Развраща́ти — совращать с пути истинного
 Оторга́ти в'слѣ́дъ — увлечь, повести за собой
 Ю́же — которую
 Дѣ́тъ (вы́ти) — дозволено, позволительно, можно
 Назидáти — наставлять, поучать

24

Задания на дом

1. Что обозначает термин *местоимение*, как он возник?
2. Почему личные местоимения в именительном и косвенных падежах имеют разные корни?
3. В чем специфика местоимения 3-го лица?
4. Что такое краткая форма местоимений? В каких падежах она встречается?
5. Когда краткая форма пишется без ударения?
6. Какие орфографические особенности у падежных форм местоимений 1-го и 2-го лица?
7. Как возникла частица возвратных глаголов *-ѣа*?
8. Глагол *мни́тисѧ* обозначает «казаться». Что значит его форма *мни́тисѧ*?

ТЕМА: Местоимения третьего лица.

Местоимения *третьего* лица по происхождению отличаются от рассмотренных нами первых двух. В праславянском языке было несколько указательных местоимений, которые дифференцированно определяли удаленность объекта от говорящего, как это делают сейчас, например, русские местоимения *этот* и *тот*. Чаще всего употреблялись указательные местоимения ^ˈо^нъ, ^ˈто^й, ^ˈѣ^й и ^ˈ*^н. Последнее местоимение мы ставим под звездочкой, поскольку его форма именительного падежа вышла из употребления в дописьменную эпоху. Эти местоимения имели три рода: ^ˈо^нъ — ^ˈо^на — ^ˈо^но, ^ˈто^й — ^ˈта — ^ˈто, ^ˈѣ^й — ^ˈѣа — ^ˈѣе, ^ˈ*^н — ^ˈ*^на (ˈ^а) — ^ˈ*^ѣ. Из родовых форм последнего местоимения видно, что его корень состоял из одного *j*: *j* + *a* = ^ˈн^а, *j* + *ε* = ^ˈѣ, в мужском роде окончание *ь* соединилось с *j* и образовало ^ˈн.

Эти слова склонялись по особому местоименному склонению; первые два по твердому варианту, а вторая пара — по мягкому: ^ˈо^нъ — ^ˈо^ног^у — ^ˈо^ном^у и т.п., ^ˈто^й — ^ˈтог^у — ^ˈтом^у и т.п.; ^ˈѣ^й — ^ˈѣг^у — ^ˈѣм^у и т.п., ^ˈ*^н — ^ˈѣг^у — ^ˈѣм^у и т.п. Первые три местоимения сохранили свое указательное значение и словоизменение в современном русском языке (местоимение ^ˈо^нъ только в сочетании *во время оно* и в устаревшей ныне, но более поздней

по происхождению форме *оный*, а местоимение *то́й* в именительном падеже выступает в виде *тот*).

Когда в языке возникла потребность в выражении 3-го лица, эти указательные местоимения стали употребляться в новом значении. Однако они сгруппировались для этого весьма своеобразно:

в именительном падеже употреблялись *’ОНЪ*, реже *то́й* и *ѣй*, а в косвенных падежах закрепились формы местоимения **н*.

Сейчас в русском языке эти древние слова слились воедино, и мы считаем, что *он* и *его* формы одного слова. Интересно, что болгары в именительном падеже 3-го лица употребляют поныне местоимение *той*.

Все эти процессы происходили в дописьменную эпоху развития славянских языков. Ко времени создания церковнославянского языка уже можно говорить об особом склонении местоимения 3-го лица.

ед. число	мн. число	дв. число
И. <i>’ОНЪ</i> , <i>’ОНА</i> , <i>’ОНО</i>	<i>’ОНН</i> , <i>’ОНѢ</i> , <i>’ОНИ</i>	<i>’ѡНА</i> , <i>’ОНѢ</i> , <i>’ѡНА/’ОНѢ</i>
Р. <i>’ЕГѠ</i> , <i>’ЕА</i> , <i>’ЕГѠ</i>	<i>’НХЪ</i> , <i>’НХЪ</i> , <i>’НХЪ</i>	<i>’ЕЮ</i> , <i>’ЕЮ</i> , <i>’ЕЮ</i>
Д. <i>’ЕМѢ</i> , <i>’ЕЙ</i> , <i>’ЕМѢ</i>	<i>’НМЪ</i> , <i>’НМЪ</i> , <i>’НМЪ</i>	<i>’ИМА</i> , <i>’ИМА</i> , <i>’ИМА</i>
В. <i>’ЕГО/’Н</i> , <i>’Ю</i> , <i>’Е</i>	<i>’НХЪ/’А</i> , <i>’НХЪ/’А</i> , <i>’А (ѡ)</i>	<i>’А</i> , <i>’А</i> , <i>’А (ѡ)</i>
Т. <i>’НМЪ</i> , <i>’ЕЮ</i> , <i>’НМЪ</i>	<i>’ИМН</i> , <i>’ИМН</i> , <i>’ИМН</i>	<i>’ИМА</i> , <i>’ИМА</i> , <i>’ИМА</i>
П. <i>’ЕМЪ</i> , <i>’ЕЙ</i> , <i>’ЕМЪ</i>	<i>’НХЪ</i> , <i>’НХЪ</i> , <i>’НХЪ</i>	<i>’ЕЮ</i> , <i>’ЕЮ</i> , <i>’ЕЮ</i>

Как видите, отличий от русского языка в этом склонении мало. В современном русском языке нет двойственного числа, а в именительном падеже множественного числа не выражаются родовые отличия. Форма женского рода *’ОНѢ*, как и сходная с ней форма числительного *’ОДНѢ*, еще обычные для А. С. Пушкина (мы уже вспоминали его стихотворение «Не пой, красавица, при мне...», упомянем строчки из стихотворе-

ния «Зимняя дорога»: «Ни огня, ни черной хаты, Глушь и снег... Навстречу мне Только версты полосаты Попадаютса одне...»), были отменены как устаревшие реформой русской орфографии 1917—1918 гг. Тогда же была упразднена форма родительного падежа женского рода *ея*, совпадавшая с церковнославянским языком.

Больше всего отличий в винительном падеже. В древнем славянском языке употреблялись только краткие формы, состоящие из одной буквы. Позже из родительного падежа проникли новые формы, которые чаще всего в библейских текстах вытесняли древние, однако в тех случаях, когда текст восходит к переводам свв. Кирилла и Мефодия или их учеников, мы можем встретить *ѣ*, а не *ѣго*; *ѣ*, а не *ѣхъ*.

В древнеславянском языке употреблялись предлоги *вѣн*, *кѣн*, *гѣн*, которые, присоединяясь к местоимению **и* в косвенных падежах, отдавали ему свой конечный согласный, который замещал в местоимениях начальный *ј*. Впоследствии границы между словами в этих сочетаниях передвинулись на звук вперед, предлоги упростились, а начальное *н* стало восприниматься обязательной принадлежностью предложных форм местоимения 3-го лица. Произошли эти изменения также еще в дописьменный период развития языка, поэтому в церковнославянском языке мы встречаем только предлоги *въ*, *къ*, *гъ* и формы *негъ*, *немъ*, *неі* и т.п. со *всеми* предлогами. В винительном падеже формы женского и среднего рода выглядели так: *за нѣ*, *на нѣ*. А вот с формой мужского рода произошел еще один фонетический процесс. Мы уже упоминали, что фактически **и* возникло из сочетания *ј* + *ь*. Когда в предложных формах *ј* вытеснялся *н*, последний гласный звук (вы ведь помните, что в древнеславянском языке *ь* и *ѣ* были сверхкраткими гласными звуками — см. с. 71-73)

восстанавливался. При этом предлог записывался слитно с местоимением. Так появились формы *нѣнь*, *зѣнь*. При присоединении к этой форме местоимения предлога *въ* по закону развития сверхкратких гласных *ѣ* в предлоге переходил в *о*, так возникла форма *вънь*, т.е. *в него*. В некоторых изданиях пытаются восстановить предлог и записывают это предложно-местоименное сочетание как *въ Ѡнь*, что вряд ли следует признать удачным, так как оно нарушает правила церковнославянских фонетических преобразований. В синодальном издании Библии 1900 и 1993 гг. принята эта форма, приводимая в текстах нашего учебника.

Обратим внимание на известные нам орфографические особенности местоимений 3-го лица: для отличия родительного падежа от винительного в муж. роде используется противопоставление букв *ѡ* — *о* (4-е правило омеги, с.15), во мн. числе эти же падежи различаются с помощью неправильного апострофа (см. с. 30), как и сходные формы твор. падежа муж. рода ед. числа и дат. падежа мн. числа.

Как уже упоминалось, в библейских текстах, кроме местоимения *Ѡнь*, в значении 3-го лица в именительном падеже выступают иногда *то ѡ* и изредка *се ѡ*, что отражает особенности греческого источника.

■ *Найдите в тексте местоимения 3-го лица и определите их род, число и падеж.*

И се, два ѡ нѣхъ бѣста нѣща въ тоѣже дѣнь въ весь ѡстоѣщѣ ста дѣи шестьдесятъ ѡ Іерлѣма, ѣѣже ѡма Еммау съ: и та бѣста до вѣста къ себѣ ѡ вѣхъ сѣхъ приключишѣа. И бѣста бѣста дѣицема ѡма ѡ совопрошѣицема съ, ѡ сѣмъ Іѣ съ приключишѣа нѣа ше съ нѣма: Ѡчи же ѣю держѣстѣа, да бѣ ѡ не познаѣта. Речѣ же къ нѣма: чтѣ ѡ съть словеса сѣа, ѡ нѣхъ же ста зѣта съ къ себѣ нѣща, ѡ бѣста дѣахѣа.

Сѡвѣща́въ же ѿ́днѣнъ, ѿмѣ́же ѿ́ма Клео́па, рече́ къ Немѹ́:
 Ты́ ли ѿ́днѣнъ прише́лецъ ѿ́днѣ во ѿ́еранѣ́мъ, ѿ́ не о́увѣ́дѣ́лъ
 ѿ́днѣ вы́шнѣхъ въ не́мъ во днѣ́ сѣ́лѣ; ѿ́ рече́ ѿ́ма: кѣ́нѣхъ;
 ѿ́на же рече́ста ѿ́мѹ́: ѿ́же ѿ́ ѿ́нѣ́ Назара́нинѣ́, ѿ́же
 вы́стъ мѹ́жъ прѣ́рокъ, си́ленъ дѣ́ломъ ѿ́ словомъ прѣ́дъ ѿ́гомъ
 ѿ́ всѣ́мъ лю́демъ: ка́къ преда́ша ѿ́го архіе́ре́ѣ ѿ́ кнѣ́зи
 на́ши на ѿ́сѣ́жде́ніе сме́рти ѿ́ распа́ша ѿ́го: (Дѣ́кн гла́ва
 кѣ́д, сти́хн ѿ́ — кѣ́).

■ Словарик к тексту

Вѣсь — деревня, селение

Сѡсто́лѣти — располагаться, находиться на расстоя-
 нии

Ста́діа — мера длины, равная 125 римским шагам
 или 600 греческим футам (около 180 м)

ѿ́нѣ — которой (вин. падеж жен. рода)

Бесе́довати къ се́бѣ — разговаривать между собой

Совопро́шати́ся — спрашивать друг друга, беседовать
 друг с другом

Держа́ти (о глазах) — не видеть, удерживать от воз-
 можности увидеть

Позна́ти — узнать

ѿ́ни́хѣ — о которых

Ста́зати́ся къ се́бѣ — спорить, рассуждать между
 собой

Дрѹ́хлый — печальный, смущенный, унылый

ѿ́мѹ́ же — которому

Прише́лецъ — пришедший, прибывший (сущ.)

О́увѣ́дѣти чегѹ́ — узнать о чем

Кѣ́й — какой, который

ѿ́ же (мн. число ср. рода) — то, что; которое

Во многих текстах нам попадались слова, в которых
 в конце стоял слог **же**, а перед ним разные формы
 местоимения 3-го лица. Это особый случай употребле-

ния местоимения *н, который отсутствует в русском языке. К падежным формам местоимения 3-го лица присоединяется частица же. При анализе текста эти местоимения следует переводить относительным местоимением *который* (-ая, -ое, -ые) или словосочетанием *тот* (та, то, те), *кто/что*. Местоимение ѣ же может также сочетаться с неопределенной формой глагола и выступать с ней в функции дополнения, которое на русский язык можно переводить оборотом с союзом *чтобы* или существительным, образованным от глагола: *ѡмѣѣтъ ѣ же ѡ глаголати — вместо того, чтобы говорить; за ѣ же лики ти мѧ — за любовь ко мне; ѡ ѣ же помиловати рабѡвъ своиѡхъ — о помиловании рабов своих и т.п.*

- Прочитайте текст. Найдите в нем местоимения, образованные путем соединения падежных форм местоимения *н и частицы же, выпишите их и дайте русские соответствия.

Во Ѡно врѣмѧ возложѣ Иродъ царь рѣцѣ ѡсломити нѣкѧ иже ѡ црѣкве, оуби же Іаковѧ, брата Іѡаннова, мечѣмъ: и видѣвъ, іаковъ гдѣ ѣсть Іудѣмъ, приложѣ іаки и Петра: блхъ же днѣ ѡпрѣсночѣи: его же и ѣмъ всѧдѣ въ темницѣ, (дѣланіа Апостѡлскаа, глава ѣі, стѣхѣ ѧ — ѧ). Слѣдѣщѣмъ же и мѧ Гдѣви и поспѣшимъ, рече дхъ стѣи: ѡдѣлѣте мѣн Варнаву и Саула на дѣло, на неже призвѣхъ ихъ. (глава ѣі, стѣхѣ Ѣ). Прощѣша же Ѡстровъ да же до Пѧфа, ѡбрѣтоша нѣкоего мѧжа волхъа лжепророка Іудѣанина, емъ же и мѧ Варисѣвъ, иже бѣ со анаѡпа томъ Сѣргіемъ Павломъ, мѧжемъ разѡмнымъ. (стѣхѣ Ѥ — Ѥ). Икоже скончаша вѣа, іаже ѡ Нѣмъ писана, снѣмше съ древа, положиша во гробѣ. Бгъ же воскрьсѣ Егѡ ѡ мѣртвыхъ: иже іаваѣшеа во днѣи мнѡги совозше дшѣмъ съ Нѣмъ ѡ Галилѣи во Іерѡлімъ, иже нѣкъ сѣтъ свидѣтеліе Егѡ къ людемъ. (стѣхѣи ѧа — ѧа).

■ Словарик к тексту

Возложи́ти ру́цѣ — поднять руки, начать преследовать

Взлѡ́бити — причинить зло

Го́дѣ — приятно, хорошо

Приложи́ти — продолжить, сделать снова

Дни́е ѡпрѣсно́чїи — дни еврейской Пасхи, во время которой иудеи ели опресноки — неквашенный, пресный хлеб — как воспоминание об исходе из египетского рабства и как символ высшего предназначения еврейского народа, его особого, чистого (бесквасного) характера

пдѣли́ти — выделить, передать

Да́же до — вплоть до

Вѣрѣ́ти — найти, обнаружить

Ана́ѡпа́тъ — проконсул, наместник императора

Сконча́ти — исполниться

Совозой́ти — выйти вместе

25

Задания на дом

1. Как возникли местоимения 3-го лица?
2. Почему перед местоимением *н̑ мы ставим звездочку?
3. Какой корень у местоимения *н̑?
4. Как возникли формы *него*, *нему*?
5. Что обозначает форма местоимения **во́нь** и как она возникла?
6. Какие орфографические особенности у местоимений 3-го лица?
7. Какое значение получает местоимение *н̑ при присоединении к нему частицы **же**?
8. В чем особенности употребления формы **ѣ́же**?

ТЕМА: Неличные местоимения.

Неличные местоимения не вызывают особых затруднений у изучающих церковнославянский язык. Они в основном сходны с соответствующими русскими, имеют лишь некоторые отличия в падежных окончаниях, которые не затрудняют понимания текста. Мы с вами рассмотрим поочередно различные разряды местоимений и прокомментируем окончания некоторых падежей.

Как и в русском языке,

в церковнославянском пять основных *притяжательных* местоимений: *моѣ*, *твоѣ*, *своѣ*, *нашѣ*, *вашѣ*.

Местоимения *ѣгѡ*, *ѣа*, *ѣхѣ*, как и соответствующие русские *его*, *ее*, *их*, являются застывшей формой родительного падежа указательного местоимения **и*, они не склоняются, в сочетании с предлогами не получают начального *н* (ср.: *у него* — *у его отца*).

Притяжательные местоимения склоняются по мягкому местоименному склонению.

Это относится и к местоимениям *нашѣ*, *вашѣ*, поскольку в древнем славянском языке шипящие были мягкими звуками, только в некоторых падежах после отвер-

дения шипящих стали писаться нейотированные гласные (им. и вин. падежи в жен. роде) и ѣ вместо исконного ъ (им. пад. в муж. роде). Отличия от окончаний соответствующих русских местоимений объясняются, в основном, орфографическими причинами. Просклоняем притяжательные местоимения мо́й и на́шъ. Начнем с мужского рода.

ед. число	мн. число	дв. число
И. мо́й, на́шъ	мои, на́ши	моѡ, на́ша
Р. моеѡ, на́шеѡ	мои́хъ, на́шихъ	моѡю, на́шею
Д. моему́, на́шему́	мои́мъ, на́шимъ	мои́ма, на́шими
В. мо́й/моеѡ, на́шъ/на́шего	моѡ/мои́хъ, на́ша/на́шихъ	моѡ, на́ша
Т. мои́мъ, на́шимъ	мои́ми, на́шими	мои́ма, на́шими
П. мое́мъ, на́шемъ	мои́хъ, на́шихъ	моѡю, на́шею

Средний род отличается от мужского только в именительном и винительном падеже, поэтому остальные формы приводить не будем.

ед. число	мн. число	дв. число
И. В. моѡ, на́ше	моѡ, на́ша	мои, на́ши

Женский род имеет следующие окончания:

ед. число	мн. число	дв. число
И. моѡ, на́ша	моѡ, на́ша	мои, на́ши
Р. моѡ, на́шеѡ	мои́хъ, на́шихъ	моѡю, на́шею
Д. моѡй, на́шей	мои́мъ, на́шимъ	мои́ма, на́шими
В. мою́, на́шѡ	моѡ/мои́хъ, на́ша/на́шихъ	мои, на́ши
Т. моѡю, на́шею	мои́ми, на́шими	мои́ма, на́шими
П. моѡй, на́шей	мои́хъ, на́шихъ	моѡю, на́шею

Буквы **ы** и **а** после **ш** во множественном и двойственном числе пишутся для отличия от сходных форм единственного числа (см. третий урок). В двойственном числе местоимения **моѣ** пишется **ѣ** широкое для отличия от единственного числа. Другие формы множественного и двойственного числа, сходные с единственным, выделяются с помощью каморы. Остальные окончания совпадают с формами местоимения **ѡнѣ/*и** (см. с. 191).

В церковнославянском языке больше *указательных* местоимений, чем в русском. Они выражают более дифференцированно указания на место расположения объекта от говорящего. В древности все они были только краткими, позже в именительном падеже большинство из них получило полную форму, однако в косвенных падежах сохранилось древнее *местоименное* склонение, как и у русских слов *тот, этот*.

По мягкой разновидности склоняется только указательное местоимение **ѣи** (в некоторых текстах **ѣи**) — **ѣа** — **ѣѣ**.

Поскольку у него те же окончания, что и у притяжательных местоимений, мы на нем не будем останавливаться.

По твердому склонению склоняются следующие указательные местоимения: **тоѣ** — **та** — **то**, **ѡнѣ** — **ѡна** — **ѡно**, **ѡвѣ** — **ѡва** — **ѡво**, **такѡвѣ** — **такѡва** — **такѡво**, **такъ** — **така** — **такѡ**, **толикъ** — **толика** — **толико**, **сицевѣ** — **сицева** — **сицево**.

В полной форме к этим местоимениям в мужском роде добавляется окончание **-иѣ**, после **к** — **-ѣи** (кроме местоимения **тоѣ**, которое не имеет полной формы), в женском роде **-аа**, в среднем **-ѡѣ**. Просклоняем местоимения **тоѣ** и **такъ**.

Мужской род

	ед. число	мн. число	дв. число
И.	то́й, та́кз	тѣ́н/тѣ́и, тацѣ́и/тацѣ́и	тѣ́а, та́кѣ́а
Р.	то́гѡ, та́когѡ	тѣ́хз, тацѣ́хз	тѡ́ю, та́кѡ́ю
Д.	то́мѡ, та́ко́мѡ	тѣ́мз, тацѣ́мз	тѣ́ма, тацѣ́ма
В.	то́й/то́го, та́кз/та́ко́го	тѣ́а/тѣ́хз та́кѣ́и/тацѣ́хз	тѣ́а, та́кѣ́а
Т.	тѣ́мз, тацѣ́мз	тѣ́ми, тацѣ́ми	тѣ́ма, тацѣ́ма
П.	то́мз, та́ко́мз/тацѣ́мз	тѣ́хз, тацѣ́хз	тѡ́ю, та́кѡ́ю

Средний род

	ед. число	мн. число	дв. число
И. В.	то́/то́е, та́ко́/та́ко́е	тѣ́а/тѣ́аа, та́кѣ́а/та́кѣ́аа	тѣ́/тѣ́а, тацѣ́/та́кѣ́а

Женский род

	ед. число	мн. число	дв. число
И.	тѣ́а/та́а, та́кѣ́а/та́кѣ́аа	тѣ́и/тѣ́аа, та́кѣ́и/та́кѣ́аа	тѣ́, тацѣ́
Р.	то́а, та́ко́а	тѣ́хз, тацѣ́хз	тѡ́ю, та́кѡ́ю
Д.	то́и, та́ко́и/тацѣ́и	тѣ́мз, тацѣ́мз	тѣ́ма, тацѣ́ма
В.	тѣ́ѡ/тѣ́ѡи, та́кѣ́ѡ/та́кѣ́ѡи	тѣ́и/тѣ́аа/тѣ́хз, та́кѣ́и/та́кѣ́аа/тацѣ́хз	тѣ́, тацѣ́
Т.	то́ю, та́ко́ю	тѣ́ми, тацѣ́ми	тѣ́ма, тацѣ́ма
П.	то́и, та́ко́и/тацѣ́и	тѣ́хз, тацѣ́хз	тѡ́ю, та́кѡ́ю

В творительном падеже единственного числа мужского рода, в дательном-творительном падеже двойственного числа и во всех косвенных падежах множественного числа окончание начинается с **ѣ́**. Перед ним **к** по

второму смягчению переходит в *ц*. В предложном падеже единственного числа мужского и среднего рода и в дательном и предложном падежах женского рода помимо исконного окончания с начальным *о* в текстах могут встретиться формы с окончанием, начинающимся с *ѣ*, перед которым также наблюдается второе смягчение *к/ц*. Это же изменение заднеязычного звука происходит в именительном падеже множественного числа слов мужского рода, при этом и после *ц* переходит в *ы*. В ряде форм двойственного и множественного числа ставится камора для отличия от единственного. В родительно-предложном падеже двойственного числа это же отличие выражается заменой буквы *о* на *ѡ* (ср. с тв. падежом ед. числа жен. рода).

Другие полные местоимения склоняются по типу полных прилагательных, о чем мы будем говорить позже (в 32-м уроке).

Относительные и вопросительные местоимения в русском и церковнославянском языках совпадают, их отличие в обоих языках заключается лишь в функции в предложении:

если местоимение используется в самостоятельном предложении, оно является вопросительным, если в придаточном, — относительным.

В церковнославянском языке есть особое местоимение *ѣже* — *ѣже* — *ѣже*, которое является только относительным. Мы его рассмотрели в предыдущем уроке. Из остальных относительно-вопросительных местоимений прежде всего следует остановиться на словах *кѣо* и *чѣо*, которые употребляются только в единственном числе. Они склоняются в целом так же, как и соответствующие русские местоимения. Второе, однако, сохранило некоторые специфические формы, относящиеся к древнему склонению.

Местоимение **кѣо** склоняется по твердой разновидности, **чѣо** — по мягкой и твердой.

И.	кѣо	чѣо
Р.	когѡ	чегѡ/чегѡ/чегогѡ
Д.	комѹ	чемѹ/чегомѹ
В.	когѡ	чѣо/чегѡ
Т.	кѣмѣ	чѣмѣ
П.	коѣмѣ	чегѣмѣ/чегѡѣмѣ

От русского языка отличается форма творительного падежа обоих местоимений и древние формы местоимения **чѣо** с корнем **чег-**, нередко встречающиеся в библейских текстах.

В церковнославянском языке употребляется относительно-вопросительное местоимение **кѣй**, корень которого в русском языке сохранился только в составе устаревшего неопределенного местоимения *некий* и в некоторых еще более устаревших косвенных формах (*когого*, *кому*). Это местоимение имеет два корня **кѣй-**/**коѣй-**, к которым присоединяются окончания мягкой разновидности склонения. Сходное склонение имеет относительно-вопросительное местоимение **чѣй**, сохранившееся в русском языке в форме *чей*.

Мужской род

	ед. число		мн. число		дв. число	
И.	кѣй	чѣй	кѣи	чѣи	кѣаа	чѣаа
Р.	коѣгѡ	чѣегѡ	кѣнхѣ	чѣнхѣ	коѣѣи	чѣѣѣи
Д.	коѣмѹ	чѣемѹ	кѣнмѣ	чѣнмѣ	кѣнма	чѣнма
В.	кѣй/коѣго	чѣй/чѣего	кѣа/кѣнхѣ	чѣа/чѣнхѣ	кѣаа	чѣаа
Т.	кѣнмѣ	чѣемѣ	кѣнми	чѣнми	кѣнма	чѣнма
П.	коѣмѣ	чѣемѣ	кѣнхѣ	чѣнхѣ	коѣѣи	чѣѣѣи

Средний род

И. В.	коѣ чѣѣ	кѣаа чѣаа	кѣи чѣи

Женский род

	ед. число		мн. число		дв. число	
И.	ка́а	чѣ́а	ки́а	чѣ́а	ки́и	чѣ́и
Р.	коѣ́а	чѣ́а	ки́хъ	чѣ́хъ	коѣ́ю	чѣ́ю
Д.	коѣ́и	чѣ́и	ки́мъ	чѣ́мъ	ки́ма	чѣ́ма
В.	коѣ́ю	чѣ́ю	ки́а/ки́хъ	чѣ́а/чѣ́хъ	ки́и	чѣ́и
Т.	коѣ́ю	чѣ́ю	ки́ми	чѣ́ми	ки́ма	чѣ́ма
П.	коѣ́и	чѣ́и	ки́хъ	чѣ́хъ	коѣ́ю	чѣ́ю

Остальные относительно-вопросительные местоимения имеют полную и краткую формы. В краткой форме они склоняются по твердой разновидности местоименного склонения и имеют те же окончания, что и указательное местоимение то́й — та́ — то́. У слов с конечным к наблюдаются те же чередования звуков, что и у местоимения та́къ. В полной форме к местоимениям в именительном падеже добавляется окончание -и́й (после к -и́й), а в косвенных падежах они склоняются как полные прилагательные.

В церковнославянском языке употребляются следующие относительно-вопросительные местоимения: ка́къ — ка́а — ка́о, ка́оу — ка́оа — ка́оо, та́къ — та́а — та́о, та́оу — та́оа — та́оо, е́ли́къ — е́ли́а — е́ли́о, ко́ли́къ — ко́ли́а — ко́ли́о, ко́то́ръ — ко́то́ра — ко́то́ро (последнее местоимение обычно встречается в полной форме).

Местоимения та́къ и е́ли́къ в новоцерковнославянском языке употребляются только в относительном значении.

Неопределенные и отрицательные местоимения не отличаются в склонении от корневых местоимений, от которых они образуются. Неопределенных местоимений в церковнославянском языке меньше, чем

в русском, в нем отсутствуют слова с суффиксами *-то*, *-либо*, *-нибудь*, с приставкой *ко-*.

Всего отмечено в текстах три неопределенных местоимения: *нѣ́ кто*, *нѣ́ что*, *нѣ́ кій* — *нѣ́ каа* — *нѣ́ кое*.

Последнее местоимение в именительном падеже множественного числа мужского рода сохранило древнюю форму *нѣ́ цыи*, в которой в корневом местоимении исчезло смягчение *к/ц*.

Отрицательных местоимений в изучаемом нами языке больше, чем в русском. Кроме слов *никтѣ*, *ничтѣ* встречаются также *никі́й*, *никотѣ́ый*, а также формы с присоединенной частицей *-же*: *никтѣ́ же*, *ничтѣ́ же*.

Из *определятельных* местоимений следует прежде всего обратить внимание на *вѣ́сь* — *вѣ́а* — *вѣ́е*, которое имеет смешанное склонение, что отмечается и в русском языке. Оно не имеет двойственного числа.

Мужской и женский род

	ед. число		мн. число	
И.	вѣ́сь	вѣ́а	вѣ́и	вѣ́е
Р.	всѣ́ѡ	всѣ́а	всѣ́хъ	всѣ́хъ
Д.	всѣ́мъ	всѣ́и	всѣ́мъ	всѣ́мъ
В.	вѣ́сь / всѣ́ѡ	всѣ́ю	вѣ́а / всѣ́хъ	всѣ́ / всѣ́хъ
Т.	всѣ́мъ	всѣ́ю	всѣ́ми	всѣ́ми
П.	всѣ́мъ	всѣ́и	всѣ́хъ	всѣ́хъ

Средний род

И. В. вѣ́е

вѣ́а

В определятельном местоимении *кі́йждо* — *ка́аждо* — *ко́еждо* склоняется только первая часть, как и относительно-вопросительное местоимение *кі́й*, от которого

оно образовано. Местоимения *самъ — сама — само, ѿна — ѿна — ѿно* и *всѣкъ — всѣка — всѣко* склоняются по твердому типу. Они имеют также полные формы с добавлением окончания *-ий* (после *к* *-ий*), эти формы склоняются как прилагательные. Всегда в полной форме выступает местоимение *всѣчскій — всѣчка — всѣчское*.

По твердому местоименному склонению изменяется по падежам числительное *ѣдинъ — ѣдина — ѣдино*, которое в тексте может быть синонимом неопределенного местоимения *нѣкій*: *ѣдинъ человекъ*.

■ *Найдите в тексте неличные местоимения, определите их разряд, число и падеж, а также тип склонения.*

И рече ко мнѣ: сыне человекъ, снѣждь свѣтокъ сеи, и ѿди и рцы сыновъ мѣи ѿ левиимъ. И ѿверзѡхъ оустѣ мои, и напоиша мѣ свѣткомъ сѣмъ и рече ко мнѣ: сыне человекъ, оустѣ твоѣ снѣдають, и чрево твоѣ насытитсѣ свѣтка сегѡ да и нагво твѣ. И снѣдохъ егѡ, и бысть во оустѣхъ моихъ ѡко мѣдъ сладокъ. (Книга прѡрока Іезекіила, глава ҃, стихъ и ѿ — ҃). И рече ко мнѣ: види и виждь беззакѡнїѣ сѣи, ѡже творятъ сѣи зѣ. И видохъ и видѣхъ, и се, всѣкое подобїе гада и скота, сѣетнаѣ гнѡшѣнїѣ и всѣцыи кѡмїры домъ Іерѡлема написани быша на стѣнѣхъ всюду ѡколоу. (глава ҃, стихъ и ѿ — ҃). И рече ко мнѣ: видѣла ли еси, сыне человекъ, ѡже старцы домъ Іерѡлема творятъ зѣ, кїиждо ѿ нихъ на ложѣ таинѣмъ своемъ, зане рѣша: не видѣтъ гдѣ, ѡставилъ гдѣ зѣмлю. (стихъ ҃).

■ *Словарик к тексту*

Человѣкъ — человеческий, человеческий

Снѣсти — съестъ

Свѣтокъ — рукопись, свернутая в трубку

Ѿверзѣти — открыть, отворить

Напоити — накормить, дать съестъ

Бѣззаконіе злое — несправедливое дѣло, отвратительная мерзость

Здѣ — здѣсь, тут

Подобіе — изображение

Гадъ — пресмыкающееся, змея

Скотъ — животное (домашнее)

Гнѣшеіе — отвратительная вещь

Сѣтныи — пустой, тщетный

Старцы (мн. число) — старейшины

Ложѣ тайноѣ — укромное мѣсто, постель въ укромномъ помѣщеніи

Зане — потому что, ибо

26

Задания на дом

1. Сколько притяжательныхъ местоименій въ церковнославянскомъ языкѣ? Какъ они склоняются?
2. Что такое твердое и мягкое местоименные склоненія? Чемъ они отличаются другъ отъ друга?
3. Въ чемъ причина фонетическихъ измѣненій при склоненіи местоименій съ **к** на концѣ?
4. Почему относительные и вопросительные местоименія совпадаютъ?
5. Какое местоименіе церковнославянскаго языка является только относительнымъ, какъ оно образовано?
6. Въ чемъ особенность склоненія вопросительнаго местоименія **что**?
7. Какъ образуются неопределенные и отрицательные местоименія?
8. По какому склоненію склоняется определительное местоименіе **всѣ**?

ТЕМА: Контрольная работа.

Для того чтобы закрепить наши знания о местоимениях, выполним контрольную работу. Из текстов необходимо выписать местоимения различных разрядов и указать их грамматические признаки. Сначала отрабатываем анализ местоимений на образце.

■ Проанализируйте отрывок из Книги пророка Наума и найдите в нем местоимения.

И бѹдетъ, всѧкъ видѧй тѧ снѣдетъ съ тебѣ и рече́тъ:
 ѿка́ннѧ Нїневіа, ктѣ порченѣтъ по не́й; ѿкѹдѹ възвы́шѹ
 о́утѣше́ніе ѣ́й; о́угото́вити ча́сть, о́устро́ити стѣ́нѹ,
 о́угото́вити ча́сть йммѡ́нѹ, живѹ́щаѧ въ рѣ́каꙋ, вода
 ѿкрене́тъ ѣ́ѧ, ѣ́йже нача́ло мо́ре, и вода́ забѣ́рѧ ѣ́ѧ: и
 ѣ́ѧю́ща крѣ́пость ѣ́ѧ и ѣ́гꙋпетъ, и не́сть ко́нѣѧ бѣ́гствѹ
 твоѣ́ѹ: и фѹ́дъ и дївꙋ́ѧне вы́ша помѡ́щницы ѣ́ѧ. (глава
 ѣ́, стихи 3 — 8).

■ Словарик к тексту

О́ннѣти — сойти, уйти, убежать

ѿка́ннѧ — бедный, злосчастный, достойный жалости

Нїневіа — древняя столица Ассирийского царства Ниневия, разрушенная вавилонянами и мидийцами

Постѣнати — завопить, зарыдать, испустить скорбный вопль

Изыска́ти — найти, отыскать

Оу҃гото́вити ча́сть, оу҃стро́ити стѣну, оу҃гото́вити ча́сть — неясный отрывок, в русском переводе «Разве ты лучше» и далее причастие и местоимения стоят в форме мужского рода и связаны с топонимом Но-Аммон

Иммио́нъ — одно из названий города Фивы на Ниле, Но-Аммон

Крѣпость — подкрепление, поддержка

Фѣа́зъ и Ливѣ́анѣ — жители Африки, африканцы (соседи Египта и Эфиопии), копты и ливийцы

Личные местоимения: 1-е лицо — нет; 2-е лицо — ед. число: род. п. — **тебѣ**, вин. п. — **тебѣ**, 3-е лицо — ж.р., ед. число, дат. п. — **ей**, по **ней**; род. п. — **ей** (трижды, из них два раза в значении притяжательного местоимения), вин. п. — **ей**.

Притяжательное местоимение: м. р., ед. число, дат. п. — **твоему**.

Указательные местоимения — нет.

Вопросительное местоимение: им. п., ед. ч. — **кто**.

Неопределенные и отрицательные местоимения — нет.

Определительное местоимение: м.р., ед. число, им. п. — **всѣхъ**.

Относительное местоимение: ж. р., ед. число, дат. п. — **ейже**.

В контрольных текстах, больших по объему, будет меньше пропусков в разрядах местоимений. Будьте внимательны, не забывайте указывать род, число и падеж.

Вариант 1

Та́кѡ на́съ да не́щѣе́тъ чело́вѣкъ, ꙗ́кѡ слы́гъ Хрѣ́стовыхъ ѿ стро́нителейъ та́инъ бж҃іихъ: ꙗ́ко́ же прочее́ ѿше́телъ въ стро́нителяхъ, да въ́ренъ кто́ ѡбраща́етсѧ. И́нѣ́ же не вели́ко ѣ́сть, да ѡ́вагъ ѿста́зѣсѧ, ꙗ́ко ѡ́ чело́вѣческагѡ днѣ: но не са́мъ себѣ́ воста́зѣю. Ни́чесѡ́ же во́ въ себѣ́ свѣ́тъ, но ни ѡ́ се́мъ ѡправда́емъ: воста́зѣи́ же мѡ́гъ ѣ́сть. Тѣ́мже прѣ́же вре́мене́ ничто́ же сѣ́днѣте, до́ндеже прійде́тъ гдѣ́, ꙗ́же во свѣ́тѣ́ приведе́тъ та́инна́ тмы́ ѿ ѡблѣ́нѣтъ совѣ́тъ се́рдечны́, ꙗ́ко то́гда похва́ла въ́детъ ко́мѣ́ же ѡ́ бж҃а. О́га́ же, бра́тіе (мѡ́), прѣвѣ́рзи́хъ на себѣ́ ѿ апѡ́стола́ ва́съ ра́ди, да ѡ́ на́ю на́дѣнѣсѧ не па́че на́писанны́хъ мѡ́дѣствовати, да не ѣ́динъ по ѣ́диномѡ́ горди́тсѧ на до́бѣ́го. (Посла́ніе ꙗ́къ ко́риѡланѡ́мъ, глава́ д, стихи́ ѿ — ѡ).

■ Словарик к тексту

Не́щѣвати — размышлять, думать, разуметь

ѡбраща́етсѧ — оказаться, обнаружиться

Бы́ти не вели́ко (ко́мѣ́) — значить мало (для кого)

ѡста́зѣтсѧ — испытывать, подвергать суду, давать оценку

Чело́вѣчскій дѣ́нь — здесь: суд человеческий, людей

Воста́зѣти — судить, испытывать

Свѣ́дѣти въ себѣ́ — знать за собой

До́ндеже — пока не

Приве́сти во свѣ́тѣ́ — осветить, высветить

Та́инное́ тмы́ — скрытое во тьме, мраке

ѡблѣ́нѣти — обнаружить, сделать явным

Совѣ́тъ — намерение, замысел

Прѣвѣ́рзи́ти на ко́го — приложить к кому, применить к кому

Па́че — больше (чем)

На́писанны́и (мн. число) — записанное, писания

Вариант 2

Оуходѣшимся оубо ва́мъ вкѹпѣ, нѣсть Гдскѹ вѣчерю ꙗсти: кійждо бо свою вѣчерю предва́рѣтъ въ снѣде́нїе, и о́вѣ оубо ꙗ́чегѣ, о́вѣ же оупива́етсѧ. Еда́ бо домо́въ не ꙗ́мате, ко́ ѣже ꙗ́сти и пи́ти; или ѡ цѣ́кви Бжіе́й неради́те и срамля́ете неимѹщыя. Чѹ ва́мъ рекѹ; похвалю́ ли вы ѡ се́мъ. Не похва́лю. ꙗ́зъ бо прѣа́хъ ѡ́ Гда́, ѣ́же и прѣа́хъ ва́мъ, ꙗ́кѡ Гдѣ́ Гнѣ́ въ но́щь, въ нѹ́же прѣда́нъ быва́ше, прѣе́мъ хлѣ́бъ, и благода́ри въ прѣло́мѣ, и рече́: при́имте, ꙗ́дите, сѣ́ е́сть тѣ́ло моѹ, ѣ́же за вы́ лѹ́чїи мое́: сѣ́ твори́те въ моѹ́ воспомина́нїе. Та́кожде и ча́шѹ по вѣ́чери, гла́: сѣ́ ча́ша но́выи завѣ́тъ е́сть въ моѹ́ крѹ́ви: сѣ́ твори́те, е́лижды ꙗ́ще пи́ете, въ моѹ́ воспомина́нїе. Е́лижды бо ꙗ́ще ꙗ́сте хлѣ́бъ се́ и ꙗ́шѹ сѣ́ю пи́ете, смѣ́рть Гдню́ возвѣща́ете, до́ндеже при́детъ. (Посла́нїе ꙗ́къ Корі́нѹмъ, глава́ ꙗ́, стихѹ́н ꙗ́ — ꙗ́).

■ Словарик к тексту

Вкѹпѣ — вместе, друг с другом

Вѣчерѣ — ужин, пир, вечерняя еда

Вѣчерѣ Гдскѣ — вечера Господня, вечера любви, совместная трапеза из добровольных приношений верующих

Предва́рѣти въ снѣде́нїе — спешить съесть, съесть раньше других

ꙗ́кѣти — быть голодным

Еда́ — разве

Неради́ти чегѡ — пренебрегать чем

Срамля́ти — оскорблять, унижать

ꙗ́кѡ — что (союзное слово)

При́имти — взять, принять, получить

Е́лижды — всякий раз

До́ндеже — пока не, доколе не

Вариант 3

Оказѹ́ же ва́мъ, бра́тїе, бл҃говѣ́ствованїе, ѣ́же бл҃говѣ́стїи хъ ва́мъ, ѣ́же и при́имте, въ не́мже и стои́те, и́мже и спаса́етсѧ,

кацѣмъ словомъ благовѣстїхъ вамъ, аще іодержитѣ: мѣзѣ аще не вѣѣ вѣроставѣ. Прѣдахъ бо вамъ испѣрва, ѣже и прїахъ, іако Хрѣтосъ оумре грѣхъ нашихъ ради, по писанїемъ, и іако іависа Киѣфа, таже єдинонадесятимъ: потомъ же іависа боѣ патн іотъ братїамъ єдинномъ, ѡ нїхъже множайшїи прѣбывають досѣлѣ, нѣцыи же и почиша: потомъ же іависа іаковъ, таже апломъ всѣмъ: поимѣнъ же всѣхъ, іако нѣкоемъ и звергъ, іависа и мѣ. Азъ бо єсмь мнїи апломъ, иже нѣсмь достоннъ нареци сѣ аплз, занѣ гонїхъ цѣковъ и жїю. (Посланїе а къ Корїнаиномъ, глава єї, стїхїи а — д).

■ Словарик к тексту

Оказова́ти — говорить, напоминать

Благовѣсткова́ніе — добрая, радостная весть о Господе нашем Иисусе Христе, Евангелие

Благовѣстїти — возвещать радость, проповедовать добрую весть

Прїа́ти — принять, взять, получить

Стоа́ти въ чѣмъ — утвердиться в чем

Одержѣ́ати — удерживать в себе, придерживаться

Мѣ́зѣ аще — если только

Вѣѣ — тщетно, напрасно, попусту

Испѣ́рва — сначала, первоначально

Ради́ — за, из-за

Воста́ти — воскреснуть

Киѣ́фа — сиро-халдейский вариант имени апостола Петра, обозначает, как и греческое имя *Петр*, «камень» (так назвал его Иисус Христос за твердость веры и характера)

Єди́номъ — в одно время, одновременно

Мно́жайшїи — большая часть из них

Прѣбыва́ти — жить, быть в живых

Почи́ти — умереть, скончаться

Та́же — вслед за тем, также

Посла́ди — после

1. Что такое имя существительное?
2. Какие склонения существительных вы знаете?
3. Какие окончания в падежных формах первого склонения?
4. Какие слова относятся ко второму склонению?
5. В чем особенность слов третьего склонения?
6. Что такое разносклоняемые слова?
7. Как образуется множественное число слов *небо*, *чудо*?
8. Как склоняется слово *дитя*?

ТЕМА: Имя существительное.
Первое склонение.

Обычно с имени существительного начинается изучение грамматики. Так вы изучали русский язык, таков подход к изучению иностранных языков. Но мы с вами условились, что церковнославянский язык для нас не является иностранным, он дополняет родной язык, поэтому сначала нами были рассмотрены темы, наиболее сложные, отличающиеся в русском и церковнославянском языках, а сходные грамматические явления оставлены на конец. Если вы усвоили предшествующий материал, то тексты вам уже понятны, лишь некоторые моменты в них нуждаются в уточнении. А поскольку при чтении Священного Писания нельзя допускать приблизительности понимания, все же необходимо изучить употребление оставшихся частей речи, их особенности функционирования в церковнославянском языке.

Имя существительное, как известно, это слово, которое обозначает предмет (в широком понимании) и отвечает на вопрос *кто? что?* Как и в русском языке, существительные распределяются на три рода.

Надо, однако, помнить, что род русских и церковнославянских слов может не совпадать, поэтому при разборе не следует переносить характеристики русско-

го существительного на церковнославянское: *глаго́ль* — муж. род, по-русски *слово* — ср. род или *речь* — жен. род; *хра́мина* — жен. род, *дом* — муж. род; *по́ль* — муж. род, *сторона, половина* — жен. род и т.д.

Существительные изменяются по падежам и числам. Мы с вами уже знаем, что в церковнославянском языке три числа. Именно существительные, употребляющиеся парно (глаза, уши, ноги, руки, супруги, берега у реки), способствовали появлению в древнеславянском языке особого двойственного числа, которое часто встречается в текстах Священного Писания. К шести известным нам падежам в церковнославянском добавляется седьмой — *звательный*. Он фактически есть и в русском языке, когда существительные употребляются в обращении, но у этих слов нет особого окончания, поэтому мы считаем, что они стоят в именительном падеже. Только некоторые слова в современном русском разговорном языке получили особую форму с нулевым окончанием: *мам, пап, Вань, Маиш*. Сохранились из древнерусского языка или были заимствованы из церковнославянского, украинского языков (в последнем имеется до сих пор звательный падеж) некоторые звательные формы, употребляемые в живой речи, в произведениях русских писателей: *Боже, Господи, друже, княже, старче, отче, сынку, владыко*. У звательного падежа нет особого вопроса, как у других падежей, поэтому его иногда называют не падежом, а звательной формой. В некоторых учебниках (особенно древнецерковнославянского языка) предложный падеж называется местным, поскольку его основное значение — указание на место предмета, а в церковнославянских текстах он может употребляться без *предлога* (следовательно, название *предложный* теряет свой смысл).

Существительные склоняются по трем склонениям. Как и в русском языке,

к **первому склонению** относятся слова мужского и женского рода с окончаниями -а/-я в начальной форме — именительном падеже ед. числа.

Рассмотрим подробнее это склонение. Прежде всего нам надо усвоить, что

существуют две разновидности склонения: твердая и мягкая.

В **твердой** разновидности первого склонения практически нет отличий от русского языка. Просклоняем слово **страна**.

	ед. число	мн. число	дв. число
И. кто? что?	стра́н а	стра́ ны	стра́ нѣ
Р. кого? чего?	стра́н ы	стра́ нѣ	стра́н Ѹ
Д. кому? чему?	стра́н ѣ	стра́ намѣ	стра́н а ма
В. кого? что?	стра́н Ѹ	стра́ ны	стра́ нѣ
Т. кем? чем?	стра́н о ю	стра́ намн	стра́н а ма
П. о ком? о чем?	стра́н ѣ	стра́ нахѣ	стра́н Ѹ
З. —	стра́н о	стра́ ны	стра́ нѣ

Обратите внимание, что в окончаниях не употребляется буква *ѣ*, всегда пишется *ѣ* (4-е правило *ѣ* — см. с. 14). В творительном падеже ед. числа имеется только полная форма окончания -ом, тогда как в русском языке чаще встречается сокращенный вариант (*страной*). В родительном падеже мн. числа на конце обязательно пишется *ѣ*, так как в церковнославянском языке слово не может заканчиваться согласным звуком. Следовательно, при склонении существительных не может быть нулевого окончания. В вин. падеже мн. числа под

влиянием русского языка в современном церковнославянском одушевленные существительные могут иметь формы, совпадающие не с именительным, а с родительным падежом: *жѣнѣ*, *отроковицѣ*. Во мн. и дв. числе фактически отсутствует звательный падеж, он всегда совпадает с именительным. В двойственном числе всегда родительный падеж имеет одинаковые окончания с предложным, а дательный с творительным (это явление уже нам встретилось у местоимений), поэтому обычно при отдельном склонении слов в этом числе падежи группируют: И.В.З., Р.П., Д.Т.

Слова с основой, заканчивающейся заднеязычным согласным г, к, х, при склонении заменяют эти звуки перед *ѣ* свистящими. В десятом уроке мы с вами познакомились с первым смягчением заднеязычных (см. с. 81), а в семнадцатом — со вторым смягчением (см. с. 131). В отличие от первого оно отсутствует в современном русском языке, но сохранилось в родственных славянских (белорусский, украинский, чешский, польский и др.). Для запоминания этого фонетического процесса представим оба смягчения в таблице.

Заднеязычные г к х	I смягчение ж ч ш	II смягчение з ц с
когда происходит	перед <i>и, ѣ</i> , носовым <i>ѧ</i> , древним <i>ѣ</i> (пишется <i>ѧ</i>), исчезнувшим <i>ѧ</i>	перед <i>ѣ</i> и <i>и</i> (из древнего дифтонга)
в каких случаях встречается	при образовании слов *; при спряжении глагола в наст. и прост. буд. *, однокр. и многокр. прош. времени; в 3. падеже ед. числа 2-го скл. (отчасти*)	в повелительном наклонении глагола; в Д., П. падеже ед. числа, И.В.З. дв. числа 1-го склонения, П. ед. и мн. числа 2-го скл.

* — встречается и в русском языке

Первое смягчение заднеязычных — более древний фонетический процесс. Когда в древнем славянском языке появились новые звуки *ѣ* и *и* из бывших дифтонгов *oi*, *ai* (ср.: *пѣти*, *нои*), эти гласные стали изменять заднеязычные не в шипящие, а в свистящие звуки.

Просклоняем слова *рѣка* и *нога*.

	ед. число		мн. число		дв. число	
И.	рѣка	нога	рѣки	ноги	рѣцѣ	нозѣ
Р.	рѣки	ноги	рѣкъ	ногъ	рѣкъ	ногъ
Д.	рѣцѣ	нозѣ	рѣкама	ногама	рѣкама	ногама
В.	рѣкъ	ногъ	рѣки	ноги	рѣцѣ	нозѣ
Т.	рѣкоу	ногоу	рѣкамин	ногамин	рѣкама	ногама
П.	рѣцѣ	нозѣ	рѣкахъ	ногахъ	рѣкъ	ногъ
З.	рѣко	ного	рѣки	ноги	рѣцѣ	нозѣ

В Р. ед. числа и в И. и В. мн. числа под влиянием русского языка древнее окончание *-ы* заменилось на *-и*.

В мягкой разновидности склонения отличий от русского языка несколько больше, что связано с чередованием звуков после твердого и мягкого согласного.

Соотношение звуков в твердой и мягкой разновидности
1-го и 2-го склонения

Тип изменения	После твердого согласного	После мягкого согласного
Йотированные буквы	ѣ ѣ	ѣ и
Изменение буквы	ѣ	ѣ
Качественное изменение звука	ѣ ѣ ы	ѣ и ѣ (древнее) и (современное)

Просклоняем слово **Зѣмля**.

	ед. число	мн. число	дв. число
И.	Зѣмля	Зѣмля	Зѣмля
Р.	Зѣмля	Зѣмля	Зѣмля
Д.	Зѣмля	Зѣмля	Зѣмля
В.	Зѣмля	Зѣмля	Зѣмля
Т.	Зѣмля	Зѣмля	Зѣмля
П.	Зѣмля	Зѣмля	Зѣмля
З.	Зѣмля	Зѣмля	Зѣмля

Следует усвоить, что в Д. и П. ед. числа, в отличие от русского языка, пишется окончание -и. Некоторые из слов этой разновидности 1-го склонения в И. мн. числа сохранили древние формы с закономерным чередованием звуков **ы/я**: **Зѣмля**, **Зѣмля**, **Зѣмля**. Слова с суффиксом **-ѣ** в Р. мн. числа (одушевленные и в винительном) имеют не только нулевое окончание, но и **-ѣ** (с отбрасыванием суффикса): **Зѣмля** и **Зѣмля**.

В древнем славянском языке все шипящие были мягкими звуками, поэтому слова с основой на **ж, ч, ш, ц** склонялись по мягкой разновидности. Это сохранилось в церковнославянском языке (отчасти и в русском), только при склонении не пишутся йотированные буквы и **ѣ**, а в остальных случаях употребляются окончания мягкой разновидности. Иногда этот вариант называют *смешанным* склонением. Просклоняем слово **Дѣшя**.

	ед. число	мн. число	дв. число
И.	Дѣшя	Дѣши	Дѣши
Р.	Дѣши	Дѣши	Дѣши
Д.	Дѣши	Дѣши	Дѣши
В.	Дѣши	Дѣши	Дѣши
Т.	Дѣши	Дѣши	Дѣши
П.	Дѣши	Дѣши	Дѣши
З.	Дѣши	Дѣши	Дѣши

В В. мн. числа для отличия от И. (в других словах и от Р.) ед. числа пишется -ы, а не -и. В некоторых изданиях Библии можно встретить слова в Д. ед. числа с окончанием -ѣ (юношѣ), что связано с влиянием русского языка. В И. и В. мн. числа может встретиться древнее окончание -а или -а (мрѣжа — мрѣжа).

■ Прочитайте текст, найдите в нем слова 1-го склонения и определите падеж, число и разновидность склонения. Укажите на орфографические особенности форм.

Гла҃съ вопіѹща҃го въ пѹты́ни: о҃у҃гото́вайте пѹть Го́днѣ, прѣ́вы твори́те стѣзѣ́и е҃го. (Ма́рка гла҃ва ѿ, сти́хъ ѿ). И ѿсхо́ждаше́ къ немѹ́ всѣ́а ѿде́йскаѣ́ странѣ́и ѿ е҃рлѣ́мляне́: и крещѣ́хсѣ́ всѣ́и во ѿро́данѣ́ рѣцѣ́ ѿ не҃го, исповѣ́дающе грѣ́хѣ́и своѣ́а. (сти́хъ ѿ). И прешѣ́дъ ма́ло ѿтѹ́до, о҃у҃зрѣ́ ѿа́кѡва Зеве́деѡва ѿ ѿѡ́нна бра́та е҃го, ѿ тѣ́а въ кора́бли стро́ища мрѣ́жа: (сти́хъ ѿ). И призва́въ ѿхѹ́, въ при́тчахѹ́ гла́ше ѿмѹ́: ка́кѡ мо́жетъ сатана́ сатана́ ѿзгонѣ́ти; (гла҃ва ѿ, сти́хъ ѿ). И гла́ ѿмѹ́: не́ вѣ́сте ли при́тчи се́а. ѿ ка́кѡ всѣ́а при́тчи о҃у҃разѹ́мѣ́ете; (гла҃ва ѿ, сти́хъ ѿ). И гла́ше: че́сомѹ́ о҃у҃подобѣ́мъ цр҃тѣ́е х҃іе́; на́и ко́еи при́тчи приложи́мъ х҃і; (сти́хъ ѿ). И вѣ́сть вѣ́дѣ́на вели́ка: вѣ́лы же вѣ́нѣхсѣ́а въ кора́бль, ѿа́кѡ о҃у҃же́ погрѹ́жѣ́тсѣ́а е҃мѹ́. И вѣ́ са́мѣа на кормѣ́ на возгла́вницѣ́ спѣ́а. (сти́хъ ѿз — ѿи).

■ Словарик к тексту

Вопіѣти — кричать, звать

О҃у҃гото́вати — приготовить, утвердить

Правѹ́, прѣ́вы — правильный, искренний, прямой, праведный

Стѣзѣ́а — тропа, путь, дорога

Исхо́дити — выходить, направляться

Исповѣ́дати — откровенно сообщить, открыться, рассказать

Ма́ло — немного, короткое расстояние

Мрежа — невод, рыболовная сеть
 Стрѣти мрежа — чинить, ремонтировать сети
 Притча — иносказательный поучительный рассказ
 Рѣдѣти притчѣ — понимать притчу
 Оуразумѣти притчѣ — понять притчу
 Оуподобити — сравнить, приравнять
 Приложити чемѣ — изобразить чем, в чем
 Возглавница — подушка, изголовье

28

Задания на дом

1. Что такое звательный падеж?
2. Есть ли в русском языке звательные формы слов?
Откуда они?
3. Почему предложный падеж иногда называется местным?
4. Какие качественные изменения гласных наблюдаются после мягкого согласного?
5. Как группируются падежи в двойственном числе и почему?
6. Почему возникло второе смягчение?
7. Что такое смешанное склонение?
8. Просклоняйте слова *рѣка*, *сѣдѣла*, *юноша*.

ТЕМА: Второе склонение существительных.

Существительных, относящихся ко второму склонению, гораздо больше, чем первого и третьего. Именно поэтому в некоторых учебниках это склонение названо первым. Мы сохраним традиционную школьную классификацию.

Ко второму склонению относятся слова мужского рода с *-ъ* и *-ь* на конце и слова среднего рода, оканчивающиеся в начальной форме на *-о/-ѣ*.

Как свидетельствуют данные других индоевропейских языков, исторически у всех этих слов было одинаковое окончание *-о*, которое после мягких согласных закономерно чередовалось с *-е* (см. с. 217). Позже в славянских языках в муж. роде на конце стали употребляться сверхкраткие звуки *ъ* и *ь*.

Во всех падежах, кроме И., В., З., существительные 2-го склонения имеют, независимо от рода, одинаковые окончания, поэтому мы подробно рассмотрим формы слов муж. рода, а в ср. обратим внимание только на указанные три падежа, в которых у них окончания всегда совпадают.

Как и в первом склонении, различаются *твердая* и *мягкая разновидности* изменения слов по падежам. В твердой разновидности слова второго склонения имеют следующие формы:

	ед. число		мн. число		дв. число	
И.	пло́дъ	ра́бъ	пло́дѣн	ра́бѣн	пло́дѣа	ра́бѣа
Р.	пло́да	ра́ба	пло́дъ / пло́дѣвъ		пло́дѣѹ	ра́бѣѹ
			ра́бѣвъ / ра́бѣѡвъ			
Д.	пло́дѹ	ра́бѹ	пло́дѡмъ	ра́бѡмъ	пло́дѡма	ра́бѡма
В.	пло́дъ	ра́ба	пло́ды		пло́дѣа	ра́ба
			ра́бы / ра́бѡвъ			
Т.	пло́дѡмъ	ра́бѡмъ	пло́ды	ра́бы	пло́дѡма	ра́бѡма
П.	пло́дѣ	ра́бѣ	пло́дѣхъ	ра́бѣхъ	пло́дѣѹ	ра́бѣѹ
З.	пло́де	ра́бе	пло́дѣн	ра́бѣн	пло́дѣа	ра́ба

В единственном числе отличий от русского языка в этом склонении практически нет. В предложном падеже пишется всегда в окончании -ѣ, а в звательном — -е, что очень важно для склонения слов, оканчивающихся на заднеязычный. Во множественном числе именительный падеж имеет возникшее из дифтонга окончание -и. В редких случаях можно встретить под влиянием русского языка проникшие из винительного падежа формы на -ы (хлѣ́бы).

В родительном падеже исконное окончание -ѹ вытесняется более поздним -ѡмъ. В древнеславянском языке такое окончание имели только шесть слов: сы́нъ, ме́дъ, ле́дъ, по́ль, во́ль, ве́рхъ, но их натиск был столь силен, что в русском языке древняя форма осталась только в некоторых конструкциях: *без сапог, эскадрон гусар, нет чулок*.

В дательном падеже сохранилось первоначальное окончание, в котором для отличия от творительного падежа ед. числа пишется омега (см. 6-е правило омеги — с. 16).

Значительную трудность составляет творительный падеж мн. числа, который имеет окончание, совпадающее с винительным. Когда-то такое окончание было и в древнерусском языке, в старинных летописях мож-

но встретить фразы *князь съ воины своими*, но потом в этих словах стало употребляться окончание 1-го склонения, которое иногда проникает и в тексты на церковнославянском языке: *гѣхѣми, скорпѣиоунами*. Из этого же склонения под влиянием русского языка изредка окончание проникает в предложный падеж: *мѣдѣхѣ*.

Указанные выше шесть слов оказали влияние на окончания не только родительного падежа мн. числа, но и на некоторые другие, но обычно древние окончания встречаются у самих этих слов или у некоторых сходных с ними по звучанию (односложный корень): Р. ед. *до́мѣ*, Д. ед. *сы́новѣ*, П. ед. *до́мѣ*, И. мн. *сы́нове*, Т. мн. *сы́нми*.

Слова с основой на заднеязычный согласный г, к, х перед гласными *ѣ, ѣ, и* преобразуются, причем перед *ѣ* происходит первое смягчение (шипящее), а перед остальными гласными, возникшими из дифтонгов, — второе (свистящее). Поскольку в остальных падежах окончания совпадают и никаких перемен конечных звуков не происходит, приведем примеры только со смягчением.

<u>Единственное число</u>					
И.	о́учени́къ	а́рхъ	а́хъ	бѣ́хъ	о́трокъ
П.	о́учени́цѣ	а́рхѣ	а́хѣ	бѣ́хѣ	о́троцѣ
З.	о́учени́че	а́рхѣ	а́ше	бѣ́же	о́троче
<u>Множественное число</u>					
И. З.	о́учени́цы	а́рхѣ	а́хѣ	бѣ́хѣ	о́троцы
П.	о́учени́цѣхъ	а́рхѣхъ	а́хѣхъ	бѣ́хѣхъ	о́троцѣхъ

У слов, оканчивающихся на *к, в* И., З. мн. числа после перехода этого звука в *ц* окончание *-и* изменяется в *-ы*. В В. мн. числа под влиянием русского языка *ы* заменяется на *и*:

В.	о́учени́кѣи	а́рхѣи	а́хѣи	бѣ́хѣи	о́трокѣи

Слова с суффиксом -ецъ в 3. ед. числа меняют вид суффикса на -че. Это связано с тем, что *ѣ* в начальной форме суффикса является беглой гласной (возникла из ъ — см. с. 71), а *ц* происходит по правилам древнего *третьего* смягчения из *к*, которое, в свою очередь, закономерно переходит по первому смягчению перед *ѣ* в *ч*.

Единственное число

И. младе́нецъ	ста́рецъ	человѣ́колюбецъ	живо́давецъ
З. младе́нче	ста́рче	человѣ́колюбче	живо́давче

Такие же процессы происходят со словом *князь*, с той лишь разницей, что здесь древним звуком, испытывавшим смягчение, является *г* (ср. *княгиня*): *княже*.

В *мягкой* разновидности происходят те же переходы звуков, что и в первом склонении (см. с. 216). Просклоняем слова *царь* и *край*.

	ед. число		мн. число		дв. число	
И.	ца́рь	кра́й	ца́ри/ца́рие	кра́и	ца́рь	кра́и
Р.	ца́рь	кра́и	ца́рей	кра́евъ	ца́рю	кра́ю
Д.	ца́рю	кра́ю	ца́ремъ	кра́емъ	ца́рема	кра́ема
В.	ца́рь	кра́й	ца́ри/ца́рей	кра́и	ца́рь	кра́и
Т.	ца́ремъ	кра́емъ	ца́ри/ца́рьми	кра́и	ца́рема	кра́ема
П.	ца́ри	кра́и	ца́рей	кра́ехъ	ца́рю	кра́ю
З.	ца́рю	кра́ю	ца́ри/ца́рие	кра́и	ца́рь	кра́и

Обращает на себя внимание форма звательного падежа ед. числа, ее можно спутать с дательным падежом и неправильно понять текст. Помните, именно с этой формы начинается молитва Святому Духу: *Црю́ и́стинный, Оутѣ́шителю, Дше́ и́стины...?*

Как и в твердой разновидности склонения, в мягком склонении могут быть варианты окончаний падежей. Прежде всего следует отметить форму И. мн. числа

на -іє, которая пришла из третьего склонения: па́стыріє, свидѣтеліє. Под влиянием этого же склонения в Т. мн. числа помимо закономерного окончания -и появляется -ьми. А в П. мн. числа древнее окончание -ихъ практически полностью вытеснено окончанием третьего склонения -ихъ. У слов с конечным -ей обычно пишется в окончаниях а, а не ѡ: архієрѣа, в Д. мн. может стоять также окончание твердой разновидности: архієрѣѡмъ. В И. мн. числа эти слова имеют на конце ѣ широкое фарієѣ, поскольку в З. ед. числа может быть окончание твердой разновидности, совпадающее с этой формой: фарієѣ (но встречаются и окончания мягкого склонения архієрѣю). Орфографически этим же способом отличается Д. мн. числа от Т. ед. числа: па́стыремъ — па́стыремъ.

Окончание -ѣ широкое встречается также в И. мн. у слов с суффиксами -тель (преда́телѣ) и -анинъ (галі́лѣанѣ). В последнем случае может писаться и ѣ узкое.

Существительные мужского рода с шипящим на конце имеют смешанное склонение. Просклоняем слова мѡждѣ и вра́чь.

	ед. число		мн. число		дв. число	
И.	мѡждѣ	вра́чь	мѡжди/мѡжіє		мѡжда	вра́ча
			вра́чи/вра́чє/вра́чіє			
Р.	мѡжда	вра́ча	мѡждѣи	вра́чєи	мѡждѣ	вра́чѣ
Д.	мѡждѣ	вра́чѣ	мѡждѣмъ	вра́чѣмъ	мѡждема	вра́чєма
В.	мѡжда	вра́ча	мѡжды	вра́чы	мѡжда	вра́ча
Т.	мѡждемъ	вра́чємъ	мѡжды	вра́чы	мѡждема	вра́чєма
П.	мѡжди	вра́чи	мѡждѣхъ/мѡжда́хъ		мѡждѣ	вра́чѣ
			вра́чєхъ			
З.	мѡждѣ	вра́чѣ	мѡжди/мѡжіє		мѡжда	вра́ча
			вра́чи/вра́чіє			

В винительном падеже мн. числа окончание **-ы** пишется для различения этих форм от предложного падежа ед. числа и именительного мн. числа, но произносятся эти все формы одинаково: сочетания **жи** и **жы** твердо, а **чи** и **чы** — мягко (см. с. 21). Под влиянием русского языка в предложном падеже мн. числа может встретиться форма **ѡмѹжѣ**, как в твердой разновидности. В именительном мн. числа форма **бръѣче** возникла под влиянием шести слов 2-го склонения с закономерным переходом **о/ѣ** после мягкого согласного (ср. **сынове**).

Слово **бръѣтъ** в церковнославянском языке обычно имеет форму мн. числа с удлинением основы. Возникшая форма склоняется по 1-му склонению: **И.**, **З.** **бръѣтъ**, (ср. русское *братья*), **Р.**, **В.** **бръѣтъи**, **Д.** **бръѣтъимъ**, **Т.** **бръѣтъми**, **П.** **бръѣтъхъ**. Форма имен. падежа похожа на собирательное существительное **бръѣтъ**, однако это другое слово, которое стоит в ед. числе женского рода и, соответственно, согласуется с глаголами, прилагательными и местоимениями: **всю бръѣтъю**.

Существительные среднего рода отличаются от мужских только формами **И.**, **В.**, **З.**, которые у них всегда совпадают:

	ед. число	мн. число	дв. число
И.В.З.	сѣло море зна́меніе	сѣла моря зна́меніа	сѣла моря зна́меніа

В древности в среднем роде формы двойственного числа имели окончание имен. падежа **-ѣ**, поэтому в мягкой разновидности закономерно употребляется окончание **-и**. Это же окончание в предл. падеже ед. числа в словах с основой, заканчивающейся **ц**, переходит в **-ы**: **на сѣрцы**. Слова с суффиксом **-іѣ** в том же падеже мн. числа имеют также закономерное окончание мягкой разновидности **-ихъ**, которое из всех слов 2-го склонения

сохранилось только у них. В некоторых падежах мн. числа под влиянием русского языка распространились окончания первого склонения: въ сердца́хъ, на моря́хъ, въ полл́хъ, О́рѣ жи́лми, на собо́рищахъ.

■ Найдите в тексте существительные второго склонения, определите их род, число и падеж, а также разновидность склонения.

Человѣ́къ нѣ́кій бѣ́ домови́тъ, ѿ́же насади́ виногра́дъ, ѿ́
ѿпло́тъ ѿгра́дѣ ѿ́го, ѿ́ икопѣ́ въ нѣ́мъ точи́ло, ѿ́ созда́
сто́лпъ, ѿ́ вдаде́ ѿ́ дѣ́лательсѣ́, ѿ́ ѿнде́. Егда́ же прибли́жиша
вре́мя пло́дѣвъ, посла́ рабы́ свои́ къ дѣ́лательсѣ́ при́лѣти пло́ды
ѿ́го: ѿ́ ѿ́мше дѣ́лательсѣ́ раба́въ ѿ́го, ѿ́ ваго о́убѣ́шиша,
ѿ́ ваго же о́убѣ́шиша, ѿ́ ваго же ка́меніемъ побѣ́шиша. Па́ки
посла́ ѿ́ны рабы́ мно́жайшия пе́рвыхъ: ѿ́ сотвори́ша ѿ́мъ
та́коже. Послѣ́дні́ же посла́ къ ѿ́нимъ сы́на свое́го, глаго́ла:
о́успра́мѣ́тсѣ́ сы́на мое́го. Дѣ́лательсѣ́ же кидѣ́вше сы́на, рѣ́шиша
въ себѣ́: се́й ѿ́сть наслѣ́дникъ: при́идите, о́убі́е́мъ ѿ́го ѿ́
о́удержи́мъ досто́лніе ѿ́го. И ѿ́мше ѿ́го ѿ́зведо́ша во́нъ ѿ́
виногра́да ѿ́ о́убѣ́шиша. (Маттѣ́я глава́ 21, сти́хъ ѿ́ 1 — 11).

■ Словарик к тексту

Домови́тъ человекъ — хозяин дома, рачительный, зажиточный хозяин.

Насади́ти — посадить

Виногра́дъ — виноградник, виноградный сад

ѿпло́тъ — забор, ограда

Точи́ло — яма для выдавливания из винограда сока

Сто́лпъ — башня (караульная)

Дѣ́латель — работник, крестьянин, земледелец, виноградарь

Раба́ — слуга, прислуга

Мно́жайші́й — более многочисленный

О́успра́мѣ́тсѣ́ — постыдиться, устыдиться

Рече́и въ себѣ́ — сказать друг другу

О́удержа́ти — захватить, присвоить, завладеть

Задания на дом

1. Почему иногда склонение слов мужского и среднего рода называют первым?
2. Какие шесть слов оказали большое влияние на второе склонение?
3. Какое окончание родительного падежа мн. числа является исконным? Сохранилось ли оно в русском языке?
4. В каком падеже наблюдается первое смягчение заднеязычных?
5. Почему в словах с суффиксом **-ѣцъ** в звательном падеже ед. числа **ѣ** переходит в **ѣ**?
6. Как возникло окончание именительного падежа мн. числа **-ѣѣ**?
7. В чем особенность образования мн. числа слова **бѣа́тъ**?
8. Просклоняйте слова **наро́дъ**, **гра́дъ**, **кни́жникъ**, **мыта́рь**, **писа́нїѣ**.

ТЕМА: Третье склонение существительных
и разносклоняемые слова.

Приступим к изучению третьего склонения существительных. Как известно из школьных учебников,

в русском языке к **третьему склонению** относятся слова женского рода с нулевым окончанием (-ь) в начальной форме. В древнеславянском языке по этому типу изменялись и некоторые слова *мужского* рода.

Часть из них сохранила древние окончания и в новocerковнославянском языке, а слово *путь* и в русском языке фактически склоняется по третьему типу, но, чтобы оно не портило общей картины, его отнесли к разносклоняемым словам. 3-е склонение оказало воздействие на второе, мы уже упоминали, что в ряде падежей древние окончания мягкой разновидности были заменены пришедшими из третьего типа изменения существительных по падежам. По 3-му склонению изменяются также некоторые слова, всегда употребляющиеся во множественном числе: *ли́дѣ*, *ѡ́мѣ*, *гѣ́мѣ* и др.

Окончание начальной формы — именит. падежа ед. числа — в церковнославянском языке не может быть названо нулевым, поскольку -ѣ исторически восходит к сверхкраткому звуку, который при удлинении дает -и — наиболее типичное окончание косвенных падежей 3-го склонения.

Просклоняем слова ми́лость, пѹть и лю́діе.

	ед. число	мн. число		дв. число
И.	ми́лость пѹть	ми́лѡсти пѹтѣ	лю́діе	ми́лѡсти пѹтѣн
Р.	ми́лѡсти пѹтѣн	ми́лѡстей пѹтѣй/пѹтѣй	лю́дѣй	ми́лѡстѣю пѹтѣю
Д.	ми́лѡсти пѹтѣн	ми́лѡстемъ пѹтѣмъ	лю́демъ	ми́лѡстѣма/ми́лѡстѣма пѹтѣма
В.	ми́лость пѹть	ми́лѡсти пѹтѣн	лю́ди	ми́лѡсти пѹтѣн
Т.	ми́лѡстѣю пѹтѣмъ	ми́лѡстѣми пѹтѣми	лю́дьми	ми́лѡстѣма/ми́лѡстѣма пѹтѣма
П.	ми́лѡсти пѹтѣн	ми́лѡстѣхъ пѹтѣхъ	лю́дѣхъ	ми́лѡстѣю пѹтѣю
З.	ми́лѡсте пѹтѣн/пѹть	ми́лѡсти пѹтѣ	лю́діе	ми́лѡсти пѹтѣн

Как видите, отличий в единственном числе между русским и церковнославянским 3-м склонением очень мало. Во множественном числе это склонение сблизилось со 2-м (сравните склонение слов ца́рь и пѹть), поэтому, обнаруживая в этом числе формы слов мужского рода, которые прежде склонялись по третьему типу, а затем в единственном числе перешли во второй (та́ть, го́лѡвъ, ко́рабль, го́сть и др.), мы не можем с уверенностью определить их тип склонения. Слово Гѣдь в единственном числе сохранило исконную форму только в звательном падеже (Гѣди), а в остальных перешло в твердую или мягкую разновидность 2-го склонения: Гѣда, Гѣдѣ, Гѣдемъ, Гѣдѣхъ. В дательном падеже может встретиться форма Гѣдѣи под влиянием шести слов с переходом о/ѣ (см. с. 222—223 и 217). Во мн. числе это слово склоняется по 3-му склонению (или мягкой разновидности 2-го): господѣе, господѣй и т.п.

■ Найдите в тексте слова 3-го склонения и определите их род, число, падеж.

И ꙗко ѿблони посреде древетъ лѣсныхъ, тако братъ мой посреде сыновъ: подъ сѣнь егѡ восхотѣхъ и сѣдохъ, и плодъ егѡ сладокъ въ гортани моеи. (Пѣснь пѣсней царя Соломона, глава ѳ, стихи 7). И гортань твои ꙗко вѣно благо, ходящее братъ моеи въ правоту, доволно оустна мои моимъ и здѣхъ. (глава 3, стихи 3). Положи мѧ ꙗко печатъ на сѣрцы твои, ꙗко печатъ на мышцѣ твои: зане крепка ꙗко смерть любви, жестока ꙗко адъ ревности: (глава 8, стихи 5).

■ Словарик к тексту

Братъ — здесь: возлюбленный, друг

Сыны — здесь: юноши, молодые люди

Сѣнь — тень

Ходити въ правоту — направляться

Доволно (быти) — давать удовольствие, услаждать

Оустнѣ — рот, уста

Мышца — здесь: рука

Печатъ (второе употребление) — здесь: перстень

Зане — потому что, так как

Люби — любовь

Жестокѣй — свирепый, лютый

Имеются существительные, которые нельзя отнести ни к одному из трех рассмотренных нами склонений. В некоторых учебниках их называют четвертым склонением. Часть из этих слов в русском языке называется *разносклоняемыми* именами существительными. Воспользуемся и мы этим термином, хотя будем помнить, что у всех этих слов в родительном падеже ед. числа встречается окончание -ѣ, которого нет ни в одном из трех склонений; в других же падежах окончания можно отнести к одному из склонений.

Главная черта всех разносклоняемых слов церковнославянского языка — основа косвенных падежей на один слог длиннее основы начальной формы.

Как и в русском языке,

к разносклоняемым именам существительным в церковнославянском относятся слова на -мѧ.

Конечный звук в них восходит к древнему носовому гласному ѧ, возникшему из сочетания ѣн, которое в косвенных падежах после присоединения окончания, начинающегося гласным, восстанавливается (см. с. 72). Просклоняем слово ѿмѧ.

	ед. число	мн. число	дв. число
И.З.	ѿмѧ	ѿменѧ	ѿмѣни
Р.	ѿмене	ѿменѣхъ	ѿменѣхъ
Д.	ѿмени	ѿменѣмъ/ѿменѣмъ	ѿменѣма/ѿменѣма
В.	ѿмѧ	ѿменѣхъ	ѿмѣни
Т.	ѿменѣмъ	ѿменѣхъ	ѿменѣма/ѿменѣма
П.	ѿмени	ѿменѣхъ	ѿменѣхъ

В ед. числе, кроме родит. падежа, остальные формы сходны с 3-м склонением, а во мн. числе окончания совпадают со 2-м. Сравните склонения и укажите, в каких падежах полное сходство, а в каких существуют варианты, которые можно определить как влияние 1-го склонения.

При повторении материала о существительных перед 28-м уроком вы обратили внимание на особые формы склонения в русском языке слова *дитя*. В церковнославянском языке подобное склонение имеют все названия детей и детенышей животных с начальной формой на -ѧ (после шипящих -ѧ). В древнерусском языке эти слова имели такие же формы, часть из них сохранилось в диалектах, пословицах (*порося, теля*),

а в украинском языке они остались без изменения. В русском же литературном языке в ед. числе к слову присоединился суффикс *-ок*, перед которым древний носовой звук *юс* малый *л* разделился на сочетание *ен* (как и при склонении слов на *-мл*), так получились слова *поросенок*, *теленки*, которые стали склоняться по 2-му склонению. А во мн. числе древнее склонение сохранилось: *поросята*, *телята*.

В церковнославянском языке все названия детенышей имеют такие же окончания, как и слова на *-мл*, только между основой и окончанием в косвенных падежах добавляется *-т-*.

Поскольку все окончания в этом склонении совпадают с рассмотренным нами ранее существительным *имя*, приведем только две первые формы.

	ед. число	мн. число	дв. число
И.В.З.	отро́ча	отро́ча ^т а	отро́ча ^т и
	о́м ^л	о́м ^л а ^т а	о́м ^л а ^т и
Р.	отро́ча ^т е	отро́ча ^т ъ	отро́ча ^т ѹ
	о́м ^л ѣ	о́м ^л ѣ ^т ъ	о́м ^л ѣ ^т ѹ

В русском языке слова *небо*, *чудо* образуют множественное число с помощью формообразующего суффикса *-ес-*: *небеса*, *чудеса*. Это также является отражением древнего склонения с основой на согласный. В церковнославянском языке этот суффикс добавляется при склонении и в единственном числе. Вам уже попадались такие формы в текстах. Просклоняем эти слова в первых двух падежах.

	ед. число	мн. число	дв. число
И.В.З.	не́бо	небе́с ^а	небе́с ^и
Р.	небе́с ^е	небе́с ^ъ	небе́с ^ѹ

По этому же образцу склоняется существительное слово, однако оно может иметь и окончания 2-го склонения, как и в русском языке, в котором форма мн. числа *словеса* употребляется только с дополнительным оттенком значения. Когда в Священном Писании слово употребляется в качестве имени Сына Божия, оно склоняется без дополнительного «и».

К разносклоняемым словам можно отнести также два существительных женского рода *мáти* и *дщѣи*, которые сохранили особенности своего изменения в русском языке. Поскольку в этих словах ощущается влияние 3-го склонения, приведем все их формы.

	ед. число		мн. число		дв. число	
И.З.	мáти	дщѣи	мáтєри	дщѣри	мáтєри	дщѣри
Р.	мáтєре	дщѣре	мáтєрий / мáтєрей		мáтєрїю	дщѣрїю
			дщѣрїй / дщѣрей			
Д.	мáтєри	дщѣри	мáтєремъ	дщѣремъ	мáтєрема	дщѣрема
В.	мáтєрь	дщѣрь	мáтєри / мáтєрей		мáтєри	дщѣри
			дщѣри / дщѣрей			
Т.	мáтєрїю	дщѣрїю	мáтєрьми	дщѣрьми	мáтєрема	дщѣрема
П.	мáтєри	дщѣри	мáтєрехъ	дщѣрехъ	мáтєрїю	дщѣрїю

К разносклоняемым существительным в церковнославянском языке относятся также две группы слов, которые в русском языке склоняются по регулярным типам. Фактически они и в изучаемом нами языке утратили свою начальную форму, и только в некоторых архаизированных контекстах можно встретить необычные окончания именительного падежа. В косвенных падежах окончания этих слов, в основном, совпадают с рассмотренными выше.

Оба типа имеют в начальной форме на конце -ы, которое в косвенных падежах чередуется с разными звукосочетаниями: у слов мужского рода с -ѣнь:

пла́мы — пла́мень, ка́мы — ка́мень (причем *е* в последнем слове не выпадает при склонении, в отличие от русского языка), а у слов женского рода с *-овъ* (с беглым *о*): лю́бы — любо́вь, свекр́ы — свекро́вь. Рядом с начальной формой здесь приведены слова в винительном падеже, который в русском языке полностью вытеснил исходную форму.

Просклоняем слова лю́бы, свекр́ы, пла́мы, де́нь (последнее слово не имело формы на *-ы*, но склоняется по этому же типу).

	ед. число	мн. число	дв. число
И.З.	лю́бы свекр́ы пла́мы де́нь	любѣи свекрѣви пла́мени днѣи/днѣ	любѣи свекрѣви пла́мени днѣи
Р.	любѣ свекро́ве пла́мене днѣ	любѣѣи свекро́вей пла́менѣи днѣи/днѣи	любѣви свекро́ви пла́менѣи днѣи/днѣи
Д.	любѣи свекро́ви пла́мени днѣи/днѣи	любѣа мѣ свекро́ва мѣ пла́мене мѣ днѣ мѣ	любѣа ма свекро́ва ма пла́меньма днѣмѣ
В.	любо́вь свекро́вь пла́мень де́нь	любѣи свекрѣви/свекро́вей пла́мени днѣи	любѣи свекрѣви пла́мени днѣи
Т.	любо́ви свекро́ви пла́мене мѣ днѣ мѣ	любѣа ми свекро́ва ми пла́меньми днѣми	любѣа ма свекро́ва ма пла́меньма днѣмѣ
П.	любѣи свекро́ви пла́мени днѣи	любѣа хѣ свекро́ва хѣ пла́мене хѣ днѣ хѣ	любѣви свекрѣви пла́менѣи днѣи/днѣи

Как видите, различия в окончаниях зависят от рода. В мужском роде тенденция в следовании формам 3-го склонения проявляется ярче, тогда как в женском во множественном и отчасти двойственном числе слова склоняются по твердой разновидности 1-го склонения. В слове свекр́ы — свекро́вь в косвенных падежах *о* не выпадает из-за предшествующего звуко сочетания *кр*, тогда как обратный порядок звуков в слове це́рковь не препятствует правилам (в древнеславянском языке после *р* стоял сверхкраткий *ь*, который под влиянием

русского языка переместился вперед, перейдя в *ѣ*: *цѣркви*, *цѣркви*). Это слово иногда употребляется в звательном падеже в особой форме: *цѣркве*.

Существительные *оухо*, *око* склоняются в ед. и мн. числе как разносклоняемые, с добавлением суффикса *ѣ*, перед которым происходит первое смягчение согласного основы, а в двойственном числе — по 3-му склонению. Русские формы мн. числа этих слов возникли из двойственного числа. Поскольку отличий в ед. и мн. числе от склонения слова *има* нет, приведем только два первых падежа, а формы дв. числа укажем полностью.

	<u>ед. число</u>	<u>мн. число</u>
И.В.З.	<i>око оухо</i>	<i>очеса оушеса</i>
Р.	<i>очесе оушесе</i>	<i>очесѣ оушесѣ</i>
	<u>дв. число</u>	
И.В.З.	<i>очи/оцѣ</i>	<i>оуши</i>
Р.П.	<i>очию</i>	<i>оушию</i>
Д.Т.	<i>очима</i>	<i>оушими</i>

В форме *оцѣ* представлено древнее окончание 2-го склонения слов среднего рода. Иногда эти слова могут и в других падежах иметь формы 2-го склонения без добавления *ѣ*.

- Найдите в отрывке разносклоняемые слова и установите их род, число, падеж и исходную форму.

Раздѣлитѣся оуѣцѣ на сына, и сына на оуца: мати на дщѣрь, и дщи на матерь: свекры на невѣсту свою, и невѣста на свекровь свою. (Дѣкн глава ѳи, сти хѣ ѳг). Рече же ко оутинокѣмъ (своимъ): приидѣтъ днѣ, егда возделѣете единаго днѣ и на чѣвѣческаго видѣти, и не оузынте. (глава ѳи, сти хѣ ѳв). Заповѣди вѣси: не прелебѣ твори, не оубѣи, не оукради, не лжевидѣтельствѣи, чти оуца твоего и матерь твою. (глава ѳи, сти хѣ ѳ). Оуѣца въ же рече къ нимъ: вопрошѣ вы и

ѢЗѢ ѢДИНАГѢ СЛОВЕСѢ, Ѣ РЦЫТЕ МѢН: КРЕЩЕНІЕ ІѢАІННОВО СѢ
НѢСѢ ЛН БѢ ІНАН Ѣ ЧЕЛОВѢКЪ. (ГЛАВА К, СТИХЪ І — Д).

■ Словарик к тексту

РаздѣлитисѢ на когѠ — выступить против кого

Невѣста — невестка, сноха

Вожделѣти чегѠ — страстно пожелать, захотеть что

Оүзрѣти — увидеть

Прелюбѣ — прелюбодейство, прелюбодеяние

Вопросити ѢДИНАГѢ СЛОВЕСѢ — спросить об одном

30

Задания на дом

1. Чем отличается именительный падеж мн. числа существительных 3-го склонения мужского и женского рода?
2. Как склоняется слово ГѢДЬ?
3. Почему разносклоняемые слова называются также 4-м склонением?
4. Чем отличается склонение слов на -мѢ от остальных разносклоняемых?
5. В чем отличие склонения названий детенышей в русском и церковнославянском языках?
6. Чем отличается склонение слов МАТИ, ДЩИ от 3-го склонения?
7. Просклоняйте слова ПЛАМЫ и ПЛАМѢ и сравните окончания.
8. Как возникли формы ОЧН, ОУШИ?

ТЕМА: Контрольная работа.

Для закрепления знаний о склонениях существительных проведем контрольную работу. В текстах из Псалтири найдите слова в падежных формах и впишите их в таблицу. При повторении форм рядом со словом поставьте арабскую цифру, указывающую, сколько раз повторена словоформа. При нетипичном окончании рядом с формой поставьте римскую цифру I, II или III, в зависимости от типа склонения, из которого окончание заимствовано.

Контрольная работа

ед. число

мн. число

дв. число

I склонение

И.
Р.
Д.
В.
Т.
П.
З.

II склонение

И.
Р.
Д.
В.
Т.
П.
З.

ед. число

мн. число

дв. число

III склонениеИ.
Р.
Д.
В.
Т.
П.
З.Разносклоняемые словаИ.
Р.
Д.
В.
Т.
П.
З.

Вариант 1

Въ конѣ цѣ, ꙗко мѣ пѣ снѣ двѣхъ, пѣ снѣ Іереміева и Іезекіилева,
люди и преселеніа, егда хотѣху и҃сходити, ѿд. Тебѣ подобаетъ
пѣ снѣ, бже, въ сѣи нѣ, и тебѣ воздастѣ моли́тва во Іеру́сали́мѣ.
Оуслы́ши моли́твѣ мою: къ тебѣ всѣ́ка плоть прѣидетъ. Слове́а
беззако́нникѣ премо́гоша на́съ: и нече́стѣа на́ша ты ѡчи́ши.
Бл҃же́нъ, е́гоже и҃збра́лъ е́си и прѣ́лъ, всели́тѣ во дво́рѣхъ
Твои́хъ. Испо́лимѣ во бл҃гѣхъ до́мѣ Твоегѡ: сѣ́тъ хра́мъ тво́й.
Дни́внѣ въ пра́вдѣ, оуслы́ши ны, бже, Опи́сителю на́шъ, оупова́ніе
всѣ́хъ конце́й земли́ и сѣ́и хъ въ мо́ри дале́че: оу́готовля́й го́ры
крѣ́пости́ своѣи, преполо́жанъ и҃лоу: смѣща́й глѣ́бинѣ мо́рскѣи,
шѣ́мѣ во́лнѣ е́гѡ ктѡ посто́итъ; смѣтѣ́ тѣа іа́зыцы, и оубо́лѣ
живѣ́и въ конце́хъ ѡ́ зна́меній твои́хъ: и҃сходы́ оу́тра и ве́чера
оу́красѣши. Посѣ́ти́лъ е́си зе́млю и оупо́и́лъ е́си ѿ, оу́множи́лъ
е́си ѡбогати́ти ѿ: рѣ́ка бже́а напо́лниа во́дѣ: оу́готовля́
е́си пи́щѣ и́мѣ, іа́ко (е́сть) оу́готова́ніе. Бразды́ е́а оупо́и́,
оу́множи́ жита́ е́а: въ ка́плахъ е́а возве́сѣнѣа возі́иши.
Бл҃ви́ши вѣ́нецъ ле́та бл҃готи́ Твое́а, и полѣ́ твоѣ́а испо́лнѣтѣ
тѣ́а: разбо́ѣтѣа кра́снаа пѣ́стыни, и радості́ю хо́ми преполо́шѣтѣ.
Ѿѣ́мѣаа ѡ́вни ѡ́вчин, и оу́дѡ́лиа оу́множа́тъ пше́ннѣ:
воззо́вѣтъ, и бо́а воспо́и́тъ.

■ Словарик к тексту

Въ конѣцѣ — указание на начальника хора

Подобаѣти — надлежать, принадлежать, быть достойным

Премоуши — превозмочь, преодолеть, пересилить

Нече́стїе — несправедливый поступок, преступление

Исполнитисѧ во бл҃гѣхъ — насытиться благами

Дивный — удивительный, страшный, сильный

Оупова́ніе — надежда

Оу́говаляти — готовить, утверждать, ставить

Смѣща́ти — приводить в движение, колебать

Посто́яти — противостоять, устоять, выдержать

Смѣстисѧ — прийти в смущение, замешательство, потрястись

Исхо́дъ — начало

Оупо́ити — напоить, дать напиток, утолить жажду

Возро́дѣти — здесь: = **прозрѣти** — произрастать, процветать

Тѣ́жъ — жир, сало, тучность

Разбо́тѣти — сделаться тучным, плодородным

Ща́стїе — здесь: покрыться пышной, густой шерстью

Оу́до́ліе — долина

Вариант 2

Хвалѧ пѣснь двѣдовы, не надписанъ оу ѿвѣрѣи, ѿ. Живѣи въ по́мощи вы́шнаго, въ кро́вѣ б҃га не нагво водвори́тсѧ, рече́тъ гдѣи: застѣпникъ мой ѿи и приѣ́жище моѣ, б҃гъ мой, и оуповаю на него. Иkw тои́ изъвѣи́тъ тѧ ѿ сѣти ловчи́и ѿ словесе́ ма́тежна: плещѧ свои́ма ѿсѣ́нитъ тѧ, и под' кри́лѣ ѿгво́ надѣи́шисѧ: ордѣ́и́мъ ѿбы́детъ тѧ и́стина ѿгво́. Не оубо́и́шисѧ ѿ стра́ха но́щнаго, ѿ стрѣ́лы летѣ́ища во дни, ѿ вѣ́щи во тмѣ́ прехо́дища, ѿ ра́ща и вѣ́са полѣ́деннаго. Паде́тъ ѿ страны́ твоѣ́ ты́сѧща, и тѧ ѿде́и́ю тебѣ́, къ тебѣ́ же не приѣ́житсѧ:

Ѡбаче Ѡчи́ма твои́ма смо́триши ѿ возда́нїе грѣ́шникѡвъ
 о́узриши. И́къ Ты, Го́ди, о́упова́нїе моё: вы́шнаго положи́лъ
 е́си прѣѣ́жище твоё. Не при́детъ къ тебѣ́ зло, ѿ ра́на не
 прибли́житѣя тѣ́леси твоёму: ꙗ́къ а́гг҃лѡмъ свои́мъ заповѣ́сть
 ѿ тебѣ́, сохрани́ти тѣ́ло во всѣ́хъ пѹ́тєхъ твои́хъ. На рѣ́кахъ
 во́змѣтъ тѣ́ло, да не ко́гда преткне́ши ѿ ка́мень но́гу твою: на
 а́спїда ѿ васї́иска настѣ́пиши, ѿ попере́ши льва ѿ змі́а. И́къ на
 Мѡ́ю о́упова, ѿ изба́влю ѿ: покрѣ́плю ѿ ꙗ́къ позна́ ѿмѡ́ю.
 Воззо́ветъ ко́ Мнѣ́, ѿ о́услы́шѣ е́го: съ ни́мъ е́смь въ ско́рби,
 измѣ́ю е́го ѿ просла́влю е́го: долго́ю днѣ́и испо́лю е́го ѿ
 ꙗ́влю е́му спѣ́ше Моё.

■ *Словарик к тексту*

Вы́шній — Всевы́шний (имя Господа)

По́мощь — здесь: покровительство, кров

Водвори́тѣся — поселиться, найти место обитания

Прѣѣ́жище — убежище, безопасное место

Мѡ́тежнѣй — производящий смуту, смущающий, возмутительный

Плѣ́щи — здесь: крылья

Ѡсѣ́нѣти — накрыть, прикрыть, как тенью

Надѣ́ѣтѣся — здесь: пребывать в безопасности

Орѣ́цѣ — здесь: нападение

О́страна — сторона

Па́сти — быть побежденным, пасть

Тѣ́а — десять тысяч; неисчисли́мое множество

Ѡдеснѣ́ю — с правой стороны

Ѡба́че — только, однако

Возда́нїе — возмездие, наказание

Ра́на — язва, болезненное место на теле

Преткне́ти — зацепить, спотыкнуться

Аспї́да — рогатая ядовитая змея, яд которой мгновенно умерщвляет человека

Васї́искъ — ядовитое пресмыкающееся, ползающее, не изгибая тела

Змі́й — здесь: дракон

Покры́ти — прикрыть, защитить

Избави́ти — избавить, спасти

Исполни́ти — наполнить, насытить

Вариант 3

Пѣснь, ѱаломъ двѣдъ, ѣз. Готѡво сѣрдце моѣ, Бже, готѡво сѣрдце моѣ: воспѡю и пою во славѣ моѣй. Воста ни, слава моѣ, воста ни, ѱалтирю и гѣли: воста нѡ ранѡ. Исповѣсѣ Тебѣ въ людехъ, Гди, пою Тебѣ во языцѣхъ: ѡткв веіа верхъ и всѣмъ твоѣмъ до ѡблакъ истина твоѣ. Вознесѣ на нбѣа, Бже, и по всѣй землѣ слава твоѣ, ѡткв да избѣвѣсѣ возлюбленнѣи твоѣ: спсѣи десницею твоѣю и оудѡль седеіній размѣрю. Мой ѣсть Галаадъ, и мой ѣсть Манассѣй, и Ефреімъ заступленіе главы моѣ: Ида царь мой, Ишавъ конѡвь оупованіа моѣго: на Идумею наложѣ сапогъ мой: мнѣ инноплеменницы покорѣшасѣ. Ктѡ введѣтъ мѣ во градъ ѡгражденѣй, и нѣи ктѡ настѣвитъ мѣ до Идумеи; не Ты ли, Бже, ѡриновѣй насъ, и не изыдеши, Бже, въ сѣлахъ нашихъ; даждь намъ по мощь ѡ скорби: и сѣетно спасеніе человѣческо. Ѡ Бзѣ сотвори мѣ сѣла, и Той оуничжитъ враги нашихъ.

■ Словарик к тексту

ѱалтирь — музыкальный инструмент типа арфы с 10 или 12 струнами

Гѣли — музыкальный инструмент с 10 и более струнами, на котором играли с помощью смычка

Языцы — языческие народы

Веіа — великий, большой

Возглаголати — произнести, сказать

Сѡе — святилище

Вознесѣсѣ — восторжествовать

Сѣіма — главный город Самарии Сихем, или

Сихарь

Оудоль — долина, низкое место

Галла́дъ — гористая страна за Иорданом, входящая в Израильское царство, и ее народ

Мана́сѣй — земля вдоль Иордана, принадлежащая колену Манассиину (потомки сына Иосифа Манассии), и ее народ

Ефре́мъ — земля колена Ефремова (потомки сына Иосифа Ефрема) и ее народ

Застѣ́пленіе — защита, охрана, укрепление

Иуда́ — земля потомков сына Иакова Иуды и ее народ

Ца́рь — здесь: скипетр, корона

Ма́вѣъ — страна к востоку от Мертвого моря и ее народ

Кона́въ — умывальная чаша для ног

Идуме́а — страна к югу от Мертвого моря и ее народ

Гра́дъ ѡгражде́ніа — укрепленный город

О́ны — войска

Оуничи́жити — унижить, посрамить

31

Задания на дом

1. Как склоняются прилагательные?
2. Что такое сравнительная и превосходная степень прилагательных?
3. Когда употребляется краткая форма прилагательных?
4. Как образуются и склоняются притяжательные прилагательные?
5. Как склоняются имена числительные?
6. Что такое наречие и каковы его признаки?
7. Какие служебные части речи существуют?
8. Чем отличается междометие от остальных частей речи?

ТЕМА: Имя прилагательное.

Нам с вами осталось изучить всего несколько частей речи, из них только одна имеет формы словоизменения в полном объеме. Речь идет об именах **прилагательных**. Они уже много раз встречались в предшествующих текстах, почти не вызывая затруднений. Это связано, во-первых, с близостью русского и церковнославянского языков, в результате чего основы прилагательных в обоих языках обычно совпадают, а грамматические формы имеют сходные окончания. Во-вторых, прилагательное — зависимая часть речи, оно всегда согласуется с существительным, поэтому его род, число и падеж легко определяются, если эти грамматические значения существительных известны. И все же есть некоторые особенности у церковнославянских прилагательных, которые нам следует знать.

Первое, на что следует обратить внимание, — употребление в церковнославянском языке краткой формы прилагательных. В русском языке прилагательные в краткой форме выступают в предложении только как сказуемые (сочетания типа *красна девица, добры молодцы* встречаются только в фольклорных текстах).

В церковнославянском достаточно регулярно краткие прилагательные являются согласованными определениями, причем краткую форму имеют не только качественные, но и относительные имена прилагательные.

В древности прилагательные имели только краткую форму и склонялись по 1-му и 2-му склонению существительных (несколько слов относилось к 3-му склонению). Впоследствии для выражения определенности, конкретности стоявшего рядом с прилагательным существительного к краткой форме прилагательного добавлялось местоимение *и в падежных формах. В древнеславянском языке прилагательное без этого местоимения свидетельствовало, что обозначаемый существительным предмет ранее не был известен, о нем разговор идет впервые, а прилагательное с местоимением *и указывало на определенность, известность предмета. В германских и романских языках эти отношения выражаются артиклями: англ. *the* — *a/an*, нем. *der* — *ein*, фр. *le* — *un*.

Соотношение значений полных и кратких форм прилагательных отчасти сохранилось в новоцерковнославянском языке. Однако полные прилагательные претерпели фонетические изменения. Первоначально присоединение указательного местоимения *и осуществлялось механически, путем приклеивания слов друг к другу: *красна + 'и = краснаа*, *красно + 'е = красное*, *красна + 'его = краснаго*, *красна + 'емъ = краснаемъ*. Такие формы записывали в свои переводы Священного Писания святые Кирилл и Мефодий. Затем произошло стяжение гласных, т.е. в окончаниях один из гласных уподобился другому и слился с ним в один звук. Определенное влияние на изменение прилагательных по падежам оказало склонение указательных местоимений. Так появилось полное склонение прилагательных.

Притяжательные прилагательные, как правило, не имели полных форм. Как и в русском языке, в единственном числе они, в основном, сохранили склонение по типу существительных.

Если краткое прилагательное употреблялось рядом с существительным в качестве определения, то у него звательный падеж обычно совпадал с именительным. Когда же оно употреблялось самостоятельно, субстантивировалось, то в звательном падеже получало особое окончание: *блѣже* — от *блѣгъ*, *всемѹ дре* от *всемѹ дре*; *стрѣлы твоѣ изъщѣны*, *сильне*: (*ѡлоумъ мѣ*, стихъ 5). В творительном падеже единственного числа и во многих формах множественного и двойственного числа краткие прилагательные утратили свои древние окончания, совпадающие с существительными, и получили окончания полных прилагательных. Просклоняем словосочетание *нагъ человекъ*.

ед. число	мн. число	дв. число
И. нагъ человекъ	нази человекъцы	нага человекъка
Р. нага человекъка	нагихъ человекъкъ	нагѹ человекъкѹ
Д. нагѹ человекъкѹ	нагимъ человекъкомъ	нагима человекъкома
В. нага человекъка	наги человекъки нагихъ человекъкъ	нага человекъка
Т. нагимъ человекъкомъ	наги/нагими человекъки	нагима человекъкома
П. на зѣ человекъцѣ	нагихъ человекъцѣхъ	нагѹ человекъкѹ
З. нагъ человекъче/наже	нази человекъцы	нага человекъка

Прилагательные женского рода, само собой разумеется, склонялись по первому склонению. Слова с основой на г, к, х в дательном и предложном падеже ед. числа и И. В. З. дв. числа изменяли конечный согласный основы по второму смягчению: *сѹха* *рѹка*, *сѹѣ* *рѹцѣ*.

В полном склонении прилагательные имели, в основном, сходные с современным русским языком окончания (с соблюдением фонетических черт церковнославянского языка). Просклоняем слово *благій* — *благѣ* — *благѣа*.

	ед. число	мн. число	дв. число
И.З.	сѣній	сѣній	сѣнна
Р.	сѣнагъ	сѣнихъ	сѣнюю
Д.	сѣнемъ	сѣнимъ	сѣнима
В.	сѣній/сѣнаго	сѣній/сѣнихъ	сѣнна
Т.	сѣнимъ	сѣними	сѣнима
П.	сѣнемъ	сѣнихъ	сѣнюю

■ *Найдите в отрывке прилагательные, определите, в какой форме (полной или краткой) они употребляются, и укажите их род, число, падеж.*

Показа мнѣ Гдѣ, и сѣ, двѣ кошницы пълны смѣквѣй
 порѣвлѣны предъ храмомъ Гднимъ, повнегда преведѣ
 Навходоносоръ царь вавлѣнскій Іехоніу сына Іакимова,
 царя Іудина, и начальникѣхъ егѣ и хдѣожникѣхъ, и
 оузнникѣхъ и богатыхъ ѿ Іерліма, и преведѣ ихъ въ
 вавлѣнъ. Кошница едина смѣквѣй добрыхъ сѣлѣ, іакѣ
 ѿбычай смѣквѣмъ быти первыхъ времениъ, и кошница
 дрѣга смѣквѣй слыхъ сѣлѣ, и хже іасти не возможно за
 хдѣостъ ихъ. И рече Гдѣ ко мнѣ: что ты видѣши, Іереміе;
 И рекохъ: смѣквѣи, смѣквѣи двѣры, двѣры сѣлѣ: и слыа,
 слыа сѣлѣ, и хже іасти не возможно за хдѣостъ ихъ. И
 бысть слово Гдне ко мнѣ рекѣщее: сѣа глѣтъ Гдѣ бѣга іа лѣвъ:
 іакоже смѣквѣи сѣа бл҃гн, іакѣ познаю преселѣныхъ
 Іудѣевъ, и хже послахъ ѿ мѣста сѣгѣ въ зѣман халдѣискѣ во
 бл҃гала: и оутверждѣ очі моѣ на нѣхъ во бл҃гала, и преведѣ
 ихъ пакѣ въ зѣман сѣю во бл҃гала: и возсѣжѣ за нѣхъ и не
 разорѣи, и насаждѣ ихъ и не исторгнѣ: и дамъ и мѣ сѣрце,
 да оубѣдѣтъ Мл, іакѣ азъ есмь Гдѣ, и бѣдѣтъ Мнѣ въ
 лѣдн, и азъ бѣдѣ и мѣ въ бѣга: понеже ѿвратѣтѣа ко Мнѣ
 всѣ мѣ сѣрдцемъ свои мѣ. И іакоже смѣквѣи слыа, и хже іасти
 не возможно за хдѣостъ ихъ, сѣа речетъ Гдѣ, іакѣ предѣмъ
 Седекію царя Іудина и начальники егѣ и ѿстаѣнокъ ѿ
 Іерліма, и же ѿсташа во градѣ сѣмъ и иже ѿвѣтаѣтъ во

земли́ ѿгнѣтъѣи, и да́мъ и́хъ въ расто́чєніє и ѡсло́блєніє
всѣмъ ца́рствамъ зе́мнымъ. (Кни́га прѣ́рока Іере́мїи, гла́ва
Ѣд, стѣхъ и ѡ — ѡ).

■ Словарик к тексту

Ко́шница — корзина, плетенка, лукошко

Омо́ква — винная ягода, инжир

Повнегда́ — после того как

Нача́льникъ — руководитель, князь

Худо́жникъ — искусный, мастеровитый человек,
умелец

Обы́чай бы́ти чемъ — бывать (с именит. падежом)

Пе́рвое вре́мя — раннее время, время начала сбора
урожа́я

Злы́й — плохой, некачественный, несъедобный

Худо́сть — плохие качества, негодность

Бла́гъ — добрый, хороший

Во бла́гъ — на пользу, во благо

Оутвѣ́дити ѡ́чи — обратить взгляд, тща́тельно
наблюдать

Возмо́удити — устроить, обустроить

Наса́дити — развести, увеличить численность

Исто́ргнути — искоренить, уничтожить

Бы́ти въ ко́го — быть кем

Поне́же — ибо, потому что

Оста́нокъ — остаток

Расто́чєніє — рассеяние, разогнание

Такие же формы в косвенных падежах имеют причастия, причём

**действительные причастия склоняются по мягкой
разновидности, а страдательные — по твердой.**

Только в именительном падеже действительные причастия имеют специфические окончания, о которых

мы говорили в 20-м уроке (см. с. 156). По типу прилагательных склоняются также порядковые числительные.

Помимо положительной степени, как и в русском языке, церковнославянские прилагательные имеют *сравнительную* и *превосходную* степень. Большая часть их форм образована по тем же правилам, что и в русском языке, однако соотношение степеней иное.

Формы с суффиксом -ийш-, -ѣйш- в церковнославянском языке могут относиться и к сравнительной, и к превосходной степени, их значение определяется контекстом.

Прилагательные в сравнительно-превосходной степени имеют полные и краткие формы. В краткой форме они склоняются по мягкой разновидности 1-го или 2-го склонения существительных, с теми же отступлениями от закономерных окончаний, что и у прилагательных положительной степени, а в полной — соответственно, по мягкому склонению полных прилагательных. При этом в именительном падеже ед. числа мужского и среднего рода краткая форма не имеет суффикса -ш-. Приведем некоторые примеры.

муж. род	ср. род	жен. род
<u>Единственное число</u>		
И. сла́ждѣй хѣ́жа ѿ	сла́жде хѣ́жа ѣ	сла́ждиши хѣ́жа ѿши
краснѣ́й	краснѣ́е	краснѣ́йши
Р. сла́ждша хѣ́жа ѿша	сла́ждша хѣ́жа ѿша	сла́ждиши хѣ́жа ѿши
краснѣ́йша	краснѣ́йша	краснѣ́йши
<u>Множественное число</u>		
И. сла́ждше хѣ́жа ѿше	сла́ждша хѣ́жа ѿша	сла́ждша хѣ́жа ѿша
краснѣ́йше	краснѣ́йша	краснѣ́йша
<u>Двойственное число</u>		
И. сла́ждша хѣ́жа ѿша	сла́ждиши хѣ́жа ѿши	сла́ждиши хѣ́жа ѿши
краснѣ́йша	краснѣ́йши	краснѣ́йши

Это явление можно сравнить с употреблением действительных причастий в тех же формах без суффикса. Окончания И. падежа мн. и дв. числа у этих разных частей речи совпадают. Отсутствие -ш- в сравнительной степени отражает действие закона открытого слога в древнеславянском языке.

Некоторые прилагательные образуют сравнительную степень от других корней, часть из них совпадает с русскими формами, часть отличается. Приведем их список.

Вели́кій — бо́лій/бо́льшій, вѣ́щій/вѣ́щшій
 До́брый, бла́гій — лѣ́чій/лѣ́чшій, о́у́ній/о́у́ншій
 Ма́лый — мнѣ́й/ме́ншій
 Сла́бій — го́рѣй/го́ршій

32

Задания на дом

1. Почему прилагательные не вызывают затруднений при чтении текстов?
2. В каком значении в церковнославянском языке используется краткая форма прилагательных?
3. Как склоняются краткие прилагательные?
4. Как получилась полная форма прилагательных?
5. В чем отличие склонения кратких прилагательных от существительных?
6. Как образуется сравнительная степень прилагательных?
7. В чем особенности склонения краткой формы сравнительной степени прилагательных?
8. Просклоняйте прилагательные вѣ́тъхъ — вѣ́тъхій, бо́ла — сла́бій, Гѣ́нь, го́рѣй.

ТЕМА: Склонение числительных.
Наречия.

Числительные

О количественных числительных мы с вами говорили еще в пятом уроке, когда познакомились с их названиями, записью с помощью букв, с некоторыми особенностями употребления. Теперь нам осталось рассмотреть их падежные формы. Они, в основном, совпадают с современным русским языком, поэтому вызывают мало трудностей при чтении текстов на церковнославянском языке, да и редко встречаются числительные в Священном Писании.

Числительное *ѣди́нь* имеет формы трех родов: *ѣди́на*, *ѣди́но*. Оно склоняется по твердой разновидности местоименного склонения, как, например, слово *то́й* — *тѣ* — *тѣ* (см. с. 200). Во множественном и двойственном числе это слово обычно употребляется в значении прилагательного *единственный*. Это же значение может быть и в формах ед. числа, при этом нередко слово приобретает полные окончания прилагательного: *ѣди́ный*, *ѣди́наа*, *ѣди́ное*.

Числительное *двѣ* употребляется только в двойственном числе, оно также склоняется по твердому местоименному склонению. В среднем роде окончания совпадают с женским — *двѣѣ*. Это древнее явление, в русском

языке позже произошло уподобление среднего рода мужскому. Такое же склонение имеет слово *О́ба* — *О́бѣ*. Эти числительные могут заменять друг друга, в т.ч. и в сложном слове *двана́десѣте* — *О́бана́десѣте*.

Сложные формы имеет числительное *трѣѣ* — *трѣи*. Первая форма в древности относилась только к словам мужского рода, а вторая — к женскому и среднему, однако впоследствии форма *трѣи* стала употребительной во всех родах, а слово *трѣѣ* иногда стоит рядом с существительным жен. рода. Обе формы имеют разные падежные окончания.

И.	<i>трѣѣ</i>	<i>трѣи</i>
Р.	<i>трѣѣхъ</i>	<i>трѣхъ</i>
Д.	<i>трѣѣмъ</i>	<i>трѣмъ</i>
В.	<i>трѣѣхъ</i>	<i>трѣхъ/трѣи</i>
Т.	<i>трѣѣмѣи</i>	<i>трѣмѣи</i> (м.р.)/ <i>трѣмѣи</i> (ж. и ср.р.)
П.	<i>трѣѣхъ</i>	<i>трѣхъ</i>

Числительное *четыре*, как уже указывалось в пятом уроке, имело также форму женского и среднего рода *четыри*, однако в текстах эти формы могут взаимозаменяться без учета родовой принадлежности соответствующего существительного. Оно склоняется так же, как и числительное *трѣи*, кроме творительного падежа, где употребляется окончание мн. числа 3-го склонения: *четырьми*.

Числительные *пять*, *шесть*, *семь*, *о́сми*, *девять* склоняются по 3-му склонению. Так же склоняется числительное *дѣсѣть*, однако из-за того, что оно сочетается с другими числительными, у него имеются формы мн. и дв. числа (с окончаниями не только 3-го, но и других склонений).

- *Сопоставьте склонение слова дѣсѣть со склонениями существительных.*

	ед. число	мн. число	дв. число
И.	дѣсѣть	десѣти, десѣте	десѣти, десѣтъ
Р.	десѣти	десѣтъ	десѣтъ
Д.	десѣти	десѣтемъ	десѣтъ а
В.	дѣсѣть	десѣти, десѣте	десѣти, десѣтъ
Т.	десѣтѣю	десѣтъмѣи	десѣтъмѣа
П.	десѣти	десѣтехъ	десѣтъ

В некоторых формах мн. числа встречаются окончания по типу прилагательных: Р., П. десѣтихъ, Д. десѣтимъ.

Числительное сто склоняется как слово среднего рода 2-го склонения в трех числах (тоже в связи с сочетаемостью с другими числительными). В родительном падеже мн. числа в корне пишется омега: стѣтъ. Числительные тысяща и тма склоняются по 1-му склонению.

У числительных второго десятка склоняется либо первая часть слова, либо вторая, реже обе части: двѣнна десѣте, двана десѣти, двѣмана десѣтъмѣа. Сходное склонение у остальных сложных числительных, причем у сотен обе части могут писаться раздельно: четырѣмѣи стѣмѣ.

Порядковые числительные, как мы уже с вами знаем из прошлого урока, по словоизменению ничем не отличаются от прилагательных.

В церковнославянском языке употребляются **собирательные** числительные.

муж. и жен. род	ср. род
двоѣи	двоѣа, двоѣе
троѣи	троѣа, троѣе
обоѣи	обоѣа, обоѣе

Числительные четверѣи, пѣтерѣи, шестерѣи употребляются для трех родов. Эти все числительные склоняются, в основном, во множественном числе.

Существуют также **кратные** числительные, у которых слово **кратъ** обычно пишется отдельно и не склоняется: **пять кратъ** — **пяти кратъ**. От числительного **два** образуется кратное числительное **двубый**, а от **три** — **трёубый**, эти слова склоняются как прилагательные. **Дробные** числительные **полъ**, **четверть**, **десяти** на склоняются как существительные, причем первое из них входит в состав шести слов-исключений из 2-го склонения.

■ *Найдите в отрывках числительные и определите их грамматическое значение.*

Начатокъ, **егоже ѿдѣлѣтъ** **Гдеви**, **въ долготѣ** **двадцать** **и** **пять тысячъ** **и** **въ широтѣ** **двадцать** **и** **пять тысячъ**. (Книга пророка **Езекиила**, глава **мн**, стихъ **ж**). **Пять** же **тысящъ** **избыточныхъ** **въ широтѣ** **двадцати** **и** **пяти** **тысящей**, **предградіе** **да** **будетъ** **градъ** **на вселеніе** **и** **въ разстояніе** **его**: **и** **да** **будетъ** **градъ** **среди** **его**. **И** **сѣмѣры** **его**: **ѿ** **сѣвера** **четыре** **тысящы** **и** **пять** **сотъ**, **и** **ѿ** **юга** **четыре** **тысящи** **и** **пять** **сотъ**, **и** **ѿ** **востока** **четыре** **тысящы** **и** **пять** **сотъ**, **и** **ѿ** **моря** **четыре** **тысящы** **и** **пять** **сотъ**. **И** **да** **будетъ** **разстояніе** **града** **къ** **сѣверу** **два** **сотъ** **и** **пятидесяти** **и** **къ** **югу** **два** **сотъ** **и** **пятидесяти**, **и** **на** **востока** **два** **сотъ** **и** **пятидесяти**, **и** **къ** **мору** **два** **сотъ** **и** **пятидесяти**. (стихъ **ѿ** — **ж**).

■ *Словарик к тексту*

Начатокъ — участок земли, начало

Ѿдѣлѣти — выделить, посвятить

Долготѣ — длина

Избыточный — оставшийся, остальной

Широтѣ — ширина

Предградіе — предместье

Мѣра — размер

Ѿ моря — здесь: с запада

Къ морю — здесь: на запад

Разстояніе — местность, прилегающая к городу, предместье

Наречия

Наречие относится к неизменяемым частям речи, оно не склоняется по падежам, не имеет числа и рода. Лишь некоторые из них имеют степени сравнения, такие же, как у прилагательных.

В целом церковнославянские наречия совпадают с русскими, поэтому не вызывают затруднений при чтении текстов. Отличия, в основном, касаются словарных несовпадений — в русском языке отсутствуют некоторые слова, употребляющиеся в церковнославянском.

Мы с вами уже разбирали некоторые орфографические особенности наречий в церковнославянском языке. У них в конце пишется омега ѿ для того, чтобы отличить наречия от кратких прилагательных, в которых стоит на конце о узкое: *ско́ръѿ, по́зднѿ, прѣмѿ, ѿзвѣстнѿ, злѿ* (третье правило омеги, с. 15). В тех наречиях, где в русском языке на конце стоит *е*, в церковнославянском обычно стоит *ѣ*: *вско́ръѣ, вездѣ, вѣстѣ, кро́мѣ, по́сѣѣ*. Некоторые наречия имеют оба варианта суффикса: *злѿ ѿ* — *злѣѿ, мѣдрѿ ѿ* — *мѣдрѣѿ, го́рькѿ ѿ* — *го́рьцѣѿ, тѣжкѿ ѿ* — *тѣжцѣѿ*. Небольшая часть наречий, прежде всего с шипящим или со вставным *л*, имеет на конце *ѣ*, которое возникло как чередование *о/ѣ* (см. с. 217): *далѣѣѣ, дрѣвѣѣ, ѣдннаѣѣ*, а также *всѣѣ, снѣѣ, оуѣѣ, тѣѣ*. Таковую же букву на конце имеют формы сравнительной степени наречий: *пѣѣѣ, вѣѣѣ, лѣѣѣ, мнѣѣѣ*.

По значению церковнославянские наречия совпадают с русскими, составляя группы: образа действия (хѣдѣ, достоѣнѣ, неизречѣннѣ, грѣчески, свѣдѣнски), времени (днѣсь, заутра, вчера, оутра, оутрѣ, нынѣ, прѣснѣ), места (здѣ, тамѣ, ондѣ, окрестѣ, вонѣ, внѣ), меры

и степени (вельмѣн, ѡзлѡхѣ, многажды, вмаѡлѣ, вторицею) и др.

- Найдите в тексте наречия и определите их значение (какой вопрос можно поставить?) и орфографические особенности.

Тогда ѡще кѡ речеѡа вѡмѡ: сѣ, зде Хрѡстоѡ, ѡни: сѣ, ѡнде: не ѡмѡте вѣры. (Марка, глава ѣ, стихи ѡ). Бдите ѡубо: не вѣсте ко, когда господѡ домѡ прѡидеѡ, вѣчерѡ, ѡни полѡночи, ѡни въ пѣтлоглашенѣе, ѡни ѡутрѡ: да не пришеѡа вѡнезапѡ, ѡбращеѡа въ спѡща. (стихи ѡ — ѡѡ). И прошеѡа маѡмѡ, паде на земѡли ѡи моѡлѡшесѡ, да, ѡще возможно ѣсть, минѡмѡ ѡидеѡа ѡ неѡмѡ часѡ: (глава ѡ, стихи ѡ). И прѡиде третицею ѡи ѣла ѡи мѡ: (стихи ѡ). И Пѣтрѡ ѡзѡлаеѡа вѡсѡлѡеѡа ѣго ѡиде до вѡнѡтра ко двѡрѡ архѡерѡевѡ: (стихи ѡ). И помѡлѡеѡа паки прѡестоѡѡѡѡи глаголаѡа Пѣтрѡви: вѡиѡстиннѡ ѡи ниѡхѡ ѣси: (стихи ѡ). И глаголаѡа на неѡ архѡерѡеѡ мноѡмѡ. (глава ѣ, стихи ѣ). И воззрѡеѡа вѡидѡша, ѡи кѡ ѡваѡленѡ вѣ каменѡ: вѣ ко вѡлѡи сѡлѡ. (глава ѡ, стихи ѡ). Вѡста, нѣѣсть зде: (стихи ѡ). Тамѡ ѣго вѡидите, ѡи коже рече вѡмѡ (стихи ѡ).

■ Словарик к тексту

інде — там, в ином месте

іти (ѡмѡти) вѣрѡ — верить

Бдѣти — бодрствовать, не спать

Господѡ домѡ — хозяин дома

Пѣтлоглашенѣе — пение петухов, раннее утреннее время

Вѡнезапѡ — внезапно, неожиданно

ібращѡи — найти

Третицею — в третий раз

Вѡиѡстиннѡ — действительно, точно

Глаголати — говорить, наговаривать

Воззрѡеѡа — взглянуть, посмотреть

Вѡстати — подняться, встать, воскреснуть

33

Задания на дом

1. Чем числительное **ѐДИ́НЪ** отличается от других?
2. Как склоняется числительное **двѝа**?
3. Почему у числительных **трѝи** и **чѝетыре** имеется по два варианта в именительном падеже?
4. В чем отличия в склонении числительного **дѝесять** от предшествующих пяти?
5. Как склоняются числительные второго десятка?
6. Как склоняются порядковые числительные?
7. Какие группы наречий существуют?
8. От каких частей речи образовались наречия?

ТЕМА: Служебные части речи.

Вот мы с вами и закончили изучение знаменательных частей речи и их особенностей в церковнославянском языке. Некоторые из них нуждаются в специальном анализе, тщательном рассмотрении форм и их значений, другие мало отличаются от русского языка, понятны русскому человеку без дополнительного изучения. В целом теперь тексты Священного Писания стали, будем надеяться, понятными, а церковнославянский язык вошел в ваше языковое сознание как важная сфера родного языка, как необходимая составная часть православного вероисповедания. Для того чтобы завершить изучение церковнославянского языка и одновременно активизировать знания по русскому языку, остановимся на характеристике **служебных частей речи и междометий**.

Предлоги

Предлог существует для выражения только грамматического значения, он связывает между собой разные части речи, уточняет значение грамматических форм знаменательных частей речи. Некоторые предлоги закреплены за определенными падежами, другие же могут употребляться с разными падежными формами. Большая часть церковнославянских предлогов по форме и значению совпадает с русскими.

В древности не было четкой границы между предложениями и приставками, первые уточняли грамматическое значение существительных, а вторые стояли обычно при глаголах и придавали им новые оттенки значения. Многие ученые поэтому называют их предложениями-приставками. Они до сих пор могут употребляться параллельно: *войти во двор, подлезть под стол, набросить на плечи, отойти от дерева* и др.

Наиболее древними являются непроизводные предлоги, их еще называют **первообразными**. Почти все они встречаются и как приставки. Если предлог имеет в своем составе гласный, то на его конце пишется ерок: *кѣз', нѣз', ѡк', надѣ, подѣ, прѣдѣ, чрѣзѣ*. В старых киевских изданиях здесь обычно стоит на конце *ѣ*, как и в предлогах без гласных: *къ, съ, въ*. Когда в древности эти три предлога стояли перед словами со слогом, содержащим *ѣ* в слабой позиции (см. с. 73), они принимали вид *ко, со, во* (а также *прѣдо*): *къ тѣбѣ — ко мнѣ* (из *къ мнѣ*). В новоцерковнославянском языке предлоги с гласным *о* употребляются (в отличие от русского) также перед словом с начальной гласной буквой: *ко ѡдѣ, ко ѡдѣмѣ, со ѡстроумѣ*. Эти три предлога, как уже упоминалось ранее (см. с. 192), первоначально содержали в своем составе *н*, который отошел к местоимению **и* в его падежных формах, а также сохранился в приставочном использовании предлога: *вишѣти, нѣти, снисѣти*.

Предлоги в церковнославянском языке всегда безударны: *за, на, оу, по, до* (кроме формы *прѣдо*).

К первообразным относятся также два ударных *послелога*, т.е. служебная часть речи, употребляющаяся после существительного: *оудѣ, дѣлѣ*. Первый из них изредка может быть и предлогом.

Производные предлоги — явление позднего развития языка, они возникли из различных частей речи,

■ Найдите в тексте разные предлоги и определите их сходства и различия с русским языком.

Бже Пречѣтый, и все ѿ твѣри содѣтелю, ребро праотца Идама за Твое человеколюбіе въ женѣ превращивый, и благословивый ѿ, и рекій: раститеся и множитесь, и овладѣйте землею, и окою єю единъ оудъ показавый сопряженіемъ: сего бо ради ѿставитъ человекъ отца своего и мать, и прилепится женѣ своей, и будутъ два въ плоть единъ: и таже бгъ сопряже, человекъ да не разлучаетъ: иже раба твоего Авраама благословивый, и развѣрзый ложе свое Саррина, и отца множества іазыковъ сотворивый: иже Ісаака Ревекцѣ даровавый, и рождество єѿ благословивый: иже Іакова Рахилѣ сочетаавый, и изъ негѣ дванадесать патриарховъ показавый: иже Іосифа и Асенею сопрягъ, плодъ дѣтотвореніа нмъ, Ефрема и Манассію даровавый: иже Захарію и Елисаветѣ пріемый, и Предтечу рожденіе нмъ показавый: иже ѿ корене Іессеова по плоти изразцѣвый Принодѣ, и изъ неѿ воплотивыйся, и родивыйся во спасеніе рода человеческого: иже за неизреченный твой даръ и многѣю блгостъ, пришедый въ Кандъ Галілейскѣ, и тамошній бракъ блгословивый: да іавиши, іакѣ Твоѿ воля єсть законное сѣпрѣжество, и єже изъ негѣ чадотвореніе. Гамъ вѣко Престѣй, пріимъ и моленіе насъ рабѣвъ твоихъ, іакоже тѣмъ, и здѣ пришедъ невидимымъ твоимъ предстательствомъ, блгослови бракъ сей, и подаждь рабѣмъ твоимъ снмъ, нмъ, нмъ, живѣтъ мирнѣ, долголетствіе, цѣломудріе, дрѣтъ ко дрѣгѣ любовь, въ союзѣ мира: сѣма долгожизненное, ѿ чадѣхъ блгодѣть: невладемый славы вѣнца: сподобъ ѿ вѣдѣти чѣда чадѣвъ, ложе єю ненавѣтно соблади. И даждь нма ѿ росы небныя свѣше, ѿ тѣка земнагѣ. Исполни домы нхъ пшеницы, вѣна и єлѣа, и всѣкѣмъ блгостыни да преподаи и трѣбѣющимъ, дарѣмъ кѣпнѣмъ и сѣцимъ съ нимъ всѣмъ таже ко спасенію прошеніа. (Житва послѣдованіа вѣнчаніа).

■ Словарик к тексту

Содѣтель — творец, создатель

Оудъ — член, орган, часть тела

Сопряжѣніе — соединение браком

Припѣнитисѧ — присоединиться, привязаться, при-
лгнуть

Спрѧщи — соединить

Разверстѧ — разделить, раскрыть

Доженѧ — утроба женщины, в которой зарождает-
ся жизнь ребенка

Рождество — рождение

Сочетати — соединять в пару, чету браком

Корень — колено, род

Израстити — вырастить, произвести

Бракъ — свадьба, женитьба

Дѣтотворѣніе, чадотворѣніе — рождение детей

Предѣтѣльство — ходатайство, защита

Долгодѣтствіе — долголетие, долгие годы жизни

Тѹкъ — жир, тучность, плодородие земли

Исполнити — наполнить, сделать полным

Елѣи — масло

Бѧгостыня — милосердие, добро, благосклонность

Союзы

Союзы соединяют между собой члены предложения и простые предложения в сложные. *Сочинительные* союзы, в основном, похожи на русские. *Соединительным* значением обладают союзы ѧ, нижѣ, ни — ни, не то кмѡ — но ѧ, та кождѣ. С *противительным* значением употребляются союзы ѧ, но, да, ѡба чѣ, не то чѡи — но, оу кмѡ — же. Для *разделения* слов и предложений служат союзы ѧи ѧ, ли бо/ли бо, ѧще. Иногда выделяют также *заключительные* союзы тѣм же, оу бо и *пояснительные* сѣтъ, сѧ рѣчь.

Больше отличаются от русского языка **подчинительные** союзы. Они служат только для соединения предложений, присоединяют к главному придаточное предложение. Следует отличать союзы от *союзных слов*, которые всегда являются членами предложения, тогда как союзы не выполняют этой функции, к ним невозможно поставить вопроса. Причинными союзами являются: *поне́же, поели́къ, ꙗ́ко, ко, зане́*. Целевое значение имеют союз (или частица) *да* (см. с. 138), а также *дабы, чesъ радн*. Временное значение бывает у союзов *егда, до́ндеже, прѣ́жде да́же*. Условный союз *а́ще* может иметь также форму *а́ще ли, а́ще о́убо*. В сравнительной функции выступают союзы *а́кѡ, а́ки бы, не́же*.

Некоторые союзы в церковнославянском языке имеют широкое значение и употребление. Союз *а́кѡ*, как мы уже не раз убеждались при чтении текстов, может обозначать не только *как*, но и *что, так как, когда*, употребляться для выражения приблизительности при числительных или быть вставкой без значения. Союз *а́ще* имеет не только условное значение, но и уступительное.

Частицы

В церковнославянском языке употребляются отрицательные *частицы* *не* и *ни*, вопросительные частицы *ли, еда́*, усилительные *о́убо, же*.

Междометия

Изредка в текстах Священного Писания встречаются *междометия*. Как и в русском языке, они не входят в состав предложения, не имеют значения, употребляются только для выражения чувств. В церковнославянском языке употребляются следующие междометия: *ѿ, ѿле, о́убы, о́уа: И мимоходѣи хвалѣхъ бгѡ, покивающе*

глава́ми сво́ими и глаго́люще: о́убо, разо́рѣа́хъ цѣрковь и́и и тре́мь де́ньми сози́да́хъ, спѣ́ша са́мъ и́и снѣди со́крѣта. (Ма́рка гла́ва ѿ, сти́хи 14 — 17). Иногда к ним относят и частицу сѣ, которая в текстах обычно теряет исходное значение.

■ Прочитайте текст и найдите в нем различные союзы.

Вѣ́ко вседе́ржи́телю, врачу́ до́шъ и́и тѣ́лѣсѣ, сма́рѣа́хъ и́и возно́сѣи, нака́зѣа́хъ, и́и па́ки и́сцѣ́лѣа́хъ, бра́та на́шего и́и мѣ́хъ, немо́щствѣ́ица по́сѣти́и ма́тию тво́ю, прости́и мы́шцѣ тво́ю и́сполне́нъ и́сцѣ́лѣ́ниа и́и враче́бы: и́и и́сцѣ́ли́и е́го, возста́вѣа́хъ ѿ́ Одрѣ́и не́мощи. Запрѣ́ти́и до́ху не́мощи, ѿста́ви ѿ́ негѣ́и вѣ́къ и́а́звѣ, вѣ́къ бо́лѣ́знь, вѣ́къ ра́нѣ, вѣ́къ о́гнѣви́цѣ и́и тра́вицѣ: и́и а́ще е́сть въ не́мъ согрѣ́ше́ние, и́и не́и беззако́нѣ́и, ѿсла́ви, ѿста́ви, прости́и тво́егѣ́и ра́ди члѣ́вѣкоу́вѣа́. Е́и́и Гѣ́и, поща́ди́и сози́да́ние Тво́е во Хрѣ́стѣ́и и́и Гѣ́и на́шемъ, съ́и́иже вѣ́гослове́нъ е́и́и, и́и съ́и́и прѣ́сты́мъ, и́и вѣ́гѣ́и, и́и животво́ра́щимъ тво́имъ а́хо́мъ, ны́нѣ́и и́и при́снѣ, и́и во вѣ́ки вѣ́кѣ́и, а́ми́нь. (Ма́тва на вѣ́къ не́мо́щъ).

■ Словарик к тексту

Немо́щствѣ́ати — болеть

Мы́шца — плечо, сила, крепость, могущество

Враче́а — лечение, врачевание

Возста́вѣ́ати — поднимать

Одрѣ́а — кровать, постель

Не́мо́щъ — болезнь

Запрѣ́тити — строго приказать, не дать возможности действовать

ѿста́вити — отодвинуть

И́а́звѣа — рана

Ра́на — изъязвление на теле (от ушиба или болезни)

О́гнѣви́ца — жар, высокая температура

Тра́ви́ца — лихорадка

Е́и́и — истинно, да, так, верно

34

Задания на дом

1. В какой функции употребляются предлоги?
2. Почему некоторые предлоги называют предлогами-приставками?
3. Что такое первообразные предлоги?
4. Почему предлоги **кѣ**, **вѣ**, **сѣ** имеют варианты **ко**, **со**, **во**?
5. Что такое послелог?
6. Какой церковнославянский предлог больше всего отличается от соответствующего русского по значению?
7. Какие виды союзов бывают?
8. Назовите церковнославянские частицы и определите их значение.

ТЕМА: Синтаксис.

Церковнославянский *синтаксис* мало отличается от русского, что связано с общей историей и взаимовлиянием языков.

Как и в русском языке, в церковнославянском существуют простые и сложные предложения, главными членами предложения являются подлежащее и сказуемое, второстепенными — дополнение, определение и обстоятельство. Сложные предложения делятся на сложносочиненные и сложноподчиненные.

На два наиболее специфических синтаксических явления церковнославянского языка мы обратили внимание ранее: дательный самостоятельный оборот (см. с. 173) и придаточное предложение с союзом-частицей *да* (см. с. 138). Остановимся на других характеристиках синтаксиса изучаемого языка.

Подлежащее

Подлежащее в простых предложениях выражается существительными, субстантивированными (т.е. употребляющимися в значении существительного) прилагательными, причастиями, а также местоимениями, числительными и некоторыми другими частями речи и словосочетаниями. Подлежащее всегда стоит в име-

нительном падеже. В отличие от русского языка местоимения и прилагательные среднего рода с собирательным значением обычно стоят во мн. числе: вѣла, ѿла, мнѡгаа, невидимаа.

Сказуемое

Сказуемое, в основном, выражается глаголом в его различных формах. Следует помнить, что в сложном будущем, очевидном прошедшем и давнопрошедшем времени изъявительного наклонения и в сослагательном наклонении глагол состоит из двух слов, но это все равно простое глагольное сказуемое. Поскольку глагол быти имеет формы лица и числа и не опускается в тексте, в церковнославянском языке редко встречается сказуемое без глагола. Пропуск глагола бывает обычно после частицы ꙗко, которая как бы берет на себя функцию выражения действия. При этом может пропускаться глагол быти не только в настоящем, но и в прошедшем времени: ѿ ꙗко глагола съ неба ꙗко, глагола (пропущена форма быти — Матѣа глагола ꙗ, стиꙗхъ 31). Форма ꙗсть пропускается в некоторых вопросительных, восклицательных предложениях и после слова ѿма: что мнѣ ѿ тебѣ, ѿ ꙗко, ꙗко не ꙗко вышлаго; (Марка глагола ꙗ, стиꙗхъ 3); Глагола съ тобою (Лꙋки глагола ꙗ, стиꙗхъ кн); ѿма ꙗмъ ѿ ѿма ꙗ, стиꙗхъ 5).

Специфической особенностью церковнославянского языка является *одиначное отрицание* в предложении. По-русски для придания предложению отрицательного значения мы обязательно ставим частицу *не* перед глаголом — независимо от того, есть в предложении отрицательные местоимения или их нет: *Не ходите к нему. Никогда не ходите к нему. Не берите этих книг. Ничего не берите. Никогда ничего не берите.* В церковнославянском языке (как и в английском, немецком,

французском) в предложениях с отрицательным местоимением обычно частица не не ставится:

Никто́ же мо́жетъ соудѣи крѣпкаго, вше́ дѣ въ до́мѣ ѿгнѣ, расхити́ти, а́ще не пе́рвѣ крѣпкаго свлѣ́жетъ (Ма́рка гла́вѣ 1, сти́хъ 13). Никто́ же блѣ́тъ, то́кмѣ ѿди́ти блѣ́тъ (Ма́тѣѣ гла́вѣ 11, сти́хъ 31).

■ Словарик к тексту

Крѣ́пкій — сильный (человек)

Расхи́тити — украсть, похитить

А́ще не — пока не

Пе́рвѣ — сначала, раньше

То́кмѣ — только, лишь

В церковнославянском языке отрицательная частица не дополнительно к местоимению ставится в тех предложениях, в которых глагол-сказуемое стоит на первом месте: И не вохи́титъ и́хъ никто́ же ѿ рѣ́ки моѣ́ (Іо́анна гла́вѣ 1, сти́хъ 11).

В связи с тем, что церковнославянский глагол во всех временах и наклонениях имеет спряжение и личные формы, в предложениях личное местоимение может опускаться. Эти предложения можно определить как двусоставные с нулевым подлежащим, поскольку форма глагола и предшествующий текст указывают на форму и значение пропущенного местоимения. Их называют также неполными предложениями. В русских переводах это местоимение часто включается в текст (особенно в 3-м лице): И при́идоша на ѿи́хъ по́лъ мо́ря, во странѣ́ Гадари́нскую (Ма́рка гла́вѣ 8, сти́хъ 13); И́сходѣ́ше же прохо́ждѣхъ сквозѣ́ всѣ́хъ, благоу́спѣвѣ́юще и́и́зцѣ́ляюще всю́ду. (Лу́ки гла́вѣ 10, сти́хъ 13). — Они пошли...

Местоимение в подобных предложениях ставится для выделения действующего лица, подчеркивания его: Онѣ́ же ѿста́въ плащани́цу, на́гъ бѣ́жа ѿ ни́хъ. (Ма́рка гла́вѣ 16, сти́хъ 13).

В составном сказуемом выделяются две части (в отличие от сложных личных форм глагола): глагол-связка, или вспомогательный глагол и именная или глагольная часть.

В составном глагольном сказуемом вспомогательный глагол обозначает начало или конец действия, его возможность или желательность (модальные глаголы), а основной глагол стоит в неопределенной форме: И ѿскаше видѣти е҃го. (Дѣлѣи глава ѡ, стѣхъ ѡ). Дѣнь же начаѣхъ прекинаѣхъ. (стѣхъ ѡ). Кто же ѿ всѣхъ пекиахъ можетъ приожити ко зрастѣ своему ѡ лакоѣ е҃динѣ. (глава ѡ, стѣхъ ѡ).

В составном именном сказуемом во вспомогательной роли выступает глагол-связка быти или полузнаменательные глаголы явиѣхъ, киваѣхъ, соудѣхъ, прекываѣхъ и др., а в именной части могут находиться существительное, прилагательное, причастие, местоимение, числительное: Сѡвѣдѣ же бѣхъ соизволиа оубиѣхъ е҃го. (Дѣлѣи глава ѡ, стѣхъ ѡ). Корниа же бѣхъ чаахъ, созвахъ соудники своа и любезныа дѣла. (глава ѡ, стѣхъ ѡ). Бы е҃стѣ свѣтъ мѣра (Матѣа глава ѡ, стѣхъ ѡ); И моа вса твоа сѣхъ (Іоанна глава ѡ, стѣхъ ѡ).

Первые два предложения с причастием можно также рассматривать как специфический вариант давнопрошедшего времени, в котором вместо формы на -ахъ используется действительное причастие настоящего времени (см. с. 127).

Подлежащее и сказуемое всегда согласуются друг с другом в числе, а при употреблении сложных форм глагола и в роде. В отличие от русского языка слова с собирательным значением наро́дъ, до́мъ, мно́жество, собра́нїе, бра́тїа могут сочетаться со сказуемым во мн. числе: мно́гъ же наро́дъ свѣщенникѡвъ послѣшахъ вѣры (Дѣлѣи глава ѡ, стѣхъ ѡ); придоша бра́тїа Іоаннова (Бытїа глава ѡ, стѣхъ ѡ).

При нескольких однородных подлежащих, хотя бы одно из которых стоит в ед. числе, сказуемое может быть согласовано именно с ним, т.е. стоять в ед. числе: **звѣнѣхъ бысть ѿ нѣсѣхъ ѿ оубѣщѣхъ Егѡ на бракъ** (Іоанна глава ѳ, стихи ѳ); **Тоѡ вѣѣзе въ корабль ѿ оубѣщѣхъ Егѡ** (Дѣкѡ глава ѳ, стихи ѳѳ). Во мн. или дв. числе сказуемое ставится при подлежащих — названиях действующих совместно лиц: **прѣидѡша же къ Немѡ Мѡти ѿ братѡ Егѡ** (Дѣкѡ глава ѳ, стихи ѳѳ). При взаимном действии обычно ставится дв. число: **милость ѿ истины свѣтоствѣла, правда ѿ мѡръ ѡбложы застѣла** (Ѳалѡмѡ пѣ, стихи ѳѳ).

Определение

Определение в церковнославянском языке мало отличается от русского. **Согласованное** определение, которым обычно является прилагательное или причастие, может иметь не только полную, но и краткую форму: **сѣрдце сокрушенно ѿ смиренно Бѣга ѿ оубѣщѣхъ**. (Ѳалѡмѡ ѳ, стихи ѳѳ); **ѡакв братѡ ѿзѡщѣенѡ сотвори ѡ** (Ѳѣн лѣсть. (Ѳалѡмѡ ѳѳ, стихи ѳѳ)).

Несогласованное определение чаще всего выражается существительным в косвенных падежах. Наиболее обычной формой этого определения является родит. падеж: **ѿ ѿзыде Тѡвѣтъ ко свѣтенію невѣстки своѡ радѡмѡ ѿ благословѡ Бѣга, ко вратѡмѡ Нѣнеуѡ**. (Книга Тѡвѣта, глава ѳѳ, стихи ѳѳ). В отрывках древнего происхождения в определительном значении употребляется дат. падеж: **свѣтъ ко ѡкровѣнію ѡзыкомѡ, ѿ славы людѡ твоѡхъ ѿ нѣла**. (Дѣкѡ глава ѳ, стихи ѳѳ); **моли тѣѡ оубѡ Гѣнѡ жѡтѣѡ** (Матѣѡ глава ѳ, стихи ѳѳ).

Специфической формой полусогласованного определения является подчинительное словосочетание, состоящее из существительного или субстантивированного прилагательного/причастия в косвенном падеже и местоимения ѿже в формах соответствующего рода

и числа: ѿ сподобльшиисѧ вѣкъ ѿ нѣ оуладчи ти ѿ воскрѣнїе, ѿ же ѿ мѣртвыхъ, ни же нѣтъ, ни посага ютъ. (Дѣянїи глава 13, стїхъ 49). Эти словосочетания можно также рассматривать как придаточное предложение с пропущенной связкой.

Приложение как особый тип определения в церковнославянском языке, как правило, не отделяется запятой и никогда не присоединяется дефисом: призѡ Навроходоносоръ царь Ассирїйскїй Олоферна вождюначальника силъ своѣхъ (Книги Іудифъ глава 5, стїхъ 1). Иногда запятая перед приложением ставится: Бѣ же близу пасха, праздникъ жидовскїй. (Іоанна глава 6, стїхъ 4).

Дополнение

Дополнение обычно выражается существительными или субстантивированными словами в косвенных падежах. Прямое дополнение употребляется после глаголов в форме винит. падежа, а после глаголов с отрицанием — в родит. падеже: кто оуочиститъ грѣхѣи ѿгнѡ; (Книги премудрости Іисуса сына Сирахова глава 1, стїхъ 24); мѡже премудръ не возненавидѣтъ закона (глава 1, стїхъ 5).

Характерной чертой церковнославянского синтаксиса является употребление двойного винит. падежа, т.е. двух слов в этом падеже, из которых одно выступает в качестве прямого дополнения, а второе считается частью сказуемого, которое в русском языке может быть выражено творит. падежом: кто мѡ постави сѡдїи ѿ дѣлѣтелѧ на дѣлаи (Дѣянїи глава 1, стїхъ 1); вы глашѡете мѡ оучи телѧ ѿ Гда (Іоанна глава 7, стїхъ 17).

Обстоятельство

В роли обстоятельства обычно выступают наречия и существительные в косвенных падежах. По значению они распределяются на обстоятельства образа действия или степени (Гдѣ, ѡтрокъ мой лежитъ въ домѣ

разслабленъ, лю́тъ стра́жда. — Матѣ́а гла́ва ѿ, сти́хъ 5), места (и́къ съ наро́да на бре́зѣ сто́лше — Матѣ́а гла́ва ѿ, сти́хъ 6), времени (и́ изше́дъ въ тре́тій ча́съ, ви́дѣ ѿны́ сто́лца на торжи́щи пра́зны, — гла́ва 6, сти́хъ 6), причины или условия (О́чи мо́и ѿзнемо́гоу́тъ ѿ ни́щеты — ѿло́мъ 13, сти́хъ 1) и цели (и́збра́нныхъ же ра́ди прекрати́тсѧ днѣ́ ѿны́ — Матѣ́а гла́ва 6д, сти́хъ 6в).

В качестве второстепенного члена предложения в церковнославянском языке регулярно выступает неопределенная форма глагола. Она может быть дополнением (забы́ша хлѣ́бы взѣ́ти — Матѣ́а гла́ва 5а, сти́хъ 5), обстоятельством (и́ вше́дъ вѣ́тръ, сѣ́дѣше со́ слѣ́га ми́, ви́дѣти кончи́ю. — гла́ва 6, сти́хъ 11).

Как уже указывалось в 25-м уроке (см. с. 195), местоимение *ѣ́же* или *во ѣ́же* с неопределенной формой глагола употребляется как обстоятельство цели и соответствует русскому придаточному предложению с союзами *чтобы, для того чтобы*: *ѿкъ предста́ ѿдеи́ю оубо́гаго, ѣ́же спѣ́и ѿ гонѣ́щихъ дѣ́шю мо́ю (ѿло́мъ 11, сти́хъ 1а)*. Инфинитив с союзом *ѿкъ* имеет значение следствия: *во́лны вѣ́ваху́сѧ въ ко́рабль, ѿкъ о́у́же погру́жати́сѧ е́мъ (Ма́рка гла́ва 4, сти́хъ 13)*. С союзом *занѣ́* эта форма глагола употребляется как обстоятельство причины и равняется русскому придаточному предложению с союзами *потому что, так как*: *слы́шавымъ же ѿ́мъ сѣ́ла, прило́жь рече́ при́тчъ, занѣ́ бли́зъ е́мъ бы́ти іеру́сѧма. (Дѣ́ки гла́ва 1а, сти́хъ 1)*. В этом обороте местоимение или существительное стоит в дательном падеже, который при переводе на русский язык преобразуется в именительный.

Союзы *внегда́*, *пре́жде да́же*, *до́ндеже* преобразуют инфинитивный оборот в обстоятельство времени, которое также равно русскому придаточному предложению с переходом существительного/местоимения из дат. в именит.: *со́лице приложи́тсѧ во́ тмѣ́, ѿ́ лѣ́на въ кро́вь, пре́жде да́же не при́нѣти днѣ́ Гдню́ вели́комъ ѿ́ просвѣ́щенномъ (Дѣ́лѣ́нїи гла́ва 6, сти́хъ 6).*

Местоимение *ѣже* с предлогами перед неопределенной формой глагола придает обороту значение дополнения: *вѣѣтъ ѣже лѣтити мѣлѣ, ѡбога хѣ мѣлѣ* (*ѡло мѣ рѣ, стѣ хѣ ѡ*). В названиях молитв требника сочетание местоимения *ѣже*, *во ѣже* с инфинитивом получает определенное значение: *мѣтва, во ѣже вѣгословѣти стадо*.

В обстоятельном значении употребляются краткие формы именительного падежа причастий: *и прохѡждаѣще вѣю Галѣлю ѡнѣ, оучѣ на сомнища хѣ и хѣ и проповѣдалъ евълѣ цѣтѣлѣ, и цѣлѣлѣ всѣхъ недѣгѣ и всѣхъ ѡзю вѣ людѣхѣ*. (*Матѣѣ а глава ѡ, стѣ хѣ кѣ*). Эти обороты равны русскому деепричастию (см. с. 155 и 161).

В Священном Писании очень часто встречаются обороты как глагольно-причастные, так и глагольно-именные, в которых рядом стоят однокоренные слова. Эти выражения называются *плеоназмами*, что в переводе с греческого означает *излишество*.

Корневые повторы служат для усиления содержания текста, они восходят к соответствующим местам текста на греческом языке, которые, в свою очередь, являются отражением древнееврейского абсолютного инфинитива. Обычно плеоназмы встречаются в Ветхом Завете: *Искѣсиша мѣлѣ, подражниша мѣлѣ подражнѣнѣмѣ*, (*ѡло мѣ ѡдѣ, стѣ хѣ ѡ*). Иногда в церковнославянском языке плеонастический смысл выражается разными корнями: *ѡвѣща вѣ речѣ; речѣ гѣлѣ; бысть слово Гѣне ко Іеремѣи гѣлѣ* (*Книга прѣрока Іеремѣи, глава ѡѡ, стѣ хѣ ѡ*); *и възвѣстиша ѣмѣ, глаголюще: (ѡдѣи глава ѡ, стѣ хѣ кѣ)*.

В церковнославянском языке практически отсутствуют назывные предложения, поскольку глагол-связка пропускается в тексте редко. *Назывными* можно считать некоторые предложения, предваряющие библейские главы, выступающие как бы в качестве названия: *Слово бывшее ко Іеремѣи ѡ Гѣдѣ гѣлѣ* (*Книга прѣрока*

Іереміи, глава ѧ, стихи ѧ). Глагольные односоставные предложения представлены неопределенно-личными (менѣ стерегѣтъ — Кни́га проро́ка Іереміи, глава ѧѧ, стихи ѧ), обобщенно-личными (и́мже бо́годо́мъ съди́ши до́га, себѣ ѡбѣжда́ши — Посла́ніе къ Ри́маляномъ, глава ѧ, стихи ѧ) и безличными предложениями. В последних в качестве сказуемого может выступать не только глагол, но и причастия, прилагательные, существительные: возакрѣтсѧ ва́мъ (Матѣ́а глава 3, стихи ѧ), не подоба́ше ли́ и́и тебѣ́ поми́ловати́ клеветѣ́ твоегѡ́ (Матѣ́а глава ѧи, стихи ѧг); па́ки пи́сано́ е́сть (глава ѧ, стихи ѧ3); Го́ре ѡбидѣ́шымъ ка́съ! (Иса́и́и глава ѧг, стихи ѧ). Форма однократного времени глагола бы́сть имеет значение *случилось, произошло*: И бы́сть та́къ (Бы́тїа глава ѧ, стихи ѧ).

Тексты на церковнославянском языке, как и предшествующие им древнегреческие и древнееврейские, содержат глубокую, не всегда сразу познаваемую истину, они повествуют о сложных событиях. Поэтому простые предложения в Священном Писании встречаются редко. Очень часто одно предложение растягивается на несколько библейских стихов.

Сложные предложения

В целом сложные предложения церковнославянского языка похожи на русские. Сложносочиненные предложения объединяются с помощью различных сочинительных союзов (см. с. 263). Союз и́ часто употребляется в сложных предложениях как указание на продолжение рассказа: и́и возврати́сѧ до́хъ е́а, и́и воскресе́ а́вїе: и́и повеле́хъ да́ти е́й іа́сти. (Докл́и глава ѧи, стихи ѧи). Значительное число церковнославянских сложных предложений соединено бессоюзной связью: И́зъ е́смь хлѣ́въ живо́тныи: Ѡтцы́ ва́ши іадо́ша ма́нну въ пѹсты́ни и́и о́умро́ша: се́й е́сть хлѣ́въ хо́дѧи́ съ нѣ́ге. (Іо́анниа глава 3, стихи ѧи — ѧ).

В сложноподчиненных предложениях встречаются придаточные части, присоединенные с помощью со-

юзов (см. с. 264) и союзных слов. Придаточные **определительные**, в основном, присоединяются союзным словом **иже** в формах рода, числа и падежа: **ѣсть ѿтроциѣ заѣ единыѣ, иже имать плѣхъ хлѣвъ ꙗчменныѣхъ и двѣ рыбы:** (Іѡанна глава ѡ, стихи ѡ); **и ꙗкоже корабль бысть на земли, въ нѣже идоху.** (стихъ ка).

После глаголов речи, мысли, чувства к главному предложению присоединяются придаточные **изъяснительные**: **самъ бо вѣдаше, что хощеть сотворити** (стихъ ѡ). **и҃тъ оубо разумѣвъ, ꙗко хотѣтъ принѣти, да восхитѣтъ его и сотворѣтъ его цр҃ь, ѡнде ꙗки въ горѣ единыѣ** (стихъ ѣ).

Обстоятельные придаточные предложения выражают значение времени (*когда?*), места (*где? куда? откуда?*), условия или причины (*почему?*), цели (*для чего?*) и др. Приведем некоторые примеры: **аще нога твоѧ соблазнаѣтъ тѧ, ѡтѣѣи и** (условное — **Марка глава ѡ, стихи ѡѣ**), **иди по тебѣ, ꙗкоже ꙗще идеши** (места — **Матѣѣ глава ѧ, стихи ѡ**); **и егда скончавааша днѣ пѣтьдесятницы, вѣша вѣи апѣтолѣ единодѣшнѣхъ вѣхъ пѣ** (времени — **Дѣлѣнїѣ глава Ѣ, стихи ѡ**).

В традиционной церковнославянской грамматике причастные обороты иногда называют краткими придаточными предложениями, поскольку они могут легко трансформироваться в определительные или обстоятельные предложения: **человѣкъ, сотворившїѣ сѧ** = **человѣкъ, иже сотвори сѧ**. К кратким придаточным предложениям времени или условия может быть отнесен также дательный самостоятельный оборот (см. с. 173).

Как и в русском языке, сложные предложения могут иметь в своем составе сочинительную связь одновременно с подчинительной. Придаточное предложение может становиться главным для последующего придаточного. Все эти типы связи представлены в текстах Священного Писания.

Прямая речь

Особым типом сложного предложения являются предложения с прямой речью, которые соединяются с помощью бессоюзной связи. Косвенная речь передается с помощью придаточного изъяснительного предложения. В некоторых случаях, несмотря на наличие подчинительного союза *и́акъ*, предложение следует в форме прямой речи: тогда *нача́тъ роти́тисѧ и́ клѧ́тисѧ, и́а къ не зна́ю челоуѣка* (Матѣя глава 23, стихъ 34). Это является отражением особенностей греческого текста, в котором соответствующий союз выступает фактически в функции кавычек.

■ В нижеследующем тексте определите тип предложений, разберите их по составу.

Тѣмже оу́же не терпѧще, благоволи́хомъ ѡста́тисѧ во Я́нинѣхъ еди́ни, и́ посла́хомъ Тимо́феѧ бра́та на́шего и́ слѹжитѣля бж҃га и́ споспѣшника на́шего во вѣ́стовѣ́тии Христо́вѣ, оу́тверди́ти ва́съ и́ оутѣ́шннѣти ѡ вѣ́рѣ ва́шей, и́а къ ни́ еди́номѹ смѣща́тисѧ въ ско́рбехъ си́хъ: са́ми бо вѣ́сте, и́а къ на́мъ и́стое лежи́мъ. И́бо е́гда оу́ ва́съ вѣ́хомъ, предреко́хомъ ва́мъ, и́а къ и́ мамы ско́рѣ́ти, е́же и́ бы́ти, и́ вѣ́сте. Се́гѡ ра́ди и́ азъ ќтомѹ не терпѧ, посла́хъ разѹмѣ́ти вѣ́рѹ ва́шѹ, да не ка́къ искѹси́лъ бы́ искѹша́и, и́ вотще́ бо де́тъя тро́дѧ на́ши. Ни́къ же прише́дшѹ Тимо́фею къ на́мъ ѡ ва́съ и́ благовѣ́стившѹ на́мъ вѣ́рѹ ва́шѹ и́ лю́бовь, и́ и́а къ и́мате́ па́мѧтъ ѡ на́съ бла́гѹ, всегда́ жела́юще на́съ ви́дѣти, и́акоже и́ мы ва́съ: се́гѡ ра́ди оутѣ́ши́хомсѧ, бра́тиѣ, ѡ ва́съ, во всѧ́цѣхъ ско́рбехъ и́ нѹжда́хъ ва́шей, ва́шею вѣ́рою: и́а къ мы ни́къ жи́ви е́смы, а́ще вы стои́те ѡ Гдѣ́. Ко́е бо вѣ́года́реніе бж҃гѹ мо́жемъ возда́ти ѡ ва́съ, ѡ всѧ́цѣхъ ра́достехъ, е́юже ра́дѹемсѧ ва́съ ра́ди прѣ́дъ бж҃гомъ на́шимъ, но́щъ и́ де́ньхъ прензѧ́хъ мо́лѧсѧ ви́дѣти ли́це ва́ше и́ соверши́ти ли́шеніе вѣ́ры ва́шей; са́мъ же бж҃гъ и́ о́цъ на́шъ, и́ Гдѣ́ на́шъ. И́нъ сѧ Христо́съ да́ исправи́тъ по́тъ на́шъ къ ва́мъ. Ва́съ же Гдѣ́ да оу́мно́житъ и́ да и́збы́точестви́тъ лю́бовію до́бгѹ ко до́бгѹ и́

ко всѣмъ, ꙗкоже ѿ ны къ вамъ, во ѣже оутвердѣти
 сердца ваша непорочно въ сѣтии предъ Богомъ ѿ Оце
 нашимъ, въ пришествіе Гда нашего Іса Хрѣта со всеми
 сѣтии Бгв. Аминь. (Послание ꙗкъ къ Солунчанамъ, глава 1).

■ Словарик к тексту

Упомяну́ты — помощник, сотрудник

Лежа́ти на че́о — иметь склонность, привычку к че-
 му; быть созданным для чего

Кто́мъ — сверх того, еще и

Вотще́ — напрасно, попусту, зря

Разу́мѣти че́о — узнавать о чем, проверять что

Преизли́ха — весьма сильно, тщательно, с большим
 усердием

Изы́точествити — дать в избытке, преумножить

35

Задания на дом

1. Каковы фонетические особенности церковнославян-
ского языка?
2. Как в церковнославянском языке на письме различают-
ся сходно звучащие слова?
3. Какие надстрочные знаки встречаются в церковносла-
вянских текстах?
4. В чем особенность употребления церковнославянского
глагола в прошедшем времени?
5. Как образуются и употребляются причастия в церков-
нославянском языке?
6. Что объединяет склонения прилагательных и место-
имений?
7. Какие отличия от русского языка проявляются в церков-
нославянском при склонении существительных?
8. Какие специфические синтаксические обороты и кон-
струкции употребляются в церковнославянском языке?

ТЕМА: Комплексная контрольная работа.

Вот мы с вами и закончили изучение церковнославянского языка. Для того чтобы подвести итоги, выполним комплексную контрольную работу. В ней проверяются знания по всем аспектам теории, контролируются практические навыки анализа церковнославянского текста.

Контрольное задание состоит из нескольких частей.

I. Фонетический анализ

1. Выпишите слова с первым и вторым смягчением заднеязычных (раздельно).
2. Выпишите слова с йотацией согласных.
3. Укажите на случаи изменения сверхкратких гласных.
4. Укажите на преобразования носовых гласных.

II. Орфографический и пунктуационный анализ

1. Парные буквы и закономерности их употребления:
 - а) ѣ и ꙗ (правила употребления ꙗ, ѣ широкого),
 - б) о и ѡ (правила употребления ѡ),
 - в) и и ѣ (правила употребления ѣ).
2. Ударения и правила их употребления.
3. Начальная гласная.

4. Способы выделения одинаково звучащих форм слов в разных числах.

5. Слова под титлом.

6. Знаки препинания и особенности их употребления.

III. Морфологический и синтаксический анализ

Каждое слово текста анализируется как часть речи и член предложения по следующим схемам:

а) существительное — начальная форма, род, число, падеж, склонение, член предложения;

б) прилагательное — начальная форма, степень сравнения, род, число, форма, склонение, член предложения;

в) местоимение — начальная форма, разряд, лицо (для личных), число, для неличных и 3-го лица — род, склонение, член предложения;

г) наречие — разряд, степень сравнения, член предложения;

д) глагол — начальная форма, вид, залог, наклонение, для изъявительного наклонения — время, в наст. времени — спряжение, для прошедшего времени — тип (разновидность), лицо, число, для сложных форм — род, член предложения;

е) причастие — основа, залог, время, род, число, падеж, форма (краткая или полная), склонение, член предложения;

ж) служебные части речи — особенности значения, употребления.

Выделяются специфические обороты церковнославянского языка (дательный самостоятельный, частица да + наст. время глагола в значении придаточного, одиночное отрицание).

Дается общая характеристика предложениям и их типам.

Рассмотрим элементы комплексного анализа текста на кратком образце.

И ропта́ху Фари́еѣ ѿ кни́жницы, глаго́люще, ѿ́кв се́й грѣ́шники пріе́млетъ ѿ нѣ́мн ѿ́стъ (ЛѠкѣ гла́ва ѿ, сти́хъ ѿ).

I. Фонетический анализ

1. 2-е смягчение заднеязычных: кни́жницы — от кни́жникъ;

2. Йотации согласных нет;

3. Изменение сверхкратких: съ нѣ́мн — ср.: го мно́ю;

4. Судьба носовых гласных: пріе́млетъ — ср. пріа́ти.

II. Орфографический и пунктуационный анализ

1. а) корневое ꙗ в слове грѣ́шники;

ѣ широкое в окончаниях слов на -ей: Фари́еѣ;

б) не встречается;

в) ѿ́ перед гласным: пріе́млетъ; ѿ́ в слове неславянско-го происхождения Фари́еѣ.

2. Во всех словах употребляется Ѡкѣ́а. Союзы безударны.

3. Начальная буква ѿ́ двойное: ѿ́кв, ѿ́стъ. Звательцо над первой буквой: ѿ́и.

4. Слов мн. и дв. числа, одинаково звучащих с ед., нет.

5. Слов под титлом нет.

6. Запятая отделяет причастие и придаточное предложение. В конце стоит точка (повествовательное предложение).

7. Дательного самостоятельного оборота, одиночного отрицания нет.

III. Морфологический и синтаксический анализ

И — сочинительный союз, соединительное значение, употребляется как сигнал о продолжении рассказа.

Ропта́хъ — глагол, **ропта́ти**, несов. вид, действ. залог, изъявит. наклонение, многократ. пр. время, 3-е лицо, мн. число, простое глагольное сказуемое.

Фарі́ѣ — существительное, **фарі́ѣй**, м.р., мн. число, им. падеж, 2-е склон. (особое окончание), подлежащее.

И — сочинит. союз, соединит. значение, соединение однородных подлежащих.

Кни́жницы — существительное, **кни́жникъ**, м.р., мн. число, им. падеж, 2-е склон. (переход **и** в **ы** после **ц**), подлежащее.

Глаго́люще — причастие, **глаго́лющ-**, действ. залог, наст. время, м.р., мн. число, им. падеж, краткая форма (знач. деепричастия), мягкое 2-е склонение (особое окончание), обстоятельство образа действия.

И **кѡ** — подчинит. союз, присоединяет изъяснит. предложение.

Гѣ́й — местоимение, **гѣ́й**, указат. (с оттенком значения 3-го лица), ед. число, мягкое склонение, подлежащее.

Грѣ́шники — существительное, **грѣ́шникъ**, м.р., мн. число, вин. падеж, 2-е склон. (переход **ы** в **и** после **к**), прямое дополнение.

Прі́ѣмлетъ — глагол, **прі́ѣти**, несов. вид, действ. залог, изъявит. наклон., наст. вр., 3-е лицо, ед. число, I спряж. (с изменением корня), простое глагольное сказуемое.

И — сочинит. союз, соединит. значение, соединение однородных сказуемых.

Гъ — предлог, первичный, с творит. падежом.

Ні́ми — местоимение, **нѣ́мъ** (*нѣ), 3-е лицо, мн. число, твор. падеж, мягкое склонение, дополнение.

И́стъ — глагол, **и́сти**, несов. вид., действ. залог, изъявит. наклонение, наст. вр., 3-е лицо, ед. число, особое спряжение, простое глагольное сказуемое.

Сложноподчиненное предложение, состоит из главного и придаточного предложения, оба двусоставны. В главном — однородные подлежащие, в придаточном — однородные сказуемые.

Рече же: человекъ къ нѣ кій ѿ нмѣ двѣ сына: ѿ рече ѿ юнѣ и шій ѿ ю
отца: о тче, даждь мѣ и досто иную ча сть нмѣ нѣа. И раздалъ и ѿ ма
нмѣ нѣе. И не по мно зѣхъ дне хъ собра въ все мнѣи сы нъ, ѿи де
на стра нѣ далече, ѿ тѣ рас точи нмѣ нѣе своѣ, живыи блѣдно.
Из жившъ же ѿ мѣ все, бысть гла дъ крѣ покъ на стра нѣ то ѿ, ѿ
то ѿ нача тѣ лиша тиса: ѿ ше дъ прилѣпнѣа еднѣномъ ѿ жи тель
то ѿ стра ны: ѿ по гла егѣо на се ла своѣа пастѣи свинѣа: ѿ жела ше
на сы тити чре во своѣ ѿ ро же цъ, ѿа же ѿа дѣхъ свинѣа: ѿ никто же
да дѣше ѿ мѣ. Въ себе же прише дъ, рече: коли кѣ на е миникѣмъ
отца моего ѿзбыва ютъ хлѣ бы, а за же гла домъ гнѣ бан; во ста въ
идѣ ко отца моему ѿ рекъ ѿ мѣ: о тче, со грѣши хъ на нѣо ѿ
предъ то бо ю, ѿ оу же нѣ смѣ досто инъ нареши сѣа сы нъ тво ѿ:
сотвори ма ѿа кѣ еднѣнаго ѿ на е миникъ твои хъ. И во ста въ нѣ де ко
отца сво емѣ. Е ще же ѿ мѣ далече ѿ шѣ, оу зрѣ егѣо отѣ цъ егѣо,
ѿ ми лъ ѿ мѣ бысть, ѿ те къ на па дѣ на вы ю егѣо ѿ вло бы за
егѣо. Рече же ѿ мѣ сы нъ: о тче, со грѣши хъ на нѣо ѿ предъ то бо ю,
ѿ оу же нѣ смѣ досто инъ нареши сѣа сы нъ тво ѿ. Рече же отѣ цъ
къ рабѣмъ своимъ: ѿзнеси те оде жѣ пер вѣю ѿ вло бы те егѣо,
ѿ да ди те пер стень на рѣ кѣ егѣо ѿ са по ѿ на но зѣ: ѿ приве дѣше
теле цъ оу питѣ нный зако ли те, ѿ ѿа дѣше весе ли сѣа: ѿа кѣ сы нъ
мо ѿ се ѿ мер тѣа бѣ, ѿ ѿжнѣе, ѿ ѿзгнѣа бѣ, ѿ ѿворѣ те сѣа. ѿ
нача ша весе ли тиса. Бѣ же сы нъ егѣо старѣи на се лѣ: ѿ ѿа кѣ
гра дѣи при бли жисѣа къ до му, слы ша пѣ нѣи ѿ ли ки: ѿ при зѣа въ
еднѣнаго ѿ от ра кѣа, вопро ша ше: что (оу во) сѣа ѿ тѣ; онъ же
рече ѿ мѣ, ѿа кѣ бра тѣ тво ѿ при де: ѿ за кѣа отѣ цъ тво ѿ
теле ца оу питѣ нна, ѿа кѣ здра ва егѣо при тѣ. Разгѣ ва сѣа же ѿ не
хотѣ ше вни ти. Отѣ цъ же егѣо ѿзше дъ мо лѣ ше егѣо. Онъ же
ѿвѣща въ рече отца: се, то ли кѣа лѣ тѣ ра бо таю тебѣ ѿ нико ли же

заповѣди твоѣ престоупи́хъ, и́ мнѣ́ николи́ же да́лъ еси́ козла́те, да со дру́ги свои́ ми возведе́ннѣа бы́хъ: е́гда же сы́нъ тво́й се́й, иза́дъи твоѣ́ имѣ́нїе съ лю́бодѣ́йцами, прїи́де, закла́лъ еси́ е́мѹ́ тѣла́ пита́маго. О́нъ же рече́ е́мѹ́: ча́до, ты всегда́ со мною́ еси́, и́ всѣ́ мо́л твоѣ́ сѣ́тъ: возведе́ннѣа и́ возра́довати подо́баше́, ꙗ́кѡ бра́тъ тво́й се́й ме́ртвъ бѣ́ и ѿжи́въ: и́ изги́блъ бѣ́, и́ ѿве́рѣ́тсѣа. (Дѣ́ян гла́ва ѿ, сти́хъ ѿ — ѿв).

■ *Словарик к тексту*

До́сто́йный — соответствующий, подходящий

Име́нїе — имущество

Не по мно́зѣхъ дне́хъ — вскоре (разбирать каждое слово отдельно)

Стра́на — сторона, дальние места

Расточи́ти — растратить, беспутно прожить

Блѹ́днѡ — распутно, беспутно

И́зжити — прожить, растратить

Гла́дъ — голод

Крѣ́пкій — сильный, большой

Ли́шати́сѣа — испытывать лишения, жить в бедности, скудно; нуждаться

При́лѣпи́тисѣа — пристать, прильнуть, присоединиться

Сѣ́ло — поле, пашня, сельская местность

Чре́во — живот, утроба

Ро́жецѣ́ — стручок, шелуха, выжимки от оливок (маслин)

На́е́мникъ — работник по найму

И́збыва́ти — иметь в избытке, пользоваться в изобилии

Ги́бнѹ́ти че́м — погибать от чего

Воста́ти — подняться, встать

Согре́шнѣ́ти на че́м — согрешить против чего

На́реци́сѣа ктѹ́ — назваться кем

Сотвори́ти — сделать, принять в число
 Оу́зрѣти — увидеть, обнаружить
 Тѣщи — бежать, направляться
 Напа́сти на че́о — обхватить, обнять что
 Вы́л — шея
 Изне́сти — принести, вынести
 Пе́рвый — здесь: лучший
 Вкле́сти — одеть
 Телѣ́цъ — теленок, бычок
 Изги́бнѣти — погибнуть, пропасть
 Вкрѣ́стисѧ — найтись, обнаружиться
 Ди́къ — восклицание, возглас
 О́трокъ — слуга, работник
 Закла́ти — заколоть, зарезать
 О́питанный — откормленный
 Рабо́тати кому́ — служить кому, работать на кого
 За́повѣдь — приказание, повеление
 Престу́пнѣти — нарушить, не выполнить
 Николи́же — никогда
 Возвесели́тисѧ — повеселиться, попить
 Из’ѣ́сти — проесть, растратить
 Лиходѣ́йца — блудница, беспутная женщина
 Пито́мый — откормленный

Итак, мы с вами завершили изучение церковнославянского языка. Не все темы были простыми, не всегда удавалось сразу понять смысл слов и предложений, но в целом тексты молитв, Священного Писания теперь вам более ясны, открылась малая частичка их бесконечной глубины. Для более полного усвоения этого замечательного языка надо как можно больше читать церковные книги, слушать в храмах тексты богослужений, песнопений, вдумчиво выполнять утреннее и вечернее молитвенные правила.

Красота и глубина церковнославянского языка еще долго будут открываться вам. Ваш русский язык испытает его благотворное влияние, пополнится красивыми словами и оборотами. Православная вера будет вам опорой в жизни, ее ориентиром.

Дай Бог вам здоровья и счастья!

Если у вас возникли вопросы, проблемы с изучением церковнославянского языка, предложения по совершенствованию учебника, можете направить их по адресу: 400013, Волгоград, пр. Ленина, 27, ВГПУ, Супруну В. И.

- Алексий II, патриарх 56
английский язык (слово) 184, 245, 268
Апостол, книга 36
Ассирийское царство 207
Африка 208
белорусский язык 216
белорусы 8
Библия 7, 19, 45, 56, 87, 91, 105, 109, 112, 125, 128, 130, 133, 152, 170, 193, 219
болгары 8, 191
Ветхий Завет 118, 127, 274
византийцы 29
Владимир, князь Руси, святой 6
Волга Нижняя 7
Вход Господень в Иерусалим, праздник 126
(Гаманович) Алипий, иеромонах 123
германские языки 245
греки 15, 37, 39, 42, 43, 51, 52
греческий язык (слово, письмо, алфавит, подлинник) 7, 19, 21, 29, 33, 34, 37, 39, 40, 42, 51-53, 133, 152, 173, 193, 261, 274, 277
Грузия 63
донские казаки 185
Достоевский Ф. М., писатель 7
древнеболгарский язык 152
древнегреческий язык 39, 52, 275
древнееврейский язык 274, 275
древнерусский язык (слово) 80, 140, 153, 185, 214, 222, 232
древнеславянский язык 71, 84, 130, 131, 192, 197, 214, 222, 229, 235, 245, 251
Евангелие 36, 86, 96, 110, 125
Евангелие от Иоанна 117, 141
Евангелие от Луки 71, 133, 135, 163

Евангелие от Марка 144
Евангелие от Матфея 61, 119, 161
евреи (см. также иудеи) 112, 115, 117, 141, 196
еврейское слово 111, 171, 196
Египет, страна 208
Ефрем, сын Иосифа 243
Иаков (Израиль), сын Исаака 187, 243
Иерусалим, город 48, 120, 126, 141, 148
Израильское царство 243
Индоевропейский праязык (языки) 184, 221
Иоанн Дамаскин, богослов 152
Иоанн Экзарх Болгарский, деятель церкви 152
Иоанна, жена-мироносица 127
Иордан, река 243
Иосиф, сын Иакова 243
Иуда, сын Иакова 243
иудеи (см. евреи) 179, 196
Иудейское государство 181
Кирилл (Константин), славянский просветитель 7, 18, 29, 88, 108, 133, 143, 152, 192, 245
Кифа, вариант имени апостола Петра 211
Книга Иисуса Навина 91
Книга премудрости Иисуса сына Сирахова 153, 159
Книга притчей Соломоновых 61
Книга пророка Наума 207
Колобок, сказка 169
Константин Констенчский, реформатор письменности 29
Константинополь, столица Византии 6
латинский язык (буква) 10, 18, 33
Левий, сын Иакова 187
македонцы 8
Манассия, сын Иосифа 243
Мария Клеопова, жена-мироносица 127
Мария Магдалина, жена-мироносица 127
Мертвое море 243
Мефодий, славянский просветитель 7, 18, 29, 88, 108, 133, 143, 152, 192, 245
немецкий язык (слово) 184, 245, 268
Никон, патриарх 108
Нил, река 208
Ниневия, столица Ассирии 207
Но-Аммон, город (см. Фивы) 208
Пасха, праздник 46, 73, 126, 127, 135, 196

Петр, апостол 211
Петр I, царь 45
польский язык 71, 216
праславянский язык 151, 190
Преображение Господне, праздник 126
Псалтирь 6, 238
Пушкин А. С., поэт 63, 191
романские языки 245
Россия 20, 94
русичи, русские 7, 8, 45, 94, 185
русский язык (слово, буква) 5-14, 18-21, 25, 26, 31, 40, 42, 43, 45-47, 52-55, 61-75, 77, 79-81, 83, 84, 87, 90, 92-94, 99, 101, 103, 110, 113, 122, 128, 130-132, 136-139, 142, 143, 150-155, 157, 160, 161, 163, 166-170, 172-176, 182-185, 190-192, 195, 197-199, 201, 202, 204, 208, 213-220, 222, 223, 226-237, 244-247, 250-252, 256, 259-264, 266-276, 278, 286
Русь 7, 15, 29, 37, 108
Саломия, жена-мироносица 127
Самария, страна 242
Санкт-Петербург, город 56
Святая гора (Сион) 48
Святой город (см. также Иерусалим) 120, 148
Священное Писание 5, 29, 45, 49, 50, 82, 87, 89, 108, 123, 125, 152, 159, 173, 186, 213, 214, 234, 245, 252, 259, 264, 274-276, 286
сербы 8
Сихем (Сихарь), столица Самарии 242
славяне 19, 29, 33, 34, 39, 43, 52, 89, 108, 143
славянский язык (слово) 7, 10, 15, 19, 42, 43, 51, 52, 71, 84, 91, 104, 152, 191, 192, 217, 218, 221
Соломон, царь Израиля 120, 148
Сусанна, жена-мироносица 127
Толстой Л. Н., писатель 5, 7, 48
Толстой Н. И., академик 5
Украина 20
украинский язык (буква) 13, 14, 185, 214, 216, 233
украинцы 8
Феофилакт Болгарский, толкователь Евангелия 110
Фивы, город в Египте (см. Но-Аммон) 208
французский язык (слово) 26, 184, 245, 269
Хазария, государство на Нижней Волге 7
Чехов А. П., писатель 7
чешский язык 216
Эфиопия, страна 208

- азбука 7, 8, 13, 17, 18, 22, 23, 33, 39, 42, 43, 46, 94
- алфавит 7, 8, 19, 23, 24, 39, 40, 42, 52
- антистих 51
- антоним 48
- аорист (см. однократное прошедшее время) 78
- апостроф 30, 32, 50, 193
- артикуль 245
- беглая гласная 76
 - беглое е 71, 80, 82, 177, 224
 - беглое о 73, 235
- безличное предложение 173, 275
- будущее время 62, 73-76, 79, 97-99, 121, 130, 136-138, 145-147, 159, 177
 - простое 64, 67, 68, 70, 73, 75, 79, 96, 118, 216
 - сложное 74-76, 268
- буква 7-28, 31-48, 52, 53, 55, 56, 64, 70, 71, 79, 92, 94, 106, 121, 153, 167, 185, 192, 193, 199, 201, 215, 217, 247, 252, 256, 281
 - **ѐ** узкое 10, 27, 28, 49, 51, 215, 225
 - **ѐ** широкое 10, 27, 49, 59, 185, 199, 225, 279, 281
 - **ё** 13, 20, 65
 - йотированная 217, 218; нейотированная 167, 198
 - **ѐ** узкое 11, 14, 27, 49, 51
 - **ѐ** широкое 10, 11, 14, 15
 - **ѐ** начальное (двойное) 11, 23, 51, 281
 - **ѐ** юсовое 11, 23
- буквенное титло 34, 35, 37, 38
- вария 26, 30, 49, 185
- взрывной г 21
- вид глагола 280
 - несовершенный 73, 74, 161, 162, 282
 - совершенный 73, 161
- возвратная частица 188, 189
- возвратное местоимение 183, 187, 188
- вопросительное местоимение 189, 201-204, 206, 208
- вопросительное предложение 268
- вопросительный знак 54
- восклицательное предложение 268

восклицательный знак 56
вспомогательный глагол (слово) 74, 77, 122-124, 127, 128, 140, 270
второстепенный член предложения 267, 273
главное предложение 261, 276, 283
главный член предложения 267
глагол 14, 20, 59-62, 64-94, 96, 97, 99-119, 121-123, 125, 126, 128-140, 142-145, 147, 152, 153, 156, 158, 159, 161, 163-170, 173, 175-179, 183, 188, 189, 195, 226, 260, 268-270, 272, 273, 275, 276, 278, 280, 282
глаголица 7
глагол-связка (см. вспомогательный глагол) 270, 272, 274
глаголь-титло 35, 36
гласная буква 9, 10, 12, 13, 29-31, 34, 35, 48, 51-53, 57, 260, 279, 281
гласный звук 71-73, 78, 84, 85, 92, 93, 105, 132, 161-164, 185, 192, 217, 220, 223, 232, 245, 260
губной звук 104
давнопрошедшее время 127-129, 143, 177, 268, 270
дательный самостоятельный оборот 172, 173, 175, 178, 267, 276, 280, 281
двоеточие 55
деепричастие 150, 153, 155-162, 172, 177, 178, 274, 282
действительное причастие 151, 172, 249, 251
действительный залог глагола 282
дефис 272
дифтонг 216, 217, 222, 223, 247
добро-титло 35, 37
дополнение 174, 195, 267, 272-274, 282
дробное числительное 255
ерок (паерок) 31, 32, 57, 260
есть (буква) 13
желательное наклонение (см. сослагательное наклонение) 136
заднеязычный согласный 81, 131, 201, 216, 217, 222, 223
закон открытого слога 251
закрытый слог 106
залог 152, 166, 280
запятая 44, 55, 272, 281
звательцо 29, 30, 32, 51, 52, 57, 281
зело (буква) 18, 23, 24, 52
земля (буква) 18, 23, 52
звук 11, 16, 18-21, 26, 29, 65, 66, 73, 79, 81, 83, 88, 102-105, 107, 116, 122, 131, 154, 192, 197, 217, 223, 224, 232, 235, 245
звуковая добавка 86, 88, 97, 98, 118, 140, 169
знак препинания 54, 55, 280
знаменательная часть речи 259
и восьмиричное 12, 23, 52
и десятиричное 12, 23, 48, 52

и краткая 31
иже 12, 23, 48
ижица 12, 17, 23, 30, 48, 52
изъявительное наклонение 62, 130, 135, 268, 280, 282
изъяснительное придаточное 276, 277, 282
имперфект (см. многократное прошедшее время) 100
имя прилагательное, существительное, числительное — см. по
второму слову
имя собственное 15, 19, 22, 35, 48, 51, 52, 56
инфинитив (см. начальная, неопределенная форма глагола) 62, 138,
273, 274
исо 30, 32
йотация 103, 279, 281
камера 26-28, 30, 49, 50, 53, 57, 199, 201
качественное прилагательное 244
кендема 12, 31
кириллица 7
количественное числительное 41, 42, 252
корень 13, 15, 21, 48, 49, 57, 71-74, 80, 89, 90, 105, 106, 116, 118,
119, 146, 164, 184, 189, 190, 196, 202, 223, 251, 254, 274, 282
косвенная речь 277
краткая (надстрочный знак) 13, 31
краткая падежная форма местоимений 185, 187-189, 192, 199, 203
краткая форма прилагательных 15, 61, 243-248, 250, 251, 256, 271
краткая форма причастий 155-158, 160-162, 165, 166, 175, 177, 178,
271, 274, 280, 282
кратное числительное 255
кси (буква) 19, 23, 24, 46, 51
лицо 62, 67, 75, 77, 82, 89, 93, 140, 141, 184, 268, 280
— первое 62-70, 72-74, 78-81, 85, 87, 89, 90, 93, 94, 97, 98, 101-104,
114, 116, 123, 128, 130-136, 138-140, 146, 166, 177, 182, 184, 186,
189, 208
— второе 62-68, 70, 72-74, 78-81, 85-90, 93, 94, 97, 98, 101-104, 107,
114, 116, 118, 123-134, 136, 138-140, 145, 146, 169, 177, 182, 184,
186, 189, 208
— третье 20, 30, 62-70, 72-74, 78-81, 85-94, 97-99, 101-105, 107, 112,
114, 116-118, 123, 124, 128, 130, 132, 136, 138, 140-142, 145-147,
153, 156, 159, 169, 177, 179, 182, 184, 189-196, 208, 269, 280, 282
личное местоимение 28, 63, 182-186, 189, 190, 208, 269
междометие 16, 243, 259, 264
местоимение 14, 15, 21, 26, 27, 30, 56, 59, 62, 63, 67, 77, 79, 138, 172,
173, 182-184, 186, 189-193, 195, 196, 199, 201-203, 205-207, 216, 226,
245, 260, 267-271, 273, 274, 278, 280, 282
многократное прошедшее время (имперфект) 100, 101, 109-118, 121,
122, 124, 125, 127, 139, 145, 163, 168, 177, 216, 282
— первый тип 101, 103-105, 107, 117

— второй тип 102, 105
— третий тип 102, 103, 105
— четвертый тип 105
многоточие 55
модальный глагол 270
мягкий вариант склонения местоимений 190, 197, 199, 202, 206, 282
мягкий вариант склонения существительных 215, 217, 218, 221, 224-226, 229, 230, 247, 249, 250
мягкий знак 71
мягкий согласный 197, 217, 218, 220, 221, 226
надстрочный знак 16, 25, 29-32, 49, 278
назывное предложение 274
наклонение 62, 139, 269, 280
наречие 14, 15, 59, 109, 179, 243, 256-258, 261, 272, 280
нарицательное слово 19, 51
настоящее время глагола 60, 62, 64, 66, 68, 70, 71, 73-76, 79, 81, 89, 93, 96-99, 103, 105-107, 118, 121, 123, 131, 133, 135-138, 141, 145, 146, 152, 153, 156, 159, 166, 169, 173, 177, 179, 216, 268, 280, 282
начальная форма глагола (см. неопределенная форма глагола, инфинитив) 60, 62, 65, 66, 78, 83-85, 97, 102, 103, 105, 147, 173, 280
начальная форма прилагательного 280
начальная форма существительного 215, 221, 229, 232, 234, 235, 280
неличное местоимение 197, 205
неопределенная форма глагола (см. начальная форма глагола, инфинитив) 60, 62, 69, 71, 74, 79, 102, 122, 145, 146, 150, 195, 270, 273, 274
неопределенное местоимение 189, 202-206, 208
неопределенно-личное предложение 275
носовой гласный 71, 164, 232, 233, 279, 281
носовой согласный 71, 72, 164, 216
нулевое окончание 86, 94, 140, 145, 146, 214, 215, 218, 229
обобщенно-личное предложение 275
обращение 55, 62, 214
обстоятельственное придаточное предложение 276
обстоятельство 136, 142, 267, 272, 273, 282
одиночное отрицание 268, 280, 281
однократное прошедшее время (аорист) 77-79, 81-87, 89-93, 96-101, 105, 106, 109-111, 113, 115-117, 122, 129, 124, 125, 127, 140, 143, 145, 146, 163, 169, 177, 216, 275
— первый тип 78, 79, 82, 84, 85, 89, 91-93, 102, 177
— второй тип 78, 84-86, 89, 91-94, 101, 117, 118, 177
— смешанный тип 89, 92
однородные члены предложения 55, 267, 271, 282, 283
односоставное предложение 275
одушевленное существительное 216, 218
окончание 5, 6, 14, 20, 21, 59, 60, 62-65, 77, 78, 85, 86, 88, 92-94, 99,

101-103, 105, 107, 114, 117, 121, 123, 131, 133, 145-147, 153, 156, 167, 170, 190, 197-203, 205, 212, 214, 215, 217-219, 221-229, 231-238, 244-246, 249-254
оксия 26, 30, 32, 49, 185, 281
омега 15-17, 27, 28, 42, 43, 49, 51, 59, 193, 222, 254, 256
омофон 47, 48, 50, 53
омоформа 49, 51, 53
он (буква) 14, 23
оник 11, 23, 43, 51
он-титло 35-37
определение 172, 174, 246, 267, 271, 272
— несогласованное 271
— полусогласованное 271
— согласованное 244, 271
определяющее местоимение 183, 204, 206, 208
определяющее придаточное предложение 276
основа глагола 66, 78, 80-85, 88, 89, 92, 101-103, 105-107, 114, 118, 121, 122, 130-132, 135, 152, 159, 161-163, 166, 168, 169
основа прилагательного 244, 246, 247
основа причастия 153, 154, 157, 159, 280
основа существительного 216, 218, 226, 232, 233, 236
основной глагол 74, 122, 127, 129, 140, 270
особая (средняя) форма прошедшего времени 116-118, 121, 125, 127
от (буква) 15-17, 23, 42
относительное местоимение 195, 201-204, 206, 208
относительное прилагательное 244
отрицание 70, 71, 99, 118, 124, 272
отрицательная частица 70, 264, 269
отрицательное местоимение 183, 203, 204, 206, 208, 268, 269
очевидное прошедшее время (перфект) 123-129, 140, 143, 177, 268
падеж 14, 152, 159, 176, 184-186, 188, 189, 193, 197, 205, 208, 214, 216, 219-221, 223, 224, 227-229, 231-233, 236, 244, 247, 248, 256, 259, 272, 276, 280
— именительный 28, 48, 154-158, 160-162, 164, 165, 167, 170, 172, 173, 176-178, 184, 187, 189-191, 193, 198-204, 208, 214-219, 221-226, 228-230, 232-239, 246-251, 253, 254, 258, 267, 273, 274, 282
— родительный 15, 28, 30, 173, 184, 185, 191-193, 197, 198, 200-204, 208, 215-219, 222-226, 228, 230-236, 238, 239, 246-248, 250, 253, 254, 271, 272
— дательный 16, 28, 30, 49, 172-174, 184, 185, 191, 193, 198, 200-204, 208, 215-219, 222-226, 230, 232, 234-236, 238, 239, 246-248, 253, 254, 271, 273
— винительный 15, 28, 30, 156, 177, 184, 185, 187, 191-194, 198, 200, 202-204, 208, 215-219, 221-226, 230, 232-236, 238, 239, 246-248, 253, 254, 261, 272, 282
— двойной винительный 272

— творительный 16, 18, 30, 49, 184, 191, 193, 198, 200-204, 215-218, 222-225, 230, 232, 234-236, 238, 239, 246-248, 253, 254, 261, 272, 282

— предложный 184, 185, 191, 198, 200-204, 214-218, 220, 222-226, 230, 232, 234-236, 238, 239, 246-248, 253, 254

— местный 214, 220

— звательный 214, 218, 220-226, 228, 230, 232-236, 238, 239, 246-248

— косвенные 48, 153, 154, 157-159, 161, 163, 164, 176, 189, 191, 192, 199, 200, 202, 203, 229, 232-235, 249, 271, 272

перфект (см. очевидное прошедшее время) 123

плеоназм 274

плюсквамперфект (см. давнопрошедшее время) 127

повелительное наклонение 62, 130-138, 142, 143, 145, 147, 177, 216

повествовательное предложение 281

подлежащее 267, 269-271, 282, 283

подчинительный союз 115, 125, 180, 264, 277, 282

полная (суффиксальная) основа причастия 156

полная форма местоимения 185, 199, 201, 203, 205

полная форма причастия 158, 160, 162-165, 167, 170, 175, 280

полное прилагательное 201, 203, 245, 246, 248, 250-252, 271

полное склонение прилагательных 245, 246

положительная степень сравнения 250

порядковое числительное 40, 41, 250, 254, 258

порядок слов 62, 138

последок 260, 266

превосходная степень сравнения 243, 250

предлог 15, 16, 21, 25, 31, 192, 193, 197, 214, 259-262, 266, 274, 282

предложение 23, 25, 54-56, 77, 99, 136-139, 142, 158, 164-166, 172, 201, 244, 264, 268-270, 277, 280, 286

придаточное предложение 55, 172, 201, 264, 272, 273, 276, 280, 281, 283

придыхание (густое, тонкое) 29, 30

прилагательное 14, 15, 21, 27, 59, 61, 152, 153, 166, 167, 170, 180, 183, 205, 226, 243-248, 250-252, 254-256, 267, 268, 270, 271, 275, 278, 280

приложение 272

приставка 15, 16, 21, 31, 72, 73, 82, 89, 164, 204, 260

притяжательное местоимение 62, 183, 184, 197-199, 206, 208

притяжательное прилагательное 15, 243, 245, 247

причастие 122, 150-155, 157-160, 164, 166, 167, 169, 170, 172-174, 176, 177, 183, 208, 267, 270, 271, 274, 275, 278, 280-282

— действительного залога настоящего времени 150-153, 157-162, 165, 177, 270, 282

— действительного залога прошедшего времени 150, 151, 160-165, 167, 168, 178

— страдательного залога настоящего времени 150, 151, 166, 167, 175
— страдательного залога прошедшего времени 150, 151, 168, 169, 170, 175
причастный оборот 55, 276
простое глагольное сказуемое 268, 282
простое предложение 263, 267, 275
простое титло 34-37, 39
прошедшее время 62, 77, 83, 93, 105, 121, 122, 124, 129, 138, 139, 143, 152, 173, 268, 278, 280
прямая речь 277
пси (буква) 19, 23, 24, 42, 46, 51
пунктуация 54
разносклоняемое существительное 212, 229, 231, 232, 234, 236, 237, 239
разряд местоимений 197, 205, 207, 208, 280
род 79, 83, 152, 159, 184, 190, 193, 208, 213, 221, 226, 227, 231, 235, 236, 244, 248, 252, 254, 256, 270, 271, 276, 280
— женский 40, 63, 64, 69, 79, 114, 123, 156, 161, 163, 167, 177, 178, 191, 192, 194, 198, 199-201, 203, 204, 208, 214, 215, 226, 229, 234, 235, 237, 246, 247, 250, 252-254
— мужской 15, 40, 49, 63, 64, 79, 122, 123, 154-158, 160, 161, 163-165, 167, 170, 177, 178, 190, 192, 193, 198-202, 204, 208, 214, 215, 221, 225, 226, 228-230, 234-237, 247, 250, 253, 254, 282
— средний 40, 63, 64, 79, 114, 123, 154-157, 167, 192, 194, 198-202, 204, 214, 221, 226, 228, 236, 247, 250, 252-254, 268
рцы-титло 35
сверхкраткий гласный 71-73, 81, 192, 193, 221, 229, 235, 279, 281
свистящий согласный 104, 131, 216, 217
синоним 62, 205
синтаксис 267, 272
сказуемое 244, 267-272, 275, 282, 283
— именная часть 172, 270
склонение 71, 153, 176, 199, 202, 212, 218, 219, 222, 232, 233, 235, 236, 238, 245, 247, 251, 253, 254, 258, 278, 280
склонение местоимений 187, 190, 191, 201, 203, 205, 206, 278
склонение существительных 212, 215, 216, 231, 278, 280
— первое 212, 215-219, 221, 223, 224, 226-228, 232, 235, 238, 245, 246, 250, 254
— второе 15, 16, 28, 212, 216, 217, 221, 226-228, 230, 232-234, 236, 238, 245, 250, 254, 255, 282
— третье 202, 221, 225, 229-232, 234-239, 245, 253
— четвертое 231, 237
слово-титло 35-37
слог 27, 64, 71, 86, 106, 131, 185, 194, 232, 260
сложное предложение 54, 263, 267, 275-277

сложноподчиненное предложение 267, 275, 283
сложносочиненное предложение 55, 267, 275
служебные части речи 57, 243, 259, 260, 280
смешанное склонение местоимений 204
смешанное склонение существительных 218, 220, 225
смягчение заднеязычных
— первое 81, 83, 90, 91, 103, 131, 146, 168, 169, 177, 216, 217, 223, 224, 236, 279
— второе 131, 135, 201, 204, 216, 217, 220, 223, 246, 247, 279, 281
— третье 224
собирательное существительное 226
собирательное числительное 254
согласная буква 10, 12, 17, 35, 52, 57
согласный звук 19, 21, 65, 66, 71, 72, 78-86, 89, 90, 102-104, 107, 114, 131, 132, 135, 161, 163, 166-170, 192, 215, 233, 246
соединительный гласный 85, 166-168
сослагательное наклонение 62, 130, 135, 139-143, 177, 268
сочинительный союз 263, 275, 281, 282
союз 25, 26, 44, 195, 263-266, 273, 275
союзное слово 210, 264, 276
спряжение 60, 62, 64-66, 69-73, 81, 84, 96, 100, 103, 107, 114, 117, 118, 121, 122, 166, 216, 269, 280
— первое 60, 64-68, 131, 133, 282
— второе 60, 64, 65, 131
— особое 66, 72, 282
— отрицательное 70, 124, 146
сравнительная степень 243, 250, 251, 256
степени сравнения прилагательных и наречий 256, 280
страдательное причастие 150, 151, 166, 173, 178, 249
стяжение гласных 245
субстантивированное слово 267, 271, 272
суффикс 14, 59, 60, 65, 78, 84, 85, 89-92, 99, 101-103, 106, 122, 131-133, 140, 146, 152-155, 157, 160, 161, 163, 166, 168-170, 175, 204, 218, 224-226, 228, 233, 236, 247, 250, 251, 256
существительное 14-16, 27, 28, 59, 172, 173, 189, 194, 195, 212-215, 221, 225, 229, 231-234, 236-238, 244-247, 251, 253, 255, 260, 261, 267, 270-273, 275, 280, 282
твердый вариант склонения местоимений 190, 199, 202, 203, 205, 206, 252
твердый вариант склонения существительных 215, 221, 224-226, 230, 235, 247, 249
твердый знак 31
твердый согласный 166, 217
титло 33, 35, 36, 38, 39, 41, 52, 59, 157, 280, 281
точка 44, 55, 281
— с запятой 54, 55

ударение 12, 20, 25, 26, 32, 49, 52, 57, 63, 129, 131, 133, 185, 189, 279
ударный звук (слог) 25, 26, 185
ук (буква) 11, 23, 43, 51
указательное местоимение 182-184, 190, 191, 197, 199, 203, 208, 245, 282
условное наклонение (см. сослагательное наклонение) 62, 130, 139
усилительная частица 188
ферт 19, 23, 51
фита 19, 23, 24, 46, 51
фразеологизм 67
фрикативный г 21, 29
частица 20, 25, 26, 70, 93, 99, 118, 130, 136, 137, 139, 140, 142, 145, 189, 195, 196, 204, 264-266, 268, 269, 280
часть речи 60, 62, 63, 152-154, 158, 176, 183, 184, 213, 244, 251, 256, 258-261, 267, 280
червь-титло 35, 36
чередование 65, 72, 73, 76, 145-147, 177, 203, 217, 218, 247, 256
числительное 42, 43, 183, 185, 191, 205, 243, 252-255, 258, 264, 267, 270
число 62, 75, 82, 93, 130, 140, 141, 152, 159, 184, 186, 193, 205, 208, 214, 219, 227, 231, 236, 244, 248, 254, 256, 268, 270, 272, 276, 280
— единственное 15, 16, 20, 26, 28, 30, 32, 49, 57, 62-68, 70, 72-74, 78-81, 85-94, 97-99, 101-104, 107, 114, 116, 118, 122, 123, 125-128, 130-136, 138, 140-142, 145-147, 154-157, 161, 177-179, 184, 191, 193, 198-204, 208, 215-219, 222-226, 228-236, 238, 239, 245-248, 250, 252, 254, 271, 281, 282
— множественное 15, 16, 26-28, 30, 32, 49, 57, 62-70, 72-74, 78-81, 85, 87, 89-91, 93, 94, 97-99, 101-105, 110, 112, 114, 116, 117, 122, 123, 128, 129, 131-134, 136, 138, 140, 142, 145, 146, 153, 155, 156, 159, 161, 166, 167, 170, 171, 177, 179-182, 184, 189, 191, 193, 194, 198-204, 206, 209, 212, 215-219, 222-230, 232-239, 246-248, 250-254, 268, 270, 271, 281, 282
— двойственное 26-28, 30, 32, 63-70, 72-74, 78-81, 85, 87, 89, 90, 93, 97, 99, 101-104, 109, 110, 114, 116, 123-125, 128, 131-133, 136, 138, 140, 155, 156, 184, 185, 191, 198-204, 214-218, 220, 222, 224-226, 230, 232-236, 238, 239, 246-248, 250-254, 271, 281
член предложения 263, 264, 280
шипящий 28, 50, 72, 102-104, 131, 169, 197, 198, 217, 218, 225, 232, 247, 256
юс 11, 17, 23, 51, 71, 72, 76
— большой 73, 76
— малый 11, 71, 72, 106, 233
ять 13, 63, 185

а) основные

1. (Гаманович) Алипий. Грамматика церковно-славянского языка. М.: Паломник, 1991. М.: Худ. лит-ра, 1991. 272 с. (два репринтных воспроизведения издания 1964 г.).

2. Плетнева А. А. Кравецкий А. Г. Церковно-славянский язык. М.: Просвещение; Учебная литература, 1996. 192 с., ил.

3. Первая учебная книга церковно-славянского языка для низших и начальных училищ. Ростов-на-Дону: Памятники Отечества, 1991. 174 с. (репринтное издание книги 1913 г.)

4. Славянский, или церковный букварь. СПб.: Титул, 1992. 120 с. (репринтное воспроизведение издания 1908 г.).

5. Свирелин А. Церковно-славянский словарь для толкового чтения св. Евангелия, часослова, псалтири, октоиха (учебных) и других богослужебных книг. Воронеж: Град Китеж, 1991. 200 с. (репринтное воспроизведение 7-го издания книги 1916 г.).

б) дополнительные

1. Хабургаев Г. А. Старославянский язык. Изд. 2-е, перераб. и доп. М.: Просвещение, 1986. 288 с. (1-е изд. — М., 1974).

2. Селищев А. М. Старославянский язык. Часть 1-2. М.: Учпедгиз, 1951 — 1952.

3. Иванова Т. А. Старославянский язык. М.: Высшая школа, 1977. 199 с.

4. Горшков А. И. Старославянский язык. 2-е изд. М., 1974. (1-е изд. — М., 1963).

5. Ван-Вейк Н. История старославянского языка. М.: Изд-во иност. лит-ры, 1957. 368 с.

6. Вайан А. Руководство по старославянскому языку. М., 1952.

7. Мейе А. Общеславянский язык. М., 1951.

8. Будилович А. Учебник церковнославянской грамматики для средних учебных заведений. Варшава, 1883. 92 с. (репринтная копия воспроизведена в Государственной публичной исторической библиотеке в 1995 г.).

9. Schmalstieg W. R. An Introduction to Old Church Slavic. 2d ed., rev. & exp. Columbus, Oh.: Slavica Publ., 1983. 320 p. (1st ed. — Cambridge, Mass., 1976).

10. Смирновский П. Грамматика древнего церковно-славянского языка, изложенная сравнительно с русского. Изд. 14-е М., 1911 (репринтное издание).

11. Старославянский словарь (по рукописям X — XI веков). Под ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой. М.: Русский язык, 1994. 842 с.

12. Скупский Б. П. Старославянский язык. Т. 1-2. Махачкала, 1965 — 1967.



Введение 5

- 1 урок.** Графика. Употребление гласных букв 9
- 2 урок.** Парные согласные. Правила чтения. Азбука 18
- 3 урок.** Надстрочные знаки. Ударения. Звательцо 25
- 4 урок.** Сокращенная запись слов. Титло 33
- 5 урок.** Запись цифр. Числительные 39
- 6 урок.** Омонимы и антистихи. Греческое наследие 47
- 7 урок.** Пунктуация. Заглавная буква. Диктант 54
- 8 урок.** Глагол. Настоящее и простое будущее время.
Пять неправильных глаголов 61
- 9 урок.** Глагол *ѣти* с отрицанием. Судьба носовых гласных.
Сложное будущее время 70
- 10 урок.** Однократное прошедшее время (аорист).
Первый тип спряжения. Чередования согласных 77
- 11 урок.** Однократное прошедшее время. Второй тип спряжения 84
- 12 урок.** Глаголы с частицей *-а*. Составление словарика.
Контрольная работа 93
- 13 урок.** Многократное прошедшее время (имперфект).
Йотация согласных 100
- 14 урок.** Сопоставления однократного и многократного времени 108
- 15 урок.** Глагол *ѣти* в прошедшем времени 114
- 16 урок.** Очевидное прошедшее и давнопрошедшее время
(перфект и плюсквамперфект) 122
- 17 урок.** Повелительное наклонение 130
- 18 урок.** Употребление частицы *а*. Сослагательное наклонение 136
- 19 урок.** Контрольная работа 143
- 20 урок.** Действительное причастие настоящего времени.
Краткая форма причастий 151
- 21 урок.** Полная форма причастий. Действительное причастие
прошедшего времени 158
- 22 урок.** Страдательные причастия. Дателный
самостоятельный оборот 166
- 23 урок.** Контрольная работа 176
- 24 урок.** Личные и возвратные местоимения 183
- 25 урок.** Местоимения третьего лица 190
- 26 урок.** Неличные местоимения 197
- 27 урок.** Контрольная работа 207
- 28 урок.** Имя существительное. Первое склонение 213
- 29 урок.** Второе склонение существительных 221
- 30 урок.** Третье склонение существительных
и разносклоняемые слова 229
- 31 урок.** Контрольная работа 238
- 32 урок.** Имя прилагательное 244
- 33 урок.** Склонение числительных. Наречия 252
- 34 урок.** Служебные части речи 259
- 35 урок.** Синтаксис 267
- 36 урок.** Комплексная контрольная работа 279
- Заключение 286**
- Указатель имен, названий стран, языков, народов 287**
- Указатель терминов 290**
- Учебники церковнославянского языка 299**

Василий Иванович Супрун
УЧЕБНИК ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Редактор С. В. Кремнев
Техн. редактор В. И. Фишер
Корректор Л. В. Андреева
Компьютерные набор и верстка — *С. В. Алмазова*

Сдано в набор 10.05.97. Подписано в печать 20.02.98. Формат 60x84 $\frac{1}{16}$.
Гарнитура Школьная. Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл.п. л. 17,67

Уч.-изд. л. 11,15. Тираж 10000 экз. Заказ 107.
Кооператив «Книга»
400050, Волгоград, а/я 1990.

Отпечатано с готовых диапозитивов
на полиграфическом предприятии «Офсет»
400001, Волгоград, ул. Ким, 6.